This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

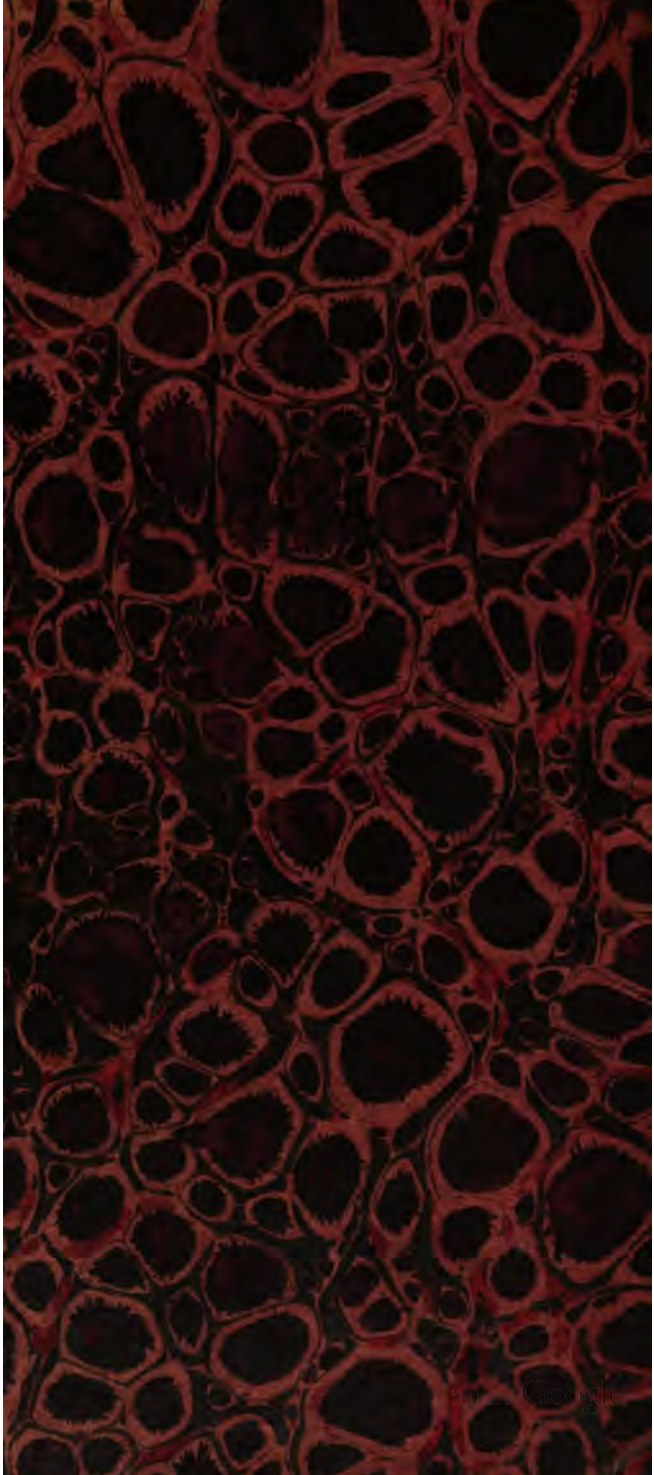
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`



677

Por. 3977 e. 180/5

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Neue Bibliothek der schönen Wissenschaften und der freyen Künste.

Fünften Bandes Erstes Stück.

Leipzig,
in der Dyckischen Buchhandlung.
1767.

Digitized by Google

Digitized by Google

Innhalt.

I. Fortsetzung von dem Einflusse der schönen Wissenschaften in die Stärke und Lebhaftigkeit des sinnlichen Ausdrucks, Seite 1

II. An Essay on Original Genius and its various Modes of Exertion in Philosophy, and the fine Arts, particularly in Poetry, 27

III. Theatralische Belustigungen, nach französischen Mustern. Zweyte Sammlung. 55

IV. La Declamation theatrale, Poeme didactique en trois Chants, precedé d'un Discours, 66

V. Versuche aus der Litteratur und Moral. Erstes Stück. 78

VI. Beytrag zur Geschichte des Geschmacks und der Kunst, das Münzen, vom Hrn. Geheimenrath Klotz, 96

VII. Karl Wilhelm Ramlers Oden, 105

VIII. Theorie der Poesie nach den neuesten Grundsätzen, und Mustersätze von den besten Dichtern nach den angenommenen Abtheilen, von M. Christ. Heinr. Schmid, 117

IX. Abhandlung von den Odeen der Alten, 131

X. Des Hrn. Nikolaus Dietrich Giseke poetische Werke, herausgegeben von Karl Christian Gärtnern, 137

XI. Leben der berühmtesten Maler, nebst einigen Anmer-

merkungen über ihren Charakter. — — von Anton Joseph Dezallier d'Argensville. — Erster Theil, S. 146

XII. Nachricht von Arthur Pond, einem berühmten englischen Künstler, 150

XIII. Vermischte Nachrichten.

Berlin und Stettin. Phädon, oder über die Unsterblichkeit der Seele, in drey Gesprächen von Moses Mendelssohn, 153

Ehrengedächtniß Hrn. Thomas Abbt, an Hrn. D. Joh. George Zimmermann, von Friedr. Nicolai, 160

Leipzig und Zürichau. Der brittische Plutarch, V Bände, 161

Frankf. und Leipzig. Der Hypochondrist und J. Thomson's Seasons, ebend.

Berlin. Christus gaed met Jaïro om syn dochterken te geneesen, ein Kupfer von Schmid, 162

Dresden. Nachricht von den Vorlesungen des Hrn. Prof. Casanova, ebend.

Frankreich.

Neue Kupferstiche: Junius, 165

Dumont, architectonische Werke, 167

Fessard. Nachricht an die Subscribenten der Fabeln des Lafontaine, wegen dessen Psyche, 169

Davila. Catalogus seines Naturalien- und Kunstcabinets, 172

Leçons de Desseins & de Lavis &c. par M. de Lansselles, 175

Histoire

Digitized by Google

Histoire & Description de l'Eglise Royale de Brou, par le P. *Pacifique Roussel*, S. 176
Neue Schriften.
Les Amours de Cherale Poeme en six chants, 177
Dissertations sur la Tragédie ancienne & moderne, ebend.
Lettre de Dulis à son ami par M. *Mercier*, ebend.
Lettre de Jean de Calas à sa femme & à ses enfans par M. *Plin de Saintmore*, eb.
Aus England.
Nachricht von neuen Kupferstichen, von R. Strange, 178
von ihm abgenommene Zeichnungen, 181
Englische Bücher. A Series of genuine Letters between Henry and Frances, Vols I-IV. 183
Cymon, a dramatik Romance, 185
The Shool for Guardians, a Comedy, eb.
Thespis or a critical Examination in to the Merits of all the principal Performers belonging to Drury-Lane Theatre, nebst andern dergleichen, ebend. f.
The Comedies of Plautus, translated into familiar Blank Verse, by *Bonnell Thornton*, 186
A Poem on Winter &c. by T. *Backer*, 187
The Poet's Manual, by *John Robinson*, eb.
Il Latte, a Elegy. ebend.

Digitized by Google

The English Merchant, a Comedy by *George Colman*, S. 188
Tunbridge Epistles from Lady Margaret to the Countess of B. 189
Poetical Epistles, to the Author of the New Bath Guide, &c. ibend.
Poems on various Subjects &c. ibend.
Elegies, by *Thomas Russel*, 191
The Buck, a Poem, ibend.
An Essay on Friendship, a Poem, ibend.
Lexiphanes, a Dialogue &c. 192
Noah, attempted from the German, of Mr. Bodmer — by *Joseph Collyer*, ibend.
The Georgics of Virgil, translated by *Thomas Neville*, 193
Poems and Translations, by the Author of the Progress of Physic, 194
Poems, by *George Canning*, 196
The theatrical Campaign for 1766 and 1767 &c. 197
The Conclusive, a Poem &c. ibend.
Clio, or a Discourse of Taste, 198
The Rise and Progress of the present Taste in Planting Parks &c. &c. ibend.
Le Pour & Contre &c. 199
The Thebaid of Statius, translated into English Verse, &c. ibend.
Imitations of the eighteenth Epistle of the first Book and of the eighth Ode of the fourth Book of Horace, 200

Digitized by Google

I.

Fortsetzung von dem Einflusse der offenen Vocalen, in die Stärke und Lebhaftigkeit des poetischen Ausdrucks.

Bey diesen Umständen komme ich auf einmal vom Ovid hernieder bis zum Marcus Hieronymus Vida, diesem berühmten Dichter und Kunstrichter, der in der glücklichen Zeit Leo des Zehnten, es in den aus ihrem langen Schlummer erweckten schönen Wissenschaften, und vorzüglich in der Nachahmung des Virgil und seines einnehmenden Tons, so hoch brachte. Kein lateinischer Poet war annoch diesem großen Muster so nahe gekommen, und die meisterhafte Freyheit, womit er ihm in jeder Betrachtung nachahmte, und es oft erreichte, hat noch keiner von den nachfolgenden lateinischen Poeten übertroffen. Im

Digitized by Google

dritten Buche seiner Poetik unterweist er seinen Lehrling, den Ausdruck durch die künstliche Bildung des Verses zu erhöhen und zu verstärken, und den Ton nach Virgils Art beständig abzuändern, um ihn dem Innhalte anzumessen. Mit welcher ungezwungenen Sorgfalt er selbst seine Lehre beobachtet hat, kann ein jedes Blatt seiner Poesie bezeugen. Laßt uns sehen, wie er insonderheit gewußt hat, das Zusammenstoßen der Vocalen ausdrückend zu machen. Unter die Stellen, die einem natürlichen Laute gleichen, rechne ich vornehmlich diese:

Nec connubia laeta, nec inoepti *Hymenaei*
Flexerunt immitem animum.

Poetic. III. 238. 239.

Seine übrigen Hiatus von dieser Art bestehen entweder in bloßen Wiederholungen aus dem Virgil, oder in dem so allgemeinen Ausrufe O vor einem Vocal, wiewohl dieser Poet ihn gern verstärkt, indem er entweder denselbigen Vocal darauf folgen läßt:

O odiis miseri desuescite iniquis.

Christiad. V. 173.

oder durch eine darzwischen kommende Aspiration:

O has felices sylvas.

Ecl. III. 33.

Digitized by Google

aber auf beyde Arten zugleich:

O hominum dulcis requies *supernumque* voluptas!

Christ. VI. 263.

Unter den stockenden Hiatus unsers Dichters, ist wiederum dieser, seines veränderten Ansehens ungeachtet, kenntlich, aus dem Virgil genommen:

Pelion addentes Ossae *et* Pelio Olympum.

Poet. III. 315.

Kann es aber jemand vergönnt seyn, sich dergleichen Freyheiten zu rühmen, wie Vida ohne Umschweif in diesem Gedichte thut; so war es, dünkt mich, was er entlehnte, einen höhern Glanz zu geben mußte, ohne Zweifel darzu befugt. Wir kommen eben auf eine Stelle, die am besten zu einem Beweise davon dienen kann. Er läßt den Joseph auf folgende Art die übermenschliche Gestalt der Maria gleich nach der Empfängniß beschreiben:

Aut stellae similis, aut puniceae aurorae,

O illa a solita quantum mutata figura!

Christ. III. 265. 266.

Ovids purpureae aurorae kennt man zwar hier wieder; aber welche neue unerwartete Schönheit hat es nicht in dieser Verbindung bekommen! Die

Digitized by Google

andern vergrößernden Hiatus im Vida ſind von geringerm Werthe:

Jonio in *magno aut* undiſono Atlanteo.

Scacchia Lud. v. 351.

— Puella

Picta peregrinas tunicasque ſinusque crepanti,
Argento ſaturos atque au*ro in*tertexto.

Chriſt. I. 305-307.

Dieſes auro ſoll ein Spondäus ſeyn, da doch der Ton auf der erſten Sylbe ruht. Aber ob es gleich ſcheint, daß man dieſes mit dem Beyſpiele der griechiſchen Dichter verantworten oder entſchuldigen könnte, ſo wäre dennoch das ſicherſte geweſen, ſich genau an den Virgil zu halten, der nie in der zweyten Hälfte des Verſes die Vocalen auf ſolche Art zuſammenkommen läßt. Doch ich darf nicht meinen eigentlichen Zweck aus dem Geſichte verlieren. Die folgende Stelle:

— Currus

Diſtinctus ebeno et candenti elephanto

Chriſt. II. 560. 561.

hat der Poet aus dem Theokrit erborgt. In der funfzehnten Idylle deſſelben bezeugt ein Syrakuſiſch Frauenzimmer folgendermaßen ihre Verwunderung

über

über die Pracht, die sie an dem königlichen Schlosse zu Alexandria sieht:

Ω ἔβενος, ὦ χρυσὸς, ὦ ἐκλευκῶ ἐλέφαντος
Αιετὼ —

Noch Einen von dem meisterhaften Zügen unsers Dichters. Er gehört zu derjenigen Art von stockenden Hiatus, die Verwunderung und Mißvergnügen zugleich bemerken:

— Ac *juniperi hirsutae*
Vulnificos addunt gladios —

Bombyc. I. 134. 135.

Der dunkle Laut der Vocalen und ihr hartes Anstossen in diesen Worten, macht die Dornen der Wacholderzweige zu etwas widrigem und fürchterlichem; und so werden sie wirklich von denenjenigen Thieren angesehen, die durch sie von den Seidenwürmern abgehalten werden. Virgil ist hier beydes nachgeahmt und augenscheinlich übertroffen. Er läßt einen von seinen Hirten singen:

Stant et *juniperi et* castaneae *hirsutae;*
Strata jacent passim sua quaeque sub arbore poma.
Omnia nunc rident —

Ecl. VII. 53-55.

Ich weiß, wie viel es gewagt ist, einen so großen Geist zu meistern; und nichts desto weniger getraue ich mir zu sagen, daß weder das Bild noch der Ton

Digitized by Google

in dem erſten Verſe mit der lächelnden Natur übereinzuſtimmen ſcheint, die er beſchreiben will.

Ein andrer von des Vida ausdrückenden Hiatus, der mit dem vorhergehenden verwandt iſt, und den Ton des Vorwurfs nachahmt, verdient gleichfalls ſeinen Ruhm:

Cui unquam ſcelerum autori tam dira paraſti
Supplicia?

Chriſt. V. 740. 741.

Die ſtarke Abbildung des Affekts in dem hartlautenden Cui unquam iſt gewiß keine Copie. Und wie viel Vida in dergleichen Fällen ſich ſelbſt ſchuldig ſey, kann noch weiter ein eben ſo neuer als glücklicher Einfall beweiſen:

— Neque audent
Remigio alarum *ſe aperto* credere coelo.

Bombyc. II. 273. 274.

Daß der Vers in Abſicht auf ſeinen Innhalt gleichſam fliegt, iſt eben nichts beſonderes. Aber dieſe Wirkung durch einen eilenden Hiatus in lateiniſchen Verſen hervorzubringen, darauf war noch keiner, auch nicht einmal Virgil, gefallen. Zwar kann die Gleichheit zwiſchen dieſen Worten und Virgils ſeinen Te, amice, nequivi Conſpicere! was die Proſodie angeht, nicht vollkommner ſeyn. Aber wie verſchiedentlich werden ſie nicht ausgeſprochen! Se aperto fließt ſchnell von der Zunge; Te amice hingegen wird mit einem Seufzer ausgeſtoßen, welcher

cher ein wenig den vordersten Vocal verlängert, und ihn kenntlich von dem andern absondert.

Von eben derselben Einsicht in die Kunst und rechte Harmonie des Verses, um derentwillen dem Vida ein so hoher Platz auf dem lateinischen Parnasse zukömmt, hat auch Deutschlands epischer Dichter vortreffliche Proben gegeben. Es ist bekannt, daß **Klopstock**, da er es unternahm, in seine Sprache die Hexameter der Alten einzuführen, seinen Vers nach den wahren Mustern, dem Homer und Virgil, bildete, und daß er dadurch den meisterhaften Tonwechsel erreichte, der bey ihnen allezeit, obwohl mehr oder weniger kenntlich, mit dem Gedanken verbunden, und gleichsam die Erklärung darzu ist. Warum sollte er dann nicht auch zu diesem lebendigen Ausdrucke, nach dem Beyspiele beyder Dichter, sich des Zusammenstoßens der Vocalen benützt haben, welches er ohnedies in deutschen Versen erlaubt und eingeführt fand? Unter manchen Exempeln der feinen Wahl oder der glücklichen Eingebung, womit er dergleichen Hiatus angebracht, zeichne ich diejenigen aus, die ich am ersten beobachtet habe, und überlasse meinen Lesern selbst ihre Zusammenhaltung mit den vorhin angeführten Stellen aus dem Homer, Virgil und andern.

Rufende Hiatus:

Halleluja, ein feyerndes Halleluja, o Erster
Sey dir von uns unaufhörlich gesungen ——
Meßias I. Ges. 270. 271.

—— Er schrie und weinte gen Himmel
II. 154.

Digitized by Google

Klagende:

Ach Tenoni! ach Gottes Prophet, da liegt er im Staube.

232.

—— Wo iſt, o theurer Johannes,
Ach wo iſt er, des Ewigen Sohn? ——

fragt Maria im IV Geſange V. 728. 729. und lächelte weinend.

Seufzende:

Edler Jüngling! um mich bringt er ſein Leben mit Wehmuth,
Seine Tage mit Traurigkeit zu! Ach, war ichs auch würdig,
Daß du ſo himmliſch mich liebſt? wars deine Eidli auch würdig?

IV. 748-750.

—— Ach, da ichs, Eidli, noch wagte,
Zitternd zu denken, du ſeyſt mir geſchaffen, wie ſtill war mein Herz da!

819. 820.

O bey allem, was heilig iſt!

857.

Portia . . . o ich wars auch, ich war der glücklichen Mütter
Glücklichſte! ——

VII. 356. 357.

Dieſe Hiatus ſind von der wiederſchallenden Gattung. Nun auf die innehaltenden oder ſtockenden. Ich meyne diejenigen, die nicht blos die Rede abbrechen, ſondern deren Laut etwas zum Ausdrucke beyträgt. Denn die blos ſtockenden ſetzen eine

eine solche Sprache voraus, in deren Poesie, wie in der lateinischen, die Vocalen sehr selten ohne Elision zusammen kommen. Die einmal angenommene Ordnung führt uns solchergestalt auf eine vortreffliche und recht harmonische Stelle, bald nach dem Anfange des achten Gesangs:

—— Und schaute
Auf den Meßias herab, der in der Ferne, begleitet
Von Judäa, langsam gen Golgatha herkam,
und schwerer,
Als sein Kreuz, das Weltgericht trug ——
VIII. 28-31.

Was für ein Ohr müßte das seyn, welches nicht empfände, wie mühsam die zwo letzten Linien sich fortarbeiten, und welche Mitwirkung das langsame Judäa, und ins besondere das stöhnende Golgatha herkam hierbey hat.

Von den vergrößernden und emphatischen Hiatus in der Meßiade (denn unter diesen Benennungen können alle von dieser Gattung am besten begriffen werden) sey es genug, folgende vorzulegen:

Aber wie zwey Gewitter, die an zwo Alpen herunter
Dunkel kommen.
VIII. Ges. 139. 140.

Zu dem hohen Eloa und sprach ——
I. 363.

König der Welt, die oberste Gottheit unsklavischer
Geister.
II. 173.

Digitized by Google

—— So eine That sah
Seit der Schöpfung die Ewigkeit nicht ——
732. 733.

Sieh, ich hab ihn verklärt, und will ihn von neuem verklären.
I. 36.

Wie unendlich vollkommen bist du? ——
243.

Sie ist seine Mutter, ihr Götter!
VII. 344.

Die folgenden Hiatus sind auch emphatisch, und ihr Ton bezieht sich auf graunvolle und entsetzliche Begriffe:

—— Sein Blut sey über ihm selber!
VII. 198.

—— In drey erschrecklichen Nächten
Schuf er sie, und verwandte von ihr sein Antlitz auf ewig.
II. 260. 261.

Unsers Dichters eilende Hiatus sind noch übrig. Ihre Wirkung ist in dem etwas steifen und mit Consonanten belasteten deutschen Hexameter so angenehm, daß der Urheber desselben nicht unterlassen konnte, sich ihrer zu bedienen. Wir haben eben ein sehr schönes Beyspiel von dieser Art gehabt:

Schuf er sie, und verwandte von ihr ꝛc.

Mit diesem schnellen Uebergange von Schuf er sie auf die folgenden Worte, giebt der Poet zu erkennen, ohne es zu sagen, daß Gott nicht sobald die Hölle geschaf-

Digitized by Google

geschaffen hatte, als er seinen Blick von ihr abwendete. So malte ehedem Timantes, in dessen Arbeiten, nach dem Zeugnisse des Plinius, immer mehr zu verstehen gegeben, als vor die Augen gestellt ward. Andre Stellen hingegen erwähnen ausdrücklich der Eilfertigkeit, welche die Einrichtung des Verses zeigt:

Kaum den Unsterblichen sichtbar, so eilt er die Himmel herunter.

VIII. 13.

—— Zwo Winke, so schwebt er
Ueber Golgatha. Um ihn herum versammeln der Erde Engel sich eilend ——

21-23.

Endlich strömte sie aus, in brechende Worte, die volle Tiefererschütterte Seele ——

VI. 557. 558.

In den folgenden Linien finden sich Grimm, Innbrunst und Eifer lebhaft abgeschildert:

—— Und wenn du sie auch im grimmigen Zorne Tödtetest

I. 118. 119.

Ach ich weis es noch wohl, wie er uns inbrünstig umarmte.

679.

Eine getreue leutselige Zähre, die seh ich noch immer, Netzte sein Antlitz, ich küßte sie auf, die seh ich noch immer.

681. 682.

Und

Und der muntre Gang dieſer folgenden Verſe bezeichnet eben ſo natürliche Freude und Glückſeligkeit:

—— Doch Philo ergetzte der Anblick.
VII. 798.

Jenen unſterblichen Frühling,
Der die himmliſche Flur, wie ein junger Seraph, umlächelt.
II. 383. 384.

Hier erblicken wir Gott, wie er iſt, wie er war, wie er ſeyn wird.
I. 239.

Eine glückliche Linie! Die drey eilenden Hiatus ſo dicht bey einander, haben nicht allein für ſich ſelbſt ein ſehr fröhliches Anſehen, ſondern dienen auch, ein deſto größeres Gewicht auf die emphatiſchen Worte zu legen, welche ſie abſondern: Wie er iſt, wie er war, wie er ſeyn wird.

Noch zwo Stellen will ich hinzufügen, ehe ich dieſes überall harmoniſche Gedicht verlaſſe. In dem einen läßt die fließende Ausſprache der Vocalen uns die Leichtigkeit fühlen, welche die Worte anzeigen:

—— Ein luftig Gewebe,
Leicht zu entweben ——
VII. 47. 48.

Und in der andern trägt ſie kenntlich etwas bey, den Begriff zu vermindern:

—— Doch thut er ſo etwas, ſo hat ihm Herodes Wunder geboten ——
510. 511.

Ich

Ich könnte nun diese Betrachtungen beschließen, wo das glückliche Zusammenstoßen der Vocalen an den Hexameter allein gebunden wäre. Aber so eingeschränkt ist dieser harmonische Ausdruck, und seine bequeme Anwendung nicht. Da er auf dem nachahmenden Laute der Vocalen beruht, oder auch auf der merklichen Langsamkeit oder Geschwindigkeit ihrer Aussprache, und auf solche Art entweder zur Harmonie des Stils, oder zur poetischen Deklamation gehört, so hat diese Art von Schönheiten nichts mit dem Rhythmus des Verses und dem Zeitmaße der Sylben gemein, und findet also in einer jeden Versart statt, wie gleichförmig und unabwechselnd ihr rhythmischer Gang immer seyn mag. Ja diese Art des Ausdrucks ist am wenigsten in solchen Versen entbehrlich, die stets in einem Tone fortgehen, eben weil sie so ungeschickt sind, dem Sinne durch den veränderten Fall der Worte zu folgen. Diese Heimlichkeit der Kunst hat niemand besser eingesehen als Pope; er, der durch seine einnehmende Versification und durch die Sorgfalt so berühmt geworden, womit er seine eigne Lehre *) in Ausübung brachte, daß in recht harmonischen Versen

Des Sinnes Wiederhall man aus dem Laute hört;

daß ein guter Dichter den Laut eben sowohl als die Worte nach den Dingen abmißt, wovon er redet, so daß man auch vom Laute sagen

*) Man sehe seinen Versuch von der Kritik, und seinen Brief an Walsh über die englische Versification.

Digitized by Google

gen kann, daß er ſeinen Stil habe. Wir wollen es alſo etwas näher betrachten, wie Pope ſich in dieſer Abſicht des Zuſammenſtoßens der Vocalen bediente, mit welcher richtigen Ueberlegung er es eben da anbrachte, wo es das Bild des Gedanken am beſten in den Sinn des Leſers einprägen konnte.

Exempel von ſeinen rufenden Hiatus:

To arms, to arms! the fierce Virago cries.
Rape of the Lock V. 37.

And ſeas, and rocks, and ſkies rebound
To arms, to arms, to arms!
Ode on Cecilia's Day v. 47. 48.

Thro' rocks and caves the name of Delia ſounds,
De*lia each* cave and echoing rock rebounds.
Paſtoral III. 49. 50.

All look, all ſigh, and call on Smedley loſt;
Smed*ley in* vain reſounds thro' all the coaſt.
Dunciad. II. 293. 294.

And all thy yawning daughters *cry, en*core.
IV. 60.

Exempel von den klagenden:

Hark! Hæmus reſounds with the Bacchanals cries
Ah *ſee, he* dies!
Ode on Cecilia's Day v. 110. 111.

Fainth breathleſs, thus ſhe pray'd, nor pray'd in vain;
Ah Cyn*thia! ah* tho' baniſh'd from thy train,

Let

Digitized by Google

Let *me*, o let me to the ſhades repair,
My native ſhades — there weep and murmur there.
Windſor-Foreſt. 197-200.

And *I* abandon'd, deſolate, alone!
Iliad. XXII. 619. XXIV. 911.

To *you I* mourn, nor to the deaf I ſing,
The woods ſhall answer and their echo ring.
Paſt. II. 15. 16.

Exempel von den ſeufzenden:

My only food, my ſorrows and my ſighs!
Iliad. XXIV. 809.

And breathes *three amo*rous ſighs to raiſe the fire.
Rape of the Lock II. 42.

But *thou alas!* may'ſt live to ſuffer more!
Iliad. XXIV. 695.

And ſhe who ſcorns a man, muſt *die a* maid.
Rape of the Lock V. 28.

May I lie cold before that dreadful day!
Iliad. VI. 590.

Hear *me, and* touch Belinda with chagrin.
Rape of the Lock IV. 77.

Slight is the ſubject, but not ſo the praiſe,
If *ſhe inſpire*, and *He approve* my Lays.
I. 3. 4.

Hier vermiſſen wir keine Art von wiederſchallenden Hiatus von den ſtärkſten an bis zu den ſchwächſten,

Digitized by Google

ſten, die eine Bitte, einen Wunſch ausdrücken. An inhaltenden iſt unſer Dichter auch ziemlich reich. Beſonders verſäumt er nicht leicht die arbeitende oder mühſame Gattung anzubringen, wovon er ſo hervorſtechende Proben im Homer und Virgil gefunden hatte:

A mightier grief my *heavy heart* ſuſtains.
Baſſet-Table v. 10.

Worn out in public, wea*ry ev'ry eye.*
Moral Eſſays Ep. II. v. 229.

Tho' oft the ear the open vowels tire.
Eſſay on Criticiſm. v. 345.

Die vielen offenen Vocalen in dieſer Linie ſind, wie man ſieht, beſtimmt, es in der That zu zeigen, daß allzu viele offene Vocalen das Ohr ermüden. Wenn gleich dieſer Kunſtgriff etwas ſichtbar iſt, ſo muß man es doch nicht vergeſſen, bey welcher Gelegenheit man ihn antrifft. In einem Lehrgedichte von der Poeſie, wo ihr ganzer Reichthum an ſchönen und glänzenden Wendungen hervorſchimmern, und immer das Muſter an der Seite der Regel ſich finden ſoll, läßt ſich ein bearbeiteter Stil und geſuchter Schmuck wenigſtens entſchuldigen:

— Nec erit tanto ars deprenſa pudori.
Vida.

Deſto unverantwortlicher iſt wohl hingegen ohne Widerſpruch der ſo kenntliche Zwang in folgender Copie oder vielmehr Caricatur von dem Siſyphus des Homer:

Wich

With many a weary ſtep, and many a groan,
Up *the high hill he heaves a huge* round ſtone.
Odyſſ. XI. 735. 736.

Der Ueberſetzer arbeitet in dieſer Linie eben ſo ſtark als Siſyphus ſelbſt. Wir fühlen ſein Beſtreben, die Menge Aſpirationen und Hiatus geſammelt zu bekommen, und wir bedauren die Mühe, die er ſich giebt, unſer Ohr zu quälen. Zwar iſt Popes Odyſſee nicht ganz von ihm, und Broome iſt eigentlich Verfaſſer des eilften Buchs. Aber Pope hat doch die Arbeit ſeiner Gehülfen durchgeſehen und gebeſſert, und überdieß ſtößt uns etwas ähnliches, wo nicht noch mehr übertriebnes, ſelbſt in ſeiner Ilias auf. Im XXIV B. 348 V. ſagt er vom Herold des Priamus, der ſeinen König hilft, die Pferde vor den Wagen zu ſpannen:

The hoary herald help'd him at his ſide.

Welches Stöhnen, um einer ſo kleinen Bemühung willen! Nähert ſich dieſes nicht einer Art von Bathos (wo der Ausdruck hier erlaubt ſeyn kann) einen, der einen Wagen anſpannen hilft, vorzuſtellen, als ob er ganz athemlos und ermattet dabey wäre?

Eine weit natürlichere Schönheit haben die Stellen, auf welche wir nunmehro kommen, und in denen die Wirkung der offnen Vocalen vergrößernd und emphatiſch iſt:

Thus *they in* heav'n —
Iliad. V. 423.

Digitized by Google

Such was the life, great Scipio *once* admir'd.
Windſor-Foreſt 255.

Stretch'd, like *a hero, by a hero's* arm
Iliad. XXI. 322.

Hear and believe; *thy own* importance know.
Rape of the Lock I. 35.

Thro' all their ſummits tremble Ida's woods.
Iliad. XX. 72.

Wondring he gaz'd; when *lo! a* Sage appears.
Dunc. III. 35.

Lo! one vaſt Ogg produces human race.
v. 248.

See, *ſee* our own true Phoebus wears the bay.
v. 323.

I *ſee*, I ſee, where two fair cities bend
Their ample bow, a new White-hall aſcend.
Windſor-Foreſt. 377. 378.

And are theſe wonders, ſon, to *thee unknown?*
Unknown to thee? Theſe wonders are thy own.
Dunc. III. 273. 274.

Speakſt *thou of* Syrian Princes? Traitor baſe!
375.

Und eben ſo ungezwungen wird Mißfallen und Abſcheu durch den dunkeln Laut dieſer zuſammenkommenden Vocalen zu erkennen gegeben:

And

And petrify a Genius *to a* Dunce.

Dunc. IV. 261.

The graver Prude sinks downward *to a* Gnome.

Rape of the Lock I. 63.

Beast, urg'd *by us*, their fellow-beast pursue,
And learn of men each other *to undo*.

Windsor-Forest 123. 124.

Die Vocalen in by us sind blos emphatisch, aber in to undo weisen sie zugleich das Abscheuliche in der Sache.

So kenntlich ist der Gefallen, den Pope an wohlangebrachten stockenden Hiatus fand. Dasselbige kann auch mit Fug von der eilenden Gattung gesagt werden:

To whom Time bears *me on* his rapid wing.

Dunc. IV. 6.

I stretch *my empty arms*, it glides away.

Eloisa to Ab. 23.

Chuse a firm cloud, before it fall, and in it
Catch, ere she change, the Cynt*hia of* this minute!

Mor. Essays Ep. II. 19. 20.

In diesem Exempel ist der Ausdruck am stärksten, dadurch, daß die letzte Sylbe in Cynthia, die aus zween unterschiednen, aber in der Aussprache sehr verkürzten Lautbuchstaben besteht, merklich viel beyträgt, den Vers zu beschleunigen. Wie bequem

Digitized by Google

dergleichen in der englischen sowohl als in der italiänischen Poesie eingeführte Zusammenziehungen überhaupt sind, um beydes dem Falle der Verse eine Bedeutung zu geben, und einige Abwechselung hineinzubringen, weist sich nirgends augenscheinlicher, als in diesem lebhaften Bilde der Schnelligkeit:

O'er hills, o'er dales, o'er crags, o'er rocks they go.

Iliad. XXIII. 143.

Wenn es auch scheinen könnte, daß ein Ton, wie dieser, kaum der Würde der epischen Poesie anständig ist; so ist doch dies des Homer Sache, und nicht des Uebersetzers seine, da der Gang des Verses im Originale eben so hüpfend ist:

Παλλὰ δ' ἄναντα, κάταντα, πάραντά τε δόχμια τ' ἦλθον.

Iliad. XXIII. 116.

Aber wir müssen noch sehen, wie Pope die eilenden Hiatus anwendet, um die Begriffe auszudrücken, die eine gewisse Analogie mit der Schnelligkeit haben:

Joy fills his soul, *joy in*nocent of thought.

Dunc. III. 249.

Then share thy pain; allow that sad relief,
Ah more than share it! give *me all* thy grief.

Eloïsa to Ab. 49. 50.

Wer verspürt nicht hier etwas, das der Freude, oder der Innbrunst und dem Eifer gleicht? Doch die vor-

Digitized by Google

vornehmste Aufmerksamkeit verdienen wohl diejenigen eilenden Vocalen bey unserm Dichter, die ihre durch ihren schwachen Laut den Begriff vermindern helfen:

I-meddle, Goddess, on*ly in* my sphere.
Dunc. IV. 432.

The creeping, dirty, court*ly Jay* join.
I. 304.

Oh how unwor*thy of* the brave and great!
Iliad. XXI. 326.

Short is his date, and soon his glo*ry ends*.
496.

The rest, the winds disper's'd in empty *air*.
Rape of the Lock II. 46.

And one, bright blaze tourns learning in*to air*.
Dunc. III. 78.

In allen diesen Fällen kömmt die Verringerung des Begriffs aus dem kurzen I oder U *), dessen Laut an sich am schwächsten in trochäischen Wörtern und Endungen ist, und hier durch den nachfolgenden Vocal noch mehr geschwächt, und gleichsam ausgelöschet wird. Doch ist die Verringerung am meisten in den drey letzten Exempeln fühlbar, indem der abfallende Ton zugleich den Vers endigt; fast eben so, wie der schwache Laut des Ausgangs in einer Zeile

*) In only, courtly wird der letzte Vocal als i ausgesprochen, und in into als u.

Digitized by Google

des Virgil sie selbst eben so kraftlos macht, als den Pfeil, wovon die Rede ist:

" Sic fatus senior, *telumque imbelle sine ictu*
Conjecit.

Aen. II. 544. 545 *).

Und vielleicht war es eben aus Anleitung dieses glücklichen Zugs, daß Pope auf die erwähnte Weise kam, seine Worte in Uebereinstimmung mit dem Sinne zu bringen. Wir setzen aus seinem Briefe an Walsh über die englische Versification, daß er die Stelle im Vida vorzüglich bemerkt hatte, wo dieser den angeführten Virgilischen Vers bewundert, und zugleich nachahmt:

Quid dicam, senior quum *telum imbelle sine ictu*
Invalidus jacit, et defectis viribus aeger?
Nam quoque tum versus *segnis pariter pede*
languet.

Poet. III. 432-434.

Und es scheint, daß er selbst, außer den obenstehenden Versen, noch eine gute Anzahl andre nach einem in seiner Art so vollkommnen Muster gebildet habe; als

Could

*) Eben diese Mattigkeit des Tons und des Ausdrucks fühlt ein jeder in diesen so verächtlichen Worten des Turnus an den Drances:

Nunquam animam talem dextra hac (absiste moveri)
Amittes; habitet tecum et sit *pectore in isto.*

Aen. XI. 408. 406.

Digitized by Google

Could Troy be sav'd by any *single hand.*
Dunc. I. 197.

And beauty draws us with a *single hair.*
Rape of the Lock II. 28.

See what the charms, that smite the *simple heart.*
Dunc. III. 229.

No pow'r t' avert his *miserable end.*
Iliad. XXI. 314.

Zwar wird single ausgesprochen wie singel, u. s. w. und es endigen sich also diese Verse nicht eigentlich mit einem verringernden Hiatus. Aber nichts desto weniger ist der Abfall des Tons in denselben fast eben so merklich, als in den vorhergehenden.

So viel tragen die offenen Vocalen bey, den englischen Jambus ausdrückend zu machen. Die Bequemheit des deutschen zu dieser Art von Harmonie, läßt sich schon aus demjenigen erkennen, was ich von Klopstocks Hexameter gesagt habe. Doch wird es nicht überflüßig seyn, auch hiervon einige Exempel anzuführen. Meine Quelle zu denselben soll Hagedorn seyn, einer von den größten deutschen Versificateurs, der nicht, wie der so bewunderte und so bald vergessene Brockes, gewisse natürliche Töne und Wirkungen mit gezwungnen und übertriebnen Wortspielen nachäffte, nicht das Geschrey des Gukguks ausdeutete auf Guk, guk des Frühlings Pracht! noch von Wasserblasen sprach:

Die, wie der Blitz, erscheinen und entstehn,
Und wieder, wie der Blitz, zerplatzen und vergehn *).

sondern bessere Kenntniß von den Gränzen der poetischen Harmonie besaß, und sie niemals höher trieb, als da er durch den Klang der Worte

Das rasselnde Geräusch raschrollender Carossen hören ließ. Wie bedeutend, wie ungezwungen und kunstlos bedeutend sind nicht gewisse offene Vocalen in seinen Fabeln und Erzählungen, und in seinen moralischen Gedichten! Man höre und urtheile selbst!

Wiederschallende Hiatus:

Der Nymphen Göttinn singt. Die frohen Haine hellen.
Ulysses und seine Gefährten.

Er klagt nur sich, nur sein Verhängniß an,
Daß Sylvia ihn nimmer lieb gewann.
Der Falke.

Und flehten sehr um Streu und Speise.
Philemon und Baucis.

Der May, ein Freund der Zärtlichkeit.
Daphnis.

Stockende:

Der Kenner Glück macht Lenz und Witz gemein;
Ja, auch der Witz!
Horaz.

—— Und Unempfindlichkeit
Bey allen Predigten von Selbstzufriedenheit.
Die Glückseligkeit.

Weil

*) Die Gedichte von der Vergnügung des Gehörs im Frühlinge, und vom Wasser im Frühlinge, in Brockes irrdischem Vergnügen in Gott.

Digitized by Google

Weil keiner so im Trunk Beschluß und Wunder that.
Bruder Fritz.

Und einem Herrn, der so unfehlbar ist,
Die weitre Lust zum Wetten zu vergällen.
Adelheid und Heinrich.

Zufriedenheit besänftigt unsern Muth,
Und sie allein nennt jede Fügung gut.
Horaz.

Ein Gram so hoher Art verschonet dich und mich.
Schreiben an einen Freund.

Und schießt den Pfeil zurück mit dieser Gegenschrift:
Du, Aster, kömmst ans Kreuz, so bald man dich betrifft.
Philippus und Aster.

Eilende:

Was hat dich immermehr so eilig hergetrieben?
Die Freundschaft.

Ich bin der Muse gram; die Arbeit ist mein Leben.
Eben das.

Sie reissen sich darum. Die Eilende zu trennen,
Kömmt die Aebtißinn und die Nacht.
Der Hänfling des P. Joh. XXIII.

Doch jene weist sie ab, und spricht:
Ich nehme Rosen an, allein von Nattern nicht.
Die Natter.

Wie sehr entzückt uns ihre holde Pracht,
Wenn sie, wie itzt, das Schöne schöner macht.
Horaz.

—— Mich zwingt zur Klage
Nichts, als die vielen Feyertage;
Und wer sie alle roth gefärbt,

Digitized by Google

Der hatte wohl, wie ihr, geerbt;
Dem war die Arbeit ſehr zuwider;
Der war gewiß kein Seifenſieder.

Johannes der Steif.

Was ich von der Anbringung eines ſo lebenden Ausdrucks in unſern (däniſchen) Alexandrinern und andern jambiſchen Verſen denke, kann man aus dem Vorhergehenden leicht ſchließen. Was für eine Wirkung davon wäre nicht in einer Sprache zu erwarten, worinn der Mangel der Eliſion das Zuſammenſtoßen der Vocalen, ſelbſt im ungebundenen Stile, ſo allgemein macht, wenn dieſe Hiatus von guten Dichtern mit etwas mehr Vorſichtigkeit und Sorgfalt behandelt würden, wenn man ſich befleiſſigte, aus ihrem wirklichen oder vermeynten Mißklange ſelbſt eine glückliche Zuſammenſtimmung hervorzubringen! Wo dieſe Anmerkung richtig iſt, wo das, was ich von der Mitwirkung der offnen Vocalen in der Harmonie des Verſes geſagt habe, nicht dasjenige Maaß überſchreitet, welches die Verſchiedenheit der Poeſie und Muſik, und die nothwendige Achtſamkeit des Dichters auf weſentlichere Schönheiten den Bemühungen der Kunſt hierinn vorſchreibt; ſo darf ich mir mit der Vorſtellung ſchmeicheln, daß dieſe Gedanken nicht blos dienen möchten, eine müßige Neugier zu befriedigen, oder gewiſſe Stellen bey berühmten Dichtern mit etwas mehr Geſchmack und Empfindung zu leſen und vorzuleſen, ſondern daß ſie auch für diejenigen von einigem Nutzen ſeyn könnten, welche Verlangen tragen, ihren

eignen

Digitized by Google

eignen poetischen Versuchen, so weit es die Sprache, worinn sie schreiben, erlaubt, den starken und belebten Ausdruck der ächten Muster zu geben.

II.

An Essay on Original Genius and its various Modes of Exertion in Philosophy and the fine Arts, particularly in Poetry. *Nullius addictus jurare in verba magistri. Horat.* London. *Edward* and *Charles Dilly.* 1767. (pag. 296.)

Ein Versuch über das Originalgenie ꝛc.

Es haben bisher verschiedene philosophische Köpfe unter uns, über die Natur und wahre Bestimmung des Wortes Genie, Untersuchungen angestellet, und die Sache hat es wohl verdienet, da dasselbe täglich und so sehr mißgebrauchet wird. Einige halten jede kleine Fähigkeit, jeden Funken des Witzes gleich für Genie: andere setzen ihm wieder zu enge Schranken, daß man sehr wenigen das Verdienst eines Genies einräumen kann. Wir wollen uns bey den verschiedenen Beschreibungen und Erklärungen obgedachter Philosophen nicht aufhalten, sondern verweisen diesfalls die Leser auf die Litteraturbriefe im 6ten und 22sten Bande derselbigen, bey Gelegenheit der Sulzerischen Abhandlung über das Genie und einer noch andern von einem ungenannten Verf. in den vermischten Beyträgen zur Philosophie und den schönen Wissenschaften, ingleichen auf dasjenige,

Digitized by Google

jenige, was der Verf. der Merkwürdigkeiten aus der Litteratur im 3ten Bande ganz neuerlich darüber gesagt hat. Wir hätten schon gewünscht, daß der Engländer die vorhergehenden Schriften, die mit so vieler Gründlichkeit abgefasset sind, möchte gelesen haben: aber vielleicht ist es auch ein Vortheil, wenn verschiedne philosophische Geister einerley Materien zugleich bearbeiten. Die besondern Wege, die sie nehmen, ob sie gleich nach einem Orte gerichtet sind, führen doch bisweilen zu verschiednen Aussichten, und begegnen sie auch endlich einander, so giebt es doch kleine Nebenwege, die kürzer oder anmuthiger sind, und wo der andre unvermerkt vorbeyläuft. Eine Vergleichung hier anzustellen, würde uns viel zu weit führen. Wir wollen lieber des Engländers Laufbahn abzeichnen, und es dann den philosophischen Topographen überlassen, die Charte davon zu zeichnen, und uns zu unterrichten, welche den besten und kürzesten Weg gewählet haben.

Die Natur oder Beschaffenheit des Genies zu erklären, seine wesentlichen Ingredienzen anzugeben, die beziehende und vereinte Wirkung dieser Ingredienzen sowohl in der Zusammensetzung, als auch in Absicht auf die Untersuchungen der Wissenschaft und Erfindung oder Verbesserung der Kunst zu zeigen, ist des Verfassers Hauptabsicht bey diesem Versuche.

Das erste Buch, welches als eine Einleitung zu den folgenden anzusehen ist, handelt also von der Natur, den wesentlichen Eigenschaften und

Digitized by Google

und Kennzeichen eines Genies, und von der verschiedenen Weise wie sie sich äussern. Erster Abschnitt. Von den Objekten und Ingredienzen des Genies, und die Wirkung dieser Ingredienzen, wenn sie in einem Werke vereiniget sind.

Noch unbetretene Pfade ausfündig und neue Entdeckungen in dem Gebiete der Wissenschaft zu machen, Entwürfe zu erfinden, und die Werke der Kunst vollkommen zu machen, das allein kann nur ein Genie. Diese Absichten sind die Gegenstände seiner beständigen Bemühungen und die Erreichung derselbigen glückt nur wenig erleuchteten, durchdringenden und fähigen Seelen, die durch die Vorsehung bestimmt zu seyn scheinen, die Sphäre der menschlichen Erkänntniß und menschlichen Glückseligkeit zu erweitern. Der große Haufe muß zufrieden seyn, wenn er nur die von so großen Anführern ausgezeichnete Wege betreten kann. — Die Hauptingredienzen sind Einbildungskraft, Beurtheilungskraft, Geschmack. Die erstere ist das Vermögen, durch welches die Seele nicht allein über ihre eignen Wirkungen nachdenket, sondern die auch die verschiedenen Ideen, die vermittelst der Sinnen in den Verstand gebracht und in dem Gedächtnisse aufbehalten werden, sammelt, indem sie sie nach Gefallen verbindet oder trennet; und die vermöge ihrer plastischen Kraft neue Vergesellschaftungen von Ideen zu erfinden, und sie mit einer unendlichen Abänderung zu vereinigen, im Stande ist, eine Schöpfung

Digitized by Google

pfung aus sich selbst darzubieten, und Scenen und Objekte aufzustellen, die niemals in der Natur existirten.

Das eigenthümliche Amt der **Beurtheilungskraft** in der Zusammensetzung ist, die Ideen, die die Einbildungskraft sammelt, zu vergleichen: ihre Uebereinstimmung oder Mißhelligkeit, ihre Verhältnisse und Aehnlichkeiten zu bemerken, und nur solche aufzusuchen, die von einer homogenen Natur sind: die mißhelligen zu bemerken und zu verwerfen, und endlich die Wahrheit und Nützlichkeit der Erfindungen und Entdeckungen der Einbildungskraft zu bestimmen.

Der **Geschmack** ist dem Verf. jene innere Empfindung, die durch ihre eigne ungemein feine Fühlbarkeit, ohne Beyhülfe des Schlußvermögens, die verschiednen Eigenschaften der Objekte, die ihr vorkommen, unterscheidet und bestimmet: die durch ihren eignen willkührlichen Ausspruch saget, dieß ist groß oder klein, schön oder häßlich, wohlanständig oder lächerlich. Bey jeder zeiget der Verf. wie unentbehrlich eines dem andern sey, und die Ordnung dieser Kräfte in Beziehung auf das Genie, sowohl in Absicht auf die Wissenschaft, als auf die Kunst. In Ansehung der erstern, wir meynten der Wissenschaft, bemerkt er, daß der Geschmack eine untergeordnete Stelle einnehme. Er muß sich nicht einfallen lassen, der Vernunft den Weg zeigen zu wollen. Bey den Werken der Kunst aber übernimmt er die Herrschaft. Dieses wird auf eine sehr sinnliche

Weise

Weise in dem Beyspiele zwoer Personen dargethan, die die Kreuzigung des Michel Angelo betrachten, wovon die eine, eine durchdringende Beurtheilungskraft ohne jene Feinheit des Geschmacks besitzt, die andere aber das delikateste Gefühl, ohne einen ausserordentlichen Scharfsinn im Urtheile zu besitzen. Wie werden sie sich dabey verhalten? Aus der Vergleichung und den sehr feinen Beobachtungen, die der Verf. über jedes von diesen Seelenvermögen anstellt, suchet er zu beweisen, daß keines, einzeln genommen, ein Genie ausmache, und daß man alle dreye besitzen müsse, um ein Genie zu seyn. Ihre vereinte Wirkung in der Composition zeigt er kürzlich auf folgende Art: Die Einbildungskraft nimmt einen langen und kühnen, doch sichern Flug unter dem Zügel der Beurtheilungskraft, die, ob sie gleich von Natur kühl und überlegsam ist, doch von der Hitze der erstern in ihrem geschwinden Fluge etwas annimmt. Ohne Anspielung zu reden, theilt die Einbildung der Beurtheilung ihre Lebhaftigkeit mit, und empfängt von ihr Gründlichkeit und Richtigkeit: der Geschmack giebt beyden Eleganz, und nimmt von ihnen Präcision und Empfindbarkeit. Die Wirkung von der Vereinigung dieser Eigenschaften in der Composition bemerkt und fühlet jeder Leser. Sie zeiget sich in neuen und überraschenden Gedanken, in glänzenden Bildern, in richtigen und nervösen Schlüssen, in einem beredten, anmuthigen und beseelten Ausdrucke. Daher kömmts, daß wir durch die Schriften eines Autors, der diese Eigenschaften besitzt, überzeuget, entzückt, gerührt werden, nach dem die

die verschiednen Töne für den Verstand, die Einbildungskraft oder das Herz gestimmt sind.

Es folget daraus nicht, daß diese Kräfte gegen einander in einem völligen Gleichgewichte stehen müssen, welches vielleicht wegen ihrer verschiednen Natur unmöglich ist: — Diejenigen, die blos das für Genie halten, was aus der Einbildungskraft ohne einiges Maaß von Beurtheilung entstehet, werden schwerlich einen Unterschied zwischen dem Fluge eines Genies und den Träumereyen eines Mondsüchtigen zu machen wissen: dieß führet den Verfasser auf die Gründe, warum wir die Ilias und Odyssee als Werke des Genies ansehen.

Zweyter Abschnitt. Von den gewöhnlichen Kennzeichen des Genies. Ueberhaupt bemerket der Verf., daß das Genie weder einförmig in der Art, noch periodisch in Absicht auf die Zeit seiner Erscheinung ist, und setzet diese Begriffe aus einander. Indem er den Fortgang der Einbildungskraft von den ersten Jahren an zeiget, bemerket er, daß es allerdings Personen giebt, bey denen ein gewisser Hang oder ein vorzügliches Talent zu einer Kunst oder Wissenschaft vor der andern sich bisweilen sehr frühzeitig äußert, und in einem so hohen Grade, daß man glauben sollte, eine solche Neigung und Talent müsse mit- oder angeboren seyn. Oft entdecken wir schon bey Kindern in ihren kindischen Unternehmungen die Knospen des Genies: wir bemerken die Anlage zum Philosophen, Dichter, Maler und Architect. In der That müssen die

ersten

Digitized by Google

ersten Werke eines jugendlichen Genies alle Fehler haben, die aus einer blühenden, schwelgerischen und ungezüchtigten Einbildungskraft entstehen, wo die Beurtheilung noch nicht ihre bessernde Kraft geäussert hat. Die zu frühzeitige Reife dieser letztern ist selten eine günstige Vorbedeutung für ein großes und ausgebreitetes Genie. Indessen giebt es auch von diesem letzten gewisse Anzeigen, die ein genauer Beobachter frühzeitig entdecken kann, und die so mancherley sind, als die Gestalten, worinnen sie erscheinen.

Diese Anmerkung führet den Verf. zuerst auf die wesentlichen Anzeigen eines philosophischen Genies. Die erste ist die Richtigkeit der Einbildungskraft, oder jene Präcision und Genauigkeit in der Wahl und Verbindung der Ideen: ferner die Geschwindigkeit, mit der es vor andern zur Reife gelanget, und einige Spuren einer künftigen Größe seines Verstandes, die aus seinen ersten argumentativischen Versuchen hervorleuchten. Endlich unterscheidet sich dasselbe durch eine gewisse moralische und contemplative Wendung des Geistes. Es fühlt einen mächtigen Hang zur Speculation, und findet darinnen sein größtes Vergnügen.

Da bey der Composition des poetischen Genies die Einbildungskraft das vornehmste Ingredienz ist, so entdecket sie sich durch ihren großen Ueberfluß und Fruchtbarkeit, und entwickelt ihre schöpferische Kraft hauptsächlich an Gegenständen, wo sie sich ganz auslassen kann. So sind die Gedichte, die die Schön-

Digitized by Google

heiten der Natur, die sanften Entzückungen der Liebe, die gegenseitigen Empfindungen einer feurigen Freundschaft, und die friedsamen Freuden einer ländlichen Zufriedenheit beschreiben, oft die ersten Versuche eines jungen Dichters. Ein anderweitiges Kennzeichen ist die vorzügliche Liebe und das Gefallen an der Poesie in den frühesten Jahren: es werden hier die Beyspiele eines Tasso, Pope und Milton angeführet, und nur noch diese Bemerkung hinzugefüget, daß die Werke eines jungen Dichters, der wahres Genie hat, allezeit eine schwelgerische Einbildungskraft und diejenige Lebhaftigkeit und den Geist zeigen müssen, die seinen Jahren angemessen sind. Meistentheils wird ihnen jene gezüchtigte Genauigkeit und männliche Kraft des Ausdrucks, sowohl als jenes Richtige und Angemessene in den Empfindungen und Gedanken fehlen, das sich blos bey einem reifern Alter findet.

Eben diese Lebhaftigkeit und Hitze der Einbildungskraft, die den Dichter anzeiget, charakterisiret auch den Maler, blos mit dem Unterschiede der Zeichen, durch die sie sich ausdrücken. Der erstere bemühet sich seine Empfindungen und Ideen durch wörtliche Beschreibungen sinnlich zu machen: der letztere legt uns eine treffende Aehnlichkeit derjenigen Objekte vor Augen, von denen er uns eine Vorstellung durch die sinnreiche Vermittlung verschiedener fein in einander verschmolzener Farben, und durch die gehörige Vereinigung des Lichts und Schattens giebt.

Auch

Digitized by Google

Auch bey dem Musikus ist die Einbildungskraft in einem hohen Grade eine nöthige Eigenschaft, wenn er in dieser Kunst vortrefflich seyn will. Er muß mit der Macht der Töne in allen ihren Abänderungen der Vereinigung bekannt seyn. — Ein Talent oder Genie zur Architektur entdecket sich durch eine geschickte Vereinigung der Einbildungskraft und des Geschmacks, die auf die vollkommne Erreichung der Absichten dieser Kunst gerichtet ist. Der Grad der Einbildungskraft, den ein Meister in der Baukunst nöthig hat, hängt von den ihr angewiesenen Gränzen und neuen Verbesserungen ab, die wir noch als möglich darinnen annehmen können. Es gehöret ein sehr hoher Grad der Einbildungskraft dazu, etwas Neues zu erfinden: aber auch schon genug, die verschiedenen Ordnungen der alten Architektur in einen vollständigen Plan zu vereinigen: indessen ist ein sehr verfeinerter und ausgebildeter Geschmack das Haupterforderniß eines neuen Architekten: und die Verbindung dieser Kräfte zeiget ein Genie an.

Die charakteristischen Anzeigen eines Genies zur Beredsamkeit sind dieselbigen, die ein Talent zur Dichtkunst verrathen; nur daß die letztere mit einem freyern Zügel, als die erstere umherschweifen kann.

Dritter Abschnitt. Von der Verbindung, welche Genie, Witz und Laune unter einander haben. Der Verf. unterscheidet diese drey auf folgende Art. Das Genie wird sowohl durch eine sehr fruchtbare und plastische, als durch eine lebhafte

Digitized by Google

und ausgebreitete Einbildungskraft bezeichnet, vermittelst welcher es fähig ist zu erfinden und zu schaffen, und auf die lebhafteste Art die ihm vorkommenden Gegenstände zu fassen und zu beschreiben. Witz und Laune erfinden und schaffen nicht; sie besitzen weder die Kraft noch den Umfang, noch das plastische Vermögen der andern Eigenschaft. Ihr eigenthümliches Amt ist mit einer gewissen Munterkeit, die Gedanken und Bilder zu sammeln, welche Wohlgefallen oder Gelächter erregen. Daher bilden Lebhaftigkeit und Schnelligkeit der Einbildungskraft ihre besondern Charaktere. Der Verf. suche diese Theorie durch die Erfahrung zu bestätigen. — Das erste ist glänzender, das andere aber gefällt mehr. Der Witz entdeckt sich durch geschwinde Antworten, sinnreiche Einfälle, phantasiereiche Anspielungen, und durch schimmernde Sprüche. Der Humor in lächerlichen Vorstellungen, in meisterhaften Zügen der Sitten und Charaktere, in seltsamen Beobachtungen und schnakischen Folgerungen und Erzählungen. Es giebt eine Laune des Charakters und eine Laune der Schreibart; die letzte zeigt sich in wilden Einfällen des Lächerlichen und Possirlichen, die gelegentlich ausbrechen, nachdem drollige oder lustige Gegenstände vorkommen: oder in einer Ader von Ironie und feiner Satyre, die mit Absicht auf ein besonders Subjekt durchgeführet wird. Popens Lockenraub ist in dieser Art ein Stück des geläutertsten Humor. Es giebt von Witz und Laune auch niedrigere Gattungen.

Der

Der Verf. schließt daraus, daß ob gleich Witz und Laune in einer nahen Verwandtschaft mit dem Genie stehen, weil sie einerley Mutter haben, sie doch von verschiedner Natur sind, indem die ersten die Wirkungen einer umherschweifenden und spielenden Phantasie sind, das Genie aber aus einer vollen Ergießung einer plastischen Imagination entstehet. Er folgert ferner daraus, daß ein großer Witzling nicht immer ein großes Genie, und ein großes Genie nicht allezeit ein großer Witzling sey. Dieß wird durch Beyspiele dargethan: Swift war, seiner Meynung nach, kein Genie, wenigstens kein erhabenes, noch Ossian ein Witzling. Inzwischen behauptet er nicht, daß sich Genie und Witz nicht im höchsten Grade mit einander vertragen sollten. Im Shakespear waren sie auf gleiche Weise vereiniget, und Young hat von dem erstern einen Beweis in seinen Nachtgedanken, und von den letztern in seinen Satyren gegeben. Sie können nur ohne einander existiren. Nur einen Fall giebt es, wenn Witz und Humor auf die Benennung des Genies einen Anspruch machen können, und zwar, wenn sie mit einem reichen Vorrathe von Erfindung begleitet sind, wie in dem Lockenraube. Hierinnen hat Pope unwidersprechlich gezeiget, daß er ein Mann von Genie und Witz war. Wir können der weitläuftigen und feinen Ausführung dieses, dem ersten Anscheine nach, problematischen Satzes nicht folgen; man wird aber geneigt, ihm völlig Recht zu geben, wenn man seine Einschränkungen und fernern Bestimmungen des Wortes Witz und Laune, liest.

Digitized by Google

Vierter Abschnitt. Von dem gegenseitigen Einflusse der Einbildungskraft auf den Geschmack, und von diesem auf die Einbildungskraft in so ferne sie als Ingredienzen in der Zusammensetzung eines Genies zu betrachten sind. Die simpeln Grundsätze des Geschmacks nach der obangeführten Beschreibung des Verf. liegen in jedem Menschen, allein die Grade sind so verschieden als man sich nur einbilden kann. In einigen sind sie schwach und grob, in andern stark und geläutert. Diese Feinheit und Fühlbarkeit des Geschmacks, muß man sowohl als die Vergnügungen, die sie verschaffen, aus dem Einflusse der Einbildungskraft auf diesen innern Sinn herleiten. Durch die zauberische Gewalt der Einbildungskraft, die sich damit verbindet, wird er geschickt gemacht, die Schönheiten der Natur und die sinnreichen Werke der Kunst zu unterscheiden, und eine ausnehmend süße Empfindung in dem Anschauen desselben zu fühlen. — Aus der Art und Weise, wie die Einbildungskraft auf den Geschmack wirkt, zeiget der Verf., wie auch ein Mann von Genie bisweilen auf einen falschen und uncorrekten Geschmack verfallen könne, und als ein Beyspiel werden Youngs Nachtgedanken hin und wieder angeführet. So wie der Geschmack seine ganze Empfindlichkeit und Verfeinerung der Stärke der Einbildungskraft danket, so danket auch die Einbildungskraft ihre Richtigkeit und Genauigkeit größtentheils der genauen Richtigkeit eines gebildeten Geschmacks. — Die Beurtheilungskraft muß nach ihrer gehörigen

Weise

Digitized by Google

Weise die Materialien anordnen, die die Imagination gesammelt hat; und der Geschmack muß ihnen die vorzüglichen Grazien verleihen, die sowohl den verschiednen Theilen Würde und Eleganz, als Vortrefflichkeit und Richtigkeit dem Ganzen geben.

Fünfter Abschnitt. Von den verschiedenen Graden des Genies und der verschiedenen Weise seiner Aeußerung. Das Genie ist ein Wort von einer weitläuftigen und verschiedentlichen Bedeutung. Die Sphären seines Geschäfftes und die Grade seiner Aeußerung sind sehr verschieden.

Einige besitzen eine solche starke und weite Einbildungskraft, vermöge welcher sie im Stande sind, alle die zahlreichen und entferntesten Verhältnisse von Objekten, mit den sie dieselbe beschäfftigen, aus einem deutlichen Gesichtspunkte zu fassen und ihren Gemüthern vorzustellen: dadurch sind sie im Stande, große Verbesserungen und Entdeckungen in den Künsten und Wissenschaften zu machen. — Ferner kann sich ein Genie in einer sehr ansehnlichen, obgleich geringern, Verhältniß in Aufklärung der Wahrheiten oder Nachahmung derjenigen Muster zeigen, die es ursprünglich zu entdecken oder zu erfinden nicht Kraft genug hatte. — So ist Maclaurin, der die Grundsätze der neutonianischen Philosophie erklärte, und Strange, der die Gemälde des Raphael copirte, beyde Männer von Genie, jeder in seiner Art, obgleich nicht Originalgenies. — Auf gleiche Weise zeiget sich ein gewisser Grad des Genies in den

Digitized by Google

höhern Werken der mechanischen Künste; — in einigen derselben, wie in allen freyen Künsten, ist ein gewisser Antheil von Imagination nicht nur nöthig, wenn eine gewisse Vortrefflichkeit soll erhalten werden: sondern dieser Antheil davon muß sich hauptsächlich auf ein besonders Objekt neigen. — Ein großer Grad von Genie zeiget sich in der Erfindung mechanischer Künste, hauptsächlich, wenn gleich die ersten Kräfte eine große Stufe der Vollkommenheit erreichen: denn die Erfindung in jeder Art ist ein vorzüglicher Beweis eines Genies: so war der erste Erfinder einer Uhr, einer Mühle unstreitig ein Mann von einem außerordentlichen mechanischen Genie. Auch die Verbesserungen dieser Erfindungen können als ein Merkzeichen eines Genies angesehen werden. — Die Grade desselbigen dürfen nicht allezeit nach ihrer gegenseitigen Nützlichkeit und Wichtigkeit, sondern nach der darzu erforderlichen Größe der Einbildungskraft beurtheilet werden.

Auf gleiche Weise zeiget sich das Genie, wenn es seinem eignen freywilligen Antriebe überlassen ist, in eben so vielerley Gestalten als Graden. Seine Aeußerungen sind sehr verschieden. Einige führet es zu philosophischen Speculationen, andern zeichnet es eigne Pfade durch die wilden romantischen Gebiete der Poesie und Fabel aus. Bisweilen bricht es mit einer glücklichen Fruchtbarkeit der Erfindung in den Zeichnungen des Malers hervor, und theilet den verschiednen Figuren seines Stücks, Würde, Zärtlichkeit und Ausdruck mit u. s. w.

Zwey-

Digitized by Google

Zweytes Buch. Von dem Originalgenie.

Erster Abschnitt. Von dem Grade des Genies, das wir eigentlich ein Originalgenie nennen.

Das Wort Original in Verbindung mit Genie, deutet jenes angeborne und ursprüngliche Vermögen einer Seele an, etwas neues und ungewöhnliches in jedem Subjekte zu entdecken, auf welche es seine Kräfte anwendet. — Es zeiget den Grad, nicht die Gattung dieser Vollkommenheit, und zwar allezeit den höchsten Grad an. — Die zwo großen Quellen unsrer Ideen, aus welcher wir alle unsre Erkenntniß ziehen, sind die Empfindung und das Nachdenken: durch sie werden Originalgenies in dieser oder jener Kunst und Wissenschaft, zu welcher sie von der Natur den meisten Hang bekommen haben.

Ein Originalgenie unterscheidet sich von jedem andern Grade dieser Eigenschaft, durch eine weit lebhaftere und fähigere Einbildungskraft, welche es in Stand setzt, sowohl eine größere Anzahl von Objekten aufzunehmen und sie deutlicher zu fassen: es zeiget sich dadurch, daß es zu gleicher Zeit seine Ideen in den stärksten Farben ausdrücket und sie in dem besten Lichte vorstellet: — ferner durch die größere Schnelligkeit, sowohl als Richtigkeit und den weiten Umfang des vergesellschaftenden Vermögens: so daß es mit einer erstaunenden Leichtigkeit auf einmal jede gleichartige und übereinstimmende Idee auf eine solche Art verbindet, daß

es uns gleich ein vollständiges Bildniß von dem Objekte giebt, das es zu beschreiben unternimmt. Doch vorzüglich zeigt es sich durch eine erfindungsreiche und plastische Einbildungskraft, durch die es eine eigne Schöpfung darbeut, Wahrheiten entdeckt, die vorher unbekannt waren, und eine Reihe von Auftritten und Erfolgen darbeut, die zuvor niemand bemerkt oder gedacht hatte. Kurz, es ist der besondre Charakter des Originalgenies, sich selbst in der Sphäre, die es einzunehmen gedenkt, einen eignen Pfad auszuzeichnen: in neuen Gedanken auszubrechen, und neue Lichter über jedes zu behandelnde Objekt zu werfen. Es findet sein Vergnügen in jeder Art von Erdichtung, und bisweilen entdecket es sich selbst in den ernsthaftern Nachforschungen der Ursachen und Wirkungen. Es zeiget sich durch die ungewöhnlichsten sowohl als erstaunlichsten Verbindungen der Ideen: durch die Neuheit, und nicht selten durch die Hoheit und Kühnheit seiner Bilder in der Zusammensetzung.

Zweyter Abschnitt. Von dem philosophischen Originalgenie. Um dieses zu bestimmen, betrachtet der Verf. zuerst das Amt eines Philosophen, und die Objekte, auf die er sein Augenmerk richten muß: hierauf die Art der Imagination, die zu einem philosophischen Originalgenie gehöret. Diese unterscheidet sich durch die Richtigkeit, Deutlichkeit und Genauigkeit. Diejenige Art, die dem Originalgenie in der Poesie eigen ist, hat hingegen eine edle Unregelmäßigkeit, Heftigkeit

und

und Enthusiasmus zu wesentlichen Eigenschaften, oder diesen Unterschied zwischen der philosophischen und poetischen Imagination unter einem Bilde zu zeigen, bemerkt er, daß in der Seele des Philosophen, die Stralen der Einbildungskraft mehr gesammelt, und mehr in einen Punkt zusammengepreßt, mithin einer genauern und deutlichern Beschauung günstig sind: in der Seele des Dichters sind sie mehr zerstreut: ihr Glanz ist weniger durchdringend, obgleich weit ausgebreiteter. Die erstere sieht die Objekte heller: die letztere umfaßt mit einem Blicke eine größere Anzahl derselbigen.

Der Verf. widerlegt die gemeine Meynung, als ob bey einem philosophischen Originalgenie die Beurtheilungskraft das hauptsächlichste Ingredienz seyn müsse, nach dem abgenommenen Satze, daß da die Erfindung das besondre und unterscheidende Kennzeichen einer jeden Art von Genie sey, die Imagination auch hierüber eine ungetheilte Herrschaft haben müsse, welches er zu beweisen suchet. Indessen giebt er zu, daß es geringere Grade von philosophischem Genie gäbe, in welchem die Beurtheilungskraft das Obergewichte habe: dergleichen sind die, welche mehr die Entdeckungen andrer weiter auszuführen und zu bestimmen, als diese Entdeckungen selbst zu machen vermögend sind.

Zum Beschlusse dieses Abschnittes beleuchtet der Verf. einige von den vorzüglichsten Originalgenies in der Philosophie, indem er zugleich seine vorhergehenden Anmerkungen dadurch zu erläutern suchet.

Der

Digitized by Google

Der erste, den er nennet, ist Plato. Nachdem der Verf. seine große und fruchtbare Einbildungskraft, mit einer gewissen contemplativen Wendung der Seele vereiniget, gezeiget hat, setzet er den vornehmsten Innhalt seiner Lehre, die er hier blos mit der Absicht, als einen Beweis seines Genies betrachtet, anführet, auseinander.

Im Vorbeygehen sagt er von dem Carteſius, daß er zwar, durch seine Theorie von den verschiedenen Wirbeln der himmlischen Körper, eine sehr schöpferische Einbildungskraft gezeiget; daß es ihr aber zu sehr an den klugen Fesseln der Beurtheilungskraft gefehlet habe.

Lord Bacon, der Wiederherſteller der Gelehrſamkeit, gehöret ebenfalls unter die philoſophiſchen Originalgenies. — Ferner Iſaac Neuton, wegen ſeiner erſtaunlichen Entdeckungen des Umlaufs der himmliſchen Körper. Dr. Berkeley, Biſchoff von Cloyne, wegen ſeines neuen Syſtems in Anſehung der Materie: endlich der Dr. Burnet wegen ſeiner Theorie der Erde, einen Syſtem, das ſo neu, ſo zuſammenhängend und mit ſo viel Stärke von Einbildungskraft erdacht iſt, daß man beynahe der Meynung des Verfaſſers von dem Verſuche über Popens Schriften und Genie beyſtimmen muß, daß kein geringerer Grad von Einbildungskraft darinnen zu herrſchen ſcheine, als man in dem verlornen Paradieſe entdecket. — Man würde es vielleicht dem Verf. verdenken können, daß er Leibnitzen nicht genannt, der gewiß unter die philoſophiſchen Origi-

Digitized by Google

Originalgenies gehöret: er entschuldiget sich aber am Ende dieses Abschnitts, daß es hier nicht seine Absicht sey, alle Originalgenies in der Philosophie anzuführen, sondern nur seine Theorie durch einige Beyspiele zu erläutern.

Dritter Abschnitt. Ueber das Originalgenie in der Poesie. Diese beut unter allen freyen Künsten das weiteste Feld dar, wo sich ein wahres Originalgenie entwickeln kann. In der Philosophie ist die Herrschaft der Imagination, und folglich des Genies, in einem gewissen Grade eingeschränket. — Eine sanfte Versification und ein harmonischer Wohlklang des Verses machen so wenig die wahre Poesie aus, als die Atomen eines Skelets eine beseelte und lebendige Gestalt bilden. Um dieß zu bewerkstelligen ist ein belebender Geist von nöthen, und in der Poesie ist es die Erfindung. — Diese zeiget sich in Erfindung der Vorfälle, und der Charaktere, die der Verf. in dreyerley Arten abtheilet. In wirkliche menschliche Charaktere, so wie man sie an jedem Orte und zu jeder Zeit findet: in Charaktere, die zwar auch menschlich sind, aber von der veredeltsten Art, die weit über die Sphäre des gemeinen Lebens erhaben und den reinsten und heroischsten Zeitaltern nur zukommen können. Endlich in solche, die ganz von der menschlichen Natur verschieden sind, als Geister, Hexen, Feen u. d. g. Shakespeare hat sich in der letztern Gattung als ein außerordentliches Genie gezeiget. Die dritte Art der Erfindung, durch die sich ein Originalgenie unterscheidet, sind die

Bil-

Bilder. Der Styl eines solchen ist meistens bilderreich und metaphorisch, indem die gewöhnlichen Ausdrücke der gemeinen Rede nicht zureichend sind, die Größe, den Umfang oder die Stärke seiner Begriffe auszudrücken. Die vierte und letztere Art der Erfindung sind neue Gedanken. Ein Originalgenie in der Poesie wird über jedes Subjekt, das er behandelt, neue Gedanken und neue Bilder hervorbringen. — Wenn wir alle seine Bemerkungen, Anwendungen, Einschränkungen, Bestimmungen und Folgerungen, die der Verf. bey Auseinandersetzung dieser Arten der Erfindung beybringt, anführen wollten, so würden wir alles abschreiben müssen. — So wie sich ein poetisches Originalgenie in verschiedenen Gattungen zeigen kann, so sind auch die Grade derselben verschieden. Der Hauptsatz ist: daß ein Originalgenie allezeit die jedem Subjekte angemessensten Gedanken treffen wird, und in jeder Gattung der Poesie ohne Unterschied: und daß es dieser besondern Gattung, zu der es geschickt ist, und worauf es seine erfinderische Kraft anwendet, allezeit die ihm eigenthümlichste Gestalt geben wird. Der Verf. wendet dieses auf die epische Poesie an.

Es giebt noch einige andre charakteristische Merkmale eines Originalgenies: dergleichen ist die malerische Beschreibung. Obgleich dieses Talent nicht so eine ursprüngliche und unterscheidende Eigenschaft eines Originalgenies als die obigen ist: so kann es doch den Stempel eines solchen tragen, wenn wir in dessen Werken eine hohe Lebhaftigkeit

eine

Digitized by Google

eine gewisse Wildheit und Stärke der Einbildungskraft finden. Sie muß uns vorzüglich die Dinge und Begebenheiten von neuen und ungewöhnlichen Seiten zeigen.

Drey andre und wesentliche Ingredienzen des poetischen Originalgenies, aber von einer allgemeinern Natur, sind: unregelmäßige Größe, Wildheit und Enthusiasmus der Einbildungskraft. Unter der erstern versteht er, jene ursprüngliche Größe des Gedanken, die allem Zwange entsagt, sich von keiner gewissen Regel fesseln läßt, und daher abwechselnd und ungleich ist. Eine Person, die diese Eigenschaft besitzt, wird natürlicher Weise ihre Gedanken auf die Betrachtung des Großen und Wunderbaren in der Natur, oder im menschlichen Leben, in der sichtbaren Schöpfung oder in der Schöpfung seiner eignen Einbildungskraft wenden. Indem diese ehrwürdigen und prächtigen Scenen in seiner denkenden Seele umhergehen, und es arbeitet in seinen Werken die Begriffe, die seine Einbildungskraft erweitern und aufschwellen, auszudrücken; schlägt ihm sein Bestreben oft fehl. — Es sinkt oft unter der Größe derselben — Bisweilen aber wird es glücklich genug seyn, seinen Gedanken selbst zu malen, und bey andern seine eigne Empfindungen hervorzubringen. — Eine gewisse Wildheit der Einbildungskraft hat beynahe dieselbigen Ursachen. Das dritte ist der Enthusiasmus, welches, nach dem Sinne der Alten und einer hier angeführten Stelle des Plato, eine Art von göttlicher Begeisterung, oder eine Hitze

der

der Einbildungskraft anzeiget, die bis zur Entzückung erhoben wird. Diese ist die wahre Seele der Poesie.

Es ist dem Verf. wahrscheinlich, daß die ersten Versuche eines Originalgenies in Allegorien, Erscheinungen oder Gesichtern, oder der Schöpfung idealischer Wesen von einer oder der andern Art bestehen. — Er giebt zwo Gattungen der Allegorie an, die er im weitläuftigsten Verstande annimmt: 1) Diejenige, die, wie die epische Fabel, durch die Erfindung einer Reihe von höchst wahrscheinlichen Begebenheiten zu unterrichten suchet; 2) diejenige, die unter dem Schleyer einer zwar übertriebenen, doch feinen und geschickten Erdichtung, die Einbildungskraft zu belustigen, und zugleich eine wichtige Lehre der Seele einzudrücken suchet: bey dieser fraget man nicht, ob die Sache wahr ist, sondern ob sie der Wahrheit ähnlich ist. Von dieser Art ist Spensers Fairy Queen. Bey Visionen ruft das Genie, durch die Stärke einer schöpferischen Einbildungskraft, Schattenwesen und unwirkliche Objekte ins Leben. Sie sind seinem Gesichte gegenwärtig und gleiten, wie Gespenster, in schweigender finstrer Majestät vor seinen erstaunten Augen einher. Da endlich das wahre Originalgenie keine hinlänglich wunderbare und neue Objekte in der sichtbaren Schöpfung findet, an denen sich seine mächtige Einbildungskraft genug ausüben könnte, so bricht es in die idealische Welt, und suchet da neuere und wunderbarere Scenen auf, die es mit so unersätt-

cher

Digitized by Google

ther Neugier, als ausgesuchtem Vergnügen erforschet, und da sein Flug auf seine Stärke ankömmt, so muß auch der Uebergang in diesem Gebiete der Erdichtung nach der plastischen Kraft, die es besitzt, verhältnißmäßig seyn. Zum Beweise führt er die griechische Mythologie an, die der allegorischen Erdichtung so günstig ist, und beschließt mit der Bemerkung, daß die orientalischen Schriftsteller voll von Allegorien sind.

Vierter Abschnitt. Ueber das Originalgenie in andern schönen Künsten. So wie sich in allen Künsten eine großer oder geringer Grad dieser Eigenschaft zeigen kann, so geschieht solches vorzüglich in einem sehr hohen Grade bey der Malerey, die hier zuerst beleuchtet wird. Durch den Begriff, den er mit einem Originalgenie verbindet, wird die Portraitmalerey, so wie verschiedne beschreibende Gedichte, ob sie gleich nach der Natur kopiret sind, von dem Anspruche auf die Originalität ausgeschlossen; die Geschichtsmalerey hat einen desto größern. Der Verf. zeiget durch eine Vergleichung mit der epischen Poesie, was man von einem Originalgenie in der Malerey erwarten müsse, welches er durch das Beyspiel des berühmten Gemäldes von Raphael, wie Paulus den Athenienfern predigt, erläutert. Doch kann sich auch ein Originalgenie in keinem geringen Maaße bey beschreibenden Stücken entdecken, wo der sinnreiche Künstler, anstatt wirkliche Objekte zu kopiren, ein bloßes Geschöpf seiner Phantasie zeigt. Selbst Landschaften,

Groteskan, Gemälde des menschlichen Lebens, wenn sie durch die plastische Kraft der Seele erfunden, und nicht von wirklich vorhandenen Scenen nachgeahmet sind, können eine Originalität des Genies zeigen.

Ein Originalgenie in der Beredsamkeit besitzet eine ausgebreitete und fruchtbare Einbildungskraft, eine durchdringende Beurtheilungskraft, eine vertraute Bekanntschaft mit der menschlichen Natur, mit den verschiedenen Gemüthsneigungen und Leidenschaften der Menschen und ihren verschiedenen Wirkungen. Außer diesen Grundeigenschaften muß es eine außerordentliche Fühlbarkeit, einen feurigen, ungestümen und übermächtigen Enthusiasmus der Einbildungskraft haben: es muß mit einem Blicke, durch eine Art des Anschauens die geschicktesten sowohl als mächtigsten Mittel der Ueberredung unterscheiden, wählen, und mit einer unwiderstehlichen Kraft hervorbringen können. Diese Mittel müssen eben so außerordentlich als unerwartet seyn, allezeit aber die gehoffte Wirkung hervorbringen. — Der Verf. führet hier zum Beweise des Originalgenies in der Beredsamkeit Proben aus den alten und neuen Rednern an: beyläufig wird gezeiget, daß die englischen Redner sich mehr durch die Richtigkeit der Gedanken und Stärke in Schlüssen, als durch rednerische Kräfte und Rührung der Leidenschaften hervorgethan haben.

Ein Originalgenie entdeckt sich selbst in der Musik. Die Talente des Ausführers von dem Componisten, sind hierbey wohl zu unterscheiden. Zum

Digitized by Google

ersten gehöret blos ein feines Ohr und eine Geschicklichkeit, die durch Uebung erhalten wird. Zum letzten aber nicht allein ein feines musikalisches Gehör, sondern auch eine außerordentliche Empfindlichkeit mit einer vorzüglichen Conformation des Genies zu dieser besondern Kunst. — Sie ist eingeschränkter als die vorhergehenden, da sie in gewisser maaßen unter der Herrschaft des Ohrs steht. Indem der Verf. zeigt, was für ein Feld ein Originalgenie in dieser Kunst sich zu zeigen habe, beklagt er, daß wir heute zu Tage mehr auf die Erhöhung der Melodie, als auf die Gewalt und Beredsamkeit der Leidenschaft in derselbigen sehen, und daher unsre Concerte mehr zu einer angenehmen Vergnügung, als zu einer nützlichen und erhabnen Unterhaltung gemacht haben.

Ob wir gleich die Denkmäler des Alterthums als die wahren Muster der Architektur ansehen können: so haben wir doch oft eine zu sklavische Unterwerfung, die einem Originalgenie höchst nachtheilig ist. Indessen ist es doch gewiß, daß auch in dieser Kunst die Imagination Gelegenheit genug sich zu äußern hat, indem es unzählige Gestalten der Eleganz und Anmuth, der Schönheit und Größe giebt, die sie erfinden kann. Ein Originalgenie in der Architektur wird also durch die angeborne Kraft und das plastische Vermögen neue und bewundernswürdige Modelle in dieser Kunst auszeichnen, und durch die Gabe zu verbinden, aus der unendlichen Verschiedenheit den idealischen Formen, die in der Seele

Digitized by Google

schweben, Formen des Großen und Schönen ausfindig machen, die es in einen sowohl anständigen als ungewöhnlichen Entwurf vereinigen wird. — Wir finden selbst in den ungeheuren gothischen Gebäuden, Originalgenie, und der Verf. wirft die Frage auf, ob nicht die Architektur einer wichtigen Verbesserung fähig wäre, wenn man die ehrwürdige gothische Größe mit der majestätischen Simplicität und anmuthigen Eleganz der griechischen und römischen Gebäude zu verbinden wüßte, und sich durch eine solche geschickte Vereinigung nicht ein Originalgenie äussern könne?

Im fünften Abschnitte suchet der Verf. zu beweisen, daß ein poetisches Originalgenie sich überhaupt in den frühen und noch uncultivirten Perioden der Gesellschaft, die ihm vorzüglich günstig sind, in seiner höchsten Stärke entwickeln, und sich hingegen selten in einem sehr hohen Grade in einem cultivirten Leben zeigen werde. Er bemerket anfänglich, daß dieser Satz mehr bey den Künsten als bey den Wissenschaften statt habe, wovon er auch die Ursachen beybringt. Er schränket aber denselben noch mehr auf die Poesie allein ein, weil die Malerey, Musik und Architektur ihre höchste Vollkommenheit eben sowohl durch die wiederholte Bemühung sinnreicher Künstler, als die Wissenschaften durch wiederholte Untersuchungen und Erfahrungen der Philosophen erhalten müssen. Einen Beweis giebt ihm die Ilias und Odysse des Homer, und Ossian im Fingal

gal und Temora. — Die Ursachen, warum in einem rohen ungekünstelten und uncultivirten Perioden der Gesellschaft sich ein poetisches Originalgenie am meisten entwickelt, sind: 1) das Alterthum und der Schein der Neuigkeit in den Objekten, die das Genie wahrnimmt. 2) Die Einfalt und Einförmigkeit der Sitten, die solchen Perioden vorzüglich günstig sind. 3) Die Ruhe und Zufriedenheit eines unpolitirten Lebens mit den unschuldigen Freuden, die es meistentheils begleiten. Endlich 4) die Freyheit von dem Zwange der Regeln und Fesseln der Kritik, und der Mangel jener Kenntniß, die wir aus den Büchern erlangen. — Man muß die vortreffliche Ausführung, die der Verf. von diesen Ursachen beybringt, lesen, um mit ihm vollkommen übereinzustimmen. — Shakespear ist fast der einzige unter den Neuern, den man an Originalität mit jenen alten großen Dichtern, dem Homer und Ossian, zu vergleichen wagen kann. Milton weichet zwar keinem an Erhabenheit des Genies, aber inzwischen kann man doch nicht sagen, daß er ein so vollkommnes Original, als jene beyden sey, da er den heiligen Schriftstellern, theils viele Vorfälle, theils viel erhabne Gedanken schuldig ist. — Der Verf. läugnet deswegen nicht, daß es nicht auch heut zu Tage erhabne Genies in der Poesie gebe, die sich durch eine ansehnliche Stufe der Originalität hervorgethan haben. Er glaubt nur, daß eine so durchgängige Originalität, die blos mit einem uncultivirten Perioden bestehen kann, noch niemals, außer in dem einzigen Shakespear erschienen sey, und untersuchet die Ursachen, warum sie so

Digitized by Google

selten erscheine, oder in einem cultivirten Volke nicht wohl erscheinen könne. Die Ursachen sind die vier vorher angegebenen, die er nur von der Gegenseite betrachtet. — Er beschließt mit einer Anmerkung über die Vortheile der Gelehrsamkeit, des Fortgangs in der Litteratur, Kritik und verfeinerten Lebensart, die das Reich der Vernunft erweitern, ob sie gleich das Originalgenie mehr hindern als befördern.

Wir gestehen, daß wir lange kein Buch mit größerm Vergnügen gelesen haben: wir haben uns mit Fleiß aller Einwürfe, Bedenklichkeiten und kleinen Kritiken enthalten, um des Verf. ganzes System in seinem Zusammenhange vorzulegen, und wir haben solches um so viel weniger nöthig gehabt, da wir es größtentheils so sehr mit der Erfahrung übereinstimmend gefunden zu haben glauben, daß wir nicht selten unsre eignen Gedanken über diese Materie ausgedrückt zu finden vermeinten. Nicht wenig hat uns das Versprechen des Verf. erfreuet, daß, wenn gegenwärtiger Band den Beyfall des Publikums hätte, (und wir wissen, daß er ihn wenigstens unter seinen Landsleuten hat,) noch ein Band folgen solle, in welchem seine gemachten Anmerkungen über das poetische Originalgenie mit Beyspielen aus den Werken der größten Originalgenies alter und neuer Zeiten sollen erläutert werden.

Digitized by Google

III.

Theatralische Belustigungen nach französischen Mustern. Zwote Sammlung. Frankfurt und Leipzig, bey Joh. Gottl. Garbe, 1766. (360 S.)

Wir freuen uns, daß der Verf. in dem Unternehmen, französische Schauspiele auf deutschen Boden zu verpflanzen, fortfähret. Wir sind noch viel zu arm an Originalstücken, um einer deutschen Schaubühne genug zur Unterhaltung zu verschaffen, und wie lange wird es noch währen, ehe dieser Mangel wird gehoben werden? Der Herr Verf. schlägt den rechten Weg ein, wenn er bey seinen Uebersetzungen sich aller möglichen Freyheit bedienet, die französischen Sitten in deutsche zu verwandeln, oder augenscheinliche Fehler in denselbigen zu verbessern suchet. Denn wie viel giebt es nicht fast in jedem ausländischen Stücke kleine Anspielungen, die blos örtlich, mithin für die meisten Zuschauer unverständlich sind? Der Pöbel von Uebersetzern, der blos mit seinem Wörterbuche übersetzet, sollte sich also vorzüglich des Theaters enthalten, oder unsre Theaterdirectoren sollten genau prüfen, in wie fern auswärtige Stücke unsern Sitten angemessen wären.

Von der Einsicht unsers Verf. giebt die mit vielem Geschmacke geschriebene Vorrede den besten Beweis: seine Bescheidenheit ihm aber einen neuen Werth. Er lebt, wie er sagt, an einem Orte, den

die germanischen Musen noch niemals besuchen, und wo es sogar eine Ungezogenheit ist, deutsch zu reden: desto rühmlicher für ihn, daß er seiner Muttersprache nicht ungetreu ist, und ihre Würde unter seinen halbfranzösischen Landsleuten zu behaupten suchet!

Was die Wahl derer in diesem Bande befindlichen Stücke betrifft, so könnten wir wohl wünschen, daß der Hr. Uebersetzer uns bisweilen aus den alten großen Meistern des französischen Theaters einige Stücken lieferte: Es ist wahr, wir haben z. B. des Moliere, Regnard und Destouches ganze Werke übersetzt: aber wie sind die meisten, wenn wir auch nicht auf die Richtigkeit sehen wollten, nur in Absicht auf die dialogische Sprache gerathen? Noch bis itzt kennen wir keine gute Uebersetzung von dem Misantrop, dem Hauptstücke des Moliere, dem Zerstreuten des Regnard, dem verheyrathneen Philosophen und Unschlüssigen des Destouches, die wir so ungern auf unsern Schaubühnen entbehren. Ueberhaupt gestehen wir gerne, daß uns jene über alle neue theatralische Schriftsteller dieser Nation gehen. Dort findet man das ächte Komische, die wahre Satyre, die auf die Sitten trifft, nach der Natur gezeichnete Charaktere: hier, höchstens, kleine artige Einfälle, die dem Auge auf kurze Zeit gefallen, aber keinen weitern Eindruck zurück lassen.

L'art trop heureux d'instruire & d'amuser
Est devenu l'art de subtiliser,
L'art de donner au gré de l'imposture,
Tout à l'esprit, & rien à la nature.

On

On ne rit plus, on fourit aujourdhui.
Et nos plaisirs sont voisins de l'ennui.

Wir finden hier die Stücke, der König und der Pachter, von Sedaine, die junge Indianerinn, von Chamfort, die verliebte Unschuld, von Marin, die Matrone von Ephesus, von de la Motte, und die Zelmire, von Belloy. Die vier ersten Stücke sind bloße Nachspiele: das erste eine kleine komische Oper, die vielleicht durch die Vorstellungen eines Rochard, einer Favard, einer Carlnon, eines Cailleau, und durch die Musik der kleinen Arien auf der Pariser komischen Opernbühne gefallen konnte, und der wir auch sowohl in dieser Absicht, als wegen der artigen Ausführung, nicht ihren Werth absprechen. Bey der Uebersetzung selbst aber, hätten wir gewünschet, daß der Uebersetzer den Dialog, den er in recitativisch gereimten Versen übersetzt, lieber in Prose übergetragen hätte. In diesem Falle wäre das Stück bey uns noch eher einer Vorstellung fähig gewesen. Er glaubt zwar, daß er in einer prosaischen Uebersetzung ganze Scenen umarbeiten müssen: wir glauben es aber nicht, und wenn ihm ja einige Schönheiten dadurch sollten entgangen seyn, so sind es gewiß nur Französische, und diese hätte er leicht durch andre, die unsern Sitten und unsrer Sprache eigenthümlicher sind, ersetzen können. Bey den Arien scheint er sich zu sklavisch an das Original gebunden zu haben: hierdurch sind sie für die deutsche Musik, die mit der italiänischen so viel gemein hat, viel zu lang geworden, so daß ein Tonkünstler Noth haben

wird, sie zu setzen, er mag sie in eine Arie, oder in ein Lied zwingen wollen. Hierzu kömmt, daß die Franzosen in ihren Arien oft die Handlung fortgehen lassen, da wir lieber eine kleine Empfindung in derselbigen auszudrücken pflegen: Was würde z. B. ein Componist mit folgender Arie anfangen wollen:

Arie.

Ihr Gnaden, Ihro Herrlichkeit,
Das Abendessen ist bereit;
Allein Sie müssen sich bequemen,
Mit wenigem vorlieb zu nehmen.
Sie werden, hoff ich, uns die Huld,
Die Ehrfurcht und das Glück erweisen,
Und einen Bissen mit uns speisen.
Allein es ist nicht meine Schuld,
Daß ich nicht, mit Respekt zu sagen,
Mit Leckerbissen dienen kann:
Wir leben itzt in schweren Tagen,
Und mein geliebter selger Mann
War, tröst ihn Gott, gewohnt zu sagen:
Ein Schelm, der mehr thut, als er kann.
Ihr Gnaden, ꝛc.

Die Yncle, oder junge Indianerinn, des Mr. Chamfort, ist ein Werkchen, das eben keine großen Lobsprüche verdienet, und der Uebersetzer hat selbst gefunden, daß es großer Verbesserungen brauchte: inzwischen hat uns der Uebersetzer bey dieser Gelegenheit über eben diese Fabel einen Plan zu einem Trauerspiele vorgelegt, das unsern vollkommnen Beyfall hat: es enthält Situationen, die bey einer guten Ausführung, zu der wir ihn ermuntern, sehr rührend

seyn

seyn müßte. Die kleinen Unwahrscheinlichkeiten, werden durch das eingeflochtene Interesse den Zuschauer gewiß nicht daran denken lassen, und wenn das Liebliche der verschiednen Sitten darinnen wohl beobachtet wird, so muß der Contrast derselbigen in den Personen eine gute Wirkung thun: nur möchten wir wünschen, daß die Einkleidung prosaisch seyn, und der Ausdruck sich mehr dem weinerlichen oder rührenden Lustspiele, als dem Trauerspiele, in welche Gattung es auch, seinem Inhalte nach, zu gehören scheint, nähern möchte.

Die verliebte Unschuld des Hrn. Marin hat einige artige und naive Scenen, und die Ausführung ist gut genug, ob wir gleich in den Charakteren nicht viel Neues gefunden haben. Der Inhalt ist aus der Mademoiselle Uncy Erzählungen genommen, wo es unter dem Titel: Les graces de l'ingenuité vorkömmt: im Abendzeitvertreibe im 1sten Theile, findet sich eine Uebersetzung: der deutsche Hr. Verf. hat vieles zu dessen Vortheile darinnen geändert. Daß die Frau von Schmetterling nicht ganz den deutschen Sitten gemäß sey, glauben wir selbst: wenigstens würde dieser Charakter ein andres Colorit von nöthen haben, worüber er sich selbst hinlänglich entschuldiget hat.

Der Matrone von Ephesus von dem bekannten Motte, welche aus der bekannten petronischen Erzählung genommen ist, scheint der Uebersetzer mehr Wesens gemacht, als wir, zuzuschreiben. Die glücklichen Einfälle haben wir darinnen vergebens gesucht; es ist

der alte Chrysanth, der Vater des Officiers, der an dem Gerichte die Wache hält, und bey der jungen Wittbe buhlet, so scheint er uns blos herbey geführet zu seyn, weil der Verf. nicht anders seine Handlung auszufüllen oder den Knoten aufzuschürzen wußte. Unserm Bedünken nach spielet er eine sehr unwahrscheinliche Person: und wo kömmt auf einmal der Koch unter den damit verknüpften Umständen her? Von einem französischen Hrn. Hauptmann ließ sich endlich diese Begleitung am ersten erwarten: aber von einem römischen — Doch der Verf. mochte wohl merken, daß eine Dame seiner Nation mit der Kost eines römischen Soldaten, der am Gerichte wachet, nicht zufrieden gewesen seyn würde. Was sollen wir von der viel zu jähen Entschließung der Wittbe sagen? man halte die Erzählung des Petrons dagegen! was für feine Gradationen und Schattirungen! — Inzwischen geben wir dem Uebersetzer recht, daß sich verschiedene muntre Situationen, hauptsächlich durch die darinnen eingeführten Bedienten, und die Lebhaftigkeit im Gespräche finden. Die Schwierigkeit, die er sich darüber machet, in welcher Zahl er dieß griechische Gesinde zu seiner Herrschaft, und diese Herrschaften unter sich wollte reden lassen, scheint uns von keiner großen Erheblichkeit zu seyn. Wenn wir mit dem Ueblichen bis auf diesen Punkt richtig sind, so können wir sie sicher in demjenigen Tone des gemeinen Lebens, (wenn der Innhalt der Fabel daraus genommen ist,) reden lassen, der unsrer Sprache gemäß ist. Bey der Tragödie finden sich andre Ursachen, die zu bekannt sind, als daß wir sie

hier

hier auszuführen brauchen. Der Wunsch, den der Uebersetzer thut, daß die Deutschen ein solches Wort haben möchten, daß sie in heroischen Stücken den Weibespersonen beylegen könnten, die keine Fürstinnen sind, und die man nicht immer bey ihrem Namen nennen möchte, scheint uns auch eben nicht von Wichtigkeit zu seyn. Er sagt: „Aus dieser Ursache muß man in der deutschen Comödie sehr oft „seine Hauptpersonen adeln, oder unter einander befreunden, blos um einem ungewöhnlichen Gebrauche „der Worte Herr, Frau, Jungfer, oder einer ekeln „Wiederholung der Geschlechtsnamen auszuweichen.„ Fürs erste ist Herr und Frau, und Fräulein mit den Zusätzen der Geschlechtsnamen so gar ungewöhnlich, wenigstens bey uns nicht: zweytens sind auch die Wörter Madam und Mamsell so naturalisiret, daß man sich in der Comödie kein Bedenken machet, sich derselben da zu bedienen, wo es die Mode eingeführet hat. „Ich wüßte so gar nicht, fährt er fort, wie „Hr. Lessing mit seiner Miß Sara zu rechte gekommen wäre, wenn er diese englische Heldinn zu einer „sächsischen Bürgerstochter gemacht hätte.„ Und warum nicht? wenn es blos auf die Namen ankäme, so wollten wir ihr gleich dieß Bürgerrecht geben, und sie sollte dadurch nichts verlieren. Der Vater konnte sie seine liebe Tochter, seine Sara nennen, Melleford ihr alle zärtliche Namen eines Liebhabers geben, Marwood und der Bediente Sie Fräulein oder Mamsell Sara nennen: und wie viel hat man nicht durch die Beywörter, meine Geliebteste, meine Theureste u. s. w. Abbruch thun? Wir berufen

seit uns auf den Gebrauch derselben auf unserm Theater in den verschiedenen deutschen Originalstücken, wo sich unsers Wissens noch niemand über diesen Punkt beleidigt gefunden, oder die Illusion vermisset hat: dieß würden immer die kleinste Schwierigkeiten seyn, die wir zu überwinden haben.

Bey Gelegenheit der Zelmire, welches das letzte Stück von des Herrn Verf. Uebersetzung ist, bringt er sehr gute und richtige Bemerkungen bey: er findet an den Hendekasyllben, deren man sich seit einiger Zeit, sowohl in Uebersetzungen als Originalstücken, bedienet, noch verschiedenes einzuwenden, und wir pflichten ihm darinnen gerne bey, ob wir gleich aus den verschiedenen Vortheilen, die man dafür anführen kann, und die er auch selbst anführet, es immer vergleichungsweise noch für das Beste halten; zumal da uns seit kurzem die Aufführung solcher Stücke von der guten Wirkung derselbigen überzeugt hat. Inzwischen würden wir auch gar nicht darwider seyn, wenn man sich abwechselnder Füße, z. E. nach Hr. Rammlers Vorschlage des Anapästen, darinnen bedienen wollte. Der Herr Verf. wirft die Frage auf, ob man vielleicht durch die bloße Abwechselung der amphibrachischen mit den jambischen Füßen nicht ein sehr bequemes Sylbenmaaß für das deutsche Trauerspiel bilden könne: er giebt dießfalls in einer Uebersetzung einiger Stellen aus des Hrn. von Savigny sterbenden Sokrates eine Probe, die uns nicht mißfallen hat. Wir wollen einige Zeilen davon herseßen, wenn vielleicht jemand Lust hätte sich derselbigen

fähigen zu bedienen. Es ist der Anfang der letzten Worte dieses sterbenden Philosophen:

Du, der mein Herz erforscht, erhöre mein Flehen,
Und laß die Tage meines irrdischen Lebens
Ein seliges Ziel erreichen: meine Seele
Bereitet sich in deinem Vaterschooß,
Den ewigen Aequell aller Güter aufzufliegen.
(Er winkt dem Giftbecher.)
Wie, Freunde, warum seyd ihr so niedergeschlagen,
Anstatt, daß ihr mir einem ruhigen Gleichmuth
Mein Ende betrachten sollte? Euer Mitleid
Beleidigt mich. Ach! rufet die Vernunft,
Ruft eure Tugend in euch selbst zurück.
Du weinest, Chremes, und auch du, mein Plato?
O Himmel! Wo bleibt denn jene Philosophie,
Die uns die Sterblichkeit mit frostigem Blicke
Betrachten lehrte? Fasset Euch, meine Freunde,
Ihr folgt mir einst. Was hilft es Euch zu seufzen,
Zu weinen und mein Schicksal zu bejammern?
Hat ein unschuldiges Herz den Tod zu fürchten?
Wollt ihr denn nie von eurem Irrthum genesen,
Und meinen Leib stets mit mir selber vermengen? ꝛc.

Nur fällt uns der Einwurf dabey ein, ob nicht der Gebrauch der amphibrachischen Füße ⏑ — ⏑, und der mit unter einlaufenden Dactylen, die schwerlich dabey, ungeachtet der Anmerkung des Herrn Verf., wegen der einfallenden Jamben, werden können vermieden werden, etwas Singendes und Tanzendes in dieß Sylbenmaaß einführen wird, das uns der Würde und dem Ernste des Trauerspiels nicht gemäß zu seyn scheint? Unserm Ohre ist es wenigstens

bey

bey der Deklamation so vorgekommen, uns scheint nichts so sehr, als der Daktylus, in einem tragischen Sylbenmaaße anstößig zu seyn. Er thut noch einen andern Vorschlag, wenn man die vorherbenannten Füße in die recitativische Versart einführte, und sie alsdann zum Sylbenmaaße in der Tragödie einführte. Wir pflichten ihm auch hierinnen bey: nur müßte man sie so harmonisch als möglich machen: denn sonst ist uns bey der allzu großen Freyheit, deren man sich dabey zu bedienen pflegt, vorgekommen, als wenn alsdann ein Ding daraus würde, bey dem man, wiewohl aus einem andern Grunde, wie George Dandin, nicht wüßte, ob die Schauspieler in Prosa, oder in Versen redeten, und wäre es alsdann nicht eben das, man machte eine harmonische Prosa und setzte sie in Versen ab, wie Hr. Ramler mit Stellen aus der Ebertischen Uebersetzung des Young gethan hat? Der Hr. Verf. giebt eine Probe aus dem letzten Auftritte von der Elektra des Crebillon: wir wollen den Anfang ohne seine Absetzung der Verse hersetzen, und jeden fragen, für was er es hält?

„Zerschmettert mich, allmächtige Götter, die meine „Wuth beschwört. Ihr rächende Götter, wofern „es welche giebt, da ich noch lebe; wohlan so zer„schmettert mich. Mein greuliches Laster betrifft „euch ganz allein. Hat denn der Himmel für „mich nichts als zu gelinde Martern? Allein, ich „sehe wohl, ihr Götter, wie euern gerechten Zorn „zurück halt; ihr wisset keine würdige Strafe für „mein Verbrechen auszusinnen.„

Es

Es ist wahr, der Verf. hat diese Einwendung, daß vielleicht niemand bey der Hersagung diese Verse von der Prose unterscheiden würde, vorhergesehen, und beantwortet sie damit, daß er dieß für den größten Lobspruch ansehen würde. Es möchte seyn, wenn nicht Verse darunter fielen, die wieder so abgemessen sind, daß man sie unmöglich für Prose halten kann. Die üble Wirkung aber, die dieses selbst in dem oratorischen Numerus machet, den man doch höchstens in der Sprache des Trauerspiels fodern kann, ist schon von Cicero und Quintilian bemerket worden. Endlich wissen wir doch nicht, warum man itzt so gar sehr darfür eifert, in dem Trauerspiele Verse einzuführen, von denen der Zuschauer nicht merken soll, daß es Verse sind. Die Einwürfe von der wenigen Wahrscheinlichkeit sind schon oft genug widerleget worden. Unsre Meister in der theatralischen Dichtkunst dachten wenigstens nicht so, da sie doch noch ein andres Parterre vor sich haben mochten, als das unsrige ist. Cicero sagt: In versu quidem theatra tota exclamant, si fuit una syllaba aut brevior aut longior? Sie wollten also wohl nicht Verse haben, die man bey der Deklamation für Prose halten sollte. Doch man liefere uns sonst vortreffliche Trauerspiele, d. i. solche, die die wesentlichen Eigenschaften derselben haben, und wir werden uns leicht über das Sylbenmaaß vergleichen. Die Uebersetzung der Zelmire, die uns der Hr. Verf. gegeben, wird allezeit unter die guten von auswärtigen theatralischen Stücken gehören, und er wird der deutschen Schaubühne durch die Fortsetzung

Digitized by Google

einen wahren Dienst leisten. Was wir noch erinnern möchten, wäre, daß er sich gewisser provinzialen Redensarten enthalten möchte, die hin und wieder vorkommen: Wir wollen z. B. nur etliche anführen. Sie hat mich geschmählet. Ich bin Ihnen böse darum. Ich habe eben einen Onkel. Die Wettung. Mannsleute, Mannsvolk: sich zu Tode zu stehen, für zu betrüben, zu jammern, um meine Gebieterinn zum Leben zu entschließen: Das Compliment leuchtet ihn ein, u. s. w. Wir bemerken dieses hauptsächlich der Schauspieler wegen, die bey der Vorstellung, diese Kleinigkeiten nach der bey uns eingeführten Sprache leicht werden ändern können.

IV.

La Déclamation Théâtrale, Poëme didactique en trois chants, précédé d'un Discours. à Paris de l'Imprimerie de Seb. Jorry. 1766. (128 pag.)

Wir haben lange kein Lehrgedicht aus Frankreich gelesen, das uns mehr gefallen hätte, als gegenwärtiges über die theatralische Deklamation eine Kunst, die, wie der Verf. saget, de tous les Arts d'agrément, est un des plus brillants, un des plus faits pour séduire & procurer à la Société des plaisirs nobles & d'utiles delassemens — que les hommes de goût adorent, & qu'estiment les Philosophes. Durchgängig

Digitized by Google

geht

geht der Unterricht mit den besten Beyspielen in gleichem Schritte, und beyde sind in die glänzendste Versification gekleidet. Wir hätten zwar gewünschet, daß der Verf. in den verschiedenen Gesängen, einen verschiednen und weniger einförmigen Gang genommen hätte; doch halten uns die andern Schönheiten dafür schadlos. In der vorgesetzten Rede giebt er eine kurze und etwas seichte Geschichte von der Deklamation bey den Griechen, und alsdann bey den Franzosen. Wir wollen uns dabey nicht aufhalten, da sie theils viel bekannte Dinge enthält, theils mehr für seine Landsleute interessant ist; sondern gleich aus dem Gedichte die vornehmsten Regeln auszeichnen, die auch für unsre Schauspieler, wenn sie nicht zu handwerksmäßig denken, und sie fleißig studiren wollen, vortheilhaft seyn können. Die drey Gesänge die dieß Gedicht enthält, gehen die Tragödie, Comödie und Oper an.

Die Tragödie: erster Gesang. Denjenigen die das Theater zu betreten Willens sind, räth er, vorher erst ihre Kräfte zu prüfen. Eine solche Person muß wissen, ob sie zu denken und zu empfinden fähig ist.

Connoissez le théatre, avant que d'y monter.
Il faut, il faut long tems, plus prudente & plus sage,
Faire encore de vôtre art l'obscur apprentissage,
Et pour Vous épargner un triste répentir
Consulter la Raison, & penser, & sentir.

Digitized by Google

Sie müssen das menschliche Herz, sie müssen die Sprache studiren, sie müssen wohl zu reden lernen, ehe sie deklamiren wollen:

Le laurier ne croît point où s'endort la molesse,
Cultivez Vôtre organe, exercez-le sans cesse.
Sondez le coeur humain, parcourez ses détours,
De la langue Françoise étudiez les tours. —

Sie müssen ihr Gesichte kennen und wissen, was es ausdrücken soll:

Jugez vous de sang froid, & d'un régard sévère,
Observez de vos traits quel est le caractere.
On doit voir sur vos fronts respirer tour à tour,
L'ambition, la rage, & la haine & l'Amour.

Der Verf. zeiget in Beyspielen, wie dieß geschehen solle? er warnet vor jenen tragischen Pagoden:

Qui, marchant par ressorts, & toûjours se guindant,
Soupirent avec art, pleurent en minaudant.

Eine solche Aktrize lernet Minen, Geberden und Handlungen blos ihrem Spiegel ab:

Qui sans cesse interroge une glace indulgente,
Concerte ses regards, aligne tous ses pas,
Applaudit à son jeu, sourit à ses appas.

Er weiset ihnen eine bessere Quelle an, woraus sie schöpfen müssen:

Con-

Digitized by Google

Consultez le coeur; c'est-là qu'il faut chercher
Le secret de nous plaire, & l'art de nous toucher.

Alsdann erst, wenn sie durch eine lange Uebung genug Fertigkeit und Kühnheit erhalten haben, können sie ihrem Genie folgen, und das Theater betreten. Niemals aber müssen sie hier durch verstohlne und schmeichelnde Blicke den Beyfall erbetteln, eine unerträgliche Sache für ein erleuchtetes Publikum, das zumal bey artigen Aktrizen nur allzu gemein ist:

Le Public dédaigneux hait ce vain artifice;
Il siffle la Coquette, il applaudit l'Actrice.

Hr. Borac, der Verf. giebt ihnen hierauf die Regeln, die sie bey ihrer Erscheinung auf der Bühne zu beobachten haben:

Que d'abord vôtre marche en impose à nos yeux,
Et nous offre un maintien, un port majestueux.
Au gré des mouvemens dont elle est agitée,
Qu'elle soit à propos lente ou précipitée.
Que le geste facile & sans art déployé,
Avec le sens des vers soit toûjours marié.
Songez à réprimer son emphase indiscrette;
Qu'il soit des passions l'eloquent interprête:
Développe à nos yeux leur flux & leur reflux,
Et devienne pour l'ame un organe de plus.

Des passages divers décidez les nuances;
Ponctuez les repos, observez les silences.

Digitized by Google

Le jeu muet encor veut une étude à part?
Il eſt & le triomphe & le comble de l'art.
C'eſt-là que le talent paroît ſans artifice,
Et que toute la gloire appartient à l'Actrice.
Il faut, pour le ſaiſir, ſçavoir l'ouvrage entier,
En ſuivre les reſſorts, & les étudier;
Réunir, d'un coup d'oeil, tous les traits qu'il raſſemble,
Et ces effets cachés qui naiſſent de l'enſemble. —

Laiſſez donc la *routine* aux Actrices frivoles:
Sachez approfondir & raiſonner vos rôles.
Que l'étude pourtant ſe faſſe peu ſentir:
A force d'art, craignez de Vous appeſantir.
Loin du jeu théâtral la triſte Symétrie,
Et l'aride compas de la Géométrie.
Des paſſions toûjours ſuivez le mouvement,
Trop de raiſon nous choque & nuit au ſentiment.
Il eſt d'heureux défauts, & des élans ſublimes,
Qu'il ne faut point ſoumettre à de froides maximes.
Que tous vos ſens alors ſoient ſaiſis, transportés:
Melpoméne vous voit, vous entend: éclatez,
Et, dans le même inſtant, par un effet contraire;
Sachez pâlir d'horreur & rougir de colère,
Oubliez — — — —
Votre rôle, votre art, vous & le ſpectateur.

Der

Digitized by Google

Der Dichter wendet diese Lehren wieder auf Exempel an: und zeiget uns in den Vorstellungen eines Lekain und Brizard, einer Gaussin, Dumenil und Clairon die großen Wirkungen von der Ausübung derselbigen. Eine sehr gute Lehre giebt er auch ins besondere den Schauspielern in Ansehung der Erzählung in einer Tragödie, leider! auch bey uns der einschläferndste Theil des Trauerspiels! Denn da man immer die besten Schauspieler zu den Hauptrollen brauchet, so fallen diese meistens auf die schlechtesten; und die Erfahrung selbst scheint dem Dichter die Warnung eingegeben zu haben:

Que par la pésanteur d'un jeu soporatif
N'aille point fatiguer le Parterre attentif.

Gleichwohl erfordern sie oft noch mehr Kunst, wenn sie den Zuschauer interessiren sollen, als die Rollen eines Wütrichs und Tyrannen, bey denen sich bisweilen ein grimassirender Schreyhals am ersten durchhilft. Die Regel

Soyez impétueuse & vive en vos récits,

führet ihn auf sehr fruchtbare Erläuterungen. — Eine andre nützliche Warnung ist diejenige, die er ihnen in Ansehung der Solliloquien giebt:

Pour fixer nos esprits, & plaire à Melpoméne:
Seule, sachez remplir le vuide de la Scène.

Sein Eifer wider den Stolz, der bey dem geringsten Beyfalle den jungen Aktrizen, und er hätte immer auch die jungen Akteurs dazu nehmen können, das

Gehirne so verrückt, daß sie nun über allen Unterricht und Bestrebung nach größrer Vollkommenheit erhaben zu seyn glauben, ist vorzüglich heilsam, und verdient in der theatralischen Moral ein Hauptkapitel.

Die Verbesserung des Geschmacks ist eine andre Quelle, woraus sie zu schöpfen haben, um dadurch ihre natürlichen Gaben zu verbessern und zu stärken:

Exercez Vôtre goût: don tardif & brillant,
Il ajoûte à l'esprit & guide le talent.
Comme une tendre fleur, il languit sans culture,
S'augmente par l'étude, & vit par la lecture.

Das Costume, oder Uebliche, das für die Illusion so unentbehrlich ist, wo sollen sie es lernen, als durch die Geschichte, die ihnen so unzähliger Völker Geschmack, Neigungen, Launen, Kleidungen, Künste und Sitten aufstellet? Es ist nur ein zu gemeiner Fehler, daß sich die Aktrizen mit Putz, wie wahre Theaterprinzeßinnen überladen, und nicht fragen, ob es auch ihre Rolle erfordert:

N'affectez pas — une vaine parure,
Obéissez au rôle, & suivez la Nature.

Die Gemälde, die der Dichter von verschiedenen Rollen in dieser Absicht auftreten läßt, sind eben so reizend als lehrreich: Schade, daß wir ihm nicht folgen können! Aber folgende Verse, die hauptsächlich die Deklamation angehen, sollten die Schauspieler stets vor Augen haben:

N'allez

Digitized by Google

N'allez pas, lorsqu'il faut nous arracher des
larmes,
Etaler froidement Vos pompeuſes allarmes:
Par un rithme importun corrompre nos plaiſirs,
Meſurer vos tranſports & noter vos ſoupirs;
Et, quittant le vrai ton pour une emphaſe vaine,
Faire tonner l'Amour & mugir Melpoméne.
Le ſentiment ſe taît & ſçait bien exprimer:
L'Actrice doit le peindre & non le declamer.

In Anſehung der Nachahmung giebt er ihnen den weiſen Rath, ſowohl die Kunſt in andern, als die Wahrheit ihre Meiſter ſeyn zu laſſen:

Vous devez avec ſoin conſulter l'une & l'autre,
Et puiſer dans leur jeu des leçons pour le vôtre;
Mais votre premier maître eſt ſur tout votre cœur.
Soyez toûjours vous-même aux yeux du Spectateur.
Le deſir d'imiter vous cache un précipice:
Gardez de vous trainer ſur les pas d'une Actrice.
N'allez point copier tels geſtes, tels accens,
Nous répéter ſans goût d'étrangers mouvemens,
Et pour mérite unique, offrir à notre vue
Le méchaniſme heureux d'une belle Statue:
Abandonnez votre ame à l'eſſor du talent:
Libre, il perce la nue: il rampe en imitant.

Wenn eine Aktrize ſo groß in ihrer Kunſt geworden, daß ſie den Beyfall des ganzen Publikums vor ſich hat: ſo kann ſie auch bisweilen etwas wagen:

Elevez-vous alors loin du sentier vulgaire,
De Vôtre art plus maîtresse, étendez-en la Sphère.
Par de nouveaux moyens attachez nos regards:
Hazardez, le sublime a souvent ses écarts.
Par la simplicité tantôt il nous étonne:
Tantôt, armé d'éclairs, c'est Jupiter qui tonne.

Sie wird aber niemals groß und vollkommen werden, wenn sie nicht der richtige Begriff, den sie von ihrer Kunst haben muß, mit einem edlen und zulässigen Stolze beseelet: wir wollen mit der Schilderung desselbigen den Auszug des ersten Gesanges beschliessen:

Connoissez de cet Art quelle est la dignité;
Voyez autour de Vous tout un Peuple agité;
Il se presse, il palpite, & soudain plus tranquille,
Un morne accablement tient son oeil immobile.
Ces pâles Spectateurs, étonnés de frémir,
A votre émotion mesurent leur plaisir;
Tantôt, ensevelis en des terreurs muettes,
Ils n'ont que des sanglots, des pleurs pour interprêtes;
Et tantôt mille cris, jusqu'au Ciel élancés,
Soulagent tous les coeurs, trop long tems oppressés.
Chacun de ces effets est votre heureux ouvrage;
Chaque larme versée est pour vous un hommage.
Vous tenez dans vos mains le fil des passions;
Le mobile brûlant de nos affections.

Digitized by Google

Nous ressentons vos feux: nos transports sont
les vôtres;
Et le cri de Vos coeurs retentit dans les nôtres.
Et respire un Dieu, qui sçait tout animer:
Organes des vertus, vous les faites aimer.
Vous défendez les droits du Mortel qu'on
opprime,
Et trouvez sur vos fronts des foudres pour le
crime.

Es würde zu weitläuftig seyn, wenn wir auf eben diese Art die Regeln, die der Dichter den Kindern der Thalie im zweyten Gesange giebt, ausziehen wollten. Die Hauptanlage, wir meynen das natürliche Geschicke und die Talente müssen ebenfalls vorhanden seyn: alle die Beobachtungen die er den tragischen Akteurs in Ansehung derselbigen gegeben, werden hier unter einer andern Einkleidung wiederholet. Wir wollen also nur blos diejenigen Verse anführen, worinnen er sie zu einer genauen Prüfung und Aufmerksamkeit der Sitten ermuntert:

Pour peindre la Nature, il faut la bien con-
noître;
En tout temps, en tous lieux, il faut la consulter,
La consulter encore, & puis la méditer.
Elle est belle, féconde & sublime à tout âge.
Dans les jeux de l'enfance épiez son langage;
Observez les vieillards & leur discours chagrins;
Du jeune homme inquiet les desirs incertains;
L'épouse avec l'époux, le fils avec le père,

Et

Et la fille attentive aux leçons de sa mère,
C'est là que l'on saisit ce ton de vérité,
Que l'effort du travail n'a jamais imité.
C'est là que l'on se rit de ces jeux froids & tristes,
De ces vils histrions, l'un de l'autre copistes
Et que l'Acteur, entr' eux comparant les Objets,
Va ravir de son art les plus nobles secrets.

Der Verf. läuft die verschiednen Hauptrollen des französischen Theaters durch, und schildert die Vorstellung derselbigen mit den reizendsten Farben, die ihm Geschmack und Natur darbieten. Uns mag es genug seyn, in seinen Versen noch unsre jungen dramatischen Dichter anzureden:

— — — — — —

Muses, dont le pinceau peut enrichir la Scène,
Joignez à mes essais vos efforts plus certains.
Pour former des Acteurs, il faut des Ecrivains.
Tel qui depuis long temps, rampoit foible & timide,
Dans des rôles nouveaux a pris un vol rapide.
Remettez sous nos yeux le tableau de nos moeurs:
Badinez avec nous, pour nous rendre meilleurs.
Qui retient vos crayons? Quels seroient vos scrupules.
Molière est sous la tombe & non les ridicules.
Oui, chaque âge a les siens vrais, caractérisés:
Ceux-là sont apparens, ceux-ci mal déguisés.
Il faut leur arracher cette enveloppe obscure;

Il

Digitized by Google

Il faut à chaque siécle assigner sa figure:
Avec des traits divers, le nôtre a ses Orgons:
Il a ses Imposteurs: il a ses Harpagons.
La nature, en créant, toujours se rénouvelle;
Les vices, les travers sont variés comme elle.
Observez, parcourez & la Ville & la Cour;
Dans nos coeurs, en riant, venez porter le jour;
Quel léger tourbillon, va, vient, revient & roule
Dieux! que d'Originaux se présentent en foule!
Voyez-vous celui-ci, que l'on vient d'empâter,
Dans son faste Bourgeois tout honteux d'exister?
Cet autre, embarassé de sa vaine richesse,
Qui cherche en vain ses sens usés par sa molesse,
S'ennuie au sein des Arts qui rassemble à grands frais,
Dine, soupe, s'endort au son de clarinets:
A sa meute, sa troupe & surtout sa musique,
Fatigue, tout le jour, son âme léthargique,
Et retombe le soir, en bâillant de nouveau,
Sur un lit d'édredon, qui lui sert de tombeau?
Transportez à nos yeux la jeune Courtisane,
Qui, fille de l'Amour, le sert & le profane,
Avec grace sourit, intrigue savamment,
Désespere avec art & trahit décemment.
Ce Protecteur banal, entouré de Thersites,
Et qui pour ses amis compte ses Parasites;
Ou ce présomtueux, ivre de ses talens,
Qui regarde en pitié jusqu'à ses Partisans;
Et d'un oeil prophétique, où le dédain repose,

Dans

Dans les siécles futurs lit son apothéose.
Alors je cueillerai le fruit de mes leçons.
Qu'un Molière s'éléve, il naitra des Barons.

Da der dritte Gesang über die Oper, hauptsächlich die französische Opernbühne zum Gegenstande hat, die sich so sehr, sowohl in Ansehung der Musik als ihrer Vorstellung von den übrigen dieser Gattung in Europa unterscheidet, so glauben wir entschuldiget zu seyn, wenn wir sie mit Stillschweigen übergehen. Wir haben genug abgeschrieben, um die Leser auf das ganze Gedichte aufmerksam zu machen.

V.

Versuche aus der Litteratur und Moral. Erstes Stück. Leipzig bey Bernh. Chr. Breitkopf und Sohn. 1767. 8. (176 S.)

Der Verfasser dieser Schrift hat sich zu Ende der Vorrede genennt. Es ist der Hr. Prof. Clodius, von dem wir zu andrer Zeit einige Abhandlungen und Gedichte mit dem gebührenden Ruhme angeführt haben. Wir können in unserm Urtheile eben den Ton behalten. Wir finden auch in diesen Versuchen das glückliche Genie, das Feuer und den Geschmack, wodurch sich Hr. C. der gelehrten Welt schon genug empfohlen hat. Seine Belesenheit und die Art, wie er die Schriften der Alten behandelt, sind für diese neue Arbeit eine neue Empfehlung, da man sie in seinen bisherigen Gedichten nur aus der

Nach-

Digitized by Google

Nachahmung schlüssen mußte. Aber wir wollen lieber die Leser mit dem Innhalte der Schrift selbst bekannt machen. Herr C. mißbilligt in der Vorrede mit allen Kennern diejenigen Leser der Alten, die sich blos mit der kritischen Trockenheit sättigen, eben so sehr, als die, die flüchtig über ihre Oberfläche hineilen, und wenn sie eine dunkle Empfindung von glänzenden Schönheiten fühlen, ihren Geschmack gebildet zu haben, und Kenner der Alten zu seyn glauben. Man muß das Schwere und Kleinscheinende der Philologie sorgfältig gebrauchen, aber das Gefühl nicht dadurch ersticken: man muß die Schriftsteller verstehn, um sie mit dem Geiste lesen zu können, mit dem sie geschrieben haben. Nach dieser Regel will der Verfasser in diesen Versuchen arbeiten und beurtheilt seyn. Wie wird man aber seinen Mitbürgern nützlich, wenn man nach dieser Regel schreibt? Man kann sie erklären, oder über ihre Vorzüge und Fehler in Rücksicht auf Genie, Kunst und Sittlichkeit urtheilen. Das erste ist die Absicht dieser Schrift nicht, und man braucht auch nicht ausdrücklich zu erklären, um zu beweisen, daß man ein Buch verstehe. Wir haben also Urtheile über die Werke der Alten zu erwarten, und dieß wird ein beträchtliches Stück der Litteratur in dieser Schrift seyn. Aber die Verbindung der Neuen mit den Alten? Doch es versteht sich von sich selbst, daß sie zur Litteratur gehöre. Der Uebergang von der Litteratur zur Moral ist sehr natürlich, und giebt der Verbindung beyder Wissenschaften auch in diesen Versuchen einen Anstand. Kannten die Schrift-

steller

steller, deren Arbeiten der Gegenstand der Litteratur sind, das Herz und die Welt, so lernt man es aus ihren Schriften kennen, das heißt, man studirt Moral, und vielleicht manchmal sichrer, als im Umgange, der uns den Zugang zu den Herzen durch tausend Verstellungen und Ränke verschließt, vielleicht mit mehr Allgemeinheit, als im Umgange mit einzeln Personen. Hr. C. wird seinen Vorsatz, für die Litteratur der Moral zu arbeiten, in keiner systematischen Ordnung erfüllen, und freylich findet das Herz bey dieser immer die wenigste Nahrung. Er wird das ganze Feld durchstreichen, oft mit Bewunderung stille stehn, den, der ihm begegnet, beurtheilen, und ihn seinen Landsleuten bekannt machen. So wird bey einer einzigen Aussicht dennoch die Menge von Gegenständen unterhaltend seyn. Die eignen Arbeiten des Verfassers werden den Innhalt mannigfaltiger machen, und schon in diesem Stücke finden wir einige eigne Gedichte von Hr. C. Unsrer Meynung nach ist es auch nöthig: durch eigne Arbeiten rechtfertigt man sein Urtheil über andre, man beweist dem Leser, daß man mit Ueberzeugung urtheile, und stärkt seine Freymüthigkeit im Urtheilen. Wir waren es dem Verfasser schuldig, nebst seiner Schrift auch seine Absicht, die er in der Vorrede entdeckt hat, ganz anzuzeigen.

Ein Versuch über die Sitten in den Werken der griechischen Dichter, nebst einigen Anmerkungen über ihren Geschmack und ihre Erfindung, macht den Anfang. Der Verfasser hat

sich

Digitized by Google

sich zwar über das, was er unter den Sitten versteht, nicht erklärt; und wir hätten wohl eine nähere Bestimmung gewünscht, da man im Anfange nicht weiß, ob er von der griechischen Dichter sittlichen Grundsätzen oder ihrem sittlichen Wandel reden, oder gar aus Stellen der Alten ein kleines moralisches System zusammensetzen wolle; inzwischen zeigt die Folge, daß die Frage diese sey, welche griechische Dichter, und in wie ferne sie so unschuldig heissen können, daß ihre Werke nicht dem Vorwurfe ausgesetzt sind, als wenn sie die Wollust lehrten. Dieser Umstand war für sich zu einer weitläuftigen Abhandlung reich genug, und wir würden es beynahe lieber gesehen haben, wenn Hr. C. nur diese Betrachtung zu seinem Augenmerk gemacht hätte. Die vielen feinen und kritischen Bemerkungen machen zwar die Abhandlung unterhaltender, und lehren den Leser den Geist der Alten schätzen; aber man wird sie entweder nicht allemal an diesem Orte suchen, oder die Absicht des Verfassers darüber aus den Augen verlieren.

Der erste ist **Orpheus**. Ueberhaupt kommen die Dichter vor dem Homer nicht in den Verdacht, daß sie anstößig geschrieben hätten, da sie sich mit physischen, theogonischen und moralischen Betrachtungen aufhielten. Orpheus, oder wer sonst der Verfasser des Gedichtes von den Argonauten ist, das man unter diesem Namen hat, zeigt überall Bescheidenheit und Zurückhaltung. Seine Medea ist zwar eine Buhlerinn; aber er schildert auch blos ihren

Digitized by Google

Charakter, und die Beywörter, die er ihr giebt, die aufwachende Reue der Verführten, das Urtheil anderer über Medeens Verfahren, ihre Vermählung mit dem Jason, zeigen die Denkungsart des Dichters, und sind für seine Behutsamkeit Bürgen. Sonst hält der Verfasser, wie billig, das Gedichte für eine poetische Reisebeschreibung mit Mythologie und Geographie, und urtheilt über das übertriebne Wunderbare ziemlich munter.

Was man noch itzt Gedichte des Musäus nennt, entdeckt einen Nachahmer der alexandrinischen Schule, sobald man auf das Gekünstelte und einige historische Züge Achtung giebt. Es hat einige vortreffliche Stellen, die Hr. C. sehr gut paraphrasiret hat, und die Hero ist bey ihm viel zärtlicher, als in Ovids Heroiden; gleichwohl verräth sich zuweilen ein unzeitiger Witz. Aber die Wollust spricht so weichlich, so verführerisch, so sybaritisch, daß man es unmöglich mit der reinen Unschuld jener Zeiten, wo der wahre Musäus lebte, vergleichen kann. Dieses Stück hat uns vorzüglich gefallen, und wir pflichten dem Verfasser durchgängig bey.

Im Homer ist die Unschuld der Sitten und die Verleugnung der Wollust außerordentlich sichtbar, wenn man die Fabeln von den Göttern ausnimmt, die sich gewiß nicht entschuldigen lassen. Aber von der Freundschaft, der Unschuld und den Pflichten der ehelichen Treue hat Homer die richtigsten und erhabensten Gedanken, die Leibesübungen, die Körper und Beschäfftigungen seiner Helden

lassen

Digitized by Google

lassen keinen Verdacht von einem entkräfteten Wollüstlinge übrig, und die Hoheit und Unschuld seiner Heldinnen verdrängen jeden wollüstigen Gedanken. Auch strafbaren Charaktern weiß er einen Anstrich von Güte zu geben, und sie des Mitleids fähig zu machen. Die Alten pflegen sich zuweilen auf die Sitten seiner Helden als ein Beyspiel der moralischen Vollkommenheit zu berufen. Ueber die Stellen, die Aristarch ausstrich, Plutarch und Pope vertheidigten, erklärt sich Hr. C. nicht bestimmt: wir hätten aber gewünscht, seine Gedanken darüber zu lesen. Wir nehmen uns überhaupt die Freyheit, ihm zwo Betrachtungen vorzuschlagen. Warum ist ein Schriftsteller, der sonst nie die Unschuld aus den Augen verliert, in manchen Stellen weniger behutsam? Und die Entscheidung der Frage möchten wir lieber aus dem Zusammenhange der Schrift und dem Zeitalter des Schriftstellers, als aus der Allegorie oder allgemeinen philosophischen Betrachtungen entstehen sehen. Das andre ist dieses: Wie kann man einen Schriftsteller entschuldigen, der einem strafbaren Charakter den Anstrich der Güte giebt? Auch hier kömmt es auf den Zusammenhang des Ganzen an: denn jede allgemeine Betrachtung über die Sittlichkeit ist unzulänglich. Stellen sind Individua, und diese müssen aus ihrem Contexte beurtheilt werden, wie man über die Sittlichkeit der menschlichen Handlungen nach den Umständen, die sie hervorbrachten, urtheilen muß. Noch eine Vermuthung des Verfassers: Es scheint, daß Euripides in der Iphigenia den Achill nach der Anlage des Homers gezeichnet

Digitized by Google

habe. Eben das wird man bey vielen Personen in den Trauerspielen der Alten antreffen.

Tyrtäus gehörte zwar eigentlich nicht in diese Abhandlung, wenn man ihn von der Seite der Unschuld betrachtete; es kann bey dem Innhalte seiner Lieder gar kein Verdacht der Weichlichkeit auf ihn fallen: aber da sein Feuer die Stelle der Kunst und Erfindung vertritt, so hat ihn Herr C. von dieser Seite betrachtet, und sein Bild mit vielem Anstande entworfen.

Eben so wenig ließ sich vom Alkman, Alcäus, Stesichorus und Archilochus sagen. Weder die kurzen Fragmente, noch die Anekdote erlauben, mit Zuverläßigkeit auf das Ganze zurück zu schließen. Hr. C. hat sie S. 27 u. f. angeführt, und von jedem etliche Anmerkungen für den Plan dieser Abhandlung gemacht. S. 30. ist das bekannte atheniensische Lied auf den Harmodius und Aristogiton ins Deutsche übersetzt: und jede solche Uebersetzung nehmen wir mit Dank an.

Aber Sappho? Liebe und Eifersucht bis zur Begeisterung und eine schmelzende Weichheit sind der Geist ihrer Lieder. Zwey Fragmente von ihr werden beurtheilt, das erste ist voller Feuer, das andre mehr naiv. Der Verfasser giebt beyder Innhalt glücklich an, und glaubt, daß sie mehr Empfindung als Unverschämtheit verrathen. Aber wie konnte es dem Hrn. Verf. einfallen, aus Heineckens Longin, die dort angeführten zwo elenden deutschen Uebersetzungen, deren er doch mit Recht spottet, anzuführen? Anstatt

Digitized by Google

Anstatt dieser Gerechtigkeitsliebe für das Verdienst seiner deutschen Landsleute um die Griechen, hätten wir lieber von ihm eine eigne poetische Uebersetzung erwartet: Seine Proben überzeugen uns, daß er sapphische Empfindungen ein wenig besser, als die angeführten Herren Landsleute auszudrücken weiß. Wie? wenn wir ein paar ziemlich wörtliche Uebersetzungen dafür versuchten, ob wir sie gleich auch nichts weniger als für vollkommen ausgeben:

Gleich den Göttern scheint mir der Mann beglücket,
Der dein schönes Aug in der Nah erblicket,
Süß dich lächeln sieht, sanft, zu dir gekehret,
Reden dich höret.

Wie geschiehts mir dann! — Wie gewaltig schläget
In dem Busen mir ganz mein Herz beweget:
Denn entdeck ich dich, so fühl ich zu sprechen,
Kraft mir gebrechen.

Meine Zunge starrt, meine Haut durchfließet
Ein behendes Feuer: das Gesicht umschließet
Dichte Finsterniß: jedem Laut verloren
Tönen die Ohren.

Und ein kalter Schweiß träufelt von mir nieder,
Und ein Schauer bebt mir durch alle Glieder,
Und, indem ich mich bleich wie Gras, entfärbe,
Scheint es: ich sterbe.

* * *

Den Göttern gleich scheint mir der Mann,
Der stets dein Antlitz sehen kann,
Den deiner Stimme Süßigkeit,
Des Lächelns Grazie erfreut.

Beschämt, betäubt steh ich vor dir,
Mein klopfend Herze bebt in mir,
Ich sehe dich: umsonst bemüht
Such ich die Stimme: sie entflieht!

Die Zunge starrt, und durch mein Blut
Strömt eine reissend schnelle Glut:
Mein dunkles Auge sieht nicht mehr:
Es klinget brausend mein Gehör.

Ein kalter Schweiß bedecket mich:
Am ganzem Leib erzittre ich:
Entseelt, wie welkend Gras so bleich,
Steh ich, dem Tode selber gleich.

Der Hr. Verf. fährt fort Ovids spielenden Witz mit dem Affekte der Sappho zu vergleichen.

Bey dem Anakreon ist Hr. C. ziemlich weitläuftig. Der Einfall, den Leser mit einem großen Theile der anakreontischen Lieder bekannt zu machen, ist sehr glücklich. Hr. C. faßt verschiedne Scenen, die der Poet in vielen Liedern geschildert hatte, in einen Gesichtspunkt zusammen, wendet sie alle auf den Dichter in einer fortlaufenden Zeitfolge und an einem Orte an, läßt ihn, „umkränzt mit Rosen, aus dem „Tempel des Bacchus taumelnd zurückkommen, sich „unter dem Baume des Bakhylis an einer Quelle auf „ein Bette von Myrten und Rosen niederwerfen. „Auf seinen Wangen blüht ewige Jugend, Zephyr „spielt mit den wenigen Silberlocken. Um ihn hüpfen „die Grazien, Venus wirft ihm den Gürtel zu, mit „dem er sein Gewand aufschürzt. „ Wie schön ist nicht dieses Bild, und doch ganz aus den Zügen zusammen-

mengesetzt, die Anakreon selbst durch seine Lieder zerstreut entworfen hatte! Die Stellen sind alle selbst angeführt. Noch nicht genug! Vulkan bringt dem Greiße einen Pokal, auf dem Amor, Bacchus und Bathyll gebildet sind. Bathyll drückt eine Traube in den Becher, und lächelt, da er sein Bildniß sieht. Der Greis sagt: Ich will trinken, denn alles trinkt (s. das 19 Lied): er trinkt, lacht über Reichthum, Neid und Tod; ergreift seine Leyer, auf der die Taube geruht hatte, nun singt er, wie Amor träufelnd vom Regen in sein Haus flieht (s. das 3 Lied), wie er den trotzigen Mars verwundet, und ihn eine Biene verwundet. Wir haben nur den Hauptinnhalt dieses ersonnenen Idyllions angegeben. Es verdient gelesen zu werden. Die Stelle ist eine der schönsten in dem ganzen Versuche. Hieraus schließt Hr. C. auf die Weichlichkeit des Dichters, der aber niemals ins Platte und Pöbelhafte gefallen ist. Die moralischen Gedanken sind in seinen Liedern sehr sparsam, und oft verliert sich am Ende des Liedes der anfänglich ernste Ton in einen Scherz, der wieder weichich ist. Vielleicht hätte hier eine kleine Excursion, warum ihn Plato σοφὸν nennet, das Perizonius durch Dichter erkläret, nicht am unrechten Orte gestanden.

Der Uebergang zum Pindar ist sehr feyerlich, und stellt den Dichter in einem glänzenden Gemälde auf. Sein Charakter ist, außer dem erhabnen lyrischen Tone, Gelehrsamkeit, edle Denkungsart, Haß gegen die Wollust. Er kann auch abentheuerliche Fabeln lehrreich machen. In seine Lieder webt er

Digitized by Google

die Geschichte, und erhöht sie durch die erleuchtesten Beyspiele der Tugend. Seine Helden, Xenokrates, Psaumides, Hiero, sind ihrer Tugend wegen liebenswürdig, und lobt er ihre körperliche Schönheit, (wobey wir mit Hr. C. nicht einerley Meynung sind, daß der Dichter der Nation schmeichele,) so lobt er sie, weil sie mit einer edlen Seele verbunden ist, nicht wie Anakreon und Sappho.

Simonides hatte Genie und Weltkenntniß, zeigt sich als Misogyn, und hat den Ton einer bittern Satyre. Zwo Stellen sind aus seinen Fragmenten übersetzt. Hr. C. vermuthet, daß Pope den satyrischen Brief über das weibliche Geschlecht nach dem Simonides angelegt habe.

Die noch übrigen Schriftsteller sind Aeschylus, Sophokles und Euripides. Wir können dem Verfasser nicht mehr Schritt vor Schritte folgen, da seine Betrachtungen immer sorgfältiger werden, und sich mehr auf einzelne Stücke erstrecken, als die bisherigen, wo er die Dichter nur im Ganzen beurtheilte. Er setzt in Absicht auf das griechische Theater, folgende Fragen feste, auf die er zu antworten verspricht: Beleidigen die alten dramatischen Dichter die Unschuld? Reden sie schlüpfrig, oder wie es gute Sitten und der Reiz der Tugend verlangen? Lachen sie auf Kosten der Bescheidenheit? Welcher ist der edelste? Wer erlaubt sich am meisten Freyheit?

Das Anstößige in Absicht auf den Jupiter im Prometheus des Aeschylus, schreibt der Verf. auf die

Digitized by Google

die Mythologie, ohne dieß Stück von der moralischen Seite ganz zu vertheidigen. Die Thebanerinnen sind edel, sittsam, sanft: das ganze Stück wird wegen des Erhabnen und Feurigen vorzüglich angepriesen. Am rührendsten ist die Unschuld der Danaiden geschildert, deren ganze Denkungsart auch in der schönen Beschreibung, die Hr. C. nach dem Aeschylus gemacht hat, sehr tugendhaft ist. Der Chor, wo die Danaiden für das Wohl des Königs und des Staats beten, soll nach Herr C. Muthmaßung, der Grund zum Horazischen carmine seculari seyn.

Da die Alten die meisten vortrefflichsten Trauerspiele ohne Liebe dennoch interessant machten, wie Oedip und Philoktet, mit denen die Neuern Liebe vermischten, so kann man schon aus diesem Grunde die Furcht vor der Weichlichkeit und dem Gezwungenen, in einem gesuchten Affekte fahren lassen.

Ajax und Tekmessa, Stolz und Sanftmuth, sind die glückliche Anlage zu dem ersten Trauerspiele des Sophokles, und verbreiten Unschuld und gesunde Moral durch das ganze Stück. Elektra glänzt vor allen Personen in einem hellen Lichte der Unschuld und Tugend, nur sie erhält von dem Dichter, dessen Lieblingsfigur sie ist, Beyfall. Der ganze Plan der Antigone ist so schön ausgezeichnet, so, daß man begierig wird, das Trauerspiel selbst zu lesen. Und hier bitten wir den Verfasser, öfters solche Versuche zu machen. Wie kann er die Alten besser empfehlen, als wenn er ihre ganze Güte im kurzen zeigt, zumal da ihn ein glücklicher Ausdruck unterstützt. Wir sind

Digitized by Google

ihm daher auch für den genauen und zuverlässigen Auszug aus dem Oedipus Tyrannus verbunden. Er ist in unsern Augen ein Meisterstück in dieser Art: nur fehlt noch die Stelle, wo Oedip durch seine Gemahlinn verführt, selbst anfängt, die Wahrheit des Orakels zu verspotten. So viel Bedenkliches dieses Stück hat, denn Oedipus ist der Bruder seiner Kinder und seiner Mutter Gemahl, so bemerkt doch Hr. C. daß kein einziger Ausdruck für den Kenner der griechischen Sprache (wir würden den tragischen Ton noch hinzusetzen), etwas beleidigendes habe. Mit Dejaniren hat man Mitleiden, so unrecht sie auch handelt, denn man sieht mehr Schwäche als Verderbniß der Natur.

Euripides, ein Freund des Sokrates, oder, wenn es ja die Zeitrechnung nicht erlaube, der sokratischen Moral, hat kaum einen moralischen Satz aus seinen Stücken ausgelassen. Die Phädra ist eine lehrreiche Fabel. Wie unschuldig wird nicht Hippolyt geschildert, wie entschlossen und standhaft! Wie lange kämpft Phädra wider ihren Trieb! Nur sollte sie bey ihrem Tode nicht noch eine so grausame Rache ausüben. Die Chöre sind voller Empfindung. Aber wir überlassen dem Leser, sich mit dem ganzen Plane nach dem Auszuge des Hrn. C. bekannt zu machen, und zugleich die vielen eingestreuten Anmerkungen über die aristophanischen Parodien, den Seneka und Racine, selbst zu untersuchen: sie werden ihm von Hr. C. kritischem Geschmacke einen vortheilhaften Begriff machen. Eben das urtheilen wir von dem

folgen-

Digitized by Google

folgenden Plane der Iphigenia. Die vortreffliche Rede der Iphigenia an ihren Vater, da er sie tödten will, ist übersetzt, und noch andre vorzügliche Stellen die, bey aller Kürze, dennoch im Zusammenhange durch ihre Wahrheit und die ungekünstelte Sprache einen unglaublichen Eindruck auf den Zuschauer müssen gemacht haben. Man sieht es auch dem Verf. der Versuche an, daß er voller Empfindung geschrieben. Die ganze Abscheulichkeit, in der Euripides die Medea vorstellt, wird auch in dem Auszuge kenntbar. Noch Züge von der Menschlichkeit und natürlichen Liebe finden sich im Anfange; da aber alles aufs Abscheulichste ausartet, kann man da wohl glauben, daß sie zur Nachahmung vorgestellt sey? Hr. C. verspricht eine eigne Abhandlung von dem Charakter des Euripides, die wir mit Vergnügen erwarten.

Das übrige sind Anmerkungen über das satyrische Drama. Die Stelle, wo Horaz den Begriff davon bestimmt, ist nebst Ramlers Uebersetzung ganz eingerückt. Der Cyklops des Euripides wird nicht zum besten beurtheilt, er ist zu niedrig, zu epikurisch, zu cyklopisch. Manche Beschreibungen erwecken gar Ekel. Ein solches Schauspiel wird nie ernsthafte Empfindungen erzeugen, und folglich nie Einfluß in die Sitten haben.

Ein Anhang, unter dem Titel Aristophanes, klagt über die Zügellosigkeit der alten Komödie, und verspricht, diesen Dichter von der Seite des Genies und des Herzens, und mit ihm den Theokrit, Moschus und Bion im folgenden Stücke zu betrachten.

Wir

Wir haben in dieser Recension blos das angegeben, was zunächst in den Plan der Abhandlung einschlägt: aber es kommen noch viele kritische und moralische Anmerkungen vor, die wir unmöglich alle wiederholen können. Nur noch eine kleine Frage müssen wir thun, für wen hat der Ht. Verf. geschrieben? Vermuthlich nicht blos für Gelehrte, sondern auch für junge angehende Studirende, die ihren Geschmack bilden wollen. Bey dieser Absicht hätten wir gewünscht, daß er bisweilen nicht blos durch Anspielungen geredet, sondern sich, (und wenn es durch eine kleine Note geschehen wäre) deutlicher erklärt hätte. Uns fallen nur gleich ein paar Beyspiele ein: Wenn er von Archilochus spricht S. 34: „So viel „kann man mit Zuversicht sagen, daß wir ihm ein „edles Herz, und seinen Schriften eine moralische „Vollkommenheit zuschreiben würden, wenn uns „nicht die Anekdote einen andern Charakter von seinen Schriften aufbehalten hätte.„ Warum bringt er nicht gleich die Anekdote bey, oder verweist uns dahin, wo wir sie finden können. Vermuthlich zielt er auf die beissenden Verse wider den Lykambus seinen Schwiegervater, die diesen zur Verzweiflung brachten, Horaz. Epod. Od. 6. und hieher gehört, was Valerius Maximus erzählet: Lacedaemonii libros Archilochi e ciuitate sua exportari iusserunt, quod eorum parum verecundam ac pudicam lectionem arbitrabantur. Noluerunt enim ea liberorum suorum animos imbui, ne plus moribus noceret, quam ingeniis prodesset. Itaque maximum poetam, aut certe

Digitized by Google

certe summo proximum, quia domum sibi inuisam obscoenis maledictis lacerauerat, carminum exilio mulctarunt. Val. Max. lib. 6. cap. 3. Gewiß hätte Hr. C. diese Stelle nicht übergehen sollen, da sie der Denkungsart der Lacedämonier, die so sehr über die Sitten ihrer Kinder wachten, eben so viel Ehre machet, als sie des Dichters Sitten nachtheilig ist. Vom Stesichorus sagt er, er hätte ein zweyter Homer werden können, wenn ihn nicht der Ueberfluß seines Genies zu Ausschweifungen verleitet hätte. Was sind das für Ausschweifungen? Vermuthlich des Witzes? Wenn der Verf. auf die Erzählung des Pausanias zielet, welcher von ihm saget, daß er wegen der beissenden und satyrischen Verse auf die Helena das Gesichte verlohr, und es auch nicht eher wieder bekam, als bis er seine Schmähsucht durch ein dem ersten widersprechendes Gedichte, welches man seit der Zeit Palinodie genennet, büßete, so verdiente dieß wohl hier bemerkt zu werden, da es auch ein charakteristischer Zug seiner Sitten ist. Dergleichen Anspielungen machen oft eine Schrift rätselhaft: denn man kann weder von jedem Leser verlangen noch erwarten, daß er die Anekdote wissen oder deswegen nachschlagen soll.

Uebrigens werden es uns die Leser glauben, daß diese Schrift im Stande sey, bey Leuten vom Geschmacke die Achtung zu vermehren, die man für die Alten hat: und jemehr der Verf. übersetzen oder doch stückweise auszeichnen wird, desto wahrer wird die Achtung werden. Wir haben ja ohnehin noch gar wenig griechische Bücher so in unsrer Sprache ausgedrückt,

daß

Digitized by Google

daß man sie ertragen kann. Würde es nicht ein Verdienst für diese Schrift seyn, wenn Stellen aus dem Pindar und Homer die schönen Anmerkungen untrüglich bewiesen? Die Schreibart des Hrn. C. ist durchgehends bilderreich, voller Anspielungen, munter, zuweilen scherzhaft, steigt und fällt mit der Sache, wird zuweilen gar poetisch. Besonders ist die Vorrede in einem nachdrücklichen und gedankenreichen Tone geschrieben.

Von der Poesie des Hrn. C. müssen wir sagen, daß sie körnig und gedankenreich ist: sie wird besonders von einer harmonischen Versification unterstützet, die wir um desto höher schätzen, da ihn die Fesseln des Reims, die bey mittelmäßigen Dichtern so oft leere und matte Zeilen verursachen, gar nicht sehr zu drücken scheinen. Vorzüglich scheint nach den angenehmen Proben, die er uns giebt, das Lehrgedichte und die dahin einschlagende Satyre das Gebiete zu seyn, dessen sich dieser Dichter bemächtigen sollte. Wir wollen zur Probe aus dem ersten Gedichte, das die Rechte der Religion vertheidiget, und wir wissen aber nicht eigentlich, warum? von dem Verf. das Beyspiel betittelt ist, eine Stelle herſetzen. Nachdem er einen Epikuräer redend eingeführet, fährt er fort:

Er sprichts, kennt kein Gesetz, stürzt sich in das Getümmel
Des thierischen Affekts, und zürnet mit dem Himmel.
O schauervoller Witz, unüberlegter Spott,
Ist das der große Mensch, der dritte Geist nach Gott?
Der Erbe der Vernunft, zu groß für alle Schranken,

Der

Der Welt auf Welten mißt, unzählige Gedanken
Schnell auf einander denkt, der Dinge Grund erwägt,
Bemerkt, vergleicht, erklärt, prüft, wählt und widerlegt?
Ist dieß der Gottheit Bild, das ich im Busen trage?
Er drängt sich Staub zu seyn, Insekt auf wenig Tage,
Wirft, frey zu seyn, die Pflicht von seiner Schulter ab,
Nimmt Ketten des Instinkts, stürzt sich zum Thier herab.
Zürnt mit dem Ewigen, der ihm ein höher Leben,
Und zur Unsterblichkeit ein heilig Recht gegeben.
Hält zügellose Wuth für der Natur Gebot?
Trägt auf dem Munde Schaum, und in der Rechte Tod?
Eilt trunken vom Affekt in das Gebiet der Sinnen,
Und wird ein freyer Sklav ruchloser Buhlerinnen?
Doch er sey vor der Welt auch minder Bösewicht,
Er nähre seine Brust durch gröbre Laster nicht,
Er trag auf seiner Stirn die Mine von der Ehre,
Vergieß, bey Leidenden mitleidig eine Zähre,
Sterb für sein Vaterland, thu Thaten ohne Zahl,
Sey Held, sey Philosoph, sey Vater und Gemal:
Doch sey es nicht durch Gott, und nicht aus höhern Gründen,
Wird je sein wankend Herz die wahre Ruh empfinden?
Voll Mißtraun eigner Kraft, wer in ihm wirkt, verstehn,
Im Unglück standhaft seyn, im Glück sich nicht erhöhn?
Wird von der Leidenschaft, zum Taumel hingerissen,
Er durch Gebet und Muth zu widerstreben wissen?
Der Krankheit tödtend Gift schleicht langsam durch sein Blut,
Und vor ihm da ist Tod: wer giebt im Tod ihm Muth?

Die

Die Thaten, die er that, die Weisheit, die er lehrte,
Ein halbes Land, das ihn als seinen Abgott ehrte?
Wohlthäter einer Welt, gieb Tonnen Goldes hin,
Und denke bey dir selbst, der Ruhm ist mein Gewinn.
Ich streue Gold umher, damit die Welt es wisse,
Ich sey der große Mann, der es entbehren müsse.
Der Bettler neben dir ruft still zu Gott, und weint,
Und giebt ein elend Brod an seinen ärmern Freund,
Schafft deine Million, Verschwender! einst am Grab
So viel Beruhigung als jene fromme Gabe,
Die wahre Weisheit ist: Handlungen haben nie
In sich den eignen Werth, die Absicht adelt sie,
Es kömmt ein Augenblick, wo die Verkündung schwindet,
Und die Beruhigung sich nicht auf Thaten gründet! ꝛc.

Unter den leichtern Gedichten hat uns vorzüglich Veit Andres und der Dichter, das Siegeslied, und der Bauer und der Advokat nach dem Martial wohlgefallen.

VI.

Beytrag zur Geschichte des Geschmacks und der Kunst aus Münzen, vom Hrn. Geheimdenrath Klotz. Altenburg, in der Richterischen Buchhandlung, 1767. (190 S.)

Wenn die Bemühung, welche die Gelehrten seit der Wiederherstellung der schönen Künste und Wissenschaften auf die Kenntniß der alten Münzen verwandt, in Ansehung des daraus zu bildenden Geschmacks

Digitized by Google

Geschmacks meistentheils so fruchtlos gewesen ist, so darf man sich darüber nicht wundern, so bald man der mehresten Absichten dabey zu Rathe zieht. Viele brauchten sie, um eine Stelle aus einem alten Autor zu erklären, einen historischen Zweifel zu erläutern, eine alte Tracht oder Gewohnheit zu beweisen; über einen mythologischen oder antiquarischen Umstand, den sie hier oder da entdeckten, einen gelehrten Commentar auszubrüten, oder chronologische Untersuchungen anzustellen. Wir sind weit davon entfernt, diesen ihr verdientes Lob abzusprechen: sie haben dadurch über gewisse Punkte ein Licht verbreitet, das uns zu einer nähern Kenntniß der alten Litteratur geführet, und uns vieles verständlich machen helfen, wo wir vielleicht würden irre gegangen seyn. Gleichwohl war dieß noch nicht der Weg, auf den die meisten und angenehmsten Blumen zu erndten waren. Die Münzen sind so gut Werke der Kunst und des Geschmacks, als die übrigen schönen Ruinen des Alterthums, aus denen für die Kunst, für den Geschmack unsrer Zeiten so viel zu lernen war. Aus diesem Gesichtspunkte haben sie sehr wenige betrachtet, vermuthlich weil es den meisten selbst an Geschmacke fehlte. Die schönen Künste und Wissenschaften kommen aber niemals zu einem rechten Flor, wenn sie nicht Paar und Paar, Hand in Hand, wie die Grazien mit einander vereiniget, einhergehen. Wie viel sind wir also denen Dank schuldig, die die feinsten Einsichten in die Geheimnisse der Künste mit dem besten Geschmacke, und diesen mit der gründlichsten Gelehrsamkeit vereinigen, und die

Digitized by Google

Früchte ihrer Kenntnisse, auf dem fruchtbarsten Boden gesäet, nicht mit Dornen der Gelehrsamkeit und fremder Sprachen umzäunen, sondern den Zutritt leicht und die Früchte jedem genießbar machen. Wie viel sind wir einem Hagedorn, Winkelmann und Leßing schuldig, und wie sehr müssen wir uns freuen, daß wir nunmehr auch einen Mann von den großen Einsichten in die Schätze des Alterthums, wie der Herr geh. R. Klotz ist, diesen Weg betreten sehen. Indem er hier aus den Münzen gleichsam eine Geschichte des Geschmacks und der Künste zusammensetzet, und ihre Blüte oder ihren Verfall aus denselben beurtheilet, so führet er durch die Vergleichung zugleich auf das Edle und Schöne, das man in diesen Denkmälern der Kunst, mit Vermeidung des Niedrigen und Elenden zu suchen hat. Er thut dieß auf eine sehr angenehme Art, und man mag ihn in seiner Muttersprache oder in der Sprache des alten Roms reden hören, so findet man den unterhaltenden geschmackvollen Schriftsteller.

Nach einigen sehr artigen Anmerkungen über den Geschmack überhaupt, und ins besondere in Absicht auf die Münzen, wo bey der Vergleichung, unsre Landsleute eine sehr lächerliche Rolle spielen, theilet er seine Abhandlung in zwey Theile. Der erstere begreifft die Vorstellungen, Sinnbilder und Aufschriften. Nach der Erfindung, Einfalt, Richtigkeit, Deutlichkeit und den Anstand, den er in diesen findet, beurtheilet er, in wie fern ein Volk mehr oder weniger durch den Geschmack gebildet, und die Zei-

ten

Digitized by Google

teil durch Wissenschaften aufgeklaret gewesen sind. Eine der vornehmsten Eigenschaften griechischer und römischer Münzen, ist die Deutlichkeit der vorzustellenden Begebenheit, die aus der ungekünstelten und edlen Einfalt entsteht, welche die Alten bey der Einkleidung der Ideen sowohl, als bey Stellung der Bilder liebten. Hierbey nahmen sie die Allegorie zu Hülfe, welche sich bey ihnen durch Deutlichkeit und Lieblichkeit empfahl. „Ihre Allegorie, sagt Hr. K. „ist wie der leichte Schleyer, welchen die Hand des „Tryphon über das Gesicht des Cupido und der „Psyche warf, nicht um es zu bedecken, sondern durch „den dünnen Flor liebenswürdiger zu zeigen.„ In Ansehung der Lieblichkeit erlaubte der Grieche den Künsten blos die Nachahmung des Schönen. Man trifft also weder häßliche noch schreckliche Vorstellungen auf ihren Münzen an. Durch die schönsten Beyspiele, die der Hr. Verf. aus jenen glücklichen Zeiten anführet, und die er mit Exempeln der Neuern in Vergleichung setzet, wo oft Vernunft, Geschmack und Kunst verläugnet ist, zeiget er den unendlichen Vorzug vor diesen. Diese Vergleichung findet auch bey andern Merkmalen der Kunst statt: dieß giebt ihm zu der Untersuchung Anlaß, mit welchem Geschmack ein Künstler von dem andern Bilder entlehnte, oder wie eifrig sich doch jeder Künstler in seiner Art bemühte, den andern nachzuahmen. Freylich muß man auch hier die Zeiten unterscheiden. „So wie die Einsichten in den schönen Wissenschaften zunahmen, und die Liebe zu ihnen allgemeiner „ward, so veränderten sich auch die Vorstellungen

„auf Münzen und die Cultur des Geistes und des „Geschmacks zeugte die feinere und gleichsam mehr „poetische Einkleidung der Gedanken und Begeben„heiten.„ Diese Anmerkung leitet den Hrn. Verf. auf die Vorstellungen der neusten Münzen. Bey einer kleinen Beobachtung auf die Geschichte zeiget er, daß man ziemlich annehmen könne, daß die Münzen deutliche Zeugnisse von dem Geschmacke des Hofes, welcher sie verfertigen ließ, ablegen. Deutschland hat auf den Ruhm guter Schaumünzen die geringsten Ansprüche. Die Erfindung und Vorstellung auf so vielen deutschen Münzen ist meistens schlecht, kindisch, undeutlich und lächerlich, ob es uns gleich an guten Künstlern zu Ausprägung derselbigen nicht fehlet. Die Ursache liegt an Mangel des Geschmacks der Großen, und die gegenseitigen Exempel beweisen es nur zu deutlich. „Vielleicht, sagt „der Hr. Verf., würden unsre Fürsten mehr Sorg„falt auf ihre Schaumünzen wenden, wenn sie sich „die Vorstellung machten, die Longin den Schrift„stellern empfiehlt. Ein Fürst, welcher sie als Denk„male ansieht, die er der Ewigkeit widmet, und die „zugleich der spätesten Nachkommenschaft seinen Ge„schmack, seine Liebe zu den Künsten verkündigen, „wird gewiß, um den Enkeln die vortheilhafteste „Schilderung von sich zu überlassen, auf jene mehrern Fleiß und genauere Sorgfalt wenden.„

Die genaue Verwandschaft einer feinen Erfindung der Sinnbilder auf Münzen mit dem guten Geschmacke, erstreckt sich auch auf die Innschriften. Eine

Eine gewisse Kürze, welche dem Gedanken Nachdruck mittheilet, und der Deutlichkeit nichts benimmt: eine anständige Sprache, welcher alle kindische Affectation und alles Spielwerk fremd ist: ein Ausdruck, welchen die Absicht einer Münze, sie der Nachwelt als ein würdiges Zeugniß vergangner Dinge zu überliefern, erfordert — auch diese Eigenschaften geben den alten Münzen einen Vorzug vor den neuern. Die Vergleichung fällt hier für die letztern fast noch nachtheiliger, hauptsächlich für Deutschland aus. Eine unnöthige Schwatzhaftigkeit, wohl gar kindische Wortspiele, Cronostichen u. s. w. — Welche Schande für den Geschmack! Die Ursachen sind dieselbigen. Mit eben den Graden, mit welchen der gute Geschmack in einigen Provinzen Deutschlands gestiegen ist, hat auch die Liebe zu dem Spielenden und Kindischen auf Münzen abgenommen, und da wir den erstern sich täglich erweitern sahen, so können wir diesem Theile der Kunst auch einen glücklichern Zeitpunkt prophezeyen. Ein großer Nachtheil ist die Freyheit, Medaillen zu schlagen, die in Deutschland größtentheils ohne Gesetze ist.

Im 2ten Theile beleuchtet der Hr. Verf. das Mechanische der Münzen. Diesen baut er auf die Begriffe, welche wir uns aus der Zeichnung und aus der Arbeit von der Kunst zu machen haben. Gelehrsamkeit und Belesenheit reicht hier nicht zu. Es wird ein Auge, das Kunstwerke gesehen, und eine Beurtheilungskraft, die durch diese Betrachtung gebildet worden, erfodert: Nicht große Münzbücher

Digitized by Google

lehren sie, sondern Gefühl, Geschmack, Genie. Der Herr Verf. kömmt hier auf eine Vergleichung der griechischen mit den römischen Münzen, wo er eben den Unterschied zeiget, den uns eine allgemeine Vergleichung dieser beyden Völker in Ansehung der Künste darbeut. Aus der Parallele der physikalischen Beschaffenheit ihres Landes, ihrer Bildung und ihres Charakters, und auch der politischen Einrichtung ihres verschiednen Staats, die hier dem Leser eine reizende Ausschweifung anbietet, wird augenscheinlich klar, daß die Kunst der Griechen in der Zeichnung und Arbeit ihrer Münzen, die Römer weit übertroffen habe. Freylich stieg auch hier die Schönheit derselbigen mit der Blüthe der übrigen Künste, und hieraus folget die zu wichtigen Erklärungen der Münzen sehr fruchtbare Anmerkung, daß die Arbeit an den griechischen Münzen uns zur Bestimmung der Zeit, wenn sie geschlagen worden, sehr richtig leite, eine Anmerkung, die die alten Münzerklärer sehr wenig zu Rathe gezogen, da sie vielleicht eine der sichersten ist: der Hr. Verf. thut dieses in wohlgewählten Exempeln dar. — Aus der großen Uebereinstimmung der Arbeit und der Art der Vorstellung bey den griechischen Künstlern aus der besten Zeit wird sehr wahrscheinlich, daß sie damals nach den Statuen und Basreliefs gearbeitet haben, die in Griechenland bewundert worden. Diese Aufmerksamkeit und gemeinschaftliche Bemühung der besten Künstler, mußte unstreitig die schönsten Münzen hervorbringen. Unter den Kaisern verloren sie schon, da die Geschicktesten unter ihnen nach Rom gien-

giengen, und die Hetruriſchen daſelbſt erſetzten. Die Kunſt in Stein zu ſchneiden, ſteht mit der Kunſt des Stempelſchneiders in einer nahen Verwandſchaft: die Länder alſo, wo die erſten die ſchönſten Werke geliefert, haben auch die vollkommenſten Münzen hervorgebracht. Hr. K. zeiget dieſes in den Schickſalen, die beyde Künſte in Rom gehabt haben, er zeiget dieſes durch die Geſchichte ihres Flors, ihrer Abnahme, ihres Untergangs.

In die mittlern Zeiten, in welchen ſich die betrübteſte Unwiſſenheit über den Erdboden ausbreitete, thut er nur einen Blick, und wen ſchaudert nicht dahinein zu ſehen? „Barbaren, Kaiſer, Tyrannen, „Biſchöffe, Prieſter, vereinigten ihre Kräfte, das „Licht der Wiſſenſchaften auszulöſchen, und niemand „war vermögend, es wieder anzuſtecken.

Nicht denken war da Tugend und Blindheit ein Verdienſt.

Duſch.

„Es wäre ein Wunderwerk erfodert worden, wenn „die Münzen damaliger Zeiten von dem gothiſchen „Geſchmack freygeblieben wären, welcher deſpotiſch „regierte.„

Die neuere Epoche der guten Münzen iſt die Wiederherſtellung der ſchönen Wiſſenſchaften. Aus eben dem Lande, welches zuerſt dieſe aufblühen ſahe, kamen auch die erſten guten Schauſtücke. Der Hr. Verf. beleuchtet ihren Fortgang in den europäiſchen Ländern kurz und bündig, und ein patriotiſches Herz muß ſich freuen, das es wieder in einer Zeit lebt, wo

Digitized by Google

man auf die Schönheit in allen Künsten aufmerksam wird und sie ermuntert.

Um die historische Ordnung nicht zu unterbrechen, füget der Hr. Verf. noch zum Beschlusse dieses angenehmen Werkchens eine Anmerkung bey, worinn er zeiget, welchen Vortheil die Baukunst hauptsächlich aus den alten Münzen ziehen könne: er wundert sich, daß Hr. Winkelmann in seiner Geschichte der Kunst nicht aufmerksamer darauf gewesen ist. Der Herr geh. R. suchet hierbey den Vorwurf, den man den Alten in Ansehung der Perspektive gemacht, wider den Verf. des Laokoons zu entkräften; wir zweifeln aber, ob er hierinnen die meisten Stimmen vor sich haben möchte. Wir erinnern uns hier zwar verschiedner Vorlesungen des sel. Prof. Christ über diesen Punkt, wo er jene Meynung ebenfalls zu behaupten suchte, und so gar Gründe anführte, warum sie hauptsächlich in Basreliefs solche nicht beobachtet zu haben schienen. Allein so viel ist in verschiedenen ihrer Werke zu sichtbar, daß sie es zu der mathematischen Richtigkeit und der verhältnißmäßigen Vertheilung ihrer Plane zum Ganzen, wie heut zu Tage, niemals mögen gebracht haben. Vermuthlich haben sie es gemacht, wie es ihrem Auge vorgekommen, und da kann es ihnen wohl bisweilen geglückt seyn, den gehörigen Punkt zu treffen. Am besten müßten diejenigen urtheilen können, die eine anschauende Erkenntniß von den überbliebenen Werken der Kunst haben, da die Kupferstiche davon oft so betrüglich sind.

Wir

Wie sehr bedauren wir, daß der Herr Verf. nicht selbst der Mann seyn soll, der auf die ersten Linien, wie er sie aus Bescheidenheit nennet, das grössere Gebäude aufführen soll, das er darnach errichtet zu sehen wünscht: aber freylich ists ein Unglück, daß unsern feinsten Gelehrten das adire Corinthum, wir meynen die Betrachtung der ursprünglichen Werke der Kunst, versagt ist. Hr. K. würde gewiß einer der ersten seyn, welche die auf uns gekommenen Werke der Alten nicht blos mit den Augen des Leibes betrachteten, sondern daraus Gelegenheit zu Untersuchungen nähmen, die den Geist zu einer wahren Philosophie leiteten.

VII.

Karl Wilhelm Ramlers Oden. Berlin bey Voß. 1767. 8. (S. 1 1 4.)

Endlich hat sich Herr Ramler entschlossen, dem Wunsch aller Kenner Genüge zu leisten, und selbst eine Ausgabe seiner Oden zu besorgen. Sie hat den Vorzug vor der ersten, mit welcher wir uns bisher behelfen mußten, daß sie mit neun neuen Oden vermehrt ist, und daß sie uns die unvergleichliche Ode an den Granatapfel in einer ganz neuen Gestalt zeiget. Wozu dienet aber eine Anzeige oder Kritik über Ramlerische Oden, wird man denken? Wer kennet sie nicht, wer kann sie nicht auswendig? Wer weiß es nicht, auch ohne den Kunstrichter, daß Flaccus Geist Ramlern erblich ist? — Wer spricht

Digitized by Google

nicht gerne von dem, was man liebt, und wer hört nicht gern davon sprechen? antworten wir; und so können wir getrost fortfahren, das Vergnügen zu genießen, uns einmal wieder mit Meisterstücken unterhalten zu können. Indeß, um nicht dasjenige, was schon von so vielen gesagt worden, zu wiederholen, wollen wir uns nur auf die neuerlich hinzugekommenen Oden einschränken. Es sind folgende: An den König; an den Apoll; Amynt und Chloe; Sehnsucht nach dem Winter; die Wiederkehr; der Triumph; an den Hrn. Generalmajor von Buddenbrock; an Lycidas; Abschied von den Helden.

Dieses neue Geschenk verdienet in doppelter Rücksicht unsre Aufmerksamkeit. Hrn. Ramlern beliebt es die reimlosen Versarten, und die Versarten seines Horazes, nun auch durch sein Beyspiel, wie einst durch seine Lehren, anzupreisen; und dann hat er in den meisten von den Saiten des Horaz, die welche Schlachten tönt, abgespannt. Er nimmt feyerlich von den Helden Abschied, und vergönnet nun auch

Der süssen Cythere
Den Zutritt, und dir o freundlicher Amor.

Es sey uns erlaubt, zuerst ein paar Worte von dem Sylbenmaaße zu sprechen.

Freylich müssen wir es dem Hrn. Ramler vielen Dank wissen, daß auch er die lateinischen Sylben-

Digitized by Google

benmaaße, (den Vorzug unsrer Nation, den sich keine andre anzumaßen, darf gelüsten lassen,) durch sein Ansehen zu rechtfertigen und noch mehr auszubreiten sucht. Aber wer kennet das Sylbenmaaß, dessen sich Hr. Ramler bisher meistens bedient, das ganz sein eigen, so voll, so wohlklingend, so prächtig, der höhern Ode so angemessen war; wer kann das kennen, und es nicht bedauern, daß ihm nun der Dichter untreu wird; doch diese Abwechslung wird ein neues Verdienst der Ramlerischen Oden: nur dünkt uns, daß sich Hr. Ramler darbey hin und wieder zu viel erlaubt. „Ist der gereimte Vers wohlklin„gend, sagt er in seinem Batteux, so verdrängt er „Hexameter und sapphische und alcaische Verse, die „nicht wohlklingend sind, und folglich wenig kosten.„ Aber sind denn die reimlosen Verse unsers Odendichters nicht wohlklingend? Sie sind es im sehr hohen Grade, das ist nicht zu leugnen, aber sie nehmen sich zuweilen Freyheiten heraus, die wir nicht unbemerket lassen wollen, damit sie nicht etwa irgends ein Dichterling als Schönheiten auffange, und uns zumuthe, sie an ihm auch zu bewundern, weil sie ein Ramler gebraucht hat. Zum Beyspiel, aus der Ode an den König:

Aber siehe, wie lebt Cäsar Octavius
Durch den Edlen im Rom? (Edel im Buche der
Großen Götter, obgleich nicht auf der Rolle des
Censors:) ewig geliebt, ewig ein Muster der
Väter jeglichen Volks. — Glücklicher Barde, der,
Nicht den Feldherrn allein und den geschäfftigen

Landes-

Landesfürsten in dir; der auch den Vater des Hauses, der auch den Freund, der auch den fröhlichen Weisen, groß in der Kunst jeder Kamöne singt.

Wir wissen nicht, ob diese öftere Wiederholung einerley Endworts, diese Trennungen des Artikels von dem Substantiv, überall zu billigen seyn möchte: freylich wird sie beym Vorlesen, wenn man immer eine Zeile mit der andern verbindet, weniger oder gar nicht bemerket werden. Indessen möchten wir sie wenigstens nicht nachgeahmt wünschen, und überhaupt wollten wir, daß die Zunft der Nachahmer dieses aus den lange zerstreuten Waffen errichtete Trophäum mit Ehrfurcht betrachtete, und die Aufschrift: Ramlers Oden, ihnen eben so denkwürdig wäre, als jene bey den Ariosto über die Waffen Rolands: Armatura d'Orlando Palatino; welches so viel sagen wollte:

che non se n'arme,
Cavalier paesan ne peregrino
— — — Nessun la mova,
Che star non possa con Orlando a prova!

Unser obiger Tadel betrifft also nur das äußerliche Mechanische des Verses. Die innere, die wahre Harmonie, nebst allen andern unsern Dichter charakterisirenden Schönheiten, wird man hier so wenig, als in den schon bekannten Oden vermissen. Man findet durchaus den angenehmsten und richtigen Ton, kühn und erhaben, wenn das Lob des Helden, oder der Muse, der Gegenstand der begeisterten Hymne

Digitized by Google

Hymne ist; angenehm und blühend, wenn die etwas herabgestimmte Leyer Scherze; zärtlich, wenn sie das Glück der Freundschaft besinget; immer neu und unerwartet. Besonders wird man die Ramlerische Muse an ihrer Hoheit und Kühnheit in den Metaphern, an ihren glücklichen Beywörtern, an neuen Gedanken, und an ihren edlen Gesinnungen des Weisen und Patrioten erkennen. Will man Beyspiele? — Eigentlich erwarten wir von jedem Freunde der Musen, daß er sie selbst aufsuchen möchte, sie bieten sich aus allen Zeilen an. Die wohlbewachte Schaam ist die jüngste der Charitinnen — die deutsche Sprache tönt wie Kalliopens Tuba, (ist wohl ein erhabneres Lob für die deutsche Sprache zu ersinnen?) Die Gesänge, womit die Dichtkunst nicht allein die Helden, sondern auch andere würdige Gegenstände beehren wird, sind goldene Pfeile, die noch unversehrt im Köcher eines Dichters ruhn, der frühe schon sein Leben ganz den liederreichen Schwestern Uraniens angelobet hat. — Der Winter im Tannenkranz deckt den donnernden Strom mit diamantenem Schilde, der alle Pfeile der Sonne verhöhnt. —

Dann baden die Knaben nicht mehr und schwimmen nicht mehr mit den Fischen;
Sie gehen auf harten Gewässern einher;
Und haben Schuhe vom Stahl; der Mann der freundlichen Venus
Verbarg der Blitze Geschwindigkeit dreist.

Horaz

Digitized by Google

Horaz ist edel im Buche der großen Götter, obgleich nicht auf der Rolle des Censors; — Sich selbst mit eines Gottes Zufriedenheit ansehen, ist der Triumphe allerhöchster. — Wie unvergleichlich ist nicht, in der Ode an den Apoll, der Charakter einer jeglichen aufgeführten Gottheit mit wenig Worten bestimmt? Der freundliche Amor; der leichtgeflügelt vor der süssen Cythere hüpft — die Grazien, die der Gürtel entbehren — die Freude, ein Kind der Hebe — das Lachen stemmt die Hände in keuchende Seiten — schalkhaft ist der kleine Scherz! Doch diese kleine bilderreiche Ode ist wohl werth, daß wir sie ganz hersetzen: sie ist bey Eröffnung des Opernhauses zu Berlin geschrieben:

Apollo! (denn dir hat Friedrich den Tempel
Auf Stufen erhöht, mit Säulen umpflanzet,
Und deinen Spielen eingeweiht:
Melpomene singt in Eratons Laute,
Terpsichore tanzt in Waffen, im Schleyer,
Dir menschliche Geschichte vor;)
Vergönne doch auch der süssen Cythere
Den Zutritt, und o! dem freundlichen Amor,
Der leichtgerüstet vor ihr hüpft;
Den Grazien, die der Gürtel entbehren,
Der Suada, mit holdeinladenden Lippen,
Und allem jungen Göttervolk!
Komm, Freude, du Kind der Hebe! komm Lachen
Die Hände gestemmt in keuchende Seiten!
Und du schalkhafter kleiner Scherz!

Die

Diejenigen, welche immer noch die Größe unsers Dichters in der glücklichen Nachahmung seines Horaz, oder blos in der Allegorie und Anwendung der Mythologie auf seinen Stoff, suchen, werden sich auf eine angenehme Weise betrogen finden. Ohne Allegorie, ohne Anspielung auf eine mythologische Geschichte, ganz von Horazens Geist beseelt, ohne ihn insbesondere nachzuahmen, sind die beyden Gedichte: an den König, und der Triumph. Man ist unschlüssig, ob man mehr die Schönheit dieser Gedichte an und für sich selbst, oder die edlen Gesinnungen des dichterischen Patrioten bewundern soll:

Keinem Golde feil,
Auch selbst dem Seinigen nicht,
Singt er den Brennus Söhnen
Ihren Erretter, unnachgesungen.

Die Verbesserungen, die ein Meister mit seinen Arbeiten vornimmt, werden jedweden aufmerksam machen, und für einen Angehenden kann nichts lehrreichers und nützlichers seyn. Man wird uns dahero gerne vergönnen, wenn wir die Veränderungen in der Ode an den Granatapfel etwas genauer, und die Vornehmsten davon unsern Lesern vorlegen. Gleich der Anfang kann uns zu einem Beweise dienen. In der ersten Ausgabe hieß es:

O! die du dich zur Königinn der Früchte
Mit deinem eignen Laube krönen mußt,
Aurorens Kind! an welchem Sonnenlichte
Zerspaltest du die purpurrothe Brust?

Wie

Wie glücklich sind itzo diese Zeilen verbessert? Der Dichter, erstaunt, eine so ungewohnte Frucht in seinem Vaterlande zu sehen, fängt nun gleich im Tone der Verwunderung an:

Find' ich dich hier in deiner grünen Krone?
Zerspaltest du die purpurrothe Brust
An dieser Sonn'!

Der Verstand ist nun auch deutlicher, als da es hieß: Aurorens Kind, (das ist, die du im Orient wächsest) und doch gefragt wird, an welchem Sonnenlichte —

Das Ende der zweyten Strophe war in der ersten Ausgabe:

Und Flora muß auf dein Begehren
Aus allen Blumen Kränze drehn,
Und mit gesunknen Aehren
Die blonde Ceres gehn.

Hier wurde Berlin eine Ehre zugeschrieben, die nur ihrem Beherrscher zukommen soll. Besser also itzt:

In dir (o Berlin) kann (durch die kluge Veranstaltung deines Königs)
Flora nach Begehren
Sich tausendfache Kränze drehn.

Die von Schwere sich senkenden Aehren um das Haupt der Ceres, waren ein vortreffliches Bild von der Güte des Getraides; aber der Ueberfluß desselben wird deutlicher in der Verbesserung ausgedrückt:

Und ganz verdeckt in Aehren.

Der

Digitized by Google

Der Anfang der dritten Strophe:

Und zarte Bäume trägt ihr Haupt umschoren
Der Gott Sylvan.

ist nun bestimmter:

Und fremde Bäum', ihr junges Haupt umschoren,
Bringt dir Sylvan.

Erste Ausgabe:

Und zieht ein Labyrinth
Selbstirrend auf.

Konnte sich Sylvan in dem Labyrinthe verirren, das er eben erst aufzieht? Besser also in der zweyten Ausgabe:

Und zieht ein Labyrinth
Aus Büschen auf.

Ferner in der ersten Ausgabe:

Vor deinen offnen Thoren,
Die nicht umsonst den Künsten offen sind.

in der zweyten:

Die mir, (so singe itzt die Muse Kalliope) und diesen
Künsten offen sind; die itzt auf Flügeln
Dädals eilen.

Die erste Lesart war: die Künste nehmen Dädals Federn: Federn anstatt Flügeln, war ein wenig hart. Diesen ist nun abgeholfen, und in die ganze Strophe mehr Zusammenhang gebracht worden; auch haben die Künste verschiedenere und schicklichere Werkzeuge erhalten. Denn es muß ihnen bisher sehr beschwerlich gefallen seyn, die schweren Hebe-

zeuge und Räder durch die Luft zu schleppen, nun haben sie: Bleymasse, Meissel, Feilen.

Die beyden folgenden Strophen sind meist unverändert geblieben. Nach diesen folgt in der ersten Ausgabe eine Strophe, die hier ganz ausgelassen ist. Wir müssen gestehen, daß wir, wenigstens die ersten drey Zeilen dieser Strophe, die sich auf die von dem Könige vorgenommene Verbesserung des Justizwesens beziehen, sehr ungern entbehren:

Die Zwietracht, die mit Gift ihr Leben nährte,
Verliert den Hydra Kopf durch einen Streich
Von der Gerechtigkeit beflammten Schwerde.

Wir würden Herrn Ramlern sehr verbunden seyn, wenn er diese Strophe, anstatt sie ganz auszulassen, verbessert geliefert hätte.

Erste Ausgabe:

Wohl dir, o du durch meinen Freund regieret,
An Künsten reich, und groß, wie Sparta war.

Diese Zeile ist vielleicht etwas zweydeutig; man kann das: an Künsten reich, wie das groß, auf Sparta ziehen; aber nun ist alle Zweydeutigkeit gehoben:

Athen an Geist, voll Muth, wie Sparta, war.

Man weiß nun auch, worinnen Spartas Größe bestand, nämlich in der Tapferkeit.

Erste Ausgabe:

Es zog vom Schall der Flöte schon verführet
In seinen Tod.

Zog

Zog denn Sparta allezeit in seinen Tod? Nein,

Es zog von Kastors Liede gern verführet
Zum Kampf hinaus.

Erste Ausgabe:

So sang Kalliope, die, voll Entzücken,
Umhängt mit ihrer goldnen Tuba kam.

Das Beywort golden ist sehr glücklich, und ohne der Harmonie des Verses zu schaden, mit den bedeutendern: kriegerischen, vertauscht worden, auf diese Weise:

Mit ihrer kriegerischen Tuba kam.

Erste Ausgabe:

Wo mit dem Pinsel und mit Saiten

Haben die Musen etwas mit dem Pinsel zu schaffen? So viel uns bekannt ist, ist das nie das charakteristische Zeichen von einer unter ihnen gewesen, ob sie gleich alle die Malerkunst als ihre Freundinn schätzen.

In Larven und in Lorbeerkranz

Wir konnten es zwar zur Noth errathen, daß die Muse im Lorbeerkranze Melpomene seyn sollte, weil sie Thalien in der Larve entgegen gesetzt wird; aber der Lorbeerkranz ist doch ein Zeichen, das sie mit allen ihren Schwestern gemein hat; der Cypressenkranz ist ihr eigen:

Die Musen sich bereiten
Zum schönsten Reyhentanz.

Ist Kalliope nicht auch eine Muse? Warum wird hier so von ihr gesprochen, als wenn sie nicht zu ihnen

gehörte? — Man sehe, wie unser Dichter allen diesen Einwürfen, die man ihm etwa hätte machen können, in seiner Verbesserung begegnet:

Wo schon mit Lauten und mit Flöten,
Verlarvt und im Cypressenkranz
Sich ihre Schwestern drehten
Im schönsten Reyhentanz.

Durch die Laute und Flöte wird hier Musik und Tanz angezeigt; Laute, ist das Instrument für die lyrischen Gesänge, wie die Oper ist; und die Flöte gehört zum Tanze. So hat man nun alles, was zur Oper gehöret, Musik und Tanz; die Oper ist zuweilen komisch, (verlarvt), zuweilen tragisch, (in Cypressenkranz), nur die Decoration fällt hier weg, weil sie nicht schicklich angebracht werden konnte! — hier sieht man recht des Horaz Censorem honestum, qui

Audebit quaecunque parum splendoris habebunt —
Verba mouere loco; quamuis inuita recedant,
Adsciscet noua — — —
Vehemens et liquidus, puroque similimus amni,
Fundet opes, *Latiumque beabit diuite lingua.*

Wie sehr dieses Kennzeichen eines großen Dichters bey Hrn. Ramlern zutreffe, wie sehr er, ob er gleich der strengen Kritik entsaget, doch noch immer der strengste Kunstrichter gegen sich selbst ist, hiervon können uns unter andern diese Verbesserungen überzeugen.

Digitized by Google

zeugen. Wie ist es zu bedauern, daß ein König, der groß in der Kunst jeder Kamöne ist, seinen Horaz verkennet,

Und deutsche Töne nicht gewohnt
Sein Ohr zu Gallens Söhnen neigt,

über die doch sein Dichter so sehr erhaben ist, als Virgil über Voltairen.

O! wie weit läßt er euch hinter sich,
Sänger Heinrichs, und die ganze Zunft Ludewigs!

VIII.

Theorie der Poesie nach den neuesten Grundsätzen, und Nachricht von den besten Dichtern nach den angenommenen Urtheilen von M. Christian Heinrich Schmid. Leipz. 1767. 1 Alph. 8 Bogen. 8.

Uebersetzen und komplikiren sind in der That die undankbarsten Arbeiten, die ein Autor übernehmen kann. Was ist der Lohn für seine viele Mühe und sauern Schweiß? Er mag es auch noch so gut machen, so ist es am Ende doch nur Undank, und oft Verachtung. Wir sind so unbillig nicht, den Fleiß derjenigen zu verspotten, welche litterarische Nachrichten sammeln, und mit ihrem Fleiße nützlich zu werden suchen, da sie es vielleicht mit ihrem Genie werden könnten. Wir danken es vielmehr dem Hrn. Mag. Schmid, daß er Patriot genug war,

Digitized by Google

ohne Begierde nach Ruhm, durch seinen Fleiß zu nützen, und geben den Verdiensten dieser edlen Absicht Beyfall; seine Absicht ist ihm auch in der That nicht mißlungen. Es wird niemand unangenehm seyn, den ganzen Zustand der Litteratur mit einem Blick übersehen zu können, und Anfänger können sich nicht geringen Nutzen von Durchlesung dieser Schrift versprechen. Vorzüglich hat uns die Idee gefallen, eine poetische Bibliothek zu sammeln, wo man mit den verehrungswürdigsten Dichtern jeder Nation sich bekannt machen kann, und ihren Werth kurz und gut bestimmt findet. Noch nützlicher und bequemer würde sie geworden seyn, wenn der Hr. Verfasser etwas weniger Mißtrauen zu sich selbst hätte haben wollen, — ein Fehler, den man an unsern deutschen Schriftstellern eben nicht alle Tage zu tadeln bekömmt — und es zuweilen gewagt hätte, seinen Vorgängern nicht immer so Schritt vor Schritt zu folgen; wenn er manches, das das Buch ohne Noth vergrößert, weggelassen, und andre Dinge, die zur Vollständigkeit gehören, noch hinzugefügt hätte. Beyspiele hiervon werden wir unten zu zeigen bekommen; nur wollen wir unsern Lesern den Innhalt des ganzen Werks zuerst mittheilen.

Der Herr Verf. theilet es, ohne eine besondere Ordnung zu beobachten, in folgende 17 Kapitel ab: Das erste enthält allgemeine Anmerkungen; das zweyte, etwas von der Geschichte der Poesie; das dritte, die Aesthetik auf die Poesie angewandt; das vierte, Gebrauch der rhetorischen Regeln in der Poesie;

Digitized by Google

Poesie; das fünfte, grammaticalischer Theil der Poetik; das sechste, von den Eintheilungen der Poesie und von der Fabel; das siebende, von der Erzählung; das achte, von dem Lehrgedichte; das neunte, von poetischen Briefen; das zehente, von der Satyre; das eilfte, von dem Sinngedichte; das zwölfte, von der malerischen Poesie; das dreyzehente, von dem Schäfergedichte; das vierzehente, von der Elegie; das funfzehente, von der lyrischen Poesie; das sechzehente, von der Epopee; das siebenzehente, von dem Drama.

Jedes Kapitel enthält 1) Theorie und 2) Litteratur. Die Theorien sind immer aus den besten Schriftstellern unsrer Nation gesammelt, und ins Kurze gezogen. Das ist nun freylich so eine Sache! Manchmal will sich ein Ding gar nicht recht ins Kurze ziehen lassen, und manchmal wünschte man viel lieber etwas ganz neues, als — doch hierzu hat sich ja Hr. Schmid nicht anheischig gemacht, und es wäre unbillig, von jemand mehr zu fodern, als er verspricht. Der zweyte Theil eines jeden Kapitels, oder die Litteratur, enthält die Namen der bekanntesten Dichter, von den meisten Nationen, die sich in den schönen Wissenschaften hervorgethan haben, nicht selten mit eingestreuten Urtheilen. Die Griechen machen den Anfang, dann folgen die Lateiner, Franzosen, Engländer, Italiäner, und endlich unsre Landsleute. Der neuen lateinischen Schriftsteller nichts zu erwähnen, hat sich der Hr. Verf. zum besondern Gesetze gemacht. Wir wünschten, daß er sich entweder

weder dieses Gesetze nicht gemacht, oder solches nicht so oft gebrochen hätte. Was uns anbetrifft, so hätten wir es ihm gerne verziehen, wenn er sich der armen Verlassenen hätte annehmen, und sie der Nacht der Vergessenheit, in der mancher unverschuldeter Weise begraben liegt, hätte entreissen wollen. Die Nachrichten von ihnen, um derentwillen der Verfasser zuweilen sein Gesetz bricht, hätten, ohne sonderlichen Schaden, dagegen wegbleiben können, da sie unvollständig, manchmal nicht sehr wichtig, und auch nicht allezeit ganz richtig sind. So wird z. B. Fracastor unter den Odendichtern angeführet, der wegen seines Siphilis eher einen Platz unter den Lehrdichtern verdienet hätte. Auch Sannazar hat, als lateinischer Dichter, seinen Ruhm eigentlich nur seinem epischen Gedichte: de partu virginis, und seinem berufenen Sinngedichte auf die Republik Venedig zu verdanken, als lyrischer Dichter ist er vielleicht weniger bekannt. Palingenius gehört, seines astronomischen Titels ohngeachtet, unter die moralischen Lehrdichter, wie der Verfasser selbst weiß, unter denen wenigstens noch ein älterer Heinsius de contemptu mortis, und ein Browne de immortalitate animae, genannt zu werden verdient hätte; so wie wir wohl gewünscht hätten, daß er, in dem Kapitel von den Elegien unsers Lottichs mit etlichen Worten gedacht hätte. Ungeachtet wir eben nicht unter die besondern Liebhaber des Owen gehören, so möchten wir doch Johnsons kühnes Urtheil nicht gerne schlechterdings unterschreiben. Er hat immer noch viel Gutes, und wir halten ihn des Namens

Digitized by Google

mens eines brittischen Martials nicht unwürdig. Unsre neuern Franzosen und Deutschen haben sich seiner mit sehr gutem Vortheile, ganz in der Stille, zu bedienen gewußt, wovon wir viel Proben anführen könnten. In dem Kapitel von dem Schäfergedichte würden wir, statt eines B. Matuanus, lieber einen Vida gesetzt haben. — Doch es sey genug hiervon!

Außer den Namen und der Kritik liefert uns auch Hr. Mag. Schmid, eine Chrestomathie der besten Stücke von den vorzüglichsten Dichtern, besonders unserer Nation. Wir sind damit sehr zufrieden, würden aber noch zufriedener seyn, wenn er mehr auf die zerstreueten und unbekannten Stücke, die doch allgemein bekannt zu seyn verdienen, als auf solche, die ohnedem in jedermanns Händen sind, hätte sehen wollen. So würden viele Leser, die Ariadne auf Naxos der Hr. v. Gerstenberg, Gleims Lob des Landlebens, Withofs Ode auf den Heiland, (denn Withof ist noch nicht so bekannt, als er es würdig ist, vielleicht ist er selbst ein wenig daran Schuld,) als sehr angenehme Geschenke ansehen; aber in wessen Händen ist nicht die Ramlerische Uebersetzung der Horazischen Dichtkunst? sind nicht die Schriften eines Gleims, Kästners, Ramlers, Kleists, Lichtwehrs? ꝛc. Anstatt der Ode auf die Geburt des Erlösers von Wieland, würden wir auch lieber die Ode auf den Hrn. von Wartenser, als welche weit unbekannter ist, gelesen haben. Hierbey ist uns doch die Frage eingefallen, warum ihm der Name pindarisch

Digitized by Google

an diesen Oden mißfällt? Wir sind ziemlich der Meynung des Hrn. Prof. Eberts, der sie in seinen Anmerkungen über Youngs Nächte für wahre, und für die einzigen pindarischen Oden hält, die wir haben. Das Gedichtgen auf das Bildniß des Königs von Preussen, verdient zwar eine Stelle in dieser Sammlung, aber es gehörte, unsrer Meynung nach, besser unter das Kapitel von dem Sinngedichte, als unter das von der lyrischen Poesie. Gute Gedichte aus mittelmäßigen oder vergessenen Dichtern, z. B. aus einem Mylius, (der nur ein einzigmal in der dem 1sten Kapitel angehängten chronologischen Tabelle genannt wird,) Günther, Werlhof, Drollinger, und dergleichen, aufzusuchen, und sie eingeschaltet vorzulegen, würde eine Beschäfftigung gewesen seyn, die dem Verf. Ehre gebracht haben, und seinen Lesern angenehm gewesen seyn würde. Wir trauen es seinem guten Geschmacke zu, daß wir uns über die Wahl der Stücke nicht würden zu beschweren gehabt haben; und auf diese Art würde es sich hier am besten geschickt haben, den artigen Einfall der Litteraturbriefe: Gutes aus schlechten Büchern zu sammeln, wahr zu machen: wir versprechen uns dieses vielleicht noch in der Folge von ihm.

Wir hatten anfänglich den Vorsatz, den Hrn. Verf. Fuß vor Fuß zu folgen, und über alle von ihm angeführte Theorien und Urtheile unsre Meynung zu sagen; allein wir sehen, daß wir, um diesen Vorsatz auszuführen, statt einer Kritik ein Buch schreiben müßten, das wenigstens von der Stärke desjenigen

wäre,

Digitized by Google

wäre, das wir vor uns haben. Wir müssen uns also begnügen, von unsern Anmerkungen nur diejenigen, welche uns am wichtigsten scheinen, mitzutheilen. Wir werden solche, dem Beyspiele des Hrn. Verf. zu Folge, ohne Ordnung, so wie sie uns einfallen, niederschreiben.

Seite 229 fällt Hr. Mag. Schmid von der Heroide das Urtheil: Diese Art von Poesien erfordert an sich selbst wenig Genie. So viele Kunstrichter der Verf. auch hierinnen auf seiner Seite hat, so können wir ihn doch nicht beytreten. Wenn die Heroide gleich nicht eines der vornehmsten Werke der Dichtkunst ist, so ist sie doch gewiß eine Gattung, an die sich ein mittelmäßiger Kopf allemal zu seinem Schaden wagen wird. Die Menge unglücklicher Nachahmer Ovids, und die sehr wenigen guten, könnten die hier nicht mehr als alle Gründe beweisen? Wir billigen den Misbrauch dieser Art von Poesie nicht, es wird jedem lächerlich scheinen, wenn man eine Mehala an Kain schreiben läßt, indessen ist sie doch nicht so geringe, als man überhaupt glaubt. Kein spielender Witz, kein artiger Einfall ist der Gegenstand, sondern, gleich allen wahrer Gattungen der Dichtkunst, beschäfftiget sie sich mit Leidenschaft und Empfindungrn. Ein Genie, kein Witzling, muß es seyn, der sie glücklich bearbeiten will. Ein Urtheil über diese Dichtungsart von einem unsrer besten Kunstrichter hat uns, wir müssen es gestehen, nicht wenig befremdet. Es ist in der 3ten Sammlung über die neuere deutsche Litteratur Note 240: „Siehe,

„Siehe, das sind seine Worte, die Heldenbriefe an, „die Ovid in Gang gebracht, betrachte diese Heroi„den als rührende Situationen; aber höher stelle sie „nicht, als unter Uebungen, denn sie borgen fremde „Situationen, und leyern im Ganzen ungefühlte „Empfindungen, und zeichnen ungesehene Charaktere. „Sie rauben also der Dichtkunst alle ihre Würde „u. s. w.„ So wie wir diese Stelle verstehen, kann sie unmöglich grundfeste seyn; denn sonst träfe dieses Urtheil beynahe alle, besonders aber die epischen und dramatischen Dichter. Was thun diese anders, als, mit des Verfassers Worten zu reden, ungefühlte Empfindungen leyern und fremde Charaktere zeichnen? Bestehet nicht eben darinnen die ganze Kunst des Dichters, daß er sich geschickt in fremde Situationen und Leidenschaften zu versetzen, und dieselben ihrer Natur gemäß auszudrücken weiß? Was sind die Richardsonschen Romane, dem Wesen nach, anders, als Heroiden? und wer wird ihnen deswegen einen Vorwurf machen? Und warum sollte denn dieses nur bey mancher Art der Dichtkunst angehen, und bey andern lächerlich seyn? Ist es nicht am Ende eins, wenn es nur sonst die Umstände erlauben, ob ich eine fremde Person redend einführe, oder sie schreiben lasse? ob Medea ihre Empfindungen auf der Bühne, oder in einem Briefe an den Jason ausdrückt? Uns scheinet die Heroide nichts anders, als ein Soliloquium in einem Drama; wir loben den Erfinder, ob wir gleich nicht glauben, daß er ihr alle die Vollkommenheiten gegeben hat, deren sie fähig ist. Sein spielender Witz, den ihn der Verfasser

der

Digitized by Google

ber Fragmente mit Recht vorwirft, verhinderte ihn daran. Es wird auch nicht eben nöthig seyn, daß sie allezeit Elegie bleibe; sie kann öfters, in was für ein Sylbenmaaß man sie auch einkleiden will, Ode werden, und sich auf den Flügeln des Genies, das sie noch erwartet, bis zur höchsten Gattung der Ode empor schwingen.

In der That verdient die Heroide noch weniger die Verachtung, mit der man sie insgemein ansieht, als die Elegie, ob wir gleich glauben, daß auch dieser einiger maßen zu viel geschehe. Der Verfasser borgt seine Theorie der Elegie, theils den Literaturbriefen, theils Hr. Schlegeln ab. Er nimmt von den erstern die Definition an, und setzt eine Erklärung hinzu, mit der er wohl nicht völligen Beyfall finden wird. Denn ungeachtet sich die Literaturbriefe beschweren, daß die Elegie zu enge eingeschränket worden sey, so wäre doch vielleicht noch die Frage, ob man ihren Begriff, indem sie solche: eine sinnlich vollkommne Beschreibung unsrer vermischten Empfindungen nennen, nicht noch mehr erweitern könnte. Die Elegie kann unserm Bedünken nach auch reine Freude ausdrücken,

Verbis impariter junctis querimonia primum,
Post etiam inclusa est, voti sententia compos.

wie uns die Beyspiele der Alten lehren. Ob sie alle unsere vermischte Empfindungen ausdrücken kann? Mein! Zorn, Rache ꝛc. gehören für die Ode, und andere höhere Gattungen der Poesie, nicht für die

Elegie.

Elegie. Wie es überhaupt schwer ist, eine genaue und passende Beschreibung von irgend einer Dichtungsart zu geben, so ist es auch bey der Elegie.

Die Zärtlichkeit, das Weiche, das Sanfte macht den Hauptcharakter der Elegie aus, und unterscheidet sie von allen lyrischen und andern Gedichten. Ist der Dichter davon durchdrungen, und drücket er seine zärtlichen Empfindungen poetisch aus, so wird er eine Elegie schreiben, er mag sich über den Sieg bey seinem Mädchen freuen, oder das Elend des menschlichen Geschlechts beweinen. Für so geringe man auch die Elegie ansiehet, so erfordert sie doch einen ganz eignen Dichter. Beständig zärtlich zu seyn, ohne verdrießlich und langweilig zu werden, ist in der That eine Kunst, die dem Tibull und Petrach nur wenige Dichter nachthun werden. Sie erfordert auch ganz eigne Leser. Es gehöret ein weiches, gefühlvolles Herz dazu, sie recht zu empfinden. Hat man das, und befindet man sich vollends mit dem Dichter in ähnlichen Umständen, so werden auch die Elegien ein Vergnügen gewähren, das kein anderes Gedichte so leicht vermögend ist. Nach Klopstocks Elegien, haben unter den Deutschen Cronegk in seinen Einsamkeiten, die in Hexametern sind, und Gleseke in verschiedenen Gedichten, unserm Bedünken nach, den wahren Ton der Elegie am glücklichsten erreicht.

Wir wollen doch noch einige Uebereilungen und Irrungen des Verfassers mit wenigem anführen. So heißt es S. 149. von Boccaz: „Sein Decameron ist eine Sammlung hundert unzüchtiger

„ger

ger und weitschweifiger Erzählungen.„ Die meisten Erzählungen des Boccaz sind weitschweifig und unzüchtig, dies ist wahr, aber nicht alle. Man kann ganze Giornaten lesen, ohne durch ein zweydeutiges Wort beleidiget zu werden. S. 105, der rostockische Kunstrichter hat die Gellertische Fabel nicht in Hexameter übersetzt. S. 240, warum vergißt der Hr. Verf. unter den italiänischen Satyrenschreibern den Arioste. Er hätte ihm als ein solcher wenigstens aus Meinhard bekannt seyn sollen. S. 412, Dante thut seine Reise unter Virgils Anführung nur durch die Hölle und das Fegefeuer; durch das Paradies thut er es unter Anführung seiner Beatrice. S. 457, Murner in der Hölle ist nicht die einzige komische Epopee von Hr. Zacharia in Hexametern, sein Phaeton ist gleichfalls in diesem Sylbenmaaße, und unserm Bedünken nach verdient er den Vorzug vor jenem — Hr. Schiebeler, nicht Hr. Eschenburg, ist der Verfasser von der Poetik des Herzens in den Unterhaltungen; auch ist Hr. Raspe, der gegenwärtig Rath und Antiquarius in Cassel ist, nicht der Verfasser von der Romanze Siegfried und Agnes. Hr. Hippel hätte doch, wenigstens der Vollständigkeit wegen, um derent willen doch sonsten der Hr. Verf. so manches thut, in dem Kapitel von dem Drama, bey Pfeffeln angeführt zu werden, verdient. S. 370, ist ein Lied an ein noch ungebohrnes Kind angeführet, dessen sich der Verf. der Lieder für Kinder nicht anmaßen kann.

Ueberhaupt vermissen wir bey den Nachrichten von den Dichtern in jeder Dichtungsart hin und

wieder

Digitized by Google

wieder noch einige, die mit einigen Worten erwähnt zu werden verdienet hätten. Wir wollen nur etliche anführen, die uns beym lesen eingefallen sind. Z. B. unter dem Lehrgedichte die Art d'aimer in sechs Gesängen, die sehr viel Schönes enthält. Ein gewisser andrer französischer Dichter, Mr. Bernard, hat noch ein anders unter eben diesem Titel verfertiget, welchem die Franzosen vieles Lob beymessen, das aber, so viel wir wissen, noch ungedruckt ist. In Dodsleys Sammlung steht eine Menge sehr schöner, so wohl lehrender als beschreibender und malerischen Gedichte, die unter ihren gehörigen Titeln hier vorzüglich angeführet zu werden verdienet hätten. Das deutsche Lehrgedichte, die Liebe, in drey Gesängen, in Folio gedruckt, von Lenzen, haben wir ebenfalls nicht erwähnet gefunden. Unter Sucro hätten die beyden Brüder wohl sollen abgesondert werden. Beyde haben uns philosophische Gedichte geliefert, die sich dem Werthe nach sehr unterscheiden. Von dem ältern ist das Lehrgedichte die beste Welt. Unter den Liederdichtern finden wir auch Eberts und Gellerts Lieder nicht erwähnet. Die letztern, die größtentheils in den Bremischen Beyträgen stehen, sind sämmtlich von Hrn. Doles in Musik gesetzt, und von dem erstern hat man eine Sammlung, die vor vielen Jahren in Hamburg mit Noten erschienen ist, der verschiednen schönen Lieder von ihm zu geschweigen, die sich in der vorhererwähnten Monatsschrift, wie auch in der Sammlung vermischter Schriften von den Verfassern der vorigen befinden. Die Lieder der Deutschen, ob es gleich eine Sammlung von verschiedenen

Digitized by Google

schiedenen andern Liederdichtern ist, hätte billig aus mehr als einer Ursache hier Platz finden sollen. Unter den französischen Liederdichtern vermissen wir einen Vade, Panard, Favart u. a. m. besonders auch verschiedne Collections de meilleurs Chansons, die uns viele von den schönsten alten Liedern kennen lernen. Unter dem Titel vom Drama sollte beym Goldoni nothwendig der Abbate Chiari stehen, einer der vornehmsten itztlebenden komischen Schriftsteller in Italien, dem viele seiner Landsleute so gar vor jenem weit den Vorzug geben, ob wir gleich darinnen nicht mit ihnen übereinstimmen. Indessen hat er doch viele Bände Comödien geschrieben. — Ob Turnus das erste Trauerspiel von Hr. v. G. seyn werde, haben wir große Ursache zu zweifeln. Wir sehen sehr wohl ein, daß es Zeit und Mühe erfordert, solche Uebergehungen zu ergänzen; des Hrn. Verf. Fleiß aber verspricht uns gewiß, daß solches noch in Zukunft geschehen werde: besonders würden wir wünschen, die Charaktere von jedem Dichter so viel möglich, recht genau zu bestimmen, damit es nicht eine bloße Nomenclatur werde. — Ungeachtet der angemerkten Druckfehler, sind noch viele, hauptsächlich in den Namen, zurücke geblieben, die ganz verstellt sind. Endlich wird dieses Buch ein gutes Register doppelt brauchbar machen: man vermißt oft unter einem Artikel Namen, die man unter einem andern findet, wo man es wenigen erwartet.

Digitized by Google

Der Styl des Verf. ist etwas ungleich, und darf man sich wundern, da er selbst sehr selten urtheilt, sondern aus fremden Stücken jederzeit ein Ganzes zusammenpreßt? Wo er selbst urtheilet, so bemühet er sich witzig zu seyn; es glückt ihn bisweilen; nur können wir auch hier nicht umhin wider die Anspielungen zu eifern, die itzt so Mode werden, wir aber bey einem solchem Buche am wenigsten erwarten, aus dem sich Unwissende unterrichten sollen. Wer kann gleich errathen, wenn er S. 316 von Prior spricht: Am Hofe konnte er geschminkte Gesichter und Coquetten genug kennen lernen, aber nicht ein nußbraunes Mädchen; wer weiß es sogleich, daß dieses nußbraune Mädchen Henry und Emma, ein Gedicht von Prior sey? Was soll das heissen? S. 437. der Renomist (des Hr. Zacharia) das Aergerniß der galantern Welt, die aber sehr witzig sich einbildet, der deutschen Autoren Umgang wären lauter Araballen? — So geht es ihm auch oft bey Anführung fremder Verse. Wenn z. B. S. 88. die Ramlerische Ode auf die berliner Kunstrichter angewendet wird, so klingt es ziemlich fremd, wenn es heißt:

Der Kritikus steht auf, und
Der Erdball ändert sich, das Meer entfliehet
Und deckt uns Wunder auf, der Fels sinkt ein —

Wir lassen den Verfasser selbst darüber urtheilen.

So wie nun das Buch ist, so wird es doch stets noch brauchbar und angenehm seyn, und der Herr Verf. hat seine Mühe nicht umsonst angewendet.

Er

Digitized by Google

Er verspricht Supplemente: und freylich sind diese nöthig. Bald werden der Theorien mehr als der Dichter seyn. Wir wünschen nur, daß es nicht bey uns, wie in Italien, gehen möge. Da die Theorien überhand nahmen, verschwand die wahre Poesie.

IX.

Abhandlung von den Odeen der Alten. Leipz. in der Dyckischen Buchhandlung, 1767. (S. 188.)

Es ist noch nicht gar lange, daß man sich ein Gewissen würde gemacht haben, über eine antiquarische Materie anders als lateinisch zu schreiben: wir wollen nicht untersuchen, mit wie viel Recht oder Unrecht? Wenn es blos kritische Untersuchungen betraf, und man die Absicht hatte, auch auswärtigen Gelehrten verständlich zu seyn, so konnte man es gelten lassen. Aber wenn es Prüfungen und Vorstellungen über Materien, welche die schönen Ruinen des Alterthums, oder den Flor der Künste in jenen glücklichen Zeiten betraf, deren Kenntniß einen Einfluß auf den allgemeinen guten Geschmack, auf die Bildung guter Künstler haben konnte, so that man der Welt einen schlechten Dienst. Der Erfolg hat es in allen Theilen der Kunst gezeiget, und zeiget es noch täglich zum Nachtheile der deutschen Künstler. Itzt können wir unserm Vaterlande schon eine glücklichere Epoke prophezeyen, da die gelehrtesten und geschmackvollsten Männer auch die Künste zum

Augenmerke ihrer Bemühungen machen, und die Künstler nicht blos ihre oft verwilderte und ungezüchtigte Phantasie in ihren Arbeiten zur Richtschnur nehmen, sich mit den Musen befreunden, und nicht allein die grobe, sondern auch die schöne Natur auf dem Wege der Antike suchen kennen zu lernen.

Der Hr. Verf. darf also keine Vorwürfe fürchten, daß er uns seine gelehrte Abhandlung, die ein angenehmer Beytrag zur Geschichte der alten griechischen und römischen Gebäude ist, in deutscher Sprache geliefert. Ungeachtet der vielen Gelehrsamkeit und großen Belesenheit, mit der sie angefüllet ist, ist sie doch so deutlich und wohl geschrieben, daß sie jedes mit Vergnügen lesen kann, und es wird vielleicht für einen Bauverständigen nicht schwer werden, zumal wenn er den Entwurf des le Roi und Robert Sayer von den noch vorhandenen Ueberbleibseln des athenienſischen Odeums dazu nimmt, nach denen Untersuchungen, die er hier findet, uns eine richtige Vorstellung von diesem Gebäude zu geben.

Ode (ᾠδή) hieß bey den Griechen ein Gedicht, welches sich nach einer gewissen Tonart absingen ließ; und von diesem Worte leiteten sie den Ausdruck Odeum (ᾠδεῖον), ein Singhaus, oder ein Musiksaal her. Es war ein besonders öffentliches Gebäude, welches ursprünglich und hauptsächlich zu Anhörung und Beurtheilung poetischer und musikalischer Aufsätze bestimmt war. Unter andern prächtigen Gebäuden hatte hauptsächlich Athen ein solches, und

und vermuthlich das erste. Aller historischen Wahrscheinlichkeit nach, war Perikles der Erbauer desselbigen. Die muthmaßliche Veranlassung dazu waren die musikalischen Wettstreite, von denen Hr. M. angenehme Nachrichten beybringt. So wenig sich das Jahr seiner Erbauung angeben läßt, so ist doch aus angeführten Stellen gewiß, daß dies Gebäude wenigstens 12 bis 16 Jahre vor der 80 Olympiade im fertigen Stande müsse gewesen seyn. Die Lage desselbigen wird hier, nach den noch vorhandenen Ruinen und dem Zeugnisse des Pausanias, sehr zuverläßig bestimmt. Es lag auf einer Anhöhe in den Ringmauern der Stadt, zwischen dem Periäevs, dem Areopagus, dem Schlosse oder der Burg, und dem Tempel des Bacchus. Diese Lage machte, daß man sich dessen, im Falle der Noth, statt eines festen Platzes bedienen konnte, wie die hier angeführten Beyspiele beweisen. Von seiner Größe, Form, Bauart und innern Einrichtung, findet man hier alles gesammelt, was darinnen einiges Licht geben kann. Beydes Tonkünstler und Dichter fanden hier einen bequemen Platz, mit ihren Nebenbuhlern um die Ehre des Vorzugs zu streiten: und außerdem die erwünschteste Gelegenheit, ihre Künste zu erweitern und besser auszubilden. Die Dichter mußten, wo nicht alle ihre Arbeiten, die sie bekannt machen wollten, wenigstens ihre dramatischen Stücke, hier erst vorlesen, ehe diese auf die Schaubühne gebracht worden. — Sie erfuhren von Freunden und Feinden, von vernünftigen Richtern und einem flatterhaften Pöbel, was gefiel oder mißfiel. Der

Digitized by Google

prdentlichen Richter oder Athloteten waren zehn, und was man sonst noch von Anordnung im musikalischen und poetischen Wettstreite weiß, wird hier nach den Zeugnissen der Alten sorgfältig beygebracht.

Der Nebengebrauch des athenienſischen Singhauſes war, daß es anfänglich die Stelle der öffentlichen Schaubühne vertreten mußte: ferner war es gewiſſen Richtern angewieſen, daß ſie daſelbſt Partheyen verhören und Recht ſprechen mußten. Endlich pflegte man den ärmern Bürgern, bey entſtandner Theurung, daſelbſt Lebensmittel auszutheilen. Die Schickſale dieſes Gebäudes unter den verſchiedenen Veränderungen Griechenlands, die dem Hrn. Verf. zu verſchiedenen kritiſchen Ausſchweifungen Anlaß geben, machen den Innhalt des letzten Theils des erſten Abſchnitts aus.

Im 2ten Abſchnitte handelt er von andern Odeen Griechenlandes. Pauſanias giebt ihrer zwey, zu Corinth und Paträ, ausdrücklich an, deren Geſchichte beleuchtet wird: daß aber außer dieſen noch verſchiedene in griechiſchen Städten geweſen, wird nicht nur aus der großen Liebe der Griechen zur Dicht- und Tonkunſt, und der Neigung zu prächtigen Gebäuden, ſondern auch aus verſchiedenen hier angebrachten Stellen wahrſcheinlich gemacht: dieß giebt dem Verfaſſer Anlaß, eine ſchöne Ausſchweifung über jene vorzügliche Hochachtung der Griechen gegen dieſe beyden Künſte zu machen. Er redt alſo ſowohl 1) überhaupt von beyder Urſprunge und größern Beſtimmung bey den älteſten Völkern, als

2) ins-

Digitized by Google

2) insbesondere von den Anstalten der Griechen zur Aufnahme und Flor derselbigen. Bey den letztern machte es einen wesentlichen Theil einer feinen und standesmäßigen Erziehung aus. Sollte ein Grieche zeigen, daß er diese genossen, so ergieng die Forderung an ihn:

Fac periculum in literis,
Fac in palaestra, in Musicis: quae liberum
Scire aequum est adolescentem.

Terent.

Bey feyerlichen Gastmahlen war es gewöhnlich, nach aufgehobener Mahlzeit, musikalische Werkzeuge herum zu geben, in der Absicht, daß sich jeder Gast sollte hören lassen. Ihre größten Verdienste um die Stadt waren nicht zureichend, sie wegen ihrer Unwissenheit in der Musik und den schönen Künsten vor Tadel in Sicherheit zu setzen. Die größten Helden vernachläßigten solche nicht. Auch nicht nur galante Jünglinge, sondern auch die strengsten Philosophen trieben dieselbe und priesen sie ihren Schülern an. Die größten Gesetzgeber der Griechen, nahmen bey ihren Anstalten und Verfügungen, die Erhaltung und Ausbreitung der zwo gedachten Künste zum Augenmerk. Endlich zeigen die von Zeit zu Zeit angestellten öffentlichen poetischen und musikalischen Wettstreite, und die Ehre des Sieges, was für Antheil der ganze Staat daran nahm. Vielleicht hätte der Gebrauch, den man selbst im Kriege davon machte, und wovon die Gesänge des Tyrtäus ein so deutliches Beyspiel sind, nicht sollen übergangen werden.

Digitized by Google

Im 3ten Abschnitte wird von den Odeen in Rom gehandelt. Poesie und Musik waren nicht diejenigen Künste, welche sich zu Rom, in seinen ersten Zeiten, eine liebreiche Aufnahme und Pflege versprechen konnten. — Fast gegen das Ende der römischen Freyheit lernten sie das Schöne und Feine in den Künsten erst kennen und verehren. Fabrizius will 4 Odeen in Rom finden. Der Verf. aber widerlegt ihn auf eine sehr gründliche Art. Er findet deren nur zwey, von denen sich etwas Zuverläßiges sagen läßt, welche Domitian und Trajan erbauten. Es kommen hier verschiedene kritische Untersuchungen, Berichtigungen, und genauere Erklärungen alter Schriftstellen vor. — Zuletzt wird noch von einem solchen Singhause in Karthago unter dem Kayser Severus mit vieler Gelehrsamkeit gehandelt.

Als ein Anhang folget die Erklärung einer alten Aufschrift, welche die Wiederherstellung des Odeums zu Athen durch einen König in Cappadocien betrifft: sie ist aus den Memoires de l'Academie des Inscriptions & Belles lettres genommen. Wir wünschen von dem Herrn M. Martini mehr solche Abhandlungen aus der antiquarischen Gelehrsamkeit zu lesen. Welch ein Vortheil für Schüler, Männer zu besitzen, die mit einer gründlichen Gelehrsamkeit einen so feinen und richtigen Geschmack verbinden, an welchem letztern es unsern deutschen Gelehrten immer noch gefehlet hat.

X.

Digitized by Google

X.

Des Hrn. Nikolas Dietrich Giseke, poetische Werke, herausgegeben von Karl Christian Gärtner, Professor der Sittenlehre und der Redekunst an den Herzoglichen Collegio Carolino zu Braunschweig. Braunschw. 1767. 1 Alph. 4 Bog. 8.

Der Herr Prof. Gärtner kann vollkommen auf den Dank aller Freunde der schönen Wissenschaften, wegen dieser Herausgabe der Giseckischen Gedichte, rechnen; sie sind desto schätzbarer, da man sie sonsten zerstreut aufsuchen mußte, von vielen der ächte Verfasser unbekannt war, und verschiedene hier zum erstenmale erscheinen. Wenn man bedenkt, daß der selige Giseke zu einer Zeit zu dichten anfing, da der Geschmack an dem wahren Schönen der deutschen Sprache, und besonders der Dichtkunst, noch nicht so allgemein, sondern sehr getheilt und unbestimmt war; wenn man ferner weiß, daß er einer von denenjenigen war, die durch ihre Arbeiten und Muster, den Geschmack auf die richtige und ebene Bahn brachten; und endlich noch hinzusetzet, in wie viel Dichtungsarten er gearbeitet, jederzeit in der reinsten und fließendsten Versification, mit dem ungezwungensten Reime, wer wird da nicht auf die Lesung dieser Gedichte begierig seyn? Es ist freylich wahr, viele Gedichte, welche in jener Zeit erschienen, waren damals fürtrefflich, aber nach und nach kom-

Digitized by Google

men bald hier bald da Werke des Geiſtes zum Vorſchein, welche ungleich ſchöner ſind: verdrängen ſie die erſten auch nicht gänzlich, ſo verdunkeln ſie ſie doch, und ſo wird, was damals außerordentlich ſchien, in Gegenhaltung mit dieſen, es weniger. Sollte dieſes der Hr. Prof. Gärtner nicht bey ſich gedacht haben, wenn er in der Vorrede ſagt: „Es iſt kein „Zweifel, daß unſer Dichter auch wohl einige kleine „Stücke gar unterdrücket haben würde, wenn er „ſelbſt der Herausgeber ſeiner Werke hätte ſeyn kön„nen?„ Ein Alphabet enggedruckter Gedichte, die alle auserleſen ſeyn ſollen, iſt wirklich viel; wie weit es bey dieſer Sammlung zutreffe, wollen wir hier ein wenig näher unterſuchen.

Es kommen erſtlich **moraliſche Gedichte.** Der unvollendete Verſuch vom Gebete, der aus dreyhundert Zeilen beſtehet, zeichnet ſich vor den acht übrigen, beſonders aus; es ſollte aus vier Büchern beſtehen, und der Innhalt iſt aus dem Anfange des Gedichts zu erſehen:

Von der Pflicht des Gebets, der Pflicht des Menſchen und Chriſten;
Daß es Schuldigkeit iſt und Weisheit, zum Schöpfer zu flehen;
Was für ein Herz ſich ihm enthüllen darf; was für ein Innhalt
Unſers Gebets ihm gefällt; und welche Segen es krönen,
Das zu ſingen verſuche, mein Lied!

Wahre

Digitized by Google

Wahre Poesie ist in diesem Versuche. Wenn man in den Empfindungen eines Bußfertigen in fünffüßigen Jamben auch weniger Poesie findet, so sind sie doch durch den überall beybehaltenen biblischen Ausdruck für das Herz rührend.

Versuch in geistlichen Liedern. Es sind deren nur dreye, und man dürfte mehrere wünschen, sie sind dem Tone des Liedes angemessen, empfindungsvoll und faßlich; aber das eine ist, wie die unten stehende Note sagt, die Arbeit eines schon gefährlichen Kranken.

Oden und Lieder, vier Bücher. Die hohe Ode ist es nicht, welche in diesen vier Büchern erscheinet, so wie überhaupt die wenigsten auf den eigentlichen Namen der Ode Anspruch machen können; die wenigen, welche es sind, verdienen bemerkt zu werden. So stehet z. E. auf der 99sten Seite eine wirkliche Ode:

Die Stürme hören auf zu brüllen. Das Getümmel
Der Wogen ruht. Gott hat aus seiner Hand
Die Donner weggelegt, und ein versöhnter Himmel
Fließt über Meer und Land.
Er, der in seinem Zorn durch seiner Winke Schelten,
Vor der am Thron der Cherub selbst erbebt,
Den Ocean vertrocknet, Sonnen auslöscht, Welten
Aus ihren Angeln hebt;
Der Herr sieht itzt auf uns mit Gnade.

Eben so verdienet die choriambische Ode: Komm erwarteter Tag — S. 142, und die, S. 186, Lange, sehr lange, Damon — bemerkt zu werden; man siehet

ſtehet die Begeiſterung des Dichters. Möchten doch mehrere von dieſer Art ſeyn! Die Oden, der Frühling, Herbſt und Winter, verdienen unter unſern maleriſchen Gedichten einen vorzüglichen Platz. Die übrigen gehören mehr unter die Gattung empfindungsvoller Lieder, denn da wo Giſeke, die verfeinerten Empfindungen der Liebe reden läßt, da ergießt ſich ſein Herz in ſanft ſtrömende Verſe, und, wo er an ſeine Freunde zurücke denkt, an die Vorfälle ſeines Lebens, in eine angenehme freundſchaftliche Schwermuth, öfters ſo ſehr, daß ſein Lied zur Elegie wird. Vielleicht hätten einige ſehr mittelmäßige Gelegenheitsgedichte, einige Liederchen mit ihren nichtsbedeutenden Refrains, und alle diejenigen, die von der Art ſind, wie das verunglückte anakreontiſche Liedchen auf die Liebe, S. 208: aus dieſer Sammlung der Oden und Lieder können weggelaſſen werden. Inzwiſchen ſchreiben wir dieſes nicht auf die Rechnung des Hrn. Herausgebers: die Freundſchaft liebt Nachſicht, und auch Kleinigkeiten ſind uns nach dem Tode unſrer Freunde ſchätzbar. Dem Leſer eine Probe zu geben, wie angenehm und fein Giſekens Lieder ſind, wollen wir eines hierherſetzen; denn Beyſpiele zu den oben benannten Arten werden wir bald hernach finden.

An Herrn K***s.

Freund, fordre nicht von mir ein thränenvolles Lied,
Das, nur von uns gehört, das Ohr der Großen flieht,
Um das Panegyriſten lärmen.
Was ſang ich dir ſo gern, als meinen ew'gen Schmerz,

Der

Der deinem Schmerzen gleicht, und mein zerrissnes Herz,
In dem sich Lieb und Freundschaft härmen?
Doch klagend klimmt man itzt nicht den Parnaß hinan;
Mein Freund, der ist allein den Schmeichlern unterthan,
Und hört kein Lied von Freundschaft an.

Singst du denn darum nur, damit dich niemand hört?
Wo bleibt dein Ruhm, wenn ihn kein Hof mit Beyfall ehrt,
Und dich kein Junker um sich leidet?
Den Flaccus hört August, auch eh er ihn noch pries,
Und jeder, dem sein Lob die Ewigkeit verhieß,
Ward von des Kayfers Stolz beneidet.
Er zittert, wenn das Lob des Hofes ihn betäubt,
Und glaubt nicht, daß der Ruf von seinen Thaten bleibt,
Wenn sein Horaz nicht an ihn schreibt.

Es fehlt auch unsrer Zeit kein Herrscher wie August.
Doch, Freund, die finden nur in großen Thaten Lust,
Und werden nie dein Lob begehren.
Von ihrem Thron, um den geübt're Kenner stehn,
Wird nie ihr Aug herab auf unsre Sch*** sehn,
Und wenn sie mehr als Flaccus wären.
Sie singen; keiner hörts, und fragt, wer ist denn der?
August hätt' es gefragt; doch so gemein, wie er,
Macht sich bey uns kein Sekretair.

Vergiß denn deine Kunst, lern den Geschmack der Welt,
Der nicht dein eigner ist, und singe, was gefällt;
Gefallen aber Meßiaden?
Versuch' ein lehrreich Lob, das man errathen kann.
Fang, eh du dich geübt, bey reichen Bürgern an,

Und

Auch wage dich zuletzt an Gnaden.
Dein ehrerbietigs Lob wird nicht ihr Stolz verschmähn.
So strenge sind sie nicht! Und wenn sie dich verstehn,
So fehlt gewiß dir kein Mäcen.

Dann zweifelst du nicht mehr, ob man Geschmack besitzt.

Von manches Kenners Huld belehrt und unterstützt,
Wirst du wohl gar an Höfen wohnen.
Was du dann singst, ist nur ein Fest, ein Carneval,
Bald eine blut'ge Jagd, bald ein vermummter Ball,
Und bald Illuminationen.
Bleibt dein bewundert Lied auch C** unbekannt,
Und wirst es G** gleich verächtlich aus der Hand;
Bey Hofe hast du doch Verstand.

Es folget: Geschenke für meine Daphne. Das beste Ehrengedächtniß das je dem sel. Giseke und seiner Ehegattinn hätte können errichtet werden! Nach der Zuschrift:

Der Liebe sang ich diese Lieder,
Und, meine treue Daphne, dir.
Ihr habt sie mich gelehrt, euch geb ich sie hier wieder.
Wer glücklich liebt, wie ich, der singe sie mit mir!
Und jeder, der sie hört, empfind in seinem Herzen
Der sanften Liebe Macht, und preise mein Geschick.
Er lieb', und durch der Liebe Schmerzen
Verdien' er sich der Liebe Glück.

Lieset man vierzehn Oden, alle Gemälde der reinsten, der zärtlichsten Empfindungen. Die Oden sind je ein Jahr auf das andre, wie die darüber gesetzte Jahrzahl zeiget, verfertiget worden; und man nimmt

mit

mit Vergnügen wahr, wie sich die Liebe von der jugendlichen Empfindung nach und nach zu der gesetzten, zu der höhern Empfindung des Gatten, des Vaters, des würdigen Weltbürgers hinaufstimmt. Zuerst der feurige junge Mann:

Noch von den Küssen beseelt, die erst vor einer Stunde
Ich meiner Daphne nahm,
Beseelt vom feurigen Kuß, mit welchem meinem Munde
Ihr Mund entgegen kam,
Sing' ich mit kühnerem Muth, voll jugendlicher Liebe,
O meine Daphne, dir.
Die Augenblicke, die mir, ach! viel zu schnell! verschwinden,
Die uns die Liebe zieht,
Die Augenblicke will ich noch einmal noch empfinden!
Der schlummre, der nicht liebt,
—— —— —— Noch ruh' ich mit Entzücken
An deiner treuen Brust,
Und meine Seele trinkt noch aus deinen sanftern Blicken
Den Ueberfluß der Lust. ——
Und ich vergesse des Glücks, des Reichthums, und der Ehre;
Denn, Daphne, du bist mein! ——

Wie viel Stellen könnten wir nicht auszeichnen, wo die Scenen des ehelichen Lebens, so reizend, so rührend, so abwechselnd und angenehm geschildert werden! Wir wollen ein einziges Gemälde statt aller hersetzen:

—— —— Wenn mich die Pflicht
Von ihr (meiner Gattinn) hinweg ruft, das verhaßte Roß

Am

Am Wagen wiehert, und die Glocke schon den Abschied fodert:
O wie hängt sie sich an meinen Hals! Wie windet sich um mich
Ihr treuer Arm, der mich nicht lassen will!
Wie schaut sie traurig meinem Wagen nach!
Wie trüb ist ihr denn auch ein heitrer Tag,
Das Haus ihr einsam, und der Garten todt.
Wenn aber ihr der letzte Tag entschleicht,
Der mich von ihrer Seit entfernet hält;
Da wacht sie mit der Morgenröth und zählt
Die Stunden, deren letzte mich ihr bringt.
Itzt steht sie freudig auf; itzt sammelt sie
Um sich die Pfänder unsrer Liebe. Feyerlich
Thut sie es kund, daß heut ihr Vater kömmt.
Und schlägt die Stunde, die mich zu ihr bringt;
So geht sie mir entgegen, im Gefolg
Der Kinder, die mit ihr sich freun. Ihr Blick —
Sieht in die Fern den langen Weg hinaus,
Und hütet unermüdet das Gebüsch,
In das er sich verliert. Bald rollt aus ihm,
Unerkenntlich zwar, der Wagen, der mich trägt.
Ihr leises Ohr horcht weit um sich, bis sie
Schon die geliebten Rosse wiehern hört,
Schon den bekannten Wagen rollen hört.
Ihr Aug erkennet ihn, erkennet mich,
Da winket sie mir zu, da jauchzen mir
Die Kinder froh entgegen, und sie fliegt
In meinen Arm, und mich empfängt ihr Kuß,
Und jedes meiner Kinder hüpft um mich,
Und alles fröhlockt. Dieser Tag ist uns
Ein Festtag, den die Liebe fröhlich macht.

Dieß

Digitized by Google

Dieß Geschenke für Daphnen muß auch die Leser mit den übrigen: den Cantaten und dem Anhange, aussöhnen. Es sind gute Verse, so wie die angehängten Briefe, gute Prosa, aber auch sonsten nicht viel sonderliches mehr. In den Fabeln siehet man, daß er sich Gellerten zum Muster vorgesetzet: aber die Erzählung wird nicht selten langweilig, ob sie gleich durch die große Leichtigkeit der Verse immer noch angenehm genug ist.

Und so werden Giseken Gedichte stets in einer deutschen poetischen Bibliothek einen angesehenen Platz verdienen, wenn auch der strenge Kunstrichter das Alphabet auf die Hälfte herunter gesetzet wissen möchte. Die Vorrede des Hrn. Prof. Gärtners enthält Giseken Leben, und auch das ist ein angenehmes Geschenke für uns, die wir so gern das Andenken würdiger Männer bey der Nachwelt möchten erhalten wissen. Sein vorgesetztes Bild, wenn es keinen bessern Künstler hätte finden sollen, würden wir nicht vermißt haben.

XI.

Leben der berühmtesten Maler, nebst einigen Anmerkungen über ihren Charakter, der Anzeige ihrer vornehmsten Werke ꝛc. von Anton Joseph Dezallier d'Argensville. Aus dem Französischen mit Anmerkungen erläutert. Erster Theil. Leipzig in der Dyckischen Buchhandlung. 1767. (S. 510. in gr. 8.)

Das Buch des d'Argensville ist unstreitig unter allen Büchern, die wir von dieser Art kennen, das beste und brauchbarste, und man muß sich wundern, daß es bey unsrer Uebersetzungsseuche nicht längst einem unsrer Miethlinge in die Hände gefallen ist. Freylich war es nicht so leicht als ein französischer Roman zu übersetzen: aber desto besser für uns! Durch diesen Aufschub haben wir den Vortheil gewonnen, daß es einem Manne in die Hände gefallen, der, bey einer feinen Kenntniß der Geschichte der Kunst, bey dem Fleiße, den er auf seinen Reisen in den cultivirtesten Theilen von Europa auf dieses Studium verwandt, beyde Sprachen vollkommen besitzt, und da er die Originale der vornehmsten hier befindlichen Meister selbst in Augenschein genommen und geprüft, die Vollkommenheiten und Mängel dieses Buchs am besten zu beurtheilen im Stande war. Diese Uebersetzung muß uns überdieß um desto willkommner seyn, da es uns gänzlich an einem Hand-

Digitized by Google

Handbuche fehlet, worinnen die Lebensbeschreibungen der Maler vorgetragen werden. Außer einem Harms, der bloße Tabellen in chronologischer Ordnung von den Namen, Lehrmeistern, Geburts- und Sterbejahre eines jeden Meisters zusammengetragen: einem Sandrart, welcher aus van Mander übersetzt, und viele unrichtige Nachrichten in einer langweiligen Schreibart niedergeschrieben; und dem Uebersetzer der kurzen Auszüge der Leben der Maler (Hamb. 1710.) von de Piles, welcher sich aber auf wenige Maler einschränkt: (wir können hinzusetzen, außer dem Hrn. von Hagedorn, der in seinen Eclaircissemens historiques viele der deutschen Maler zuerst bekannt gemacht,) hat sich kein Deutscher in dieses Feld gewagt: da man hingegen ganze Sammlungen von Malerbüchern andrer Nationen machen kann.

Es ist wahr, der verdiente Hr. Fueßli, der uns die Leben der Schweizerischen Maler geschrieben, hat, in seinem Künstlerlexicon mit vieler Mühe nicht nur Maler, sondern auch andre Künstler gesammelt: allein die Nachrichten sind der Absicht eines Lexicons gemäß und nur zum Nachschlagen.

Die Uebersetzung des ganzen Werks wird, wie die neueste vermehrte pariser Ausgabe, in vier mäßigen Octavbänden bestehen, welche zusammen 255 Maler, die der Verf. nach den verschiedenen Schulen geordnet, enthalten. Dieser erste Band begreift die Maler der italiänischen Schulen, nämlich der römischen, florentinischen und venezianischen Schule.

Digitized by Google

Von der innern Einrichtung dieser Lebensbeschreibungen, giebt der Verf. selbst in seinem Vorberichte hinlängliche Nachricht. Wir wollen aber mit dem Hrn. Uebers. zum Lobe derselben anführen, daß man in keinem andern Werke von der Art, das Wesentliche von jedem Meister, sein kurzgefaßtes Leben, seine Schüler, seinen Charakter, die Beschreibung seiner Zeichnungen und Manier im Malen, und die Anzeige seiner besten Gemälde in solcher Ordnung und Deutlichkeit vorgetragen findet. Insonderheit suchet man die Manier zu zeichnen von jedwedem Meister in andern Malerbüchern vergebens.

Das französische Original ist mit einer Menge Bildnisse der Maler gezieret: man hat aber sehr wohlgethan, daß man sie in dieser Uebersetzung weggelassen. Fürs erste, sind sie selten zuverläßig; 2) bekümmert sich der Liebhaber nicht so sehr um die Gesichtszüge eines Meisters, wenn er nur die Hand in seinen Werken kennt: 3) würde wegen des hohen Preißes die ganze Absicht, den Künstlern ein wohlfeiles Handbuch zu verschaffen, gänzlich wegfallen: endlich findet der Liebhaber der Bildnisse die Bilder der meisten Künstler theils einzeln gestochen, theils aber in andern Malerbüchern.

Der Uebers. hat den Lesern indessen den Verlust durch die sehr nützlichen Anmerkungen auf eine Art vergütet, die der Uebersetzung nun einen Vorzug vor dem Originale giebt. Sie betreffen Berichtigungen, Verbesserungen und Erläuterungen, zumal was

die

die Schüler eines jeden Meisters betrifft, deren Namen meistens blos im Französischen angegeben werden. Man darf, um sich davon zu überzeugen, nur einen Blick auf die unter dem Texte befindlichen Anmerkungen werfen. Selbst im Texte ist gleich verschiedenes verändert worden. So sagt z. E. d'Argensville, daß er in dem Verzeichnisse der Gemälde eines jeden Meisters der italiänischen Schule, die unter Modena und Parma angeführten Stücke an den rechten Ort gesetzt habe: es ist solches aber theils gar nicht, theils unrichtig geschehen. In der Uebersetzung findet man demnach allemal anstatt Modena den itzigen wahren Ort der Gemälde in der churfürstl. Gallerie zu Dresden, wenn solche nämlich unter der ausgesuchten Anzahl begriffen gewesen, welche König August III. erkauft hat. Ueberdieß werden aus dem im Jahre 1765 gedruckten Verzeichnisse dieser Gallerie, welche eine der schönsten mit allem Rechte genennet zu werden verdienet, die merkwürdigsten Stücke bey jedem Meister angezeigt: und dieß um so viel mehr, da es dem Plane des Herrn d'Argensville gemäß ist, nicht Gemälde von Privatsammlungen, sondern von Gallerien der Großen, weil sie ihren Ort nicht so oft verändern, anzuzeigen.

Denjenigen, die sich einige Kenntniß in Zeichnungen und Gemälden zu erwerben suchen; und welcher Liebhaber der schönen Künste und Wissenschaften sollte dieß nicht thun? preisen wir die vorgesetzte Abhandlung über die Art und Weise sich davon

von zu unterrichten vorzüglich an: man kennt zugleich daraus die Terminologie der Kunst, und dieß ist schon für manchen, der sich gerne die Miene des Kenners geben möchte, eine Sache von einiger Wichtigkeit.

XII.

Nachricht von Arthur Pond, einem berühmten englischen Künstler.

Wir theilen unsern Lesern das Leben des berühmten englischen Künstlers, Arthur Pond, mit, welches den Liebhabern der Kunstwerke durch die in seinem und C. Knaptons Verlage herausgekommenen Sammlungen der Landschaften nach Caspar Pouſſin, Claude Lorrain und andern sowohl, als durch die von den Verlegern, welche selbst Künstler waren, und ihrem Freunde dem jüngern Richardson nachgestochene Zeichnungen großer Meister, bekannt genug geworden ist. Minder bekannt und seltener sind aber die von Pond radirten und nur guten Freunden mitgetheilten Bildnisse des berühmten Arztes, Richard Mead, Thomas Gadder, mit der Unterschrift; NIL CONSCIRE SIBI, und sein eignes, an dem Unterstelle des Gewandes nicht völlig fertiges Bildniß *). Schon diese kündiget den

*) Die artige Vignette vor der großen Ausgabe des Leonidas (London bey R. Dodsley, 1737. gr. 4to) von Ponds Erfindung und Arbeit, die den Paß bey Ther-

den offnen, liebenswürdigen Charakter dieses Künstlers so deutlich an, als ihn gegenwärtige Lebensbeschreibung bestätiget. Die erste Veranlassung desselbigen danken wir dem Freunde der Künste, welcher in den Eclaircissemens historiques S. 56. zwar ohne unsern Künstler, mit dem er in Briefwechsel stand, zu nennen, dessen Bemühungen, den allgemeinen Grundsatz des Rubens, in Absicht auf die Wirkung in seinen Gemälden zu erforschen, bekannt machte: die Lieblingssammlung des sel. Pond gieng in Ansehung der Kupferstiche, auf das was die Künstler selbst erfunden und geätzt hatten, und wir glauben, daß es denen, die auf den Geist sehen, der die Ausführung bey der ersten Erfindung belebet, nichts Unerwartetes von einem Pond seyn wird. Aber aus eben diesen Grundsätzen ist destomehr zu bedauern, daß, wie gewisse sorgfältig eingezogene Nachrichten melden, die Platten jener schönen Bildnisse verloren gegangen, oder sonst abhanden gekommen. Unerwarteter aber sollte aus einem Lande, wo die Künste blühen, die Schwierigkeit seyn, mit welcher folgende Lebensbeschreibung eines so beliebten Künstlers zu erlangen gewesen. Endlich hat ein deutscher Freund in London, einen Vertrauten des sel. Pond angetroffen, der auf jenes Ersuchen folgende

Thermopylä vorstellet, dürfen wir hier für diejenigen, welche das ganze Pondische Werk sammeln möchten, nicht mit Stillschweigen übergehen. Die in Kupfer von ihm nachgeahmten Carricaturen nach Ghezzi, und die besorgten Kupfer nach Panini, setzen wir, als bekannt, voraus.

Digitized by Google

Lebensumstände aufgesetzt. Wir lassen lieber diesen Freund selbst reden, und wollen nur hinzusetzen, daß auch in Ansehung der Naturaliensammlung der sel. Pond menschenfreundlich und erbötig war, deutschen Freunden, wie aus jenem Briefwechsel erhellte, mit seltenen Muscheln, die hin und wieder in England ausgegraben wurden, zu dienen.

Hr. Arthur Pond wurde im Jahre 1701 gebohren. Sein Vater war ein Wundarzt und Bürger in London, und seinem Vorsatze nach sollte dieser sein ältester Sohn ihm in dieser Handthierung folgen. Aber des Knaben frühzeitige und brennende Liebe für alles, was nur von Kupferstichen ihm in die Hände fiel, zeigte deutlich genug, daß er zu etwas ganz andern bestimmt sey. Der Vater ließ sich solches gern gefallen, und übergab ihm dem Unterrichte des Hrn. John Vanderbank, eines Malers, der damal in großem Rufe stand, und der es durch seine natürlichen Talente, wenn sie von mehr Fleiß und Eifer wären unterstützt worden, sehr hoch würde gebracht

Mr. *Arthur Pond*, was born A. D. 1701. His Father was a Citizen of London, a Surgeon, and intended this his eldest Son for his own Profession. But the Lad's early and eager Passion for any Prints, that came in his way, plainly pointed out another Destination. The Father readily came into his views, and placed him under the Instruction of Mr. John Vanderbank, a Painter at that time of great reputation; and whose natural Talents, had they been seconded by Diligence and Study, would have carried him very high; but he

bracht haben: allein er war hierinnen ganz anders als sein Schüler gesinnt, dem es zwar an dem Feuer des Genies fehlte, der es aber durch eine Aufmerksamkeit und Aemsigkeit ersetzte, die ihm alle geheimen Wege der Kunst entdeckten, ihm oft seine Bildnisse sehr glücken ließen, und ihn zu einen der vornehmsten Kenner seiner Zeit machten.

Nachdem er den Vanderbank verlassen, gieng er, wie es bey den Malern gewöhnlich war, nach Italien: wo er sich damit beschäfftigte, seinen Geschmack nach den größten Meistern zu bilden, und verschiedene von ihren schönsten Werken zu kopiren. Zu gleicher Zeit setzte ihn die Freygebigkeit seines Vaters in Stand, seiner Neigung in Sammlung der besten Kupferstiche und Zeichnungen nachzuhängen, der er schon so frühzeitig war ergeben gewesen, und die ihn durch sein ganzes Leben begleitete. Und hierdurch

he was of a cast directly opposite to that of his Disciple; who wanted the Fire of Genius, but had an Attention and Assiduity, which led him through all the Recesses of his Art, made him frequently successful in his Portraits, and qualified him for one of the first Connoisseurs of his time.

Upon his leaving Vanderbank, he went, in the usual course of a Painter's education, into Italy; where he employed himself in forming his taste after the great Masters, and copying many of their finest Works: at the same time that the liberal Allowance, made him by his Father, enabled him to indulge his Taste of Collecting Prints and Drawings; which, begun thus early, attended him through his whole life; and produced every

choice

Digitized by Google

kam er in Besitz einer mit vielem Geschmacke gewählten und zahlreichen Sammlung von Zeichnungen und Kupferstichen der größten Künstler aller Zeiten und Länder.

Rembrant war ein vorzüglicher Liebling unsers Sammlers: ihn ergötzte besonders die Zauberey und große Wirkung seines Helldunkeln, und er war nicht eher ruhig, bis er auch nur die kleinste Skize von ihm besaß. In der That danken die Werke dieses Meisters die große Begierde, die unsere Kunstliebhaber dafür haben, und den hohen Preiß, den man auf sie gesetzt, des Hrn. Ponds brennender Begierde nach dem Besitze derselben. Aber dieser Eifer darnach war bey ihm gegründet, und er hatte allezeit einen gewissen Punkt der Nachforschung oder eine zweckmäßige Absicht zum Gegenstande seiner Sammlung, die er durchsetzte, es mochte kosten was es wollte.

Der

choice and numerous Series of the Designs, Etchings, and Ingravings of the Artists of all ages and countrys.

Rembrant was a particular favourite with our Collector, he was charmed with the Artifices and Effect of his Chiaroscuro; nor could he be easy without every the slightest Sketch of him. Indeed that Master's Works owe the Vogue they have been in with our Dilettanti and the high Price they have borne, to Mr. Pond's warm pursuit of them. But this eagerness was constitutional in him, and he had ever some Point of Inquiry or Object of Collection in View, which he would be Master of at all events.

The

Digitized by Google

Der Verkauf der Malereyen und akademischen Zeichnungen des Benedetto Lutti, der bald nach seiner Ankunft in Rom vorfiel, verschaffte ihm Gelegenheit, sich selbst mit der Manier dieses liebenswürdigen Meisters bekannt zu machen. Er kaufte verschiedene von seinen Köpfen und Skizzen, und zeichnete fleißig nach ihnen. Dieses in Verbindung mit den Beobachtungen, die er über die Rosalba machte, die dazumal in Venedig des höchsten Ruhms genoß, setzte ihn in Stand, bey seiner Rückkunft nach England, die Malerey auf Zeichnungsart einzuführen, die dazumal wenig dort bekannt war, deren er sich mit viel Ruhm und Vortheile bediente, und die durch die folgenden Künstler zu einer großen Vollkommenheit gelanget ist.

Gegen das Ende seines Lebens legte er sich auf die Kenntniß der natürlichen Geschichte, und starb

in

The Sale of Benedetto Lutis Pictures and Studys, which came on soon after Mr. Pond's arrival at Rome, gave him the opportunity of acquainting himself with the Manner of that amiable Master. He purchased several of his Heads and Sketches, and employed himself in drawing after them. This, joined to the Observations he made on Rosalba, then in her highest reputation at Venice, enabled him, on his return to England, to introduce Painting in Crayons, then little known there; which he practised with credit and advantage, and has since been carry'd, by a Succession of Artists, to great Perfection.

In his latter days he fell into the Study of natural History; and died possessed of several Cabinets

nets

Digitized by Google

in Besitz verschiedener Cabinetter einer seltenen und auserlesenen Sammlung von Muscheln und Fossilien. Diese Neigung machte ihn mit der Königl. Großbritannischen Societät der Wissenschaften, zur Beförderung der Naturkenntniß bekannt. Sowohl in dieser, als in der Gesellschaft der Alterthümer war er ein nützliches und geehrtes Mitglied, und wurde in den Rath der Letztern mit durch die Wahl gezogen.

Damit wir nur einen kleinen Begriff von seinen Sammlungen sowohl als von der guten Meynung, die das Publikum davon hatte, geben, so wollen wir nur die Summen anzeigen, die nach seinem Tode aus dem Verkauf kamen. Die Muscheln wurden für 600 Pf. verkauft, die Zeichnungen für mehr denn 1200 Pf., und aus den Kupferstichen, die von ihm selbst für 1700 Pf. veräussert worden, lösete man einige Zeit darnach durch eine Auktion 2000 Pf.

Sein

nets of rare and well-chosen Shells and Fossils. This Turn carried him into the Royal Society of London for promoting natural Knowledge; in which body, as well as in that of the Antiquaries he was a usefull and respected member, and was elected into the Council of the latter.

It may give some idea of his Collections, as well as of the opinion, the Public entertained of them, to set down the Sums they produced at the Sales after his Death. The Shells were sold for 600 l. the Drawings for more than 1200 l. and the Prints, disposed of by himself for 1700 l. some time after at an Auction fetched 2000 l.

His

Sein Andenken wird sich unter den Liebhabern derjenigen Kupferstiche erhalten, die er nach den Zeichnungen verschiedner Meister verfertigte, worinnen er die Reisfeder, den Röthelstifft, die verschiedenen Tuschen u. s. w. der Originale auf einen so hohen Grad der Aehnlichkeit nachahmte, daß er bisweilen das feinste Auge hintergieng. Dieß geschah theils durch Kupferstiche, theils durch Holzschnitte, bey denen er sich in einigen Stücken vier- bis fünferley Farben bediente, um die verschiedenen Tinten auszudrücken. In dieser Unternehmung unterstützte ihn sein Freund Carl Knapton, ein sinnreicher Landschafts- und Architekturmaler, der verschiedene Zeichnungen auf eben diese Art kopirte. Unter Ponds Aufsicht wurden ebenfalls nach der gewöhnlichen Weise verschiedene Lagen von Kupferstichen nach

His Memory will be preserved among the curious by those Prints, which he made after the Drawings of various Masters, wherein he imitated the Pen, the Red Chalk, the different Washes &c. of the Originals to a degree, as sometimes to impose upon the nicest eye. This was performed partly by Copper Plates, and partly by Wooden Blocks, of which in some of the pieces four or five were imployed, to express the different Tints. In this undertaking he was seconded by his friend Mr. Charles Knapton, an ingenious Painter of Landscape and Architecture who copyed several drawings of that kind in the same manner. Under Mr. Pond's directions were also published some Sets of Prints, in the common way, after Pictures

nach Gemälden von Caspar Poussin und Claude Lorrain durch verschiedne große Kupferstecher, die er gezogen, bekannt gemacht. Dieß Werk hatte wegen der guten Wahl der Originale, der meisterhaften Ausführung der Kupferstiche und den leidlichen Preiß derselben einen ungewöhnlichen Beyfall.

Was seine moralischen und geselligen Eigenschaften betrifft, so war er offenherzig, von keiner Zurückhaltung und ungezwungen: liebte seine alten Freunde zärtlich, und machte sich eine Freude, ihnen zu dienen. In dem weit ausgebreiteten Handel der Kunstarbeit, zu dem ihn seine große Erfahrung in den Künsten empfahl, ist niemals der Verdacht einer interessirten oder unedlen Handlung auf ihn gefallen.

Er starb an einem heftigen Fieber im Jahre 1758. im 57sten Jahre seines Alters.

ctures of Gaspar Poussin & Claude Loraine, by several eminent Gravers, whom he had formed. This Work had uncommon Success from the proper Choice of the Originals, the Masterly Execution of the Prints, and the cheap Price put upon them.

As to his moral and social Qualitys, he was open, unreserved and unaffected; fond of his old friends, and ready to serve them. Nor in the extensive Commerce of Virtù, to which his Skill in the Arts recommended him, was he ever known to do an interested or ungenerous action.

He dyed of a violent fever A. D. 1758, in the 57 Year of his age.

Digitized by Google

XIII.

Vermischte Nachrichten.

Berlin und Stettin bey Friedrich Nicolai. Phädon, oder über die Unsterblichkeit der Seele in drey Gesprächen, von Moses Mendelssohn. (S. 309.) Ungeachtet dieses Buch eigentlich nicht in unser Feld gehöret, und wir die Beurtheilung der darinnen angeführten Gründe für eine so wichtige Materie den philosophischen Kunstrichtern zur Beurtheilung überlassen, so müssen wir es doch hier als ein Muster einer vortrefflichen philosophischen Schreibart anführen. Welche Deutlichkeit, welche Richtigkeit, welche Präcision! — Doch wenn ein Mendelssohn einen Plato zum Vorbilde nimmt, was kann man sich da anders versprechen? Das einzige wollen wir hier nur in Ansehung des Innhalts erinnern, daß man es nicht für eine bloße Uebersetzung von des erstern Phädon halte. Er hat zwar, nach dem Beyspiele dieses dichterischen Weltweisen, den Sokrates in seinen letzten Stunden, die Gründe für die Unsterblichkeit der Seele seinen Schülern vortragen lassen. Er hat sich die Einkleidung, Anordnung, Beredsamkeit, und die Menge ungemeiner Schönheiten des griechischen Schriftstellers zu Nutze gemacht: aber die metaphysischen Beweisgründe nach dem Geschmacke unsrer Zeiten eingerichtet, verschiedenen Beweisgründen desselben, mit einiger Veränderung, einen neuen Zuschnitt gegeben,

Digitized by Google

gaben, und andere, durch eine Entwicklung aus ihren ersten Gründen, in ein besseres Licht gesetzet, um die Ueberzeugungskraft zu erlangen, die ein neuerer Leser im Gespräche des Plato vermisset: er hat endlich die neuern Beweisgründe hinzugefüget, und lieber darinnen, daß er seinen Sokrates fast wie einen Weltweisen des achtzehnten Jahrhunderts sprechen lassen, einen Anachronismus begehen wollen, als Gründe auslassen, die zur Ueberzeugung gehören. — Das vorgesetzte Leben und der Charakter des Sokrates ist ein eben so schätzbares Stück, das auch Ungelehrte mit Vortheil und Vergnügen lesen werden.

Ebend. Ehrengedächtniß Hrn. Thomas Abbt, an Hrn. D. Johann George Zimmermann, von Friedr. Nicolai. 1767. (34 S.) Jedermann hat den Verlust dieses der Welt zu früh entrissenen jungen Gelehrten beklagt. Ohne Zweifel war er eines der vornehmsten unsrer aufblühenden Genies, und schon seine Blüten gaben uns die sicherste Hoffnung zu den vortrefflichsten Früchten, wenn er zu seiner gewünschten Reife gekommen wäre. — Wie viel ist man also dem Hrn. N. Dank schuldig, daß er es übernommen, sein Andenken bey einer dankbaren Nachwelt zu erhalten! Er hat dieß auf eine Art gethan, die ihm selbst so viel Ehre, als seinem verstorbenen Freunde macht, und es ist das schönste Gegenbild, das er zu des sel. Kleists seinem verfertigen können. Jeder, der Verdienste liebt, und Künste und Wissenschaften hochschätzet, wird es lesen — brauchen wir also mehr davon zu sagen?

Leip-

Digitized by Google

Leipzig und Züllichau. Der Brittische Plutarch, 5 Bände. 1764-1767. auf Kosten der Waysenhaus- und Frommannischen Buchhandlung. So wichtig dieses Buch in Ansehung der Geschichte ist, indem es die Lebensbeschreibungen der größten Staatsmänner, Helden, Gelehrten, Dichter in England und Irrland, seit den Zeiten Heinrichs des VIII. bis unter Georg II. enthält, so sehr ist es auch wegen der guten Art des Vortrags anzupreisen. Gute Biographien sind noch unter uns sehr selten: die meisten sehen den Lebensläufen zu Leichenpredigten ähnlich, und beschäfftigen sich mit nichtswürdigen Kleinigkeiten ihrer Helden, die höchstens des sel. Verstorbenen Hinterlassenen, aber die Welt wenig interessiren. Desto mehr sind wir dem Uebersetzer Dank schuldig, der uns so gute Muster in die Hände giebt: die Uebersetzung scheint, so viel wir ohne Original zu beurtheilen im Stande sind, getreu, und läßt sich angenehm lesen. Eine neue Empfehlung für diejenigen, die sich gern unterhalten wollen, und außerdem zu abgeschmackten Romanen ihre Zuflucht nehmen!

Frankf. und Leipz. bey J. Dodsley und C. Moser ist die zwote Auflage von dem Hypochondristen erschienen, welche Wochenschrift wir zu seiner Zeit mit den verdienten Lobsprüchen angepriesen haben. Sie ist sowohl als ein feiner und correkter englischer Abdruck von James Thomson's Seasons in der Dyckischen Buchhandlung in Commission zu haben.

Digitized by Google

Berlin. Christus gaet met Jairo om syn dochterken te geneesen; ist die Unterschrift eines Kupferstichs vom Hrn. Schmide in Berlin, welcher durch seinen vortrefflichen Grabstichel schon längst bekannt ist, und hierinnen seine Stärke im Radieren bewiesen. Das angezeigte Stück ist nach einem vortrefflichen Gemälde von Rembrand, in welchem der Geist und die besondre Stärke des Malers im Helldunkeln herrlich ausgedrückt ist. Christus ergreift die eine Hand des Mägdchens, welches todt in einem Himmelbette liegt: neben ihr steht der Vater voller Aufmerksamkeit auf sein Kind, an welchem Widerscheine und Schlagschatten, weil das Licht durch ein Fenster auf der andern Seite des Zimmers hereinfällt, auf das vortrefflichste behandelt sind; im Hintergrunde sieht man die Mutter in einer Stellung voller Wehmuth, welche ein andrer Greis tröstet. Im Vordergrunde am Ende des Bettes steht ein Bedienter des Hauses, und auf der andern Seite ein behängter Tisch, auf welchem verschiedene Gefäße stehen. Die Haltung ist im Ganzen sowohl, als im Einzeln vortrefflich, und unstreitig eines der vorzüglichsten Blätter, die nach Rembrand gestochen worden. Es ist dem Hrn. Cesar, Sekretär bey Sr. Königl. Hoheit Prinz Heinrich, zugeeignet, und 10 Zoll breit und 8 hoch.

Dresden. Die Vorlesungen des Professors Casanova in der Theorie der Malerey, und besonders in der Lehre von den Proportionen u. s. w. nehmen nach Michaelis aufs neue ihren Anfang. Wir hoffen,

der

der Abriß derselben werde unsern meisten Lesern willkommen seyn: wenigstens denenjenigen, welche sich mehrmals nach der Beschaffenheit solcher Vorlesungen erkundigt haben. Daß mancher Artikel zu mehr, als einer Vorlesung den Stoff darbiete, bedarf wohl keines Erinnerns: vielleicht aber der nicht zu gewöhnliche Umstand, daß ein wälscher Künstler diesen Unterricht in deutscher Sprache giebt.

Erste Vorlesung: Proportionen der Köpfe und der Art sie zu zeichnen, mit den Erklärungen der Osteologie. 2te Vorl. Gestalten und Ausdrücke des Gesichts, wie sie sich vermittelst der Muskeln ausdrücken. 3te Vorl. Charakter, wie man der Natur durch die Antike, den Raphael und Caracci helfen müsse. 4te Vorl. Verhältnisse des Halses und dessen Charakter nach der Beschaffenheit der Figuren. 5te Vorl. Brust, ihre Form und Proportion, ihre Verschiedenheit nach Beschaffenheit der Figur, und der Art und Weise sie zu zeichnen. 6te Vorl. Männliche Ribben und Bauch, ihre Proportion und Regel, wie sie zu zeichnen sind. 7te Vorl. Arme, ihre Proportion und Gestalt nach der Osteologie und Anatomie. 8te Vorl. Hände, Proportion und Charakter, nebst der Art sie zu zeichnen. 9te Vorl. Schultern und Rückrad, Proportion und Zeichnungsart. 10te Vorl. Seiten und Hinterbackenmuskeln Glutaei genannt: ihre Proportion und Gestalt nach Beschaffenheit der Figuren. 11te Vorl. Hüften, Proportion und Gestalt nebst Erläuterungen über die Osteologie. 12te Vorl. Knie und Schenkel, Proportion, Gestalt und Weise, sie von ihren verschiednen Seiten zu zeichnen.

Digitized by Google

13te Vorl. Fuß, seine Proportion, Form und Charakter. 14te Vorl. Wiederholung der sämmtlichen Proportionen, mit der gehörigen Erklärung begleitet. 15te Vorl. Weibliche Körper, ihre Verhältnisse und Gestalt. 16te Vorl. Kinder, ihre verschiedne Proportion nach den Jahren und der Gestalt. 17te Vorl. Eine allgemeine Methode sowohl das Ganze als die Theile vermittelst geometrischer Formen zu zeichnen. 18te Vorl. Von der Bewegung der Figuren, in der sich die Proportionen verändern. 19te Vorl. In wie weit sich die Aktion der Figuren und die Bewegung der Glieder und Muskeln vermöge des Gliederbaues, ohne Anstrengung erstrecken kann. 20ste Vorl. Von der verhältnißmäßigen Aktion zur Beschaffenheit der Figuren, und daß sie niemals die Form ihres Geschlechtes und Alters verlieren dürfen. 21ste Vorl. Von der Zusammensetzung einer Figur, sie mag sitzend, stehend, oder liegend, bekleidet oder nackend seyn. 22ste Vorl. Von der Zusammensetzung einer Gruppe von zwo oder mehr Figuren, halb oder ganz. 23ste Vorl. Von der Composition vieler Gruppen und Bemerkungen, welche die Würde und Beschaffenheit der Figuren, das Gleichgewicht und die Symmetrie betreffen. 25ste Vorl. Von der Lesung der Bücher, aus der Geschichte und Mythologie, von Gebräuchen, Gewohnheiten und Alterthümern, die zur Bereicherung der Subjekte dienen, und die Erfindung befördern helfen. 26ste Vorl. Von dem besondern und allgemeinen Helldunkeln, und was es für Vortheile bey der Zusammensetzung hat. 27ste Vorl. Besondrer und allgemeiner Ausdruck

Digitized by Google

in einem Gemälde, und von der Wirkung, in Absicht deren sich alles zu der vorgestellten Geschichte vereinigen muß, es mag nun die Wirkung oder den Ausdruck betreffen, mit Beyspielen aus dem Raphael, Pietro da Cortona, Tintoret ꝛc. 28ste Vorl. Von der Farbengebung, der Natur der Farben und ihren Eigenschaften. 29ste Vorl. Von der Art zu malen, den verschiedenen Manieren der Meister, und Gründe der Ausübung. 30ste Vorl. Regeln, die Tinten nach der Harmonie und Luftperspectiv zu machen, und von dem Gleichgewichte der Farben in einem Gemälde. 31ste Vorl. Von Bildnissen, ihrer Composition und Wirkung nach der Beschaffenheit der Figuren. 32ste Vorl. Beobachtungen über die Antike, über die Maler und die verschiedenen Schulen.

Frankreich.

Neue Kupferstiche.

Paris.

Junius. J. F. Pasquier hat ein Blatt gestochen: La Dévotion au sacré Coeur de Jesus. Die Religion hält in der einen Hand die Herzen des Heilandes und der Marie: das eine ist mit einer Dornenkrone umgeben, das andere von einem Schwerdte durchstochen. Der Glaube, die Liebe und die Hoffnung begleiten die Religion. Gott und der heil. Geist erscheinen in einer Glorie von Engeln umgeben. Frankreich, unter seinen charakteristischen Bezeichnungen bezeuget dem Herzen des Heylandes seine Verehrung. Von weitem sieht man 4 Figuren, welche die vier Theile der Welt vorstellen.

Digitized by Google

Dieß Blatt ist gut ausgeführet: ist 15 Zoll hoch und 10 breit: es ist der Königinn von Frankreich zugeeignet.

Am Frohnleichnamsfeste, wo auf dem Platze Dauphine diejenigen Künstler, die über ihre Talente und ihren Fortgang in der Kunst das Urtheil des Publikums erwarten, Gemälde und Zeichnungen auszustellen pflegen, hat man für dießmal sehr wenig Stücke gefunden.

Die Demoiselles Durand, Medard und Linot, haben Pastellbildnisse ausgesetzet, die das Verdienst der Aehnlichkeit und einer guten Zeichnung haben. Der Demois. Dore Köpfe haben viel Geist und Charakter: nicht weniger haben der Mdlle Sprote sowohl Pastell- als Miniaturgemälde gefallen. Eine große Zeichnung mit schwarzer Kreide und Weiß erhöhet, von der Madame Jouette, die Köpfe von verschiedenen Altern vorstellten, waren sehr kräftig gezeichnet, und von einer sehr malerischen Wirkung. Mdlle Desveaux hat eine artige Suite von Miniaturbildnissen geliefert. Viel sehr schöne Pastells von Mr. Monjoye, einige Portraite in Oel von Mr. Violet, und ein Blumengemälde von Mr. Girard hat man mit Vergnügen gesehen.

Unter den Zeichnungen haben sich vorzüglich des Mr. Perlin architektonische Zeichnungen und die Zusammensetzungen des Mr. Hüet, ausgenommen, der mit vieler Kunst Thiere, Blumen und Landschaften zeichnet und malet. Auch in den Zeichnungen des Mr. Parisseau findet sich viel Feuer und eine gute

Digitized by Google

Zusammensetzung. Sie sind theils mit der Reißfeder gezeichnet, theils getuscht, und der Innhalt derselben aus dem Homer, Tasso und Voltaire genommen.

Unter den vielen Werken der Baukunst, die Mr. Dümont, Prof. der Architektur stechen lassen, sind vorzüglich folgende, die wir auch zum Theil schon angezeiget haben, den Liebhabern anzupreisen. 1) Die Erhöhungen, Durchschnitte und Profile der Peterskirche in Rom, die Mr. Dümont mit der äussersten Richtigkeit selbst abgenommen: er hat jede interessante Theile davon ins besondere beleuchtet, und mit nützlichen Noten begleitet. 2) Eine Vergleichung der schönsten Schauspielsäle in Frankreich und Italien mit ihren Rissen: man sieht hier auch den Entwurf des neuen Opernhauses in Paris, das 4 Reihen Logen hat. 3) Eine Suite von Ruinen und perspektivischen Vorstellungen verschiedner antiken Gebäude. 4) Die Art, Säulen und Pfeiler nach dorischer Ordnung zu verbinden: eine Verbindung, die, wie bekannt, in der Architektur großen Schwierigkeiten unterworfen ist. 5) Eine Suite geometrischer und perspektivischer Vorstellungen der 3 alten Tempel zu Poesto und anderer Gebäude des Herkulans. 6) Eine andre Suite von Profilen und kleineren Theilen der Sacristey U. L. F. zu Paris von Mr. Soufflot. 7) Ein Entwurf zu einem Belvedere für ein Landhaus. Auch hat er eine ganze Suite von Wasen und Springbrunnen nach Zeichnungen des verstorbenen Challes, Bildhauers

Digitized by Google

des Königs, ingleichen allerhand Stücken aus der Architektur nach verschiedenen Meistern stechen lassen. Diese Werke zusammen enthalten 230 Blatt für 70 liv. 16 Sols. Doch sind sie auch einzeln zu haben.

Julius. Wir haben bereits die Nouvelle Iconologie Historique von Mr. Delafosse, Architekt und Professor der Zeichnung, im vorigen Bande der Bibl. angekündiget. Wir wollen nur noch bemerken, daß das ganze Werk einen Foliobaud mit 111 Platten enthalten wird. Jede ist mit einer kurzen Erklärung des vorgestellten Sinnbildes begleitet: diese sind schon alle gestochen. Um den Erkauf desselbigen den Künstlern zu erleichtern, will er es auf die Subscription von 48 liv. geben, wovon die Hälfte bey der Subscription, die andere bey Ablieferung des ganzen Werks bezahlet wird, welche im Jänner des künftigen Jahres erfolgen soll. Die Subscribenten sollen vorzüglich schöne Abdrücke erhalten.

Vier Köpfe nach der Natur mit der Feder gezeichnet, und in eben dem Geschmacke gestochen von A. J. Barbaza, Maler und Kupferstecher von der Akademie des Instituts zu Bologna, sind dem Andenken des Prinzen Friedrich Colonna gewidmet.

Ein paar neue kleine Romane von Mr. D'Arnaud, Lucie & Melanie, ou les deux Soeurs généreuses, ingleichen Clary, ou le Retour à la vertu récompensé, sind sowohl als dessen Fanny

mit

Digitized by Google

mit sehr feinen Kupferstichen von den besten franzö sischen Meistern versehen, bey Esclapart zu haben.

Mr. Littret hat das Bildniß der Dauphine in einer Allegorie stechen lassen, die viel Wahrheit enthält, und von dem der Stich ihm Ehre macht. Frankreich hält das Bildniß auf einem antiken Altare, der mit Cypressen umgeben ist. Clotho sieht dasselbe mit traurigen Blicken an. Atropos, die den Faden durchschnitten, flieht nebst der Lachesis. Die Freundschaft kömmt, das Bildniß der Dauphine mit des Dauphins seinem auf einem Obelisk zu vereinigen. Vorne steht Sachsen in Thränen auf sein Wappenschild gestützet: auf der Seite löscht der Genius dieser Prinzeßinn die Fackel aus, und benetzet mit Thränen die Urne, die ihre Asche einschließet. Unter dem Kupfer stehen folgende Verse von Mr. Sabbatier:

Sur elle envain le sort déchaina son corroux,
Il ne put l'accabler qu'en frappant son époux.

La Curiosité punie von Schwabe gestochen nach einem Gemälde von Schönau ist das Gegenbild von der Moulin d'Attrape von eben diesem Meister, und wird bey Joullain für 40 Sous verkauft.

Nachricht von Mr. Fessard an die Subscribenten der Fabeln des Lafontaine. Da ich in Willens war die Fabeln des Lafontaine in Kupfer gestochen heraus zu geben, war ich am wenigsten gesonnen, dieß Unternehmen auf andre Werke

Digitized by Google

dieses Dichters auszubreiten. Allein seit der Erscheinung des 4ten Bandes haben viele Subscribenten verlanget, daß ich jenen Fabeln, die Geschichte der Psyche beyfügen möchte. Und in der That sah ich ein, daß dieß sinnreiche Werk der interessantesten Gemälde fähig wäre. Ueberdieß war die Erkenntlichkeit, die ich dem Publiko schuldig bin, hinreichend, mich zu der Entschließung zu bestimmen. Ich bitte mir eben die Nachsicht für diese Folge von Kupfern aus, auf die ich meinen ganzen Fleiß verwenden werde: ich habe keine andre Absicht, als seinen Beyfall zu verdienen. Durch eine so schmeichelhafte Belohnung ermuntert, werde ich dem Entwurfe folgen, den ich seit langer Zeit in Ansehung einer Ausgabe des Telemach gemacht habe. Nicht ohne Ursache habe ich diesem Werke den Vorzug gegeben, da es eines von denjenigen ist, die der Nation die meiste Ehre machen. Auf jeder Seite finden sich die schönsten Subjekte, und schon von weitem habe ich mich vorbereitet, meine Fehler einzusehen und zu vermeiden.

Die Fabeln des Lafontaine und die Psyche sind, wo ich mich nicht irre, die ersten beyden Bücher von einigem Umfange, von denen auch die Buchstaben in Kupfer gestochen sind. Ein solcher Versuch konnte nicht auf einmal die Vollkommenheit erreichen: inzwischen hoffe ich, daß der Telemach, auf welchen ich mein Unternehmen von dieser Art einschränke, nicht weit davon entfernet seyn soll.

Um

Digitized by Google

Um dem Verlangen der Subscribenten, die mich zu dem Unternehmen der Psyche bestimmt haben, ein vollkommnes Genüge zu leisten, werde ichs so zu veranstalten suchen, daß dieses Werk, welches zween Bände von gleicher Größe, wie die Fabeln, zu gleicher Zeit, nämlich mit Ende des 1768sten Jahres fertig werden soll. Aber da dieser Zusatz die Unkosten, die ich darauf verwenden muß, um ein nicht geringes vermehret, so werden die Subscribenten, die solches verlangen, bey dem Empfange der vier letzten Bände von Fabeln, 4 Liv. hinzuthun, wofür sie beym Schlusse die beyden Bände der Psyche erhalten, und auf jeden Band 4 Livres nachbezahlen werden, welches mit den 4 erstern Auszahlungen für diese beyden Bände 24 Liv. betragen wird. Diese aber werden wenigstens 150 Seiten, (denn die Erzählung ist in Prosa,) 24 große Blätter und 12 Vignetten und Stöcke, sowohl für das Ganze enthalten, als für einige anakreontische Oden von eben diesem Verf., welche auf die Psyche eine sehr natürliche Stelle einnehmen, und den 2ten Band beschließen werden. Von der Auslieferung des 3ten und der folgenden Bände, werde ich zu gehöriger Zeit Nachricht geben. Fessard.

Die erste Lieferung der 38 Kupfer von den Metamorphoses d'Ovide, gravées sur les dessins des meilleurs Peintres François, par les soins des Srs. *Lemire* & *Basan*, Graveurs; in 4to werden nunmehr ausgegeben, und die Subscription auf die folgenden angenommen.

Da

Da Mr. Davila sein vortreffliches Naturalien- und Kunstcabinet den 12 Nov. dieses Jahres an die Meistbietenden zu verkaufen denket: so hat man ein für Kunstliebhaber sehr interessantes Verzeichniß davon unter folgendem Titel abdrucken lassen: Catalogue systématique & raisonné des curiosités de la nature & de l'art qui composent le cabinet de M. *Davilla* avec figures en taille-douce de plusieurs morceaux qui n'avoient point encore été gravés. Paris. *Briasson* 1767. 3 Vol. in 8vo ungefähr 600 Seiten jeder Band, geheftet 15 liv. Wir wollen hier nur, ohne uns auf die Naturalien einzulassen, anzeigen, worinnen die angezeigten Kunstsachen bestehen. 1) Kleidungen, Waffen und Hausgeräthe, alter und neuerer Völker. 2) Viel Gefäße von Agat, Chrystall und andern Materien. 3) Einige Porcellane und alte Lacke von China und Japon. 4) Modelle und mathematische Instrumente. 5) Eine Sammlung von alten und neuen geschnittenen Steinen. 6) Viel schöne Bronzen, Büsten, Basreliefs und Medaillen. 7) Eine ansehnliche Sammlung von Kupferstichen und Gemälden in Wasserfarbe, mit einigen Originalschildereyen und Zeichnungen von den besten Meistern der drey Schulen, Miniatur und Emailgemälde und andre dergleichen Seltenheiten. 8) Eine ziemlich vollständige Sammlung der besten Bücher von der Naturgeschichte.

August. Der Kupferstecher Defehrt hat dem Dauphin einen allegorischen Kupferstich auf den Tod

Digitized by Google

Tod des verstorbenen Dauphin und der Madame la Dauphine zu überreichen, die Ehre gehabt, den der Kupferhändler Bülbet nebst einer besonders gedruckten Erklärung verkauft.

Lebas giebt die 7te und 8te Vorstellung der Vues d'Italie nach Vernet aus, wovon die eine le Calme, die andre le Tempête betitelt ist: jede kostet 2 Liv.

Eine Sammlung von Zeichnungen zu Fassungen von Edelgesteinen, ist von Claude Dussos gestochen, und dem Grafen von Saint-Florentin zugeeignet: in groß 4to Notenformat. Der Preiß ist 15 Liv. und sie verdienet sowohl wegen der Erfindung als Ausführung einen Vorzug vor vielen andern dieser Art.

Nach den Zeichnungen und Kupferstichen des Mr. Martinet erscheinet eine Sammlung von ausländischen Vögeln, die sehr sauber illuminiret sind. Es sind bereits davon eilf Lagen in 4to erschienen, von denen jede für 15 Livr. bey dem Buchhändler Panckoucke zu haben ist.

Das Bildniß des Mr. Clairaut, in Medaillenform, 4 und ½ Zoll groß, ist ein Denkmaal, welches die Talente der Freundschaft widmen. Es ist von dem berühmten Mr. Watelet, dessen Grabstichel die Wahrheit der Originalzeichnung von Mr. Cochin vollkommen ausdrücket. Man lieset folgende Worte aus dem Seneka darunter: Erit qui demonstret aliquando, quibus Cometae partibus errent.

Zu

Zu Ende dieses Jahres wird bey dem Buchhändler Didot, le jeune, für 30 Liv. zu haben seyn: Traité des Plantes & Animaux d'usage en Medecine, mit 730 Kupferplatten, nach den Zeichnungen des Mr. de Garsault. Es besteht aus 6 Bänden in 8vo, groß Papier.

Mr. Charpentier, Erfinder des Kupferstichs auf Tuschart, verkauft folgende Blätter, von denen ihm ein Liebhaber der Künste, den er in dieser Art zu stechen unterrichtet, die von demselben gestochenen Platten geschenkt.

Vorstellung des Pantheon und andrer Denkmäler von Rom, erster Entwurf zu dem Gemälde der Aufnahme in die Akademie des Mr. Robert. 1 Liv.

Der Tempel der Vesta und des Janus von ebendemselbigen. 2 Liv.

Eine Bacchanale: Pan und Syrinx von Boucher. 1 Liv. 10 Sous.

Die Schulmeisterinn von ebend. 1 Liv.

Tritonen und Najaden, von ebend. 1 Liv. 4 S.

Amor und Psyche, ein Plafond von ebend. 1 Liv.

Marc Aurel, eine Statue zu Pferde, die man unter einer Gallerie von einer Architektur in Ruinen mit seinem Gegenbilde sieht von Mr. Robert. 1 Liv. 4 S.

Der Triumph des Amors und ein Contretanz von Kindern nach Fragonard. 2 Liv. 8 S.

Vor-

Digitized by Google

Vorstellung eines Stalls bey Rom, nach Robert. 1 Liv.

Eine Landschaft von Fragonard. 1 Liv.

Der Tod des Pollchinele de Tiepolo. 12 Sous.

Ein kleiner Kopf von Greuze. 12 Sous.

Vorstellung des Eingangs in den Tempel des Serapis zu Puzzuolo, bey Neapel, von Robert. 1 Liv.

Der Tempel der Sybille zu Tivoli, von ebend. 1 Liv.

Man findet bey eben denselbigen noch 60 andre Blätter auf die ordentliche Art gestochen, unter denen 18 alte Ueberbleibsel sind, die zu Rom, Neapel, und andern Oertern abgezeichnet worden. Die übrigen enthalten architektische Ruinen und Landschaften nach Boucher, le Prince, Fragonard und Robert.

Die Wittbe Daulle verkauft einen angenehmen Kupferstich. Die Zusammensetzung ist von Vernet. Er kann zu einem Gegenbilde von demjenigen dienen, das nach eben diesem Meister in vorigen Jahre unter dem Titel: Maison de Campagne des environs de Naples, herausgekommen ist. Das Meer ist mit Schiffen und kleinen Booten bedecket, in der Entfernung sieht man Gebäude. Fischer strengen sich an, ihre Netze ans Land zu ziehen, und verschiedne Weiber erwarten am Ufer den Erfolg. Kostet 36 Sous.

Leçons de Desseins & de Lavis, consistant en plusieurs suites de Desseins relatifs

Digitized by Google

aux elevations géométrales ou perspectives; aux paysages, aux Plans Géométraux & Topographiques sur toutes sortes de points d'échelles; à la fortification, castramétation, artillerie, tactique & autres parties de l'Art Militaire; avec des Explications &c. Par M. *de Lanselles;* à Paris, chez Jombert. Wir brauchen nach diesem langen Titel, den wir nur noch zur Hälfte abgeschrieben haben, nichts von dem Innhalte dieses Zeichnungsbuches zu sagen. Nur müssen wir erinnern, daß diese Zeichnungen auch einzeln und lagenweise zu haben sind.

Der Kupferstecher Franzois, hat die sehr ähnlichen Bildnisse von dem Könige Ludwig den XV. der Königinn, ingleichen des Dauphin, auf Zeichnungsart gestochen. Sie sind 10 Zoll hoch, und 8 breit. Jedes kostet 1 Liv. 10 Sous.

Histoire & Description de l'Eglise Royale de Brou, à Bourg en Bresse; par le Pere *Pacifique Rousselet* Augustin. Chez Delaint (144 pag.). Die Kirche von Brou ist in Ansehung der Bau- und Bildhauerkunst eine der merkwürdigsten in Frankreich. In den Hauptkirchen der vornehmsten Städte daselbst finden sich nicht so schöne Statuen und so kostbare Mausoleen als hier, und sie sind um so viel merkwürdiger, da man vor der Zeit des Michel Angelo keine von so großer Vollkommenheit als diese findet. Von diesen und anderen historischen Umständen, giebt dieses Büchelchen eine gute Nachricht.

Neue

Digitized by Google

Neue französische Schriften.

Les Amours de Cherale; Poëme en six chants, suivi du bon Génie: *Melius est amare quam amari.* 1767. Der Verfasser hat sich bemühet, dem poetischen und wollüstigen Styl des Romans Ismene und Ismenias zu nähern. Es herrscht viel Einbildungskraft und Empfindung darinnen.

Dissertations sur la tragédie ancienne & moderne. Paris 1767. Der geschickte Verfasser dieser Abhandlungen, untersuchet hauptsächlich drey Punkte: 1) Was die Alten für einen Vortheil von ihren Chören gehabt. 2) Ob die alte Tragödie vom Anfange bis ans Ende gesungen worden, und wodurch sie sich hauptsächlich von der Neuern unterscheidet. 3) Ob eine Tragödie aus 5 Akten bestehn müsse?

Lettre de Dulis à son ami, par M. *Mercier.* à Paris. Chez Ducheshe. Dieß ist auch eine von denen mit Kupfern gezierten Heroiden, die wir blos der Kupfer wegen anzeigen. Das Sonderbarste ist, das sie in einer Art von rothen Camäen gestochen sind, ein sehr calendermäßiger Einfall.

Lettres de Jean de Calas à sa femme & à ses enfans, par M. *Blin de Saimmore.* Paris de l'Imprimerie de Sébastian Jorry. 1767. Dieß ist die letzte von der Sammlung der Heroiden dieses Verf. mit eben den schönen Verzierungen wie die vorigen gedruckt.

Digitized by Google

Aus England.

Nachrichten von neuen Kupferstichen.

London. Wir haben abermals vom Robert Strange, diesem ersten Meister der Kunst, vier Kupferblätter erhalten, die wir nicht ohne Entzücken und Bewunderung betrachten können. Sie sind mit lateinischen und englischen Unterschriften versehen, welche wir, der Liebhaber willen, die selbige etwa kommen lassen möchten, benebst den Preisen, anführen wollen.

1. Cupido dormiens. Cupid sleeping, kostet 7 Schill. 6 Pence. Das Gemälde ist von Guido Reni, sonst in dem Pallaste Aldobrandi zu Bologna, anitzo zu London in des Ritters Laurence Dundas Sammlung. Cupido, ganz nackend, schläfet auf einem weichen Ruhebette, den Kopf auf der linken Hand gestützet, seinen Bogen unter sich und ein paar Pfeile zu den Füßen. Der um ein Drittel aufgezogene hintere Umhang, entdecket ein Stück von einer Landschaft mit einem Bergschlosse, wo alles stille ist. Die Ruhe, das Fleisch, das Schwanenbette können nicht besser vorgestellet werden.

2. Amoris primitiae. The Offspring of Love. 7 Schill. 6 Pence. Gleichfalls nach einem Gemälde des Guido, so Strange selber besitzet. Es ist das Kind Jesus, nackend auf dem Bette, in einem Schlafe, der tiefer und süßer, als jener erste scheinet. Die linke Hand

ist

ist gestrecket, und die rechte ruhet auf der Brust. Maria stehet hinter demselben zu den Füßen, mit der halben Figur hervorragend, einen Schleyer auf dem Haupte, und die Hände in Anbetung haltend. Ihr reizendes Gesicht ist mit einer Aufmerksamkeit auf das Kind gerichtet, welche der Gegenstand ganz erfüllet, und zugleich die höchste Seligkeit ausdrücket. Derselbe Gedanke ist vom Guido mehrmalen vorgestellet, und in der Boydelschen Sammlung N. 25. findet sich ein Stück davon, woran man nur geringe Unterschiede entdecket. Es ist daselbst von Ravenet gestochen, und bereits von uns, mit wohlverdientem Ruhme erwähnet worden. Man muß es aber nicht gegen dieses Werk vom Strange halten, und es kann doch immer schön heißen, wenn es gleich von diesem weit übertroffen ist. Welche Natur, welches Fleisch, welch Licht und Schatten! Alle Theile sind vollkommen, und es ist nicht möglich, die Kunst des Griffels weiter zu bringen. Man siehet, daß das Original den Kupferstecher begeistert gehabt, und er nach keiner kalten Abzeichnung alleine gearbeitet habe.

3. Abram ancillam Agar dimittit. Abraham giving up the Handmaid, Hagar, nach dem Gemälde des Guercino, so zu Bologna in dem Pallaste Jampieri sich befindet, und daselbst von Strange 1763 abgezeichnet worden. Abraham, in der ehrwürdigsten Figur, bedeutet der Hagar mit Hand und

Munde ihren Abschied. Diese, ihr Bündel an der Seite und in der rechten Hand ein Tuch zum Abwischen der Thränen habend, siehet ihn noch mit nassen Augen an, und fasset mit der linken den, vor ihr umgekehret stehenden Ismael, welcher gleichfalls weinet, beyde Hände vor die Augen hält, und ungern abzureisen scheinet. Sara stehet hinter dem Abraham in einer Oeffnung, den Rücken zugekehret, den Kopf aber halb umgedrehet, und auf die Unterredung horchend. Der Ausdruck ist in allen Figuren so, wie er immer in der Natur seyn mag, Kleidungen und Gewänder desgleichen, und der Stich verbindet das Weiche mit dem Starken, in einem Grade, der noch wenig erreichet ist. Es kostet 1 Guinee, und man muß den Preiß nach dem Werthe und Umfange der Arbeit sehr billig finden.

4. Esther coram Assuero supplex. Esther a suppliant before Ahasuerus, ebenfalls nach einem Gemälde des Guercino, zu Rom in dem Barberinischen Pallaste, und alldort vom Strange 1762 abgezeichnet. Von gleichem Preise und vollkommen gleichem Werthe, als das vorhergehende. Ahasverus sitzet mit Krone und Scepter auf dem Throne. Esther, die vor selbigem steht, sinket, in Ohnmacht, den beyden, ihr zur Seiten stehenden Mägdchens in die Arme, wovon der einen Thränen über die Wangen fließen. Der König scheinet, mit dem vorausshaltendem Scepter

Scepter und einer Hand auf seiner Brust, ihr die Versicherungen der Beruhigung zu geben, die auch aus seinem Gesichte wahrzunehmen sind. Stellungen, Köpfe und Hände, Kleider und Gewände, sind, wie sie nur ein Edelink und Wille hätten hervorbringen können. Man weiß nicht, welchem von diesen beyden Stücken man den Vorzug geben soll.

Es hat übrigens dieser Meister, worauf England mit Recht stolz seyn kann, ein neues Verzeichniß seiner Werke bekannt gemachet, welche seit 1750 von ihm gestochen worden, und nun auf 23 Stücke gehen; da sie aber alle in dieser Bibliothek schon angezeiget sind, nicht wiederholet zu werden brauchen. Wir merken nur an, daß er noch einige vollständige Sammlungen der ersten Abdrücke habe, welche er gebunden zu 10 Guinees verkaufet, und wovon wir, nach dem Augenscheine, versichern können, daß sie wirklich schön sind.

Auch hat derselbe eine Liste von seinen, in Italien genommenen, und bey ihm zu findenden Abzeichnungen drucken lassen, welche in 16 Stücken bestehen, und wovon wir nur diejenigen, so von ihm noch nicht gestochen worden, anführen wollen.

1. Ein Portrait Raphaels, von ihm selber gemalet, und einem seiner ersten Beförderer, Akuity zu Florenz, überreichet, in dessen Familie es auch anitzo noch allhorten aufbewahret wird.
2. Das Portrait einer Dame aus dem Hause Corsini, im Charakter der Sapho, auch zu Florenz im Pallaste Corsini, von Carlo Dolce.

Digitized by Google

3. Eine Madonna mit dem Kinde und heil. Johannes, ein Altarstück einer Familien Capelle zu Genua, von Raphael.

4. Das Portrait eines Frauenzimmers mit einem Kinde von Parmegiano, so für das Lieblingsstück dieses Meisters gehalten wird, sonst in der Sammlung zu Parma, itzt in der königlichen zu Neapolis.

5. Cupido auf einen Arm gestützet, aus eben dieser Sammlung, von Schidone.

6. Die Grazien, so dem Cupido das Gesicht verbinden, im Pallast Borgheſe zu Rom, von Tizian.

7. Joseph und Potifars Weib, sonst in der Sammlung des Cardinals Ruso, anitzo in Pallast Baronelli zu Neapolis, von Guido.

8. Ein schlafender Liebesgott, in Fresko gemahlet und aus der Mauer genommen, itzt in dem Pallast Pitti zu Florenz, von Volterrano.

9. Jupiter und Danae, sonsten zu Parma, nunmehro in der Sammlung des Königs von Neapolis, von Tizian.

10. Venus, sonst in der Mediceischen Sammlung, itzt dem Großherzoge zu Toscana gehörig, im alten Pallaste zu Florenz, von Tizian.

11. Magdalene, im Pallaste Barberini zu Rom, von Guido.

12. Die persianische Sibylle, aus dem Capitolio, nach Guercino.

Möchten wir doch diese Schätze von dieser Meisterhand gestochen erhalten!

Eng-

Digitized by Google

Englische Schriften.

A Series of Genuine Letters, between Henry and Frances. Vols I. II. III. and IV. 12mo. Johnston. Wir zeigen diese Briefe an, da sie sich von so vielen andern dieser Art durch den leichten und angenehmen Ausdruck sowohl, als durch unterhaltende Abwechslung der Materien, die theils verliebt, theils scherzhaft, theils moralisch sind, unterscheiden. Nicht selten sind auch sehr artige Gedichtchen untermenget. Wir wollen zur Probe einen Hymn an die Gesundheit, der in einer Krankheit geschrieben ist, hersetzen.

„O komme, du schöne Hygiea, vom Himmel „gebohren, süß, wie der wohlriechende Odem des „fruchtbringenden Mayes, liebenswürdiger als der „wiederkehrende Stral der Sonne den nördlichen „Gegenden, oder des halben Jahres Morgen.

„Wo soll ich dich suchen? in der gesunden Hütte, „wo die Mäßigkeit ihr dürftiges Mahl genießt, oder „die Ruhe, mit ihrem niedrigen Schicksale zufrieden „unter ihrem Strohdache dem unfreundlichem „Sturme Troz bietet?

„Von jeder Blume, die den Morgenthau trinket, streichet ihn deine Schwinge ab, und besprenge „damit alle Scenen umher: wo du nur hinfliehst, „erröthen die Blüten aufs neue, und purpurne Veilchen malen den geweihten Boden.

„Deine Gegenwart zeiget eine ganz erneuerte „Natur, jedes Gesträuch ist mit mannigfaltigen

„Farben gemalt; jede Tulpe glühet mit verdoppel„tem Glanze, und die ganze Schöpfung lächelt in „blumenreichem Stolze.

„Allein in deiner Abwesenheit verschwindet alle „Freude, die Landschaft verwelkt selbst im Frühlinge; „der Morgen trauert ahndungsvoll über den düste„ren Hain, und die Abendsonnen gehen halb ausge„löscht in Thränen unter.

„Sobald du entweichst, steigt die unbarmherzige „Krankheit aus dem finstern Gebiete des Abgrundes „hervor, mit der Pest, der Schutzgöttinn ihres Thro„nes und hauchet aus dem Reiche des Wehes anste„ckende Seuchen umher.

„Vergebens rühmet sich Italien seiner Citro„nenwälder, oder der Po den Balsam seiner weinen„den Bäume, vergebens erfüllen Arabiens aroma„tische Küsten die Schwingen des vorübergehen„den Westen.

„O ich liege darnieder, von bleicher Krankheit „unterdrückt, heile mich mit dem Balsam deines „fruchtbaren Odems, fache das Leben in meiner er„kälteten Brust wieder auf, und nimm meine Ju„gend vor den nagenden Würmern des Todes in „Schutz!

„So will ich, dir wiedergegeben, zu dem grünen „Rasen, deinem Lieblingsaltare, als dein Priester kom„men und dir dankbar, voll heiliger Ehrfurcht, jedes „Haar opfern, das um des Aesculaps Grab umher„wächst.

Cymon,

Cymon, a Dramatick Romance. As it is performed at Theatre Royal. *Becket*. Wenn man dieses Stück nach den kritischen Regeln beurtheilen wollte, so würde man viel zu tadeln finden. Indessen hat es große Schönheiten, und hat sehr auf dem Theater gefallen. Die Charaktere sind wohl beobachtet und sehr poetisch. Es hat einige Aehnlichkeit mit dem französischen Stücke Arlequin poli par Amour vom Marivaux: aber es ist ihm in jeder Absicht vorzuziehen.

The School for Guardians. A Comedy. As it is performed at the Theatre-Royal in Covent-Garden. 8vo. *Vaillant*. Dieses Stück ist eigentlich aus des Moliere Ecole des Femmes genommen. Da dieses für die Engländer viel zu wenig mit Handlung beladen ist, so hat der Verfasser den Etourdi und die Ecole des Maris dazu genommen, und aus diesen dreyen Stücken eines zusammengesetzt, das man mit Beyfall aufgenommen hat.

Thespis or a Critical Examination into the Merits of all the Principal Performers belonging to Drury-Lane Theatre. The Second Ed. 4to. *Kearsly*. The Rational *Roscian*. 4to. *Wilkie*. *Anti-Thespis*, or a Vindication of the Principal Performers at *Drury-Lane* Theatre from the false Criticisms, Illiberal Abuse and gross misrepresentations of the Author of a Poem, entitled *Thespis*. 4to. *Bladon*. The *Kellyad*: or a criti-

Digitized by Google

cal Examination in to the Merits of *Thespis*. By *Louis Stamma*. 4to. *Williams*. The Rescue or *Thespian* Scourge. Written in Hudibraſtic verſe. By *John Brownsmith*. 4to. *Williams*. Seit Churchill angefangen in ſeiner Roſciade die dramatiſchen Schriftſteller und Schauſpieler anzugreifen, iſt eine Menge Witzlinge aufgeſtanden, die an dieſen zum Helden werden wollen. Hieher gehören alle die vorherangezeigten, welche Parteyen und Gegenparteyen ausmachen. Sie thun dieß mit mehr oder weniger Glück.

Facies non omnibus una
Nec diverſa tamen.

Alle ſind aber unter dem Churchill, wenn ſie ihm auch an Bosheit gleich kommen. Würden ſie nicht beſſer thun, wenn ſie die engliſche Schaubühne, die itzt einen Mangel an guten Schriftſtellern hat, dafür mit guten Stücken bereicherten?

The Comedies of Plautus, tranſlated into familiar Blank Verſe, by *Bonnell Thornton*, M. B. 2 Vols. 8vo. Dieſe Ueberſetzung iſt voller Schönheiten, und machet dem Geſchmack, der Gelehrſamkeit und kritiſchen Richtigkeit des Mr. Thornton ungemein viel Ehre. Sie beſteht in zween Theilen. Der erſte enthält den *Amphitruo*, den militem glorioſum, und die Captiuos, von welcher letzten bereits Richard Warner, Eſq. eine ſehr gute Ueberſetzung geliefert hat. Im zweyten Theile iſt Trinumnus, Mercator, Aulularia und Rudens. Wir bemerken im Vorbeygehen, daß der Mercator auch

auch bereits von Mr. Colman, dem Uebersetzer des Terenz ins Englische übergetragen ist. Hr. Thornton hat dem Ganzen eine Vorrede und das Leben des Plautus vorgesetzet, welches einige gute kritische Beobachtungen enthält.

A Poem on Winter, being a Versification of Mr. Hervey's Winter-Piece: with Part of his Contemplations on the Night. By *T. Backer*. The second Ed. 4to. *Hawes*. Dieser Dichter ist sich sehr ungleich, bald steigend, bald fallend, voll guter und mittelmäßiger Stellen.

The Poet's Manual. A Satire. By *John Robinson*. 4to. *Noble*. Dieß Gedicht ist vielen neuern von dieser Art vorzuziehen. Die Versification ist dem Innhalte wohl angemessen, und die Lehren, die es giebt, sind der Aufmerksamkeit junger Dichter wohl werth: seine Absicht ist:

To teach the doubting bard to chuse,
The safest subject to indulge his Muse.

Wir haben von diesem Dichter schon zu anderer Zeit The Preferment angezeiget.

Il Latte. A Elegy. 4to. *Dodsley*. Der Verfasser dieser schönen Elegie ist derjenige, der uns schon The Ruins of an Abbey, the Nun und andere kleine Gedichte geliefert, die wir zu ihrer Zeit angezeiget haben. Der Innhalt ist eine Klage über die Grausamkeit der Mutter, die gleich nach der Geburt ihre Kinder von sich verstoßen. „Saget, ruft „er aus, warum, ihr vornehmen Töchter der Großen,

„lebt

Digitized by Google

„lebt nicht der Säugling von Eurer zarten Brust?
„von Euch in seinem hülflosen Zustande beschützt?
„von Euch verpfleget? von Euch geliebkoset? Ach
„könnet ihr fremden Händen das Geschäffte einer
„Mutter, die süsse Sorge derselbigen für sie ver-
„trauen? Fremden Händen überlasset ihr den schmei-
„chelnden Liebling, indessen daß die Natur darüber
„zurückfährt und Hymen eine Thräne vergißt? —
„Wenn ihr Euch mitten in einem galanten Cirkel
„ergötzet, oder umherschwärmend Euch mit dem Ge-
„folge der eingebildeten Wollust vereiniget, erhebt
„vielleicht der arme Säugling seine Stimme unge-
„hört, seine Thränen fließen unbemerkt, und seine Angst
„bleibt unbesänftigt. Ach! was hilft die Coralle mit
„Gold gekrönet? was der eitle Titel in einer hülflosen
„Kindheit? was die glänzende Farbe, mit dem das
„gestickte Windeleuch pranget? die kostbare Ammen-
„stube, und die Menge der Wärterinnen? Weit bes-
„ser! Hättest du unter den Sparren eines finstern
„Dachs das Licht gesehen! hier in einer Mutter
„Auge ihr Entzücken gelesen und in ihrem wiegenden
„Arme sicher geruhet!„

The English Merchant, a Comedy. As it is acted at the Theatre Royal in *Drury-Lane*. By *George Colman*. 8vo. *Becket*. Unter den häufigen elenden Stücken, womit itzt das englische Theater überschwemmt wird, die wir aber gar nicht der Anzeige werth halten, unterscheidet sich das Gegenwärtige. Es ist zwar nichts anders als des Voltaire Ecossaise, und ist auch demselben von dem

Verf.

Verf. zugeeignet: inzwischen hat es den Vorzug, daß die englischen Sitten, wie es nicht anders zu vermuthen war, weit besser, als im Französischen, gezeichnet sind, und doch hat es das Verdienst der Simplicität behalten, da sonst die Engländer solche Stücken, die sie andern abborgen, mit einer Menge neuer Vorfälle und episodischer Scenen zu überladen pflegen.

Tunbridge Epistles, from Lady Margaret to the Countess of B**. 4to. *Cadell.* Diese sind Nachahmungen von dem Bath Guide, den wir zu seiner Zeit angezeiget haben, aber keine schlechten. Sie sind ebenfalls voller Lebhaftigkeit und Laune, doch reichen sie nicht an das Original, so wenig als das folgende:

Poetical Epistles, to the Author of the New *Bath Guide*, from a Genteel Family in — shire. 4to. *Dodsley:* obgleich auch von diesem der Verf. keiner der geringsten Dichter ist.

Poems on various Subjects. Viz. The Nunnery, the Magdalens, the Nun, fugitive Pieces. 8vo. *Robson.* Diese Sammlung enthält siebzehn kleine Stücke, von denen schon einige zuvor gedruckt gewesen. Die Elegien the Ruins of an Abbey, the Epistle from Yarico to Inkle, und il Latte, welches letztere wir kurz vorher angepriesen haben, sind nicht mit in dieser Sammlung begriffen. Sie sind alle in einem leichten, süßen und angenehmen Tone geschrieben. Wir wollen eine Uebersetzung von dem Krähenholze hersetzen: aber wie viel ver-

Digitized by Google

verliert es durch den Mangel der angenehmen Modification, die im Original herrschet.

„O du, die du auf dem Aste wohnst, dessen „Baum seine grüne Stirne bewegt und die Schatten über den entfernten Bach verbreitet, nimm „diese Zeilen, liebe Schwester Krähe! und wenn du „meinen traurigen Gesang liesest, so breite deine „Schwingen aus und fliehe davon, damit du nicht, „wie ich, durch einen feurigen Schuß an deinen Flügeln gelähmt, dein Schicksal beweinst; damit nicht „der tragische Auftritt in deinem Neste erneuert „werde, den ich hier gesehen.

„Der Tag neigte sich, die Abendlüftchen wiegten „sanft die schweigenden Bäume, da ich auf meinem „bevölkerten Neste ausgespreitet, meine nackten Jungen einschläferte. Als plötzlich ein feindlicher Schall „ach! ein erschrecklicher Schuß! gehört ward: und „durch die Hand des Schicksals beschlossen, die feurigen Kügelchen meinen Geliebten durchbohrten. „Ich sah ihn von Reischen zu Reischen herabfallen, „bis er auf den entfernten Boden lag: mit zermalmten Flügeln schlug er die Erde und niemals rufte „er mich wieder. O wie mancher Nachbar, wie „mancher Freund, von Wunden entstellt, bat nur „um seinen Tod: indem alle ahndende Noten des „Wehes wider den Menschen, unsern unbarmherzigen Feind, schrien: diese Augen sahen meine artigen Kleinen in ihrem unschuldigen Blute sich krümmen: indem endlich auch die Flinte mich traf, die „ich zitternd auf dem zersplittersten Baum sah: aber „ein

„ein widriges Schicksal, grausam freundlich, denn „sagte mir den Tod, den ich zu finden wünschte. — „O lebt wohl, Freude und Friede, lebt wohl! und „wohnet bey blutgierigen Raben. War es darum, „daß ich die Einöde floh und meine gesellschaftliche „Wohnung nahe dem Menschen baute? Zerstörte „ich darum das Insektenheer, das ungesehen die „käumenden Saamen wegfraß: und belustigte ich „darum mit mancher ehrlichen Note, die meine kunst„lose Kehle ausstieß die Myladi, die arbeitend in „ihrem Armstuhle, mir in der Nähe zuhorchte?

Elegies. By *Thomas Russel*, M. D. 4to. *Cadell.* Es scheint dem Verf. nicht an dem süssen Klange von dieser Dichtungsart zu fehlen, und es sind Stellen darinnen, die der Elegie sowohl in Absicht auf die Bilder, als die melancholische Schwermuth vollkommen würdig sind: aber in vielen wird er auch zu prosaisch. Der Elegien sind viere: der Sturm, Strephon, eine verliebte Elegie, und eine auf den Tod des D. Young.

The Buck. A Poem. 4to. *Smith.* Dieß ist ein moralisches Gedicht, das von einem nicht geringen Grade des Genies zeiget. Verschiedene lebhafte Gemälde von den traurigen Folgen der Wollust, scheinen ein sehr getreuer Abriß der englischen Jugend zu seyn: indessen treten sie doch nicht der Bescheidenheit zu nahe.

An Essay on Friendship, a Poem. 4to. *Cooke.* Die heilsamen Lehren, die dieses Gedicht

in

Digitized by Google

in Ansehung der Freundschaft enthält, sind in angenehme Verse eingekleidet.

Lexiphanes, a Dialogue. Imitated from *Lucian* and suited to the present Times. With a Dedication to Lord *Littleton*, a Preface, Notes, and Postscript. Being an attempt to restore the *English* Tongue to its Ancient Purity, and to correct, as well as expose, the affected Style, hard Words, and absurd Phraseology of many late Writers, and particularly of our English *Lexiphanes* the Rambler. 8vo. *Knox*. Diese Schrift ist eine Kritik über den Neologismus der neuesten englischen Schriftsteller. Sie ist mit viel Richtigkeit, Geist und Laune abgefasset. Der Schwärmer des Johnson, die Grundsätze der Kritik des Home, Youngs Nachtgedanken, Akensides Freuden der Einbildung, der nicht fabelhafte Centaur, Wartons Versuch über Popens Schriften und Genie, geben dem Verfasser viel Gelegenheit zu lexiphanischen Ausdrücken. Mit niemand aber geht er unbarmherziger, wir möchten auch sagen, unbescheidner um, als mit dem Hrn. Johnson, dem Verfasser des Rambler. Da er übrigens viel Wahres saget, so kann diese Schrift nicht ohne Nutzen seyn. Der Plan ist aus dem Lucian; Lexiphanes und ein Kunstrichter sind die spielenden Personen.

Noah. Attempted from the *German* of Mr. *Bodmer*. In twelve Books. By *Joseph Collyer*. In 2 Vols Dodsley. Hr. Collyer giebt sich

Digitized by Google

sich viele Mühe seinen Landsleuten die Deutschen bekannt zu machen: er war es, der den Meßias, und zwar schlecht genug, übersetzte, und itzt tritt Noah auf. Ob wir Ursache haben ihm sehr dafür verbunden zu seyn? Daran haben wir ein wenig Ursache zu zweifeln. Wir wollen aber für diejenigen, denen daran gelegen ist, eine kleine Probe der Uebersetzung hersetzen: Sing, O Muse of Sion's hill! the radiant grace benign, which mov'ed the supreme Judge, when dooming myriads to the rising deluge, for one righteous man, to bound his wrath; leading him to new habitations, there to enjoy a life divine — there to become the father of nations whose sanctity of Manners might speak them the offspring of Heaven. Few are the traces of this great event left by the spunge of oblivion on the tables of time, and scarce are they to be discerned: yet are they known to thee, celestial Muse! and mayst thou deign to impart them to the adventurous bard. Thou, ere the Waves o'erspread the earth, breathing on Elihu's Soul, taught him songs divine: taught Noah to raise his grateful praise, while in the floating ark: with him ascended lofty Sion to extol his grace who in the heavens display'd his radiant bow, the emblem of forgiving mercy.

The Georgics of Virgil, translated by *Thomas Neville*. 8vo. *Cadell*. Die Georgica des Virgils sind unstreitig eines der schwersten

Bücher, und niemals wird man im Stande seyn, die Schönheit der Beschreibung, die Richtigkeit des Ausdrucks, den Wohlklang der Versification, der im Originale herrschet, in eine andre Sprache überzutragen: vielleicht sollten sie also gar nicht übersetzt werden. Der beste Uebersetzer wird dabey zu kurz kommen, und dieß ist auch das Schicksal des gegenwärtigen. Er hat sich übrigens alle mögliche Mühe gegeben, und verdienet nichts weniger, als unter die schlechten Uebersetzer gerechnet zu werden.

Poems and Translations. By the Author of the Progress of Physic. 8vo. *Sandby.* Dieser Band enthält eine ziemliche Anzahl, meistens kleiner Gedichte. Den größten Theil füllt die Progress of Physic aus: ein Gedichte zum Lobe der neuern Entdeckungen und Bereicherungen, sowohl im theoretischen als praktischen Theile dieser Kunst: deren Geschichte man hier von den frühesten Zeitalkern an findet. Das übrige besteht aus Erzählungen, Fabeln, Liedern, Oden, Sinngedichten und Uebersetzungen. Der Verf. schreibt leicht, lebhaft, und hat eine ziemlich harmonische Versification. Folgendes Receept zu einem artigen Kerl ist nicht ohne Laune. „Solltet ihr das Glück haben, mit einem Sohne gesegnet zu werden, so wird er, wenn ihr folgende Regeln beobachtet, nicht ermangeln ein solcher zu seyn, „den ihr mit Freuden erblicken und mit Stolz für „den Eurigen halten könnet. Schicket ihn niemals „in die Schule und von da auf die Universität. „Dieß wird alles verderben, wenn der Knabe einige

Bug

„Zug; von Erkenntniß thun sollte. „In Romanen „und Comödien muß er tief belesen; und seine Füße „gelehrter als der Kopf seyn. Doch ob ihr ihn gleich „wider das Lateinische und Griechische verwahren „müßt, so muß er doch, wie ein Monsieur, französisch „sprechen. — So unterrichtet und erzogen müßt „ihr ihm seine Wohnung in der Stadt anweisen, wo „solche Talente zum größten Vortheile glänzen; hin„dert ihn niemals in seinen Buhlereyen; laßt ihn „alle küssen, auf die er trifft, von der schönen Fanny „an bis zur braunen Liese in den Straßen. Er „muß zärtliche Dinge ins Ohr zu lispeln wissen, nach „dem Beyspiele anderer, und dreust lügen können, „indem er schwört, daß es wahr sey: Seinen Unter„haltungen muß es niemals an der Würze der Läste„rung fehlen, und sie müssen mit niedlichen Zweydeu„tigkeiten gespickt seyn.„ — Sein Wiß muß sich „selten zeigen, und niemals sich höher als bis zur „Zote oder zum Wortspiele erheben. Dann und „wann mag er von ernsthaften Schriften und „Schriftstellern schwatzen, doch daß er davon ja „nicht mehr weiß, als seiner Großmutter Katze. „Aus den Wochenschriften wird er unfehlbar einige „locos communes, einige Schimpfreden auf den „Hof auflesen: dann ist er Patriots genug. Die „Collins und Tindals mögen ihn in seinem Glau„bensbekenntnisse unterrichten, damit er weiß, woran „er sich halten soll — er braucht ja da nur wenig „zu lesen. — Außerdem müssen die neuen Moden „seine Leidenschaft seyn, doch seine Religion — so „alt als die Schöpfung. — Auf diese Art wird er

„doch, so tumm als er sonst ist, manches Sprüchchen „auf das elende Volk, Priester genannt, im Vor„rathe haben. Euren galanten Herrn recht voll„kommen zu machen, (denn es würde ihm sonst noch „viel zur Artigkeit fehlen) muß er Schulden der „Ehre bezahlen, aber keinen Kaufmannszettel: „Niemals darf er eine Oper versäumen, damit die „Welt sieht, daß er ein Mann von gutem Geschmack „sey, und ein feines Ohr habe. Um denjenigen, der in „seine Wahrheit ein Mißtrauen setzet, Lügen zu stra„fen, muß er sich den Hals, wenigstens die Beine „brechen können, und um zu allen Zeiten zu beweisen, „daß ihm das Herz nicht am unrechten Orte sitzt, „von Leder ziehen, wenn er sicher ist, daß man ihn „nicht dazu kommen läßt. Wird er in einem Streite „zu Boden gestürzt, so muß er durch Worten oder „Flüche seinen Gegner eintreiben. Kurz, jede „Stunde, anstatt des leeren Nachdenkens, muß Spie„len, Huren und Saufen gewidmet seyn; bis Pistol „oder Strick seinem Laufe ein Ende machen, und „derjenige wie ein Hund stirbt — der wie ein Esel „gelebt hat.„

Poems. By *George Canning*, Esq. 4to. Dodsley. Viele von denen in diesem Bande enthaltenen Gedichten sind bereits einzeln erschienen. Als Sendschreiben vom Lord Russel an Lord Cavendisch. Liebe und Keuschheit. Der Fortgang im Lügen. Horazens erste Satyre, modernisiret, und eine Uebersetzung der drey ersten Bücher des Antilukrez. Die neu hinzugekommenen sind:

Digitized by Google

sind: eine Zueignungsschrift an D. Thomson. Horazens 27ste Ode des ersten Buchs, nachgeahmet. Verse in eines Frauenzimmers Gebetbuch geschrieben. Sendschreiben an Miß Kitty ***. Sieben Sinngedichte und das 5te und 6te Buch des Antilukrez.

The Theatrical Campaign for 1766 and 1767; consisting of Tragedy, Comedy, Farce, Intermede, Pantomime, Anecdote, and secret History. 8vo. *Bladon.* Dieser theatralische Feldzug enthält eine lustige Vorstellung der Streitigkeiten auf der englischen Schaubühne, die itzt sehr in Bewegung sind, und ist nicht ohne Verdienst. Ob es aber der Menschenliebe gemäß ist, gewisse persönliche Anecdoten auszubreiten, über die sich blos die Schadenfreude lustig machen kann, das ist eine andre Frage?

The Concubine: a Poem, in two Cantos. In the Manner of Spenser. 4to. *Dodsley.* Der Verf. dieses Gedichtes hat die Schreibart von Spensers Fairie Queene glücklich erreicht. Ein Ritter, der auf den Federn herumstreichet, findet ein Milchmädchen: wir müssen ihre Beschreibung mit den eignen Worten des Verf. hersetzen, weil sie in der Uebersetzung zu viel verlieret.

Right plump she was, and ruddie glowd her cheeck,
Her easy waiste in milelwhite boddice dight,

Her golden locks curl'd downe her shoulders sleek,
And halfe her bosome heaving meet the sight:
And gayly she accosts the sober wight,
Freedom and glee blythe sparkling in her eye;
With wanton merrimake she trips the knight,
And round the Younkling makes the clover fly:
But soon he starten up, more gamesome by and bye.

Sie werden bald mit einander bekannt: sie wird seine Beyschläferinn, und bald die Plage seines Lebens.

Clio: or a Discourse on Taste. Small, 8vo. Davies. Obgleich der Verf. in dieser Abhandlung nichts Neues, und auch viel Unbestimmtes gesagt: so sind doch einige gute und richtige Beobachtungen darinnen, die sie noch brauchbar machen können.

The Rise and Progress of the present Taste in Planting Parks, Pleasure Grounds, Gardens &c. from *Henry* the Eight to King *George* the Third. In a poetic Epistle &c. 4to. *Moran*. Indem sich der Verf. mit Recht über die gothischen Verzierungen verschiedner alter Gärten aufhält, und eine kleine Geschichte der Englischen in lebhaften Schilderungen beybringt, beschreibt er endlich die chinesischen Gärten auf eine so

 reizende

solgende Art, daß, wenn auch nicht mehr wäre, was er davon sagt, es doch immer ein Beweis seines eigenen feinen Geschmacks wäre. Ein Gartenfreund wird wenigstens dieses Sendschreiben nicht ohne Entzücken lesen, und seine Ideen in Anlegung eines Gartens ungemein bereichern können; ein Freund bisher üblicher Schilderenen aber wird sich auch durch das Lesen desselbigen belohnt finden.

Le Pour & Contre. Being a Poetical Display of the Merit and Demerit of the Capital Paintings exhibited at *Spring-Gardens*. 4to. Williams. Obgleich der Verf. mehr einen Lobredner als Kunstrichter in Beschreibung der angeführten Malereyen abgiebt, so zeigt er doch, als Dichter betrachtet, so viel poetische Talente, die alle mögliche Aufmunterung verdienen.

The *Thebaid* of *Statius*, translated into English Verse, with Notes and Observations, and a Dissertation upon the Whole by Way of Preface. 2 Vols. 8vo. *Fletcher*. Die Engländer können sich eines Vortheils rühmen, den sie vor allen Völkern voraus haben, wir meynen die guten poetischen Uebersetzungen von den berühmtesten Dichtern der alten Griechen und Römer: Homer, Sophokles, [illegible], Virgil, Pindar und Horaz, kein einziger darf sich schämen neben seinem Dollmetscher zu stehen: und gesetzt, daß diese uns auch nicht alle Schönheiten ihres Originals geben, so findet man doch überall Dichter, die wieder Dichter übersetzet haben, und uns die, durch die Natur der Sprache

verlornen Schönheiten nicht gar zu sehr verunstalten lassen. Obgleich Statius kein Virgil ist, und sich durch den verdorbenen Geschmack seiner Zeiten hinreissen lassen, indem er stets allgemeine Dinge auf eine nicht gemeine Art sagen will, so ist er doch immer noch ein gröserer Dichter, als sich die meisten einbilden. Der gegenwärtige Uebersetzer hat sein Original mit viel Geist und ziemlicher Richtigkeit ausgedrückt. Seine Versification, (und seine Verse sind gereimt) ist meistens sanft und harmonisch, der Ausdruck leicht und natürlich, ein Verdienst, das um so viel lobenswürdiger ist, da die Engländer itzt anfangen, wie viele unter uns, sich eine neue Phraseologie zu machen. Hr. Lewis hat viel erklärende und kritische Noten hinzugefüget, die zum Theil ohne Verlust hätten wegbleiben können.

Imitations of the Eighteenth Epistle of the first Book and of the Eighth Ode of the fourth Book of Horace. 8vo. *Wilkie.* Dieß sind einige der schönsten Nachahmungen des Horaz, die seit den Zeiten des Pope erschienen sind.

Digitized by Google

Druckfehler im IVten Bande.

S. 308. letzte Z. l. prochain.
S. 339. Z. 15. 16. l. demſelben.
S. 344. Z. 4. z. von unten, l. und mit ihr die Ehre der Nation, zu erhöhen.
S. 351. Z. 11. l. zweyen.
S. 352. Z. 3. l. Job.
Im Regiſter bey τυρταιου l. σωζομενα.
bey Zuechi l. Enſeigne.

Digitized by Google

Digitized by Google

Neue Bibliothek der schönen Wissenschaften und der freyen Künste.

Fünften Bandes Zweytes Stück.

Leipzig,
in der Dyckischen Buchhandlung.
1767.

Digitized by Google

Digitized by Google

Innhalt.

I. Sendschreiben an einen gewissen Vertheidiger der Chronodistichen in einer Reichsstadt, worinnen vieles zur Rechtfertigung dieser Art von Witze aus den Beyspielen der Griechen angeführet wird 201

II. Fragmente, als Beylagen zu den Briefen die neueste Litteratur betreffend, dritte Sammlung 241

III. Alciphrons Briefe, (drey Bücher) aus dem Griechischen übersetzt von J. F. Herel 292

IV. Herrn Paul von Stetten des jüngern Erläuterungen der in Kupfer gestochenen Vorstellung der Geschichte von Augspurg, in historischen Briefen an ein Frauenzimmer 313

V. Lehrbuch der schönen Wissenschaften, Sonderheit der Prose und Poesie, von Johann Gotthelf Lindner 333

VI. Allgemeines Künstlerlexicon, oder kurze Nachricht von dem Leben und Werken der Maler, Bildhauer, Baumeister, Kupferstecher. Erstes Supplement 342

Digitized by Google

VII. Versuche in allerley Gattungen deutscher Gedichte, von J. J. Eberlein. Erster Band. S. 346

VIII. M. Christ. Heinrich Schmids Zusätze zur Theorie der Poesie, ꝛc. Erste Sammlung. 351

IX. Romanzen, aus dem Spanischen des Gongora, übersetzt von J. J. Jakobi 352

X. Vermischte Nachrichten 356

Aus Deutschland. ebend.

Koppenhagen. Eine Anmerkung zu einer Stelle in der N. Bibliothek 358

Aus Italien.

Lucca. In Th. Dempsteri libros de Etruria regali Paralipomena, quibus tabulae eidem operi additae illustrantur &c. Auctore I. B. Basseri 359

Venedig. Le Ode di Anacreonte tradotte in Versi Italiani da Pistogene Eleuterio, &c. ebend.

Rom. Gasparis Aloysii Oderici, IV ad Cajetanum Marinium de argenteo orgitiren numo coniectura ebend.

Florenz. Il trionfo delle belle arti renduto glorioſiſſimo — in occaſione che gli Academici de Diſegno — fanno la ſolenne Moſtra delle Opere antichi di piu excellenti Artefici &c. S. 360

Aus England. Nachrichten, die Künſte betreffend.

London. Propoſals for publiſhing by ſubſcription the Etruſcan Antiquities at *Corneto* (the *Tarquinii* of the Ancients) by *James Byers*, Architect at Rome. 361

Alterthümer von Italien, von D. Cunego 362

Boydellſche Kupferſammlung achtes Heft 364

— des zweyten Bandes zweytes Heft 366

Sammlung der königlichen Zeichnungen zweytes Heft 369

Einzele Kupferſtiche 370

Neue Bücher. The Idylliums of Theocritus tranſlated from the Greek with Notes &c. by *Francis Fawkes*, A. M. 372

Digitized by Google

The Works of *Horace*, translated into Verse, with a Prose Interpretation and occasional Notes, by *Christopher Smart* 373

Anecdotes of Painting in England, with some Account of the principal Artists — collected by the late Mr. *George Vertue* — by Mr. *Horace Walpole* 375

The Works of *Metastasio*, translated from the Italian by *John Hoole*, 2d. Edit. ebend. f.

The Amaranth, or Religious Poems &c. 376

Ridge-Hill, or the Rural Prospect delineated and moralized, a Poem in four Books, by *Richard Jago* 376

Bagatelles 381

The Prospect of Liberty addressed to the Gentlemen of the County of Huntingdon ebend.

Digitized by Google

An Enquiry into the causes of the extraordinary Excellency of ancient *Greece* in the Arts 381

The Aeneid of *Virgil* translated into Blank Verse, by *Alexander Strahan* 382

The Countess of *Salisbury* a Tragedy — by *Hall Hartson* ebend.

Poems, by Dr. *Dodd* 383

Aus Frankreich.

La Vie des Hommes & des Femmes illustres d'Italie depuis le rétablissement des sciences & des beaux arts, par une societé des Gens de Lettres, 2 Voll. 384

Dictionnaire des Graveurs anciens & modernes — avec une notice des principales estampes qu'ils ont gravées, suivi des oeuvres de *Jacques Jordans* & de *Corneille Vischer*, 3 Voll. 385

Digitized by Google

Eugenie, Drame en 5 actes en prose, enrichi de figures en taille-douce; avec un Discours sur le Drame serieux, par Mr. de *Beaumarchais* 386

Cosroes, ein neues Trauerspiel von Mr. Lefevre ebend.

Neue Kupferstiche und Nachrichten aus Paris, die Kunst betreffend 387

Nachricht von einem zu erwartenden Buche über die Farbengebung von Mr. de Marcenay ebend.

Digitized by Google

I.

Sendschreiben an einen gewissen Vertheidiger der Cronodistichen in einer Reichsstadt, worinnen vieles zur Rechtfertigung dieser Art von Witze aus den Beyspielen der Griechen angeführet wird.

Mein Herr!

Sie werden Sich wundern, wenn Sie nach Erbrechung dieses Briefes meinen Namen erblicken. Doch nicht genug! Ihre Verwunderung muß mit jeder Zeile zunehmen, wenn Sie sehen, daß Ihre Sache einen neuen Verfechter bekömmt! und einen Verfechter an Mir? Nicht anders, an Mir selbst! Ich will Ihnen kürzlich sagen, wie diese Veränderung vorgegangen ist. Sie wissen, daß ich bey meinem Abschiede von der Universität . . . nicht Ihrer Meynung war, und ziemlich auf die Seite unserer itzigen Aestheticker hieng, die schon seit geraumer Zeit ihr Haupt empor gehoben, und mit Ihnen und Ihren Mitgliedern ihren Spott treiben. Diese Herren hatten auch mich fast gänzlich auf ihre Seite gezogen, und durch das Lesen verschiedener Schriften war ich dergestalt eingenommen worden, daß mir

Digitized by Google

nichts mehr gefiel, was nicht eine gewisse Sekte ausgebrütet hatte. Zu meinem Glücke verließ ich damals *** und kam an Oerter, wo ich keinen Umgang mehr mit ästhetischen Autoren hatte, keine von ihren Schriften fand, und mich auch bald nicht mehr darnach sehnte. Verschiedene angesehene Personen, welchen die Erfindung eines Anagramms, eines Chronostichons, oder einer andern schönen rhetorischen Figur, selbst in heil. Reden, mehr Vergnügen machet, als Gellerten, wenn ihm die feinste Fabel, als Rammlern, wenn ihm die feurigste Ode, nach ihrer und ihrer Anhänger Einbildung, gelungen ist, diese, sage ich, würdigten mich ihres Umgangs. Ich fand immer bey ihnen eine wohlbesetzte Tafel, und in ihrem Weine so viel Bewegungsgründe, für diese Art des Witzes, die alle meine Vorurtheile völlig entkräfteten, und mich von dem richtigen Geschmacke meiner Gönner überzeugten. Ich lernte dergleichen sinnreiche Arbeiten nach und nach in politischen und gelehrten Nachrichten, nicht nur vertragen, sondern auch schön finden, bewundern, ja selbst machen: ich bin auch, nach dem Zeugnisse der Kenner, nicht unglücklich gewesen, und vielleicht — doch ich will vor der Zeit nicht reden: der Himmel und meine Freunde werden mir doch zu einem Verleger helfen! — So bin ich nach und nach auf Ihre Parthey gezogen worden, und ich beklage die verlohrne Zeit, wo ich wenigstens halb ein Aesthetiker war!

Nicht selten haben Sie mit andern deutschen Patrioten, deren etliche noch am Leben, andre aber bereits

bereits in die Ewigkeit eingegangen sind, recht von Herzen geseufzet, daß die aufgeblasenen Franzosen uns allen Witz abgesprochen, ja wohl die Frage zur Untersuchung aufgeworfen haben, ob die Deutschen überhaupt des Witzes fähig wären? Eine unverzeihliche Vermessenheit! Aber ich denke, diese lustigen Köpfe werden bald aus einem andern Tone sprechen. Sie fangen bereits an, deutsche Aufsätze in ihre Sprache zu übersetzen: nur bin ich nicht ganz mit der Wahl zufrieden, die sie bisher getroffen haben. Lernen sie aber unsre Fähigkeit nur erst kennen, so sollen sie uns gewiß einräumen, daß es noch Köpfe unter uns giebt, die so gut wie sie ein Logogryph in ihren Mercure machen könnten.

Die Engländer, die von ihren Stammältern wenigstens besser denken sollten, machen es beynahe noch schlimmer: ihr Ausdruck, German Wits, deutsche Witzlinge, hat allemal einen verächtlichen Nebenbegriff bey sich. Die Verfasser des Zuschauers, (Num. 58. 60. 61. u. s. w.) hauptsächlich ein gewisser Addison in seinen Dialogues upon the Usefulness of Antient Medals (S. 154.) brauchet ihn auf eine Art, die mir den Mann höchst verhaßt machet. Sonderlich spottet er unsrer wegen der Chronostichen, Anagrammen u. s. f. Hören Sie ihn einmal auf der 159sten Seite: „Es giebt, sagt er, auswärtige Universi„täten, wo es eben so viel Ehre machet, ein solcher „Chronogrammatist zu seyn, als in England ein „vortrefflicher Weltweise oder Dichter zu heissen.„ Sein vorgegnes Urtheil zu bestätigen, beruft er sich

auf eine Münze des berühmten schwedischen Königs, Gustav Adolphe, worauf die Worte stehen: CHRISTVS DVX ERGO TRIVMPHVS; allein, dieser sich klug dünkende Kunstrichter begehet ausserdem, daß er sich hier selbst (vergl. Spectator N. 60. und Dialogues upon the Usefulness of Antient Medals S. 159.) wiederholet hat, auch darinnen einen Fehler rügt, daß er zu beyden Daten falsch rechnet. Die Zahlbuchstaben machen zusammen 1632, nicht aber 1627 aus. Und gesetzt, der mittlere Buchstabe des zweyten Wortes wäre von dem Erfinder nicht als ein Zahlbuchstabe angenommen worden, wie es im Zuschauer gedruckt stehet, und man könnte also wirklich nur 1627 herausbringen: wie kann er denn in solchem Falle diese Münze unter die deutschen zählen, da doch Deutschland, im Jahr 1627 Gustav Adolphen weder gesehen, noch eine Münze auf ihn geprägt haben kann? Müssen Sie nicht lachen, daß ein solcher Mann uns eine Ehre anthut, die wir nicht einmal begehren? Desto besser! aber uns deswegen einer gothischen Barbarey zu beschuldigen? Welch ein verderbter Geschmack: ars non habet osorem, nisi ignorantem! Vielleicht hatte Hr. Addison nicht Witz genug, nur eine einzige solche Arbeit zu verfertigen, die er so bitter tadelt. Wäre er noch am Leben (nicht wahr, er ist todt?) so wollte ich ihm etliche neue Münzen vorlegen, dergleichen das ganze Alterthum nicht aufweisen kann. Ich weis nicht, ob Sie solche jemals gesehen, und bitte mir also Ihre Erlaubniß aus, sie hier kürzlich beschreiben

zu

zu dürfen. Die erste, ist eine polnische. Auf der Vorderseite erscheinet der König Vladislav, zu Pferde sitzend, geharnischt, mit dem Commandostabe, und hat die Umschrift:

Ecce Vladislaum, qui post tria bella quietem
Restituit, dignum hac ter tria secla frui.

Unter dem Grunde der Hauptfigur stehet noch:

Hac triplice dignus;

und weiter hinten siehet man in Perspectiv eine Schlacht. Auf der Rückseite stehet eine Stadt mit Thürmen, Brücken, Contrescarpen, Kutschen, Reutern u. s. f. Oben drüber erblickt man den aus Wolken hervorstrahlenden Namen Jhm, und unter diesem auf Wolken gegen einander über sitzend, zwo weibliche Figuren, deren eine, in der Rechten, ein Schiff mit Seegeln, in der Linken eine Garbe Korn mit einer Sichel hält; die andre in der Rechten einen Ring, in der Linken einen Schlüssel, und nicht weit vor sich einen Storch stehen hat; in der Mitte schwebet ein Genius, der ein Fruchthorn ausschüttet. Unter der Stadt, die vermuthlich Danzig vorstellen soll, siehet man zween stehende Löwen, ein Wappen in einem eyrunden Felde halten, worinnen zwey Kreuze über einander stehen, und von einer Krone bedecket werden: über demselben lieget ein Lorbeerkranz, aus welcher zween Palmzweige hervorragen. Die Umschrift ist:

Jhovae fulta manu, dum regis protegor alis
Sponte mihi Oceanus, Vistula, terra, favent.

Sind Sie, m. H. nicht entzückt über diese sinnreichen Gedanken, und die schönen lateinischen Verse? Und doch versichere ich Sie bey meiner Ehre, daß Sie die Vortrefflichkeit dieser Münze, aus meiner Beschreibung, nur halb kennen: sie kann es wenigstens allezeit mit dem Schilde des Achilles aufnehmen, wovon Homer soviel Aufhebens macht. Ich muß Ihnen noch eine so ausnehmende Münze beschreiben, die in ihrer Art nicht weniger vortrefflich ist. Auf der Hauptseite siehet man die hungarische Stadt Ofen, die sie bombardirt wird: über ihr schwebet ein gekrönter Adler, der im Schnabel einen Palmzweig, und in den beyden Klauen einen zerbrochenen Bogen träget. Die Umschrift ist:

BVDA TVRCARVM IVGO EXSOLVTA.

Auf der Hinterseite erblicket man die Spitze des Stephansthurm in Wien, und auf dessen beyden Seiten zween Genien, deren einer den weggenommenen türkischen halben Mond herabzuwerfen, der zweyte ein Kreuz auf die Spitze zu stecken scheinet. In der Umschrift stehet: IN SPEM PRISCI HONORIS. Längst den beyden Seiten der Thurmspitze herabwärts, ist zu lesen: ANNO QVO IN TVRRI SANCTI STEPHANI VIENNAE AVSTRIAE SVBLATA LVNA. 15 IVN. CRVX REPOSITA, 14 SE. LEOPOLDO AVGVSTO RESTITVTA EST 2 SE. BVDA REGNI HVNGARICI CAPVT. Wie trefflich ist dieses alles! Wie schön, wie lehrreich, wie witzig! Hier sind die

Bege-

Begebenheiten, worauf die Münze zielet, und deren Angedenken sie auf die Nachwelt fortpflanzen soll, nicht in dunkle Allegorien gehüllet, nicht durch abgekürzte Wörter vorgetragen, über deren Auslegung man viel nachsinnen muß, nicht durch die unterlassene Anzeige des Jahres der Ausmünzung mancherley Mißdeutungen unterworfen. Alles ist hier deutlich und faßlich. Nach meiner Einsicht aber muß man der Deutlichkeit manche andere Schönheit aufopfern. Sind Sie nicht auch dieser Meynung? Nehmen Sie aber die so gepriesenen römischen Münzen in die Hände, so wissen Sie oft nicht, was Sie daraus machen sollen. Auf den sogenannten Familienmünzen findet sich ordentlich kein Zeichen des Jahres, wenn nicht etwann das Bildniß eines Kaisers auf der andern Seite stehet, wo sein Regierungsjahr, durch die Jahre der tribunicischen Gewalt, oder die angeführten Consulate, oder beyde zugleich bestimmt wird. Oft wird auch auf längst geschehene Begebenheiten gezielet. Welches Kopfbrechen kostet es aber, diese Jahre allemal richtig herauszubringen? und wie oft widersprechen sich da die Geschichtschreiber und Münzkenner? Auf einigen finden sich Zahlen: allein, niemand kann zuverläßig sagen, was daraus zu machen sey. Z. B. Vaillant hat unter der Cäcilischen Familie N. 20. einen, auf dessen Rückseite CXXXIII stehet; unter der Calpurnischen N. 9. worauf sich die Zahl CXXXXV findet; unter der Marcischen N. 3. mit der Zahl CXX; unter der

Digitized by Google

Marianischen M. 7. 8. 9. mit den Zahlzeichen XXIII, LVIII, LXXV, anderer zu geschweigen. Von allen diesen Zahlen kann niemand mit Gewißheit sagen, was sie bedeuten. Und doch sollen diese Münzen unsre Muster seyn? In Ansehung der griechischen Münzen herrschet eine noch viel größere Schwierigkeit. Fast nach soviel verschiedenen Epochen wird auf diesen gezählet, als ansehnliche Reiche und Städte waren. Der gelehrte P. Jobert führet im ersten seiner 4 Versuche im alten Münzwesen, ein langes Verzeichniß solcher Epochen an: und derjenige möchte zittern, welcher so mancherley Jahrrechnungen sollte vergleichen lernen. Mit welchem Rechte kann man wohl dergleichen Münzen loben? Thun nicht eine neuere, wie die letzte, zur Bestimmung der Chronologie weit nützlichere Dienste? Ist das nicht Kunst, daß einerley Buchstaben eine gedoppelte Kraft, nämlich eines Selbst- oder Mitlauters, und einer Zahl zugleich hat? Verräth das nicht einen fruchtbaren Witz, wenn man mit einerley Buchstaben zweyerley auf einmal thut? O, der blinden Verehrer des Alterthums! Ich habe vor kurzem von einem gewissen Buche: Beytrag zur Geschichte des Geschmacks und der Kunst aus Münzen gehöret: aber der Himmel bewahre mich, daß ichs lesen sollte. Ich kenne schon den Verfasser ein bischen aus andern Schriften. Was werden es seyn als Empörungen wider unsern, wider den guten Geschmack! Mein einziger Trost ist, daß es nicht in unsere Gegenden kommen soll.

Man

Man weiß, was solche Freygeister des Geschmacks für Unheil anrichten.

Bald möchten uns diese Herren wohl gar überreden, ein bischen gesunder Verstand sey besser als Witz? Dryden hat schon die Verwegenheit, nach einem alten lateinischen Sprüchworte auszurufen:

Great Wit to Madness sure is near ally'd,
And thin Partitions do their Bounds divide.

und Pope, ein Erzgeschmackverderber in seinem Essay on Criticism sagt vom Witze:

— Wit and Judgment ever are at Strife,
Tho' meant each other's Aid, like Man and Wife.

Ja, wenn sie von ihrem Witze reden, da mögen sie Recht haben: aber wenn sie von dem Witze reden, der sich in Anagrammen, Chronostichen, Bouts-rimez, Logogryphen und dergleichen zeiget: so schwatzen sie, wie Blinde von der Farbe. Es gehört mehr dazu, das Feine und den Spieß (wie ich ihn auf meiner Reise in einer gewissen deutschen Provinz habe nennen hören) in diesen Dingen zu entdecken, als ein paar Bogen Reime hin zu schmieren. Allein, mein Eifer führt mich ganz von meinem Vorsatze ab, dem diese Blätter gewidmet sind, und dessen Ausführung mir die Hochachtung von einem Theile, ich möchte sagen, von dem größten Theile des deutschen Reichs erwerben soll,

Digitized by Google

Unsre Herren Aesthetiker und Kritikasten schreiben uns die Nachahmung der Alten beständig als ein Gesetz vor; und behaupten, je näher unsre Aufsätze den Werken der Alten kommen, desto größer sey der Grad ihrer Vollkommenheit. Gut! ich will ihren Grundsatz auf einige Zeit annehmen. Kann ich nun zeigen, daß die Alten eben solche, oder andre sehr ähnliche Aufsätze geschrieben haben, wie unsre Epigrammen, Anagrammen, Akrostichen, und andre dergleichen schönen Einfälle sind, die sie so bitter tadeln; was wird daraus folgen? Entweder daß sie uns ohne Grund Vorwürfe machen, weil wir ebenfalls Griechen zu Vorgängern haben, oder daß wir den Griechen nicht sicher folgen dürfen. Das letzte können sie nicht behaupten, weil sie sonst ihren eignen Grundsatz widerrufen oder wenigstens sehr entkräften würden: folglich müssen sie auch aufhören uns zu tadeln, wenn wir in Beyspielen der Griechen Schirm und Zuflucht finden, und solche als unsre Vorbilder anführen können. Der ganze Streit kömmt also auf gültige Beyspiele an. —

Ich lese im Geiste das Entzücken in ihrem Gesichte: Ich höre Sie ausrufen: o wenn dieses wahr ist, so haben wir gewonnen und können allen ästhetischen Schriftstellern Trotz bieten! Nicht anders, mein Herr. Es ist Ihnen nicht unbekannt, daß mich mein Beruf gegenwärtig verbindet, mit den Alten vertrauter umzugehen, als es der Ihrige jemals forderte. Ich muß zu den Quellen selbst gehen, und diese Schülern erklären, die ich mit möglichster Sorgfalt zu diesen unerkann-

erstaunten Schönheiten anführe, um sie einst selbst zu würdigern Streitern unserer Parthey zu machen. Dieß hat mir die Augen geöffnet. Ich habe Beyspiele eines Witzes gefunden, über den beydes Sie und die ästhetischen Autoren sich verwundern sollen. Sie, daß wir nun triumphiren können; diese aber, daß sie zum Stillschweigen genöthiget worden sind, oder die Griechen ganz aufgeben müssen. Wollen sie sich fernerhin auf diese berufen; so können wir es mit gleichem Rechte thun. Ein Schwerdt wird das andre in der Scheide halten; und vermuthlich werden die großen Kunstrichter uns nun in Ruhe lassen, die Herren Schriftsteller aber, die nur vom Geschmack und Nachahmung der Alten sprechen, uns für ihre Brüder halten, und anstatt zu tadeln, erheben müssen. Welcher treffliche Dienst, der unsrer guten Sache dadurch geleistet wird! — — Ja, was noch mehr ist, ich will nicht etwan die noch vorhandenen Schriften der Griechen durchgehen, nur einzelne Stellen daraus anmerken, welche unsrer Sache vortheilhaft sind. Es sollte mir sonst wenige Mühe kosten, eine Menge aus dem berühmtesten griechischen Dichtern anzuführen, wo so allerliebst mit Worten gespielet wird, daß ich mehr als einmal darüber in Entzücken gerathen. Ich würde aber zu weitläuftig werden; jetzt sey es genug, Ihnen einige Muster mitzutheilen, die uns größtentheils Athenäus aus Schriften, die nun, leider! verlohren sind, aufbehalten hat. Dieser Umstand muß uns (im Vorbeygehen gesagt) eine außer-

außerordentliche Hochachtung gegen den würdigen und fleißigen Athenäus einflößen: und wir können ihn gleichsam zum Vorfechter unsrer Sache wählen.

Sie wissen, und klagen mit mir, und andern unsren würdigen Freunden, daß unsre Aesthetiker und andre eigensinnige Kunstrichter unsrer Zeiten, uns als eine tadelnswürdige Sache vorwerfen, daß wir mit Buchstaben in Chronostichen, Anagrammen, u. s. w. spielen. Sie halten es für ein Spielwerk, für falschen Witz, und zischen uns aus. Allein hätten diese Herren, die so oft mit Griechen und griechischen Stellen um sich werfen, die Schriften und Ueberbleibsel der Griechen recht studieret: so würden sie in einem andern Tone sprechen. Ein gewisser Tryphiodor verdienet, an die Spitze seiner übrigen Landsleute gestellet zu werden. Er beschrieb des Ulysses Thaten in einem Heldengedichte, das in 24 Bücher abgetheilet war, und wovon jegliches denjenigen Buchstaben nicht einmal enthielt, der an dessen Spitze stand, und wovon es den Namen führte. Z. B. des 1 Buch hieß A, und hatte doch durchaus kein α, das zweyte B, und hatte kein β, das dritte Γ und hatte kein γ u. s. w. Mit einem Worte, der Dichter verbannte alle 24 Buchstaben des Alphabets, einen nach dem andern, und zeigte ihnen und der Welt, daß er, auch ohne ihren Beystand, seine Arbeit verfertigen könne. Etwas ähnliches that der berühmte Pindar. Er verfertigte eine Ode, worinnen kein Σ vorkam, wie Athenäus an etlichen Orten bezeuget. Solches brachte

brachte ihm große Ehre bey Kennern, aber auch zugleich eine große Mißgunst unter seinen Nebenbuhlern zuwege. Der halikarnaßische Dionys bezeuget solches ebenfalls, und macht dabey zugleich diese Anmerkung, daß auch andre Dithyrambendichter dieses Sigma, und einige Selbstlauter mit Fleiß aus ihren Aufsätzen verbannet hätten. Von vielen witzigen Köpfen dieser Art will ich nur den hermionensischen Lasus nennen, welcher solches, schon lange vor dem Pindar, in zwo Oden, deren die eine auf die Centauren, die zwote auf die Ceres gemachet war, zu seinem Ruhme gethan hatte. Kallias, ein Dichter zu Athen, wo doch der gute Witz seine eigentliche Herrschaft soll gehabt haben, schrieb ein grammatikalisches Trauerspiel: im Prolog fiengen sich die Verse mit den Buchstaben an, wie diese in der Ordnung folgen; andre Verse endigten sich wieder so: der Chor der Weiber setzte immer zwey Buchstaben zusammen, als, βα, βε, βη, u. s. f. und in der Antistrophe kamen die Buchstaben γα, γε, γη, u. s. w. Eben so verfuhr er mit den übrigen Buchstaben des griechischen Alphabets. Sein Einfall fand in dem witzigen Athen große Bewunderer und Nachahmer: selbst Euripides suchte in der Medea, und Sophokles in seinem Oedip, es ihm einigermaßen nachzuthun, wie Athenäus gleichfalls berichtet hat. Ich will, und kann auch hier nicht untersuchen, wie weit beyde tragische Dichter, Namen vom ersten Range, in diesem Stücke gegangen sind: dieses würde mich zu

weit

weit von meinem Zwecke abführen. Haben sie es ihm aber auch nur im geringsten, und zwar in Trauerspielen, den ernsthaftesten Arbeiten, nachgethan: warum sollten unsre Dichter nicht manchmal ein Anagramm, oder gar vollends ein Akrostichon, das den Namen ihrer vielgeliebten Doris, Hannchen oder Galathee enthält, oder so etwas machen können? Verdient nicht auch jener deutsche Redner, der das R nicht ohne zu schnarren aussprechen konnte, mit seiner Rede ohne R, eben so großen, wo nicht noch größern Beyfall, als Pindar, Lasus, und andre mit ihren Oden ohne S? Thaten diese wohl, wenn sie den zischenden Buchstaben wegließen; so hätte unser Redner noch mehr Ursachen, Wörter mit dem schnarrenden Hundebuchstaben, wie ihn manche füglich heißen, zu vermeiden. Und wie? Verrathen unsre schönen Geister nicht einen weit feinern Witz, wenn sie Wörter mit besondern Buchstaben, die außer dem natürlichen Schalle, auch eine Zahl ausdrücken, bey Verfertigung ihrer Aufschriften oder Chronostichen wählen, als Lasus, Pindar, Kallias und andre Griechen thaten, welche sich mit leeren und nichtsbedeutenden Buchstabenspielen beschäftigten? Handelte man nicht partheyisch, so würden unsre Chronostichenschreiber allen diesen Dichtern vorgezogen werden, und man würde sie nicht hämisch, deutsche, sondern göttliche Genies nennen. Können also unsre Herren Aestheticker solche Männer noch eines leeren Witzes beschuldigen, ohne die Alten zu verdammen?

Man

Digitized by Google

Man verdenket es uns ferner, wenn wir manchmal ein Wortspiel in unsre Arbeiten mit einfließen lassen. Welches spottende Hohngelächter erhebet sich, wenn etwan ein ein ehrlicher geistlicher Redner von altem Schrot und Korne, mit einer Antiphrase, mit einer Anapher, Paranomasie, Epizeuxis, oder dergleichen Figur angezogen kömmt; oder wenn ein Dichter in seinen Versen ein Spiel von der Art zur Abwechselung brauchet? Allein, ich versichere Sie, mein Herr, daß wir Deutsche, zu meinem großen Leidwesen, auch in solchen Erfindungen weit unter den Griechen sind. Athenäus bezeuget in seinem Werke, S. 449 ff. daß die Griechen theils in ihren Gesellschaften, theils in ihren Poesien eine Art von Räthsel liebten, welche sie Gryphen nannten. Casaubon in seinen Anmerkungen zu diesem Schriftsteller hat untersuchs, wie viel Gattungen solcher Gryphen es gab; und erwiesen, daß sie drey Quellen hatten, nämlich einzelne Buchstaben, Sylben, und ganze Namen. Lesen Sie einmal beyde Schriftsteller nach: Sie werden Wunderdinge finden! Nur etlicher muß ich Erwähnung thun. Bald verlangte man, daß man Fische, Kräuter, Bäume und dergleichen Dinge nennen sollte, die sich entweder mit einem α, β, γ, oder andern Buchstaben anfiengen, oder auch einen gewissen Buchstaben nicht hätten; bald that man die Forderung-Verse zu sagen, die sich entweder mit einerley Sylbe anfangen, z. B. mit βα, αμ, εχ, u. s. f. oder auf einerley Sylbe endigen, als auf αξ und dergleichen; bald wurden Verse verlanget,

die

die auf Wörter von zwey gleichen Sylben ausgiengen, als, auf: ιδης, λεων u. s. w. Ein andermal begehrte man, bald Namen zu sagen, die entweder bloß tragisch, oder bloß komisch, ja recht pöbelhaft wären, bald solche, die den Namen eines Gottes in sich hielten, oder nicht enthielten, und dergleichen herrliche Sachen mehr. Sind aber wir Deutschen wohl jemals so weit gegangen? Müssen wir in diesem Stücke nicht noch immer weit unter den Griechen stehen? und gleichwohl wollen unsre sich weise dünkenden Kunstrichter, z. B. von der Antanaklase und Ploce ganz und gar nichts weiter hören, und verwerfen sie als leere und geschmacklose Wortspiele, da doch die großen Griechen ihre Freunde und Bewunderer waren? Wenige Beyspiele sollen die Sache erläutern. Sie wissen aus der philosophischen Geschichte, daß Epikur das höchste Gut in der Wollust suchte. Er für seine Person selbst haßte alle Ausschweifungen, und nur seine Schüler dehnten ihres Lehrers Ausdruck auf thierische und sinnliche Ergötzlichkeiten aus. Wollten indessen die Komödienschreiber die Wollust annehmungswürdig machen, und Zeugen ihrer Meynung gleichsam als Gehülfen aufstellen: so beriefen sie sich gern auf den Epikur und die Epikuräer. Und weil zugleich der griechische Ausdruck επικουρος auch so viel, als, ein Vertheidiger, ein Helfer, ein Bundsgenosse heißt; so spielten sie nicht selten auf dessen Namen an. Dieß will Athenäus in folgenden Worten sagen: Διο και οι της Κωμωδιας ποιηται προς τους καταγελωντας και της ηδονης

και

καὶ τῆς ἀκρασίας Ἐπίκουρον καὶ Ἐπικουρείους ἐπικούρους καὶ βοηθοὺς βοῶσιν. Sie werden auch ohne Uebersetzung begreifen, mein Gönner, was Athenäus in diesen Worten sagen will, nachdem ich die gedoppelte Bedeutung des Wortes επικουρος angezeiget habe. Sie würden auch außerdem, in der Uebersetzung, ihre Schönheit verliehren. Gleich schön ist der Einfall des Timokles, womit er auf den Hyperides, einen eben so berühmten Redner, als Fischfresser in Athen anspielte:

Τοὺς ἰχθυοπώλας ὅτος ἡμῶν πλουτιεῖ,
Οψοφάγος, ὥστε τοὺς λάρους εἶναι Σύρους.

Das Feine, die pointe, oder wie man im Bairischen spricht, der Spietz, lieget in den Wörtern λάρους und Σύρους, wie Casaubonus sehr richtig angemerket hat. Λαροι sind eine Gattung von Raubvögeln, Seemewen genannt, die vom Fischraube leben, und Συροι die bekannten Völker Asiens, welche keine Fische aßen, oder vielmehr zu essen hatten. Nach dieser Anmerkung werden Sie das Scharfsinnige in diesen Worten leicht begreifen. Athenäus führet S. 338. ähnliche Beyspiele vom Lasus, Epicharmus und Alexis an, wo mit der verschiedenen Bedeutung der Wörter ὀπτὸν, γ' ἔρανον und γέρανος, ingleichen Καλλιμέδων und καλλιμέδων gespielet wird. Bey diesen Proben des Witzes will ich es bewenden lassen. Wollen Sie etwan, zu mehrerer Ueberzeugung, noch andre wissen, so schlagen Sie nur des Casaubonus Anmerkungen zum Athen. S. 547, 572, 590, 593, 603, 910 nach. Ueberall

beschreiben, da wir sonst in der Logik, das Gegentheil zu thun angewiesen werden. Ehe ich aber weiter gehe, so will ich noch eine alte Sinnschrift, die, nach dem Berichte des Parianischen Neoptolems, auf des chalcedonischen Sophisten Trasymachus Grabmal eingehauen war, um ihrer Seltenheit willen anführen. Sie heißt also:

Τῦνομα θῆτα, ἐῶ, ἄλφα· σὰν, ῦ, μῦ, ἄλφα,
χῖ, ἒ, σάν·
Παῖδες χαλκηδών· ἡ δὲ τέχνη σοφίη.

Das lasse man eine Kunst heissen, die in diesem Epigramm stecket. Man muß erstaunen, wenn man solche Aufsätze lieset, und sieht, wie weit die Kühnheit der glücklichen Alten gieng. Und uns wollen die eigensinnigen Kunstrichter so einschränken? Was Wunder, wenn wir so weit hinter den Alten zurücke bleiben. Das erste Sinngedicht, so ich auf einen Grabstein verfertige, soll auf die erwähnte Art eingerichtet seyn.

Ich komme nun, mein Herr, auf die Parodien, eine andre Gattung von feinem, und den Griechen eigenem Witze, wovon wir, denke ich, auch noch wenig oder keine Beyspiele haben. Diesen glücklichen Einfall hatte zwar ein sehr berühmter deutscher, aber von ästhetischen Poeten und schweizerischen Kunstrichtern, sehr verschrienr Dichter, daß er ein lateinisches Hochzeitgedicht in acht und achtzig Zeilen aufsetzte, wovon jegliche

Digitized by Google

aus einem andern Poeten genommen war, und alle zusammen einen guten Verstand ausmachten. Freylich kann man den Zusammenhang der Ideen nicht allemal gleich finden; es ist aber diesem Mangel durch die beygesetzte poetische Uebersetzung abgeholfen worden. Man lässet ferner manchmal junge Leute Parodien statt der Schulexercitien machen. Wir haben auch viel solche Parodien auf den Anakreon, und sogar im Druck erhalten. Allein Parodien nach dem griechischen Geschmacke hat meines Wissens noch kein deutscher Dichter zu verfertigen gewaget. Ich will mich um des großen Nutzens willen, den wir davon erwarten können, etwas dabey aufhalten. Aristoxen spricht beym Athenäus (S. 638.) Parodien hätten ihren Ursprung daher erhalten, daß witzige Köpfe die Hexameter oder andre Verse ernsthafter Dichter genommen, und, nach einer geringen Veränderung, lächerliche, burleske oder niedrige Dinge darinnen vorgetragen. Hipponax hat die Ehre, der Erfinder der Parodie zu heissen: ein Ruhm, der ausgebreiteter seyn sollte, als er es wirklich ist. Kaum hatte sein spähender Verstand einen neuen Weg zur Unsterblichkeit gefunden; so erwachte der große Geist der Nacheiferung in dem Böotus, und dem Eubous von Paros gebürtig, und diese zween Männer thaten sich durch solche Arbeiten zur Ehre Ihres Witzes hervor. Von ihren zahlreichen Nachfolgern will ich nur den Antiphanes, Epicharmus, den ältern Kratin, Hegemon, mit dem

Digitized by Google

Beynamen Φακη, d. i. die Linse, Hermippus, Matron, Sopater und Xenophanes erwähnen. Ihre Arbeiten fanden unter den Griechen überhaupt, und insonderheit bey den Sicilianern großen Beyfall. Ja, Hegemon durfte es sogar in dem kunstliebenden, und sonst so ekelhaften Athen wagen, Parodien auf die öffentliche Schaubühne zu bringen, und in poetischen Wettstreiten damit zu kämpfen. Folglich würde sich keine unsrer Akademien schämen dürfen, Preise auf solche Parodien zu setzen. Wie die griechischen Dichter ordentlich auf den Homer Parodien machten; also könnten wir Parodien auf den Meßias machen. Um meinen Landsleuten auf die Spur zu helfen, so will ich Ihnen etliche Beyspiele in einzelnen Versen darstellen. Der witzige Matron, welcher gar zu gerne von gutem Essen und Trinken beydes sprach und schrieb, weil er einen guten Tisch mehr, als alles, liebte, drücket sich in einer solchen Arbeit folgendermaßen aus:

Ως ἐφαθ᾽ οἱ δ᾽ ἐγελάσσαν ἐπήνεγκάν τε ἐπὶ τούτῳ
Σιτευτὰς ὄρνιθας ἐπ᾽ ἀργυρέοισι πίναξιν
Ὀτριχας, οἰετέας, λαγάνοις κατὰ νῶτον ἐΐσας.

Auch bey Ihrer wenigen Bekanntschaft mit griechischen Dichtern, werden Sie bald sehen, wie artig Matron den Homer hier kopiret habe. Unter andern stehet fast der ganze letzte Vers im 2 B. der Iliade, V. 765, wo es heisset:

Ὀτρι-

ὀτριχας, ὀιετέας, σταφύλῃ ἐπὶ νῶτον ἐΐσας.

Der alte Vater der Dichter vergleichet die Pferde des Eumelus in dieser Stelle, und saget zu ihrem Lobe, daß sie von einfärbigen Haaren, einerley Alter, und einerley Höhe gewesen wären, nicht anders, als wenn man sie auf dem Rücken mit dem Wagescheit abgemessen hätte. Dieses Geichniß brauchet der Parodienmacher von den gemästeten Hühnern, welche in silbern Schüsseln aufgetragen wurden, und beschreibet sie als:

ἄτριχας, ὀιετέας λαγάνοις κατὰ νῶτον ἐΐσας.

Ich möchte zwar nicht gerne allzu kritisch in meinem Briefe seyn, um nicht etwan in einen falschen Verdacht bey Ihnen zu gerathen: allein ich kann mich doch auch nicht enthalten, Ihnen meine Gedanken von Casaubonus Verbesserung dieser Zeile mitzutheilen. Er gestehet selbst, daß die Handschriften ἄτριχας lesen, und daß solches eben nicht übel gesaget sey: aber weil Homer hat ὄτριχας, so muß, seiner Meynung nach, Matron auch so gedichtet haben, und hat diese Lesart in seiner Ausgabe wirklich angenommen. Doch ich kann mir nicht bereden, daß er recht habe. ὀτριχας von Pferden gebraucht, heißt einfärbig, von einfärbigen Haaren: wird das Wort von Hühnern gebraucht, so liegt erst eine Metapher darinnen, (merken Sie Sich diesen Kunstgriff — — sapienti sat) und kann nichts anders, als Federn bedeuten, und es hieße hier von gleichfärbigen Federn. Wie aber konnte man gebratene Hühner mit gleichfärbigen

Federn auftragen? Ich dächte, die Hühner würden ohne Federn auf die Tafel gebracht? Wenigstens geschiehet es hier zu Lande. Folglich, wenn er den Homer kopiren, den homerischen Ausdruck so viel möglich beybehalten, und keinen Unsinn sagen wollte; so that er besser, wenn er, wie in den Handschriften stehet, ἀτρεχας setzte. Eine so geringe Veränderung war eher zu loben, als zu tadeln. Freunde des Homers merkten auch so schon, worauf er anspielte. Ferner schreibt Casaubonus in seinen Anmerkungen das homerische Wort ταφυλη, auf der letzten mit dem Circumflex, ταφυλῆ, nicht aber ταφύλη und doch ist zwischen beyden ein himmelweiter Unterscheid. Nach seiner Schreibart hätte Homer gesagt, des Eumelus Pferde wären auf dem Rücken einer Weinstraube gleich gewesen: welcher Unsinn wäre dieses, da er doch sagen wollte, sie wären von gleicher Höhe gewesen, nicht anders, als hätte man sie auf dem Rücken mit einem Wagescheit abgemessen? Dieses Gleichniß konnte Matron nicht brauchen, und wählte also eine andre Sache, nämlich Pfannkuchen zur Vergleichung: ein Bild, das sehr glücklich gewählet ist, und zugleich lehret, wie der schöpferische Witz in Parodien verfahren muß. Diesem Beyspiele will ich ein andres an die Seite stellen. Simonides (er gehöret also auch mit zur ehrwürdigen Gesellschaft der Parodienmacher) verfertigte solches aus dem Stegreife, als er bey dem Könige, Hiero, speisete, und nicht, wie andre, von

von den aufgesetzten Hasen vorgelegt bekommen hatte. Er sagte:

Ουδὲ γὰρ, οὐδ' εὐρύς περ ἐὼν, ἐξίκετο δεῦρο.

Ich will hier nichts von der kargen und filzigen Gesinnung des Simonides, die auch aus diesem Verse hervorleuchtet, sondern blos von seinem Witze sagen. Glauben Sie nicht, daß er hier einen grossen Theil des lebhaftesten und feinsten Witzes zeigte, da er sogleich, ohne vieles Nachdenken, diese Parodie hersagen konnte? Wie artig er den Homer, der oft das οὐδὲ γὰρ, οὐδὲ, ingleichen ἀγαθός περ ἐὼν u. s. w. braucht, kopiret habe, werden Sie ohne mein ferneres Erinnern begreifen; auch von mir nicht erst verlangen, daß ich Ihnen die homerischen Verse anzeige, worauf er zielet. Andre solche Parodien können Sie im Athenäus S. 54, 64, 73, 174, 183 und andern Orten mehr nachschlagen. Insbesondre ist des Matron seine, S. 134, u. f. eines der merkwürdigsten Stücke des Alterthums. Sie fänget sich also an:

Δεῖπνά μοι ἔννεπε, Μοῦσα, πολύτροφα καὶ μάλα πολλὰ,

worinnen auf den 1. V. der Odyssee angespielet ist: und Casaubonus fand soviel Vergnügen daran, daß er, S. 254. seiner Anmerkungen, den Liebhabern räth, alle Zeilen derselben mit der homerischen Quelle zu vergleichen, um daraus abzunehmen, wie witzig und vortrefflich Matron die Gedanken Homers zu einem ganz andern Sinne angewendet habe.

Digitized by Google

Aufstritten sogar auf der Bühne kämpfte, und Sieger davon trug. Außerdem war er auch ein großer Acteur, der unter den Atheniensern in einer ungemeinen Achtung stund. Wenn er auf der Bühne spielte, vergaß man alles, selbst an dem Tage, wo die Nachricht von dem in Sicilien erlittenen außerordentlichen Verluste einlief, gieng kein Mensch aus dem Schauspielhause, ob sie gleich hörten, daß fast alle Anwesende ihre Freunde und Verwandte verlohren hatten. Sie ließen ihn nicht aufhören zu reden, ungeachtet er solches thun wollte: wenige weinten mit verhülltem Haupte, um ihren Schmerzen vor den fremden Zuschauern zu verbergen. Dieß war auch alles, was sie thaten. Mitten unter ihrem heftigen Schmerze wollten sie doch das Vergnügen nicht missen, den unnachahmlichen Hegemon spielen zu sehen. Bey einer andern Gelegenheit war dieser große Geist, ich weis nicht, um welcher Sache willen, in Athen angeklaget worden. In dieser Verlegenheit brachte er alle Personen, die bey Schauspielen zu thun hatten, zusammen, und gieng mit diesem Gefolge zum berühmten Alcibiades, und bat ihn um Beystand. Dieser kam sogleich mit zu der Magistratsperson, wo die Sache angebracht war, und wischte, mit einem im Munde angefeuchteten Finger die Anklage gänzlich aus: und so war der Gerichtshandel auf einmal zu Ende. Ein abermaliger Beweis von dem Ansehen und der Achtung, welche Hegemon in Athen genoß. Doch beynahe vergesse ich die Hauptsache. Dieser beliebte und witzige Acteur trat einmal auf, um in

einer

Digitized by Google

einer Komödie eine Rolle zu spielen. Er hatte sein Kleid voller Steine, und warf diese auf das Orchester, ohne daß die Zuschauer wußten, und sagen konnten, was solches bedeuten sollte. Nach einigem Stillschweigen brach er endlich in diese Worte aus:

Λίθοι μὲν οἵδε. βαλλέτω δ' εἴ τις θέλει.
Φακῇ δὲ ἐν θέρει καὶ ἐν χειμῶνι ἀγαθόν.

D. i.

„Sehet, Steine liegen da: werft, wer will, mich zu vertreiben:
„Sommer und auch Winter durch wird die Linse herrlich bleiben.

Verräth dieser ganze Auftritt des Hegemons nicht ein außerordentliches Genie? Sonderlich muß man ihn darum bewundern, weil der Erfinder desselben mit auf seinen Beynamen, Φακη, eine Linse, anspielet. Dieses erhebet den vortrefflichen Einfall unendlich. Unsre Herren Aestheticker würden ihn vielleicht matt und pöbelhaft nennen: allein die Athenienser, die gewiß ein eben so zärtlich Gefühl als sie hatten, bewunderten ihn, und zielten nicht selten auf denselben, wie man beym Athenäus, S. 406. u. f. sehen kann. Folglich muß er schön seyn, und kann füglich auf unsern Bühnen gelegentlich nachgeahmet werden.

Was würden unsre Kunstrichter sagen, wenn wir trunkene Personen im Trauerspiele aufführen wollten? Ehe wir es uns versähen, würden wir

einen

sende, weinende und lachende Buchstaben einzuführen: der große Sophokles hat in seinem Amphiaraus, schon tanzende erscheinen lassen, (Athen. S. 454.) und wir, dächte ich, können einem solchen Beyspiele ohne Bedenken folgen.

Sie wissen weiter, mein schätzbarster Freund, daß unsre großen Aesthetiker jene horazianischen Verse:

Ficta voluptatis causſa, sint proxima veris:
Nec, quodcunque volet, poscat sibi fabula credi,
Neu pransae Lamiae vivum puerum extrahat
alvo,

immer im Munde haben, so daß sie auf der Bühne gar nichts Wunderbares erdulden wollen. Damit haben sie manchen schönen Einfall unterdrückt, oder, wenn er von einem dramatischen Dichter seiner Arbeit eingeflochten worden, gleich in der lächerlichsten Gestalt vorgestellet. Sie haben ihn für falschen Witz ausgeschrien und verhaßt gemacht. Und in solchem Gesichtspunkte würden sie vermuthlich den Einfall eines itzigen Dichters vorstellen, wenn er eine Person auf der Bühne in einen Vogel, oder in etwas dergleichen wollte verwandeln lassen. Solches that aber dennoch der berühmte Sophokles, den wir immer als eines der besten Muster ansehen, und nachahmen sollen? Unter seinen vielen tragischen Gedichten verfertigte er den Tereus, und machte die Anlage so, daß dieser auf der Bühne in einen Wiedehopf, und die Progne in die Schwalbe verwandelt wurden. Hierinnen handelte er offenbar

bar wider die angeführte horazianische Vorschrift: allein er ist einer von den ersten und besten griechischen Genies, und muß mehr gelten, als die horazianische Regel. Gesetzt also, Sie wollten etwan ein Drama vom König Nebucadnezar, oder dem parrhasischen Demänetus ausarbeiten, so können Sie, zum Vergnügen der Zuschauer, jenen gar wohl in einen Ochsen, und diesen in einen Wolf, auf der Bühne verwandeln lassen. Sie wissen auf welch unvergleichliches Beyspiel Sie sich berufen können. Ich weiß zwar wohl, daß Aristophanes in seiner Komödie, die Vögel betitelt, schon darüber spottete: denn er ließ den Evelpis sagen:

Τὸ ῥάμφος ἡμῖν σε γελοῖον φαίνεται.

D. i.

„Dein Schnabel kömmt uns sehr lächerlich vor;

und den Epops darauf antworten:

Τοιαῦτα μέν τοι Σοφοκλῆς λυμαίνεται
Ἐν ταῖς Τραγῳδίαισιν ἐμὲ τὸν Τηρέα,

D. i.

„so entstellet wohl Sophokles mich, Tereus, in den „Trauerspielen:„ allein er war ein Paßquillant, der auch der fürtrefflichsten und unschuldigsten Sachen und Personen, (des Sokrates Beyspiel bezeuget solches) nicht schonete: wie sollte er also, als ein gültiger Richter angesehen werden? — Noch mehr, Sie dürfen eine solche Arbeit nur mit einem griechischen Namen, als, Hilarotragödie, oder Phlyakographie schmücken, und unter so

prächtigen Benennungen verkaufen; so wird man Sie in Ruhe lassen müssen. Denn auch solche dem Scheine nach widersinnige Dinge, als ein lächerliches Trauerspiel, kam den Griechen gar nicht widersinnig vor. Rhindon, ein Tarentiner, brachte, nach des Svidas Aussage, die erste Geburt von der Art zum Vorschein, und sie war nichts anders, als eine ernstliche Bussonerie, wie die Namen anzeigen. Sehen Sie, so können wir von allen Dingen große Beyspiele der Griechen aufstellen, und uns damit rechtfertigen.

Und wie? denken Sie nicht auch, daß es einen großen, und mehr als menschlichen Witz verräth, wenn die Komödienschreiber einen tragischen Dichter auf der Bühne verspotteten, und durch eine kleine Veränderung seine schwülstigen oder frostigen Ausdrücke lächerlich machten? Wie artig verdrehet Aristophanes des Sophokles Worte:

Ομνυμι δ' ιερον αιθερα ὄικησιν Διός

in folgendem Ausdrucke:

αιθερα Διὸς δωμάτιον;

Welchen unnachahmlichen Witz zeigte Kratin in der Fabel Archilochus, und Teleklides im Hesiodus, andrer zu geschweigen, wenn sie die, ihrem Wahne nach, wenig passenden und übelgewählten Ausdrücke und Bilder der angebeteten Helden unter den Dichtern oft verdrehet vortrugen, und in einem lächerlichen Gesichtspunkte darstellten! Ewig, ewig Schade, daß die meisten solcher Arbeiten verlohren gegan-

Digitized by Google

gegangen, woraus wir noch manches zur Ausbildung und Rechtfertigung unsers verachteten deutschen Witzes lernen könnten!

Zum Beschluß muß ich noch etliche meisterhafte Proben des schöpferischen Witzes der Griechen anführen, um deren Nachahmung uns die boshafte Kritik der neuern Kunstrichter beynahe gebracht hat. Ihr erfindender Geist machte Verse, die länger und kürzer waren, und zusammengesetzt, die artigsten Sachen, als Altäre, Flügel, Aexte u. s. w. vorstellten. Selbst Theokrit, können Sie es glauben? selbst Theokrit hat sich mit so vortrefflichen Arbeiten abgegeben. Die alten und unzerstümmelten Ausgaben, z. B. die Brubachische vom J. 1553. enthalten sie, und stellen sie so natürlich vor, daß wir eine recht anschauende Erkänntniß davon bekommen. So oft ich ein wenig Muße habe, pflege ich sie zu betrachten; und ich finde mehr Geschmack und Vergnügen daran, als ein malerischer Aesthetiker an einem Raphael, Titian, Rubens oder van Dyck finden kann. Und, Ihnen im Vertrauen gesagt, ich habe auch schon eine Menge solcher Sächelchen verfertiget. Sie stellen keine Beile vor: diese machen heut zu Tage einen unangenehmen Eindruck: sondern Herzen, Ringe, Handschuhe, Maykäfer, Rosen, u. s. w. und ich habe mich außerdem des Kunststücks der Chronostichen, Anagrammen, Akrostichen u. s. w. dabey bedienet. Sie werden erstaunen, was für Mühe ich dabey

angewandt habe: und ich dürfte mir bey der Gelegenheit bald die Erlaubniß ausbitten, sie Ihnen zuschreiben zu dürfen. Ueber ein schickliches Wort mit einem C, L, oder V, bin ich vielmals halbe Tage gesessen, und habe ein halbes Dutzend Federn zerkauet. Desto mehr habe ichs bejammert, daß ich besagte Beile, Flügel und Altäre des Theokrit in einer neuern Orfurter, und in der allerneuesten Leipziger Ausgabe vergebens gesucht. Die Ursache hiervon läßt sich leicht errathen. Die Bosheit der neuern Kunstrichter, (denn der unglückliche ästhetische Geschmack steckt auch unsre Sprachgelehrten an,) will diese Beyspiele, die unsere gute Sache rechtfertigen, unterschlagen. Ich hoffe sie aber wieder herzustellen, und wenn ich eine neue Ausgabe des Theokrits veranstalten sollte. Vielleicht bin ich so glücklich, Handschriften aufzutreiben, aus denen ich sie mit dergleichen Sächelchen zu vermehren gedenke. Es stecken in der Gegend, wo ich lebe, noch viele, die niemals genutzt worden. Hier haben Sie einen Beweis davon: zwey noch ungedruckte Gedichte vom Virgil und Ovid, die ich aus einer Handschrift auf Papier aus dem 15ten Jahrhunderte, abgeschrieben habe! Noch besser wäre es, wenn das erste die Figur eines Bechers oder Pfeils, und das andere die Gestalt eines Guckgucks, oder wenigstens sein Geschrey bisweilen in Versen ausgedrückt hätte: aber der erste war zu einer solchen Erfindung viel zu trocken, und der andre viel zu flüchtig. Hier sind sie:

P. Vir-

Digitized by Google

P. Virgilii Maronis de Venere et Baccho carmen incipit foeliciter.

Nec Veneris, nec Tu Vini capiaris amore,
Vno namque modo Vina Venusque nocent!
Vt Venus eneruat vires, ſic copia Vini,
Et tentat greſſus debilitatque pedes.
Multos coecus amor cogit ſecreta fateri:
Archanum demens detegit ebrietas.
Bellum ſaepe ferus petit exitiale Cupido;
Saepe manus itidem Bacchus ad arma vocat.
Perdidit horrendo Troiam Venus improba bello,
At Lachitas bello perdis yache graui.
Denique cum mentes hominum furiarit vterque,
Et pudor et probitas et metus omnis abeſt.
Compedibus Venerem, vinculis conſtringe Lieum,
Nec te muneribus laedat vterque ſuis,
Vina ſitim ſedant: natis Venus alma creandis
Seruit: hos fines tranſiluiſſe nocet.

Finis fauſte.

Das andre iſt folgendermaßen überſchrieben und ausgedruckt!

Ouidius de Veris et hyemis conflictu.

Conueniunt ſubito cuncti de montibus altis
Paſtores pecudum, vernali luce ſub vmbra,
Arboreas pariter laeti celebrare camenas,

Digitized by Google

Affuit et iuuenis Daphnis, seniorque Palaemon.
Omnes in cuculo laudes cantare parabant,
Ver quoque florigero succinctus stemmate venit,
Frigida venit hyems rigidis hirsuta capillis.
His certamen erat cuculi de carmine grandi
Ver prior allusit ternos modulamine versus:

Daphn. Opto meus veniat cuculus, charissimus ales,
Omnibus iste solet fieri gratissimus hospes,
In tectis modulans rutilo bona carmina rostro.

Pal. Tum glacialis hyems respondit voce serena:
Non veniat cuculus, nigris sed dormiat antris;
Iste famem secum semper portatreque suescit.

Daph. Opto meus veniat cuculus cum germine laeto,
Frigora depellit phoebo comes almus in aeuo.
Phoebus amat cuculum crescenti luce serena.

Pal. Non veniat cuculus, geminat quia forte labores,
Praelia congeminat, requiem disiungit amatam,
Omnia disturbat, pelagi terraeque laborant.

Daphn. Quid tu tarde hyems cuculo conuicia cantas,
Que torpore graui tenebrosis dormis in antris
Post epulas Veneris, stultique pocula Bacchi?

Pal.

Digitized by Google

Pal. Sunt mihi diuitiae, ſunt et conuiuia laeta,
Et reges dulcis calidus et ignis in aede:
Haec cuculus neſcit, ſed perfidus ille laborat.

Daphn. Ore feret flores cuculus, et mella miniſtrat,
Aedificatque domos placidas, et navigat vndas,
Et generat ſoboles, laetos et veſtiet agros.

Pal. Haec inimica mihi ſunt, quae tibi laeta videntur:
Sed placet optatas gaſas numerare per arcas,
Et gaudere cibis, ſimul et requieſcere ſemper.

Daphn. Quis tibi, frigida hyems, ſemper dormire parata,
Diuitias cumulat: gaſas vel congregat illas?
Si ver vel aeſtas vitae tibi nulla laborant?

Pal. Sunt etiam ſerui noſtra ditione ſubiecti,
Nam mihi ſeruantes duos quaecunque laborant.

Daphn. Non his es diues, ſed pauper inopsque ſuperbus,
Nec te iam poteris per te tu paſcere tantum,
Ni tibi qui veniat cuculus alimina praeſtet.

Pal. Tunc reſpondit ouans ſublimi ſede Palaemon:

Daph. Et Daphnis pariter, paſtorum et turba piorum,
Deſine plura hyems, rerum tu prodigus atrox,
Obſtrue frigida hyems ſceno palentia labra,

Digitized by Google

Et veniet cuculus pastorum dulcis amicus;
Collibus in nostris erumpunt germina laeta,
Pascua sit pecori, requies et dulcis in armis,
Et virides rami praestant vmbracula fessis,
Vberibus plenis venientque ad mulctra capellae,
Et volucres varia phoebum sub voce salutant,
Qua propter cicius cuculus nunc ecce venito
Tu iam dulcis amor cunctis gratissimus hospes,
Omnia te expectant, pelagus tellusque polusque,
Salue dulce decus, cuculus per secula salue.

Pal. Vera refers, illi multi quoque multa laborant.

Et tantum isto de opusculo.

Sind dieses nicht zwey schätzenswürdige Fragmente? Ich habe sie abgeschrieben, wie ich sie in der Handschrift fand: und die darinnen vorkommenden Fehler wider die Sprache und Prosodie werden einem angehenden Kritiker gnug Gelegenheit geben, seine Belesenheit und Einsicht bey ihrer Wiederherstellung und Verbesserung, an den Tag zu legen. Ein überkluger Freund von mir, der sehr von dem ästhetischen Geschmack angesteckt worden, hielt es für ein Schulexercitium: Wir sind aber darüber Todfeinde geworden. Ihnen führe ich sie als einen bloßen Beweis meiner Hoffnung, und meines Eifers an, mit dem ich Handschriften

zum

Digitized by Google

zum Behufe unsrer Sache aufsuche. Sind Sie mit mir zufrieden? Wohl! In Zukunft sollen Sie es noch mehr seyn, und ich sehe der glücklichen Zeit entgegen, da man noch auf mich eine Schaumünze mit einem Anagramma und Chronodistichon ausprägen soll. Ich bin ꝛc.

II.

Fragmente als Beylagen zu den Briefen, die neueste Litteratur betreffend, dritte Sammlung, Riga, bey Joh. Fr. Hartknoch, 1767. (331. S.)

Die Philosophie scheint seit einiger Zeit bey uns aus ihrem gewöhnlichen Gleise herausgekommen zu seyn. Sonst war ihr, nicht blos die Methode des Nachdenkens, sondern auch der Gegenstand vorgeschrieben; man dachte bey dem Worte Philosophie niemals an etwas anders, als an einen gewissen festgesetzten Cirkel von Ideen. Jetzo philosophiren wir über alles, — und über unsern Geschmack fast am meisten. Vielleicht ist dieser Scheinweg zwischen Witz und Vernunft, der rechte Standort für uns Deutsche, wo die Natur uns schon lange erwartete. Unsre Nation hat schon immer den Geist des Raisonnirens zu eigen gehabt. Aber bisher ist dieser Geist durch einen andern aufgehalten worden, der jenen, — nicht aufhebt, aber in gewisse Schranken bringt, und ihm

Digitized by Google

den Gang vorzeichnet, den er gehen soll; — ich meyne den Geist des Systems. Das Urtheil des Baco darüber ist bekannt. Die Systeme betrügen uns durch den Schein ihrer Vollständigkeit; sie verbergen ihre Lücken; und hemmen selbst in guten Köpfen die Begierde zu erfinden durch die Einbildung, die sie erwecken, daß schon alles erfunden sey. In der That, wie viele Erfindungen haben wir wohl den Systemschreibern zu danken? — Einzelne Anmerkungen also über gewisse Theile der Wissenschaften, eigne Beobachtungen, — oder die Verknüpfung der schon gemachten mit den einmal feststehenden Principien; Zergliederungen von Begriffen, die in den Systemen nicht vorkommen, das ist das, was wir jetzt von unsern philosophischen Köpfen erwarten, — und was unser Autor mit so vielem Glücke gethan hat. Diese Methode hat noch einen andern Vortheil. Wir halten die Philosophie nicht sowohl für die Kenntniß einer gewissen Summe von Begriffen und Sätzen, als für eine allgemeine Fertigkeit, das Empfundne zu Gedanken zu bringen, Gefühle in Ideen aufzulösen, und alles was in unsrer Seele Bild ist, zu den ersten Strichen der Zeichnung zurückzuführen, aus denen es zusammengesetzt ist, mit einem Worte, sie besteht nicht sowohl im Wissen als im Erfinden.

Wo also Philosophie seyn soll, da muß vorher schon in der Seele, ein Bild oder eine Empfindung vorhanden seyn. Je mehr sie concrete Begriffe gesammlet hat: um desto mehr Zergliederung, desto mehr

Digitized by Google

mehr Philosophie ist möglich. Die sinnlich klaren Ideen sind der Stoff. Und wodurch können wir zu einer gehörigen Anzahl von diesen gelangen, als durch die Geschichte, die schönen Wissenschaften, die Känntniß der Litteratur, und der Welt? Ohne diese ist es eben so unmöglich zu philosophiren, als anatomische Versuche ohne einen Körper zu machen. Wenn die Seele noch keine Eindrücke bekommen hat, aus welchen sie ihre allgemeinen Ideen ablöset, was kann ihre Philosophie alsdann anders seyn, als eine Menge von Worten. — Unter diesen Gegenständen aber, die das Subject der Philosophie ausmachen, hat man vor nicht gar langer Zeit einen aufgenommen, der bisher beynahe übersehen worden ist, und der doch, selbst dem ersten Anblicke nach, sehr viel versprechen konnte. Ich meyne die Sprachen, diese Behältnisse der Ideen, der Empfindungen und des Geistes von einem ganzen Volke. Sollte man nicht aus den Sprachen, mit dem größten Glücke, auf die Art von Eindrücken, die die äußern Gegenstände unter der Nation, in dem Zeitalter, in dem Clima gemacht haben, zurückschließen, — und durch diese die Gegenstände selbst von eben so viel Seiten, aus eben so viel verschiedenen Standorten betrachten können, als sie den Leuten aus diesen verschiedenen Nationen selbst erschienen sind? — Aber dieser Weg ist sehr lang; Er fordert eine Reihe von fortgehenden Bemühungen, die einander die Hand reichen; und vielleicht werden wir gewisse Schwierigkeiten niemals überwinden, die uns unsre eigne schon einmal festgesetzte

Den-

Digitized by Google

Denkungsart in den Weg legt, vielleicht gewisse Lücken niemals ausfüllen, die der Mangel von Nachrichten und das Unbestimmte in unerklärten Wörtern zurückläßt. Aber gnug, wir müssen es einem jeden viel Dank wissen, der zu dieser Philosophie der Sprachen einen Beytrag thut! Unser Autor, der gesammleten Stoff genug durch eine große Känntniß der alten und neuen Schriftsteller hat; gnug Gaben der Absonderung besitzt, um diesen Stoff zu scheiden und die allgemeinen Begriffe davon loszuwickeln; Kraft des Ausdrucks gnug, um die Ideen, die er selbst hat, seinem Leser eben so lebhaft und mit der vollen Klarheit einzudrücken: Was für Verdienste hat er nicht um uns, da er nicht blos seine Ideen uns mittheilt, sondern in uns selbst die Gabe zu denken erweckt! Ein solcher Schriftsteller wird nicht geehrt, wenn man ihn lobt. Nur durch die Aufmerksamkeit, mit der man ihn liest, und durch das Nachdenken, mit welchem man seinen Reflexionen folgt, kann man seine Mühe belohnen. Wie können wir ihm beydes besser zeigen, als wenn wir ihm Betrachtungen mittheilen, die aus den seinigen entstanden sind, gesetzt, daß sie auch zuweilen von ihm abgehen sollten? Wir fahren zuerst mit unserm Auszuge fort.

Der Verfasser bestimmt zuerst den Gesichtspunkt, aus welchem der Leser seine Arbeit ansehen soll. Allgemeine Betrachtungen über die Litteratur erforderten, daß man zugleich seinen Standort außer ihr und in derselben hätte. Außer ihr, um sie ganz

zu

Digitized by Google

zu übersehen. In ihr, um sie genau zu kennen — Allgemeine Aussichten sind also nur eine Art von Erscheinung, der Leser vergleicht sie alsdann mit seinen eigenen Wahrnehmungen, und wenn auch diese davon unterschieden seyn sollten, so wird ihm doch selbst diese Verschiedenheit Stoff zu Untersuchungen geben.

Unsere neuere Litteratur ist aus einer Vermischung des alten griechischen und römischen Geistes, und der gothischen und longobardischen Barbarey entstanden. S. 5. „Der feine griechische Geschmack „in Sprachen, Wissenschaften und Künsten, muß „erst unter dem römischen Himmel halb verbleichen, „und seinen Duft verhauchen: Wahrheit und „Schönheit halb verwelkt trauert, wie eine sinkende „Blume — und nun kommen nordische Horden, „diese Blume ganz zu zertreten. Die verdorbene „römische Litteratur mischt sich mit den rohen Be„griffen ihrer Ueberwinder: Römer und Barba„ren vermischen ihre Denkart: ein heiliger orien„talisch-helleniſtischer Geschmack kömmt dazu, um „ihr eine neue Richtung zu geben. So gähren grie„chisch-römisch-nordisch-orientalisch-helleniſti„sche Dämpfe ganze Jahrhunderte: sie brausen ge„waltig auf: die Hefen sinken endlich langsam, „und nun! was ist ausgegähret? Ein neuer mo„derner Geschmack in Sprachen, Wissenschaften „und Künsten.„ — Die verschiedne Theile die jede Nation zu dem Ganzen dieses Geschmacks beygetragen hat, von den übrigen abzusondern: das

würde

Digitized by Google

würde das Geschäfte eines philosophischen Schreibekünstlers seyn, der eine Geschichte des menschlichen Verstandes schreiben wollte: — Die Deutschen wollten jederzeit so wenig die Sprache als die Herrschaft der Römer annehmen. — Karl der Große gab der lateinischen Sprache selbst erst diese Herrschaft, mit der sie die deutsche Sprache und den deutschen Geist in Fesseln legte: Er zerstörte die alte Bardische Litteratur, um die römische an deren Stelle auszubreiten. Der Aberglaube der Religion; — die Barbarey der Alten — und der verdorbene Dialect der erlernten Sprache brachte den Geist der Deutschen unter ein Joch, welcher denselben verkehrte und erniedrigte; — Unsere Sprache verlohr ihren eignen Character; wir verlohren unsern alten Nationalgeist, in welchem unsre Väter so wie in ihren Bildungen übereinkamen; wir blieben nicht mehr Deutsche, wir wurden ein Gemisch von vielen Nationen, einander eben so ungleich vom Geiste als an Körpern, — allen ähnlich, ohne die Vollkommenheit einer Nation ganz zu besitzen. Wir wären glücklich gewesen, da wir einmal von unsern Beherrschern Sprache und Litteratur empfangen sollten, wenn wir von Griechen wären regieret worden. Die Epoque der schwäbischen Kaiser, vornämlich Friedrichs II. war die, wo man zuerst anfieng für die Sprache und den Geist der Deutschen einige Achtung zu haben: Diese Zeit wäre in der Geschichte des menschlichen Verstandes sehr wichtig.

Endlich näherte sich alles einer Katastrophe. Aber zum Unglück geschah die Wiederherstellung der Wissen-

Digitized by Google

Wissenschaften, blos durch die Hülfe der lateinischen Sprache. Man sahe ihre Schriftsteller nicht als Gemählde an, die man mit der Natur, von der sie genommen waren, vergleichen müßte, um eine andre Natur auf eine eben so treffende Art zu zeichnen. Man nahm sie selbst für die Natur, und man kopirte nur sie. Man lernte ihre Sprache; man suchte sich ganz in ihr Zeitalter zu versetzen; ihre Denkungsart anzunehmen; leblose und lebendige Natur, nicht aus dem, was man hörte und sah, sondern aus ihren Schriften kennen zu lernen. Luther, — wenn es wahr wäre daß er der lateinischen Litteratur geschadet hätte, hat doch durch seine Bibelübersetzung um die Deutschen das größte Verdienst. Lange nach ihm lag diese Sprache wieder im Staube, indeß daß der Haufe der Gelehrten sich entweder in Polemiker und Dialektiker, die scholastischlateinisch schrieben, oder in Critiker theilte, die das alte Römische nachahmten. Endlich fieng man an unsre Sprache zu verbessern; nicht um sie zur Philosophie zu gebrauchen — die Philosophie, die man trieb, würde mit dem Unsinn der scholastischen Sprache zugleich weggefallen seyn; nicht um die Wissenschaft des Litterators in ihr zu erhalten. — Alterthum und Geschichte konnten nicht anders als in römischem Styl gelernet werden: sondern um sie zu den Spielwerken des Witzes anzuwenden. Dieses war gerade der verkehrte Ort, wo man eine noch incultivirte Sprache zu bilden anfangen sollte. Man überschwemmte also unsre Sprache mit ausländischen Worten. Gottsched reinigte sie davon,

aber

Digitized by Google

aber sein Styl wurde wäßricht, seine Grammatik wurde zu sehr nach der lateinischen geformt, und das Körnichte der alten Sprache vernachläßigt. Uebersetzungen aus den modernen Sprachen bildeten sie endlich zu dem aus, was sie itzo ist, — weit von der erhabnen Einfalt der lutherischen, und noch mehr der Schwäbischen entfernt. Aber unter allen diesen fremden Einflüssen sind keine schädlichere, als die Einflüsse, die sie von der lateinischen zu befürchten hat. 3) Ueberhaupt ist unsre Erziehung zu lateinisch. Die Erlernung dieser Sprache kostet einen zu großen Theil unsrer Jugend, verbraucht zu viel von unsern ersten Kräften, und unsrer noch ungeschwächten Aufmerksamkeit. Wenn die lateinische Sprache nicht als Mittel betrachtet wird, die Geschichte der Alten und den Geist ihrer Schriftsteller kennen zu lernen; wenn sie Zweck wird: so ist sie schädlich, 1) zur Bildung des Genies, weil sie alsdann die noch leere und freye Seele schon mit sich ganz anfüllt; die Zeit wo die Eindrücke am stärksten und lebhaftesten sind, ganz vor sich nimmt, und den übrigen Dingen nur erst alsdann den Zutritt erlaubt, wenn die erste Kraft der Seele schon verschwendet, und sie selbst schon mit einer Menge von Bildern erfüllt ist, die die neuankommenden entweder schwächen oder geschwind wieder verdrängen. Keine folgende Eindrücke können die Stärke der ersten Empfindungen erreichen, und nur von diesen hänget das Originelle unsrer künftigen Ideen ab. — 2) Schädlich zur Bildung des brauchbaren Mannes, bey dem eine glückliche Temperatur von Gaben

und

Digitized by Google

und Geschicklichkeiten erfordert wird. Dieses ist der Zweck von Realschulen, und je weniger wir eigentlich Philologen brauchen, je unschicklicher ist hier eine blos lateinische Erziehung. — 3) Schädlich selbst zum Bilden des Gelehrten, der die Alten nicht kopiren sondern nachahmen, das heißt, so schreiben will, wie sie würden geschrieben haben, wenn sie in der Stelle des Nachahmers gewesen wären. — 4) In die Wissenschaft selbst, die so lange Zeit in dieser Sprache gelehrt und gelernt wurde, ist ein lateinischer Geist eingedrungen. Die Philosophie hat lange die lateinische Sprache zu ihrem vehiculo gehabt. Ohne dieselbe hätte diese Art von Philosophie gar nicht bestehen können. — Sie ist es auch wegen der Kürze und des Nachdrucks ihrer Kunstwörter mehr werth als jede andre. Daraus ist ein dreyfacher Schaden entstanden: 1) Daß man die Wissenschaft in der Terminologie gesucht hat. 2) Daß man die Arten die Sachen zu behandeln, in die Form der einmal angenommenen Kunstwörter und Divisionen gleichsam eingepaßt hat, und also jede Sache nur aus gewissen einmal festgesetzten Standorten betrachtet hat, aus welchen sie jedem neuen Beobachter immer auf die nämliche Art erscheinen mußte. 3) Daß die Idee mit dem Ausdrucke in der Philosophie so zusammen gewachsen ist, daß man eine von der andern nicht mehr trennen konnte, sondern die Idee verschwand, so bald man diesen Ausdruck umändern wollte — Hier kömmt der Verfasser auf eine der wichtigsten Untersuchungen seines Buchs. In welchen Fällen ist es nöthig, und in

Digitized by Google

welchen schädlich, daß die Idee am Ausdruck klebe? Wir wollen diese seine ganze Theorie, die gewiß schon allein den Werth unsers Schriftstellers entscheiden könnte, im Zusammenhange vorstellen. Wir genossen, indem wir sie lasen, das Vergnügen, welches immer die Wirkung der wahren Philosophie ist; — seine eigne dunkle Ideen entwickelt und aufgeklärt zu sehen. 1) Alle unsre Ideen bestehen aus der Empfindung. Für den, welcher zuerst diese Empfindung mit einem gewissen Zeichen verband, war dieses Zeichen blos willkührlich. — Sobald aber dieses einmal angenommen ist, so ist es für den, welcher seine Empfindungen durch Zeichen, die andern schon bekannt sind, mittheilen soll, nothwendig, dieses und kein anderes zu brauchen, weil dieses allein die Erinnerung von der ehemals gehabten Empfindung, die das Wort ausdrückt, erweckt, und also den sinnlich klaren Begriff hervorbringt, der der Zweck der Rede ist. — Also bey concreten Ideen, die in einem sinnlichem Anschauen, in einem Unterscheide ohne Bewußtseyn der Merkmale bestehen, ist der Ausdruck vom Gedanken unzertrennlich. — 2) Sinnlich klare Ideen bis zu dem höchsten Grade ihrer Lebhaftigkeit gebracht, werden poetische. — Hier wird also der Ausdruck noch unzertrennlicher. — Da es alles darauf ankommt ehemals gehabte Empfindungen bey dem Leser aufzuwecken, so ist es nothwendig den ganzen einzigen Ausdruck dieser Empfindung ihm zu zeigen. Und da der größte Theil dieses Ausdrucks, der in Geberden, Stimme und Bewegung besteht, bey dem

Schrift-

Digitized by Google

Schriftstellern verloren geht; so ist um deswillen die genaueste Convenienz des Ausdrucks mit den eigentlichen Worten, die die Empfindung in diesem Falle brauchen würde, desto nothwendiger; um die Stimme, Geberden und Action gleichsam zugleich durch seinen Ausdruck anzuzeigen. — Gute Dichter werden also unübersetzlich seyn. — Aber nun drittens, wenn sinnlich klare Begriffe deutlich gemacht werden sollen; wenn die Wirkung der Rede, nicht mehr die Erinnerung und Wiederholung eines ehemaligen Eindrucks seyn soll, sondern die Auflösung dieses Eindrucks, in die einzelnen Theile, aus denen er besteht; so muß Gedanke vom Ausdruck getrennt werden; das Wort, welches den sinnlich klaren Begriff erweckte, muß mit einer Anzahl andrer Wörter verwechselt werden, deren jedes einen gewissen sinnlich klaren Begriff vorstellt, von welchen die Summe jenen ersten ausmacht. — Es ist also das ganze Geschäfte der Philosophie, Ausdruck von Gedanken zu trennen. — Dem zufolge kann man eine dreyfache Gattung des menschlichen Geistes und eine dreyfache Pflicht der Schriftsteller unterscheiden. — Den gemeinen Menschenverstand; der aus der Sammlung von klaren Begriffen besteht, die durch die Eindrücke der uns umgebenden Gegenstände hervorgebracht werden. — Den dichterischen Geist, der aus einer Sammlung von klaren Begriffen, von einem erhöheten Grade von Lebhaftigkeit und Anschauen, und aus Empfindungen von einer tiefern und stärkern Impreßion besteht; — endlich der philosophische Geist, der aus einer Reyhe von kla-

Digitized by Google

ren aber aufgelösten Begriffen besteht, in deren Zergliederung man so weit fortgegangen ist, bis man endlich diejenige erreicht hat, die sinnlich klare bleiben müssen, und die also auch ohne ihren Namen nicht gedacht werden können. — Der Schriftsteller also für den gemeinen Mann, der den Menschenverstand bilden will, muß die Summe von Ideen vor sich nehmen, die aus den gewöhnlichen Erfahrungen entstehen; er muß genau den Ausdruck kennen, mit welchem der, für den er schreibt, diese Ideen bezeichnet, — und durch diesen muß er sie in seiner Seele wieder erwecken, — kein ander Mittel ist in ihnen Ideen hervorzubringen, als durch die Wiederholung ehmaliger Eindrücke. Für diese Eindrücke hat er einen ihm eignen Ausdruck, der seinem Stande, seiner Denkungsart, seiner Erziehung angemessen ist. Kein andrer als dieser kann jene Eindrücke wieder erneuern. Ohne ihn zu kennen, wird man ihm unverständlich, oder schädlich. Der Dichter, der in uns Empfindungen durch das Gemälde seiner eignen erwecken will, hat nur eine einzige Sprache, nur Einen Ausdruck, der seinen Zweck erreicht, nämlich der, welcher von der Empfindung selbst gewirkt wird. — Hier ist der Ausdruck zum Gedanken, was des Plato Körper zu seiner Seele ist; — ein Abdruck seiner herrlichen Schönheit. — In was für einer Sprache sollen wir also die Dichter, die schönen Schriftsteller, die Originale erwarten? — Ohne Zweifel nur in der Muttersprache — bey ihr wissen wir aus Empfindung, nicht durch Unterricht, was bey jedem Eindruck

Digitized by Google

druck der Seele, für Worte die nächsten sind, die denselben in seiner unveränderten Gestalt unverstümmelt darstellen; — bey ihr wissen wir die Unschicklichkeit und die Anständigkeit jedes Worts; — bey ihr fühlen wir jeden feinen Nebenbegriff, der dem Worte anhängt, und unsern itzt auszudrückenden Empfindungen entweder entspricht oder sie verunstaltet; — bey ihr können wir dem Laufe unsrer Gedanken den völligen Zügel schießen lassen, ohne jemals befürchten zu dürfen uns in Solöcismen und Barbarismen zu verirren. Bey ihr dürfen wir niemals unsre Gedanken um des Ausdrucks willen abändern, und uns das zu denken einschränken, was wir im Stande sind auszudrücken; bey ihr können wir jede Eigenheit, jeden Eigensinn derselben nutzen; bey ihr endlich stimmt unser Character mit unserm eignen, mit unserer Denkungsart, mit unserm Zeitalter so überein, daß wir nur in sie das ächte Bild unsrer Gedanken abdrücken können. — Weder durch die Schönheit, noch durch das Alter einer Sprache, noch durch die Gelehrsamkeit, die man durch ihre Kenntniß zeigt; noch durch die größre Leichtigkeit, Schriftsteller in der Sprache, in der sie geschrieben, nachzuahmen; — kann dieser Alten über der Muttersprache den Vorzug geben. Einen Alten nachahmen, heißt nicht in seiner Sprache, mit Ausdrücken, die aus ihm zusammengesetzt sind, sondern es heißt so schreiben, wie er würde geschrieben haben, wenn er über eben dieselben Gegenstände, unter eben derselben Nation, mit eben der Denkungsart, auf eben der Stufe der Cul-

Digitized by Google

tur, in eben der Sprache hätte schreiben sollen, wie wir. Nun vergleiche man die meisten neuern lateinischen Dichter, und entscheide. — Endlich der Philosoph, der eben den gemeinen Menschenverstand zur Vernunft erhöhen soll; der sinnlich-klare Begriffe deutlich machen, und bloße Unterscheidungen auf ihre Merkmale zurückbringen, und das Empfundne aber noch nicht gesagte, in Gedanken verwandeln will; der Philosoph darf nicht abstracte Begriffe als sinnlich klare annehmen, und sie als solche an einen gewissen Ausdruck heften, — dieses ist der Abweg, durch welchen man auf eine bloße Wortkrämerey geräth; er darf nicht seine Worte als einmal festgesetzte Gränzsteine brauchen, zwischen denen die Wissenschaft beständig erhalten werden soll; nicht als bloße Vehicula die Denkungsart gewisser Philosophen zu überliefern: sondern er muß den Schatz von Begriffen, der in der Sprache des gemeinen Mannes liegt, durch das Analysiren, zu Definitionen erhöhen — er muß den Gedanken, den wir implicite nur mit dem Ausdrucke denken konnten, uns ohne denselben durch die Bezeichnung von einzelnen Ideen, die darinnen verborgen liegen, vorstellen. — Diese Auflösung der Ideen in ihre Bestandtheile, und des simpeln Ausdrucks der erstern in die zusammengesetztre Bezeichnung der letztern, muß so lange fortgesetzt werden, bis man auf Ideen, die sich nicht zergliedern lassen, und also auf unerklärliche Worte kömmt. — Diesen Forderungen nun gänzlich zuwider, ist der Einfluß, den die lateinische Sprache auf den Vortrag der

Wissen-

Digitized by Google

Wissenschaften, besonders der Philosophie, gehabt hat; so groß, daß sich die Ideen so auf die Sprache und ihre Structur bezogen, daß sie von derselben unzertrennlich waren, und die Philosophie mit der Sprache zugleich aufgehört hätte. Die lateinische Sprache also, wenn wir diesen Betrachtungen zufolge ihr ihr wahres Gebiete anweisen wollen, mag die Ueberlieferinn der Gelehrsamkeit, die Auslegerinn der Alten, die Bewahrerinn der einmal schon entwickelter and auseinander gesetzter Begriffe seyn; in ihr mag man seinen Schatz ererbter Ideen in größrer Ordnung, und vielleicht auch in einem engern und leichter zu übersehenden Raum aufstellen. Aber sie muß nicht selbst unsre Originale einnehmen; nicht das Nachdenken unsrer Philosophen selbst beherrschen, nicht Ideen, die erst aufgeklärt werden sollen, erst verändern und vertauschen, um sie ihrer eignen Natur und ihrer Denkungsart anzupassen.

So weit führt unser Verfasser diese Betrachtungen. Wir hoffen, daß wir ihm keine falschen Ideen untergeschoben haben, ob wir sie gleich nicht immer mit seinen Worten ausdrückten.

Aber nun am Ende dieser Untersuchung, da wir den ganzen schönen Spaziergang übersehen, durch den uns der Verfasser geführt hat: ist es uns wohl erlaubt, auf gewisse Stellen zurückzugehn, wo sich uns mehrere Durchschnitte durch den Wald zeigten, — mehrere Wege, von denen er nur einen wählte, — aber könnten die andern vielleicht

Digitized by Google

nicht an den Ort unsrer Bestimmung eben so sicher führen?

Hat die lateinische Sprache und die lateinische Litteratur wirklich auf unsre Sprache und auf unsre Litteratur so schädliche Eindrücke gemacht, daß die erste durch sie ihre Eigenheit und ihre Stärke; die andre ihre Nationalgröße und Erhabenheit verloren hat? Wir sehen in dieser Frage mehrere Untersuchungen zusammengedrängt. Um sie zu beantworten müssen wir diese unterscheiden. 1) Hat die lateinische, wir meynen die ächte römische Sprache sich wirklich mit der deutschen vermischt, und ihren Geist, ihren Charakter, ihre Wendungen ihr eingedrückt, oder 2) ist dieser schädliche Einfluß der lateinischen Sprache auf die unsrige erst durch die Wiederherstellung der Wissenschaften entstanden, — und hat man von da an die lateinische Sprache zum Muster genommen, nach welchem die deutsche gebildet werden sollte? 3) und wenn dieses nicht geschehen wäre, ist nicht dem ohnerachtet unser Geist, der eher als unsre Sprache ist bearbeitet worden, durch die Methode, die man bey der Wiederherstellung der Wissenschaften gewählt hat, mehr zu einer Wiederholung der Ideen der Alten, als zu Bildung eigner Ideen nach unsrem gegenwärtigen Zustande, gewöhnt worden? Worinnen also 4) besteht der lateinische Geist, der in der Einrichtung unsrer Schulen und unsrer Gelehrsamkeit herrscht?

Sprache und Geist haben auf einander eine gegenseitige Wirkung. Eines wird von dem andern modi-

Digitized by Google

modificirt, erhöhet und erweitert, oder erniedrigt und verengt. Aber diese beyden Arten von Wirkungen müssen doch unterschieden werden. Es kann also einmal die deutsche Sprache, durch die lateinische umgebildet oder doch in ihren Grundzügen verändert, dem Geist der Deutschen seinen ursprünglichen Charakter genommen haben, ohne ihm doch den römischen an dessen statt ganz mitzutheilen. — Oder es kann der Geist der Deutschen, durch die Lesung und Nachahmung der Alten gebildet, in die Sprache gewisse Eindrücke davon übergetragen, und diese nach denen Ideen, die er aus jenen sich erworben hatte, umgeschaffen haben. —

Es ist schwer, über Sachen die ganz auf Factis beruhen, ohne diese Facta zu urtheilen. Die Philosophie bemüht sich oft, die Lücken der Geschichte vollzufüllen. Aber die Begebenheiten, die nach den Schlüssen dieser Philosophie geschehen mußten, sind oft von denen, die wirklich geschehn sind, sehr weit unterschieden. Und was hielten wohl die Geschichtschreiber der mittlern Jahrhunderte weniger ihrer Bemerkung und ihrer Aufbehaltung werth, als das, was die Sprache und die Veränderung der menschlichen Denkungsart betrifft. Dem unerachtet müssen wir den Fragmenten der Geschichte nachgehn?

In welcher Epoque sollte also eigentlich diese Vermischung unsrer Sprache mit der lateinischen geschehn seyn? Vor dem Einfall der deutschen Völker in die römischen Provinzen, waren diejenigen Theile von dem itzigen Deutschland, die jenseit der Do-

Digitized by Google

nau und des Rheins wohnten, damals aber von Deutschland abgesondert wurden, eben so wie Gallien, ganz römisch, in Sprache, Gelehrsamkeit und Sitten. Von hier aus erhielt Rom Redner und Philosophen; und die lateinische Sprache wurde in einigen Provinzen vielleicht länger rein erhalten als zu Rom selbst. — Die ersten, die eine dauerhafte Herrschaft über die römischen Provinzen behaupteten, (denn von Einfällen und Wanderungen ist hier die Rede nicht) waren die Gothen. Während ihrer Herrschaft blieb die lateinische Sprache in einer Hochachtung, die von dem Grade von Cultur und Wissensbegierde herkam, mit welcher sie schon in die Länder kamen, die sie einnahmen, und die ihre alte Sprache nicht sowohl veränderte, als verdrängte. — Ihnen folgten die Longobarden, mit weit mehr Stolz auf ihren Ursprung und ihre Nation, und mit mehr Verachtung für das Volk angefüllt, welches sie besiegten. Diese Denkungsart mußte nothwendig der römischen Sprache einen sehr verderblichen Stoß geben. Dem unerachtet konnte man eine Sprache nicht entbehren, die zum schreiben weit bequemer war, die sehr lange dazu war gebraucht und darzu geschickt gemacht worden, und deren Rechtschreibung man vielleicht mit weniger Mühe erlernen konnte als der Muttersprache ihre. Man nahm also die Worte von der lateinischen Flexion, Syntax und die ganze Structur der Rede aus der einheimischen. Dadurch entstand die lingua Romana ruſtica, die der Scheideweg ist, von dar aus sich die verschiednen modernen Spra-

chen

chen abtheilten. Alle diese tragen noch heut zu Tage, in ihrer Composition, und in dem innersten ihrer Bildung die augenscheinlichsten Spuren ihres deutschen Ursprungs. Die dritten waren die Franken, — eben so von ihrer barbarischen Größe eingenommen; eben so entschloßne Feinde des römischen Namens, und der römischen Sprache. Sie reinigten bald das Gallien, welches sie besaßen, von den Römern und von den Wissenschaften, und selbst nach Noricum schickten sie die Bojen, um dort die römische Herrschaft und Cultur zu zerstören. — Wir sehen hier von ähnlichen Ursachen eben dieselben Wirkungen entstehen. Man sah die römische Sprache als eine besiegte Sklavinn an, die man zu allen Verrichtungen brauchen könnte, und die sich doch jeden Muthwillen und jede Verunstaltung müßte gefallen lassen. Man flectirte das lateinische auf Fränkisch. Die Worte waren größtentheils Latein. Wo man keine wußte, brauchte man deutsche, denen man eine ähnliche Endung gab. — Die Grammatik war ganz deutsch. — Wir bedürfen hier der Untersuchung nicht, die uns ohnedem überflüßig scheinet, ob Karl der Große zuerst für die deutsche Sprache Buchstaben erfunden habe. Uns kommt es aus Gründen, die weit sichere Zeugnisse enthalten, als diejenigen sind mit welchen man es bestätiget, sehr unwahrscheinlich vor. Aber das scheint doch aus den Bemühungen, die man sich nach Karls Zeiten um die Verfertigung einer deutschen Sprachlehre gegeben, die damals noch nichts weniger als vollständig war, aus den

Kla-

Digitized by Google

Klagen Ottfrieds und andrer, daß diese Sprache, denen die in ihr schreiben wollten, so große Hindernisse in den Weg legte; — endlich aus dem späten Anfange die deutsche Sprache zu öffentlichen Urkunden zu gebrauchen, welches erst zu Friedrichs II. Zeiten geschehen, daß in der Sprache selbst ein Hinderniß gewesen seyn muß, welches der lateinischen, oder vielmehr eben dieser deutschen mit römischen Worten, einen Vorzug vor ihr zu dem Gebrauche beym Schreiben gegeben hat. — Wir glauben nicht, daß diese Schwierigkeit blos aus der Armuth der Muttersprache entstand; obgleich einer Sprache, die von einem Volk gesprochen wurde, das mit andern so wenig Gemeinschaft suchte und unterhielt, als das deutsche, viele Worte und Ausdrücke fehlen mußten, die man sogleich anfieng zu bedürfen, als ein größrer Zusammenhang mit andern Völkern, ein ausgebreiteteres Interesse, eine mehr zusammengesetzte Staatskunst die Ideen erweckte, für welche jene Worte und Ausdrücke seyn sollten. — Sondern uns deucht, man sieht aus den Nachrichten die wir haben, daß es unsrer Sprache, die eine Menge von auf einander gehäuften Consonanten hatte, welche sich in der Aussprache vermischten, an Lehrern fehlte, die geschickt genug diese Zusammensetzungen auflösen, und die Wörter in ihre Bestandtheile zergliedern konnten. Man weis, was es dem menschlichen Geschlechte für Mühe gemacht, die unendliche Verschiedenheit von Schallen, die in einer Sprache vorkommen, auf eine kleine Anzahl einzelner Grundtöne zurückzuführen, woraus

Digitized by Google

aus sich alle zusammensetzen ließen. Je rauher eine Sprache ist, je mehr Consonantes in ihr auf einander stoßen: desto schwerer ist diese Anatomie. — Man kam weit geschwinder damit zurechte, eine Anzahl lateinischer Worte zu begreifen und zu lernen, als sich das Schreiben in seiner Muttersprache selbst zu erfinden. — Zu Friedrichs II. Zeiten hatte man dieses erst völlig aufs Reine gebracht. Diese Epoque, die für den deutschen Geschmack und die deutsche Sprache so günstig war, — konnte wohl während derselben die Barbarey die in der lateinischen Sprache, und in der an sie geheftenten Philosophie herrschte, konnte diese der deutschen Sprache einen Theil ihrer eignen Geschmacklosigkeit mittheilen? — In der That gehen wir hier ganz von der ersten Frage ab: Denn, ist denn das lateinische dieser Jahrhunderte, wirklich lateinisch? ist es eine eigne Sprache, die ihr Genie, ihre Gesetze und ihre Rechte hatte? — Nein, dieses Mönchslatein, war nicht etwan der Dialect, den man in Rom mit dem Pöbel sprach, es war nichts als das Deutsch ihres Jahrhunderts und ihrer Provinz mit Worten, die sie entweder gelernet, oder nach der Aehnlichkeit andrer sich selbst gemacht hatten. Der Gassendialect des alten Roms, und der Klosterdialect des neuen war also gar nicht derselbe. Was kann dem gemeinen Gesprächsstyl näher kommen, als einige Stellen des Plautus? Einige Briefe an den Atticus sind mit so weniger Sorgfalt und Zierde geschrieben, daß man glauben kann, so sey damals geredet worden. Und doch was kann von dem Latein

Digitized by Google

sein der Mönche entfernter seyn, selbst noch entfernter als die Schriftstellersprache? — Das eigentliche Genie jeder Sprache, ihre Eigenheit, ihre Bizarrerien sind in dem Dialog am kenntlichsten, und erhalten sich oft unter dem Pöbel am allerlängsten. Man kann also nicht sagen, daß die deutsche Sprache, die selbst ein Ingredienz dieses scholastischen und Mönchsdialects war, von derselben eine andre Gestalt angenommen und durch sie etwas von ihrer ursprünglichen Beschaffenheit eingebüßt habe. Aber die Zeit der Wiederherstellung der Wissenschaften, war diese nicht unsrer Sprache und unsrer Litteratur so wie die ungezähmte und geistlose Nachahmung der Römer schädlich? In der That haben wir es oft bedauert, daß die lateinische Sprache vor der griechischen wieder aufgeweckt worden; sie, die in ihrer wahren und ächten Reinigkeit, für den Redner vielleicht am vortheilhaftesten, für den Dichter schon zu kalt, aber für den Philosophen zu unbestimmt und zu unbeschreibend ist; sie, die sich zu der Auslegerinn aller Wissenschaften, und zu dem Bande der Gelehrsamkeit gemacht hat, indeß daß man eine andre, die wir aus den noch übrigen Denkmalen eben so gut und vielleicht mit noch größerer Genauigkeit hätten wiederherstellen können, die unsrer Denkungsart beynahe angemessener ist, und unsrer Sprache vielleicht näher kommt, die von einer Reihe Philosophen und Grammatiker zu einer so genauen Richtigkeit ihrer Bedeutungen gebracht worden, daß selbst die französische, die ihr hierinnen am nächsten kommt, sie

doch

Digitized by Google

doch noch nicht erreicht hat; — die endlich alle wahre und brauchbare Unterscheidungen der Begriffe in ihrem Wörterbuche enthält; daß man, sage ich, diese blos als einen Kanal, durch welchen wir Begriffe empfangen könnten, und nicht auch als ein Organon gebraucht hat, um sie wieder mitzutheilen. — Aber bey dem allen, ist es gewiß, daß die, welche ihr ganzes Leben mit der Lesung und Excerpirung der Schriftsteller, und ihre ganzen Schriften mit ihren gesammleten Ausdrücken anfüllrn, auf unsre Sprache wenig Einfluß hatten. Es war dieser ihr Glück, daß sie während dieser Zeit in einer Dunkelheit blieb, welche machte, daß man wenig auf sie Achtung gab, noch weniger sie zu bilden suchte. Die deutsche und die altrömische Sprache waren also ein paar Parallelen, die neben einander fortliefen, ohne einander zu berühren. Der gemeine Mann, der größtentheils in seiner Unwissenheit blieb, behielt auch seine Sprache; und der Gelehrte, der seine Muttersprache ebenfalls zu dem Ausdruck keiner andern Ideen brauchte, als die die Bedürfnisse des Lebens erforderten, kam niemals auf die Gedanken, ihre Gestalt nach fremden Mustern zu bilden, um die Ideen die er von diesen empfangen hatte, in ihr auszudrücken. Auf das lateinische Seculum folgte bey uns das polemische. Die Scholastik nahm wieder unsre Schulen, und der Disputirgeist unsre besten Köpfe ein. Man schrieb barbarisch Latein, und eine Art von zänkischem Deutsch. Nicht so wohl die Natur der Sprache, als ihre Materien, brachten die Art

des

Digitized by Google

des Dialects hervor, den sie brauchten. — Jede Sprache ist ein groſses Chaos, schwanger mit dem Saamen mannichfaltiger Arten von Ideen. Es beruht immer darauf, welcher Theil von diesem Urstoff zusammengebracht und vereinigt wird; — welchem von diesen Saamen man zum treiben hilft, und es werden immer andre und andre Gestalten daraus hervorkommen. — Endlich erschien die Zeit, wo wir anfiengen unsre eigne Sprache nicht mehr zu verachten. Aber wenn wir ihre Bildung und Cultur von Opitz an rechnen: wie viel von denen die daran arbeiteten, waren wirklich ächte Lateiner? — ich meyne solche, wie sie Italien in dem 15 und 16, und Deutschland in dem 16ten Jahrhunderte hervorgebracht hatte; — wie viele von ihnen waren in das Genie der lateinischen so weit eingedrungen, daß sie etwas davon der deutschen hätten mittheilen können? Bis auf diese Stunde, von welchen haben wir wohl die Originalwerke, die itzt die Form unsrer Sprache und unsers Geschmackes festgesetzt haben? — Gewiß nicht von Leuten, denen die römische Litteratur so in ihrem ganzen Umfange und mit einer so vollkommnen Genauigkeit bekannt ist, daß sie so wie die Politiane schreiben könnten. Die Erlernung einer alten Sprache, noch darzu einer uns so fremden als die lateinische, ist zugleich mit einem so groſsen Umfange von Gelehrsamkeit verbunden, daß sie nothwendig den ersten und besten Theil unsers Lebens kostet, und was sind, (wie unser Autor sagt) die folgende Eindrücke, wenn die Seele einmal angefüllt ist? — Der Schluß den wir hieraus

Digitized by Google

hieraus machen, wird, wie uns dünke, durch die Erfahrung bestätigt. — Unsre Sprache, so sehr verändert und verfälscht sie seyn mag, hat doch von der lateinischen sehr wenig oder nichts angenommen. Man vergleiche unsre Sprache mit der Minnesinger ihrer, die wir in der schweizerischen Sammlung finden; — der Unterscheid mag zwischen beyden so groß seyn als er will, so glauben wir doch nicht, daß die unsrige um ein Haar dem lateinischen näher gekommen; und daß sich in die gegenwärtige Sprache ein Römer leicht würde übersetzen lassen. — Wie lehrreich wäre es, wenn ein Kenner beyder Sprachen, der zugleich ein Philosoph wäre, uns den Unterscheid ihres Genies, den wir itzt nur empfinden, verständlich machte, und daraus die Art von Brauchbarkeit beyder Sprachen bestimmte.

2) Dem unerachtet hat unsre Sprache so gewaltige Veränderungen erlitten — und woher sind also diese gekommen? Zuerst erlaube man uns, daß wir die Art von beständiger Folge und immerwährender Abwechselung, die nicht von den besondern Umständen unsrer Nation und den eignen Zufällen, denen unsre Sprache unterworfen war, sondern von der Natur der Sprache überhaupt, und von dem natürlichen Laufe der Dinge unter jedem Volke abhänget, von dem besondern und eignem in der Geschichte unsrer Sprache, unterscheiden. Betrachten wir den Ursprung aller Sprachen, so nehmen wir folgendes wahr: Ein Volk, das niemals aus seinen alten Sitzen herausgekommen war, wird nur so viel Wörter für sich

Digitized by Google

erfunden haben, als Gegenstände waren, die auf seine Sinnen gewirkt hatten. Nun wandert es in ein neues Land. Es sieht neue Gegenstände; bekömmt neue Bedürfnisse; findet für beydes in seiner Sprache keine Worte; findet aber welche in der Sprache des Landes; diese nimmt es auf, braucht sie als Theile seiner Sprache, und giebt ihnen nach einigen Veränderungen das Bürgerrecht. So wird seine alte Sprache nur bereichert aber noch nicht verändert. — Aber nun werden durch die Luft, die Nahrungsmittel, die Vermischung mit den Eingebohrnen des Landes, die Sprachwerkzeuge verändert, gewisse Töne werden ihnen itzt schwer auszusprechen, die ihnen ehemals leicht fielen. Ohne es also zu merken, fangen sie an, ihre alten Worte auf eine bequemere Art auszusprechen. In einiger Zeit haben sie ihre ganze Gestalt verändert, und sie sind nicht mehr kenntlich. — So war die Lateinische, in ihrem Ursprunge, der Aeolische Dialect der Griechen mit dem Etruscischen vermischt; je weiter wir in ihren Schriftstellern kommen, desto merklicher wird die Verwandschaft. Die Griechische selbst war vielleicht auf eine ähnliche Weise aus der Phönicischen und Aegyptischen entstanden. Und wo könnte man eine Sprache finden, die original wäre, wenn wir diese ursprüngliche Vermischungen, ohne die jede Sprache nur arm, und nur für Einwohner eines gewissen Landes, eines einzigen Klima verständlich und brauchbar seyn würde, nicht zugeben wollen? Daß unsre Sprache sich auf diese Art mit irgend einer andern, vornehmlich mit der lateinischen,

Digitized by Google

nischen, vereiniget habe, können wir mehr muthmaßen als beweisen. — Aber eine andre Art von Veränderung ist in ihr sichtbarer, die sie ebenfalls mit allen Sprachen gemein hat, und der wir vielleicht den größten Theil des Verlustes anrechnen müssen, den wir erlitten haben. — Ueberhaupt sind es eigentlich die Schriftsteller, die eine Sprache festsetzen; die der beständigen Veränderlichkeit, der sie im Munde des Volks unterworfen ist, Einhalt thun, und einer zu großen Verderbniß vorbeugen, oder sie wieder verbessern. Es müssen aber solche Originalschriftsteller seyn, die von der ganzen Nation gelesen, verehrt und für ihre Lehrer erkannt werden. Wie gering ist die Veränderung, von dem homerischen Griechischen gegen das Griechische der spätern Zeiten, wenn wir sie mit dem großen Unterschiede vergleichen, der zwischen dem Latein in den 12 Tafeln, bis zu des Cicero Latein ist! Warum hat das veränderlichste und flüchtigste aller Völker, das Athenienſische, weder durch den Reiz des Neuen, noch durch den Glanz modischer Ausdrücke, noch durch die von aller Lebhaftigkeit so unzertrennliche Unstätigkeit, so große Abänderungen in seine Sprache gebracht, als der auf seine alten Einrichtungen und Gewohnheiten so hartnäckige Römer? — Wo man kein gewisses Ziel hat, nach dem man läuft, keine Schranken, zwischen denen man sich halten muß: da werden Zufall und Begierde die Wege ins Unendliche verändern. Ist man einmal von der alten Heerstraße abgewichen, so kann man sich nicht wieder zu ihr zurückfinden, weil, wie in ei-

Digitized by Google

nem verschneyten Lande, keine Merkzeichen sind, woran man sie unterscheiden könnte. Wenn man aber Achtung giebt, welches der gewöhnlichste Gang ist, durch den Bedeutungen der Wörter verändert, und dadurch andre gar verdrängt werden: so glauben wir, man wird auf folgende Bemerkungen gerathen. — Alles was eine Sprache auszudrücken hat, sind entweder sinnliche Eindrücke, oder Verhältnisse. Die erstern, da sie ganz auf der Beschaffenheit der Sinne und der Gegenstände beruhen und diese bey allen Menschen, die unverdorbne Organen haben, eben dieselben sind; können freylich erweitert und vervielfältigt, aber nicht leicht verändert werden. Der Gegenstände, die man sieht und hört und fühlt, können immer mehrere werden; man kann in jedem Dinge immer mehr und mehr unterscheiden. Aber wenn man einmal so weit gekommen ist: so werden alle die nach uns mit eben solchen Sinnen wie wir, über eben diese Sachen, mit gleicher Aufmerksamkeit kommen, eben das hören, sehen, fühlen was wir fühlten, sahen und hörten. Sie mögen also eben dieselben oder andre Zeichen brauchen, um das, was sie empfinden, zu sagen: so werden diese Ausdrücke immer so ziemlich Synonymen seyn. Wenigstens wird die Verschiedenheit unerklärlich, da niemand dem andern seine Empfindung völlig mittheilen kann, und fällt also weg. Alle Veränderungen demnach, die von dieser Seite in einer Sprache vorgehen, sind unerheblich, aufgenommen in Absicht auf die Harmonie, die wir itzo bey Seite setzen. Erfahrungen, Reisen, Ankömmlinge aus fremden Orten werden auf diese Art die Sprache

Digitized by Google

bereichern, ohne sie zu verderben. Aber nun 2) das Metaphysische in der Sprache, das was die Eigenschaften der Dinge, die nicht mehr sinnlich sind, sondern nur aus dem sinnlichen geschlossen werden; ihre Verhältnisse, die mannichfaltig sind, und durch die Folge der Ideen, vermittelst welcher man zuerst auf ihre Erkänntniß gekommen ist, immer andre und andre Gestalten bekommen: Diese sind es, wo die Sprachen am meisten Revolutionen unterworfen sind, und entweder sich veredeln oder ausarten können.

Die vollkommenste Sprache würde seyn, in welcher keine andre als lauter richtige, durch die Erfahrung und die beste Art von Philosophie, erwiesene Verhältnisse ausgedrückt würden; die alle Hauptseiten, von welchen man jede Sache betrachten kann, durch richtig von einander abgesonderte Worte bezeichnete; und dem in ihr erzognen den völligen Schatz von richtigen philosophischen Unterscheidungen schon durch ihre Erlernung mittheilte. Die schlechteste würde die ihr entgegengesetzte seyn, die lauter falsche, schielende oder unrecht angesehene Beziehungen vorstellte; die die Denkungsart entweder auf eine einzige Art einschränkte, oder sie gleich durch unrichtige Begriffe verderbte. Unsre Sprachen halten vielleicht zwischen beyden größtentheils das Mittel. — Aber diese Untersuchung liegt ausser unserm Wege. — Wenn man sich nun die Sprachen in ihrer Kindheit vorstellt: so ist richtig, daß die größten, die allgemeinsten Verhältnisse, die Beziehungen, die uns am nächsten sind, die den

meisten Einfluß auf uns haben; auch die ersten waren, die man bemerkte und benennte. Die Worte drückten also große und weite Gattungen, sehr allgemeine und vielfassende Eigenschaften der Dinge aus. Dabey blieb man, bis neue Unterschiede in diesem Verhältnisse, gewisse Abänderungen in dieser allgemeinen Beschaffenheit bemerkt wurden. Allmählig wurde das Wort, welches für das Ganze gewidmet war, dem Theile zugeeignet; man stieg immer von Stufe zu Stufe herab; man verengerte und schränkte immer mehr die Bedeutung ein; man gab in das Gebiet jedes Wortes immer kleinere und kleinere Gattungen; man drückte immer schwächere und subtilere Verhältnisse dadurch aus: bis man endlich, entweder für jene allgemeine und große Aussichten, für die ersten und ursprüngliche Verhältnisse Namen entbehrte, oder genöthigt wurde, sie zu entlehnen, und Worten von angränzenden Ideen diese Bedeutung anzuhängen. Durch diese Veränderung erhält die Sprache Subtilität, und die Gabe zu raisoniren; aber man verlor die Energie, die Größe und den Umfang der Ideen. In jenen alten Zeiten schien man ein grosses Land von einem hohen Berge zu übersehen. Das Auge faßte Städte, Länder und Provinzen, aber es vermischte sie in einem einzigen Bilde. In den unsrigen sind wir in diesem Lande herumgereiset, wir besehen Stadt vor Stadt, eine Gegend nach der andern. So lernen wir also zwar das Land genauer kennen, aber wir verlieren über dem beständig eingeschränkten, und beständig abgewechselten Horizont,

den

Digitized by Google

den Eindruck von Größe und Majestät, den uns die dunklere Uebersehung des Ganzen verschaffte. Diese Gedanken würden eine bloße Chimäre seyn, wie viel solche schöne Theorien der Philosophen, wenn wir sie nicht mit Factis belegen könnten. Hier können wir nicht Beweise führen, sondern nur Exempel geben. Im Griechischen hieß das Wort ἀγαθὸς in ihrer ältesten Sprache, alles was nützlich ist; und, wenn es von Personen gesagt wurde, ein jeder, der zu etwas brauchbar ist, es mochte um sein Verdienst seyn oder nicht. Man setzte deswegen die Sache im Accusativ hinzu, in der jemand brauchbar war ἀγαθὸς τι. — Eben darum hieß ἀγαθὸς zu einer Zeit, wo die Brauchbarkeit eines Menschen vornämlich in seiner Stärke und seiner Herzhaftigkeit bestund, und der Werth des Menschen noch der Menge der von ihm Erschlagnen berechnet wurde, soviel als tapfer. Man wurde bald unter dem Brauchbaren einen Unterschied gewahr. Man gab dem, was von dem freyen Willen des Menschen abhieng, vor dem, was blos physisch in ihm war, den Vorzug. ἀγαθὸς hieß alsdann soviel, als nützlich durch Verdienst. — Man sieht, wie tief noch unter dieser Gattung die andre steht, die eigentliche Güte des Herzens, oder das Wohlwollen. Und doch wurde ἀγαθὸς auch bald bis darauf eingeschränkt. Wir finden Nationen, wo der Name des Guten, noch bis zu einer engern und unedlern Einschränkung ist herabgesetzt worden. Eine Gattung von gutherzigen Leuten sind die Schwachen, die die Werkzeuge des Eigen-

nutzes andrer werden, weil sie entweder nicht Verstand genung haben, dieser ihre Absichten zu entdecken, oder nicht Muth genug, ihnen zu widerstehen. Einen solchen Menschen heissen die Franzosen einen bon-homme. Uns däucht, daß dies die äußerste Gränze ist, zu welchem dieses Wort hätte können erniedrigt werden. — Was wir von ἀγαθὸς gesagt haben, gilt auch von σοφὸς und einer Menge andrer Wörter: σοφὸς drückte erstlich eine jede Art von Geschicklichkeit; dann das Talent zu allgemeinen Ideen, oder zur Wissenschaft; dann insonderheit die Moral und Politik aus, diejenige Wissenschaft, die, wie Plato sagt, nach ihren verschiedenen Anwendungen, den König, den Hausvater, den Oekonomen, den Bürger, den Gerechten und den Mäßigen bildet; Noch weiter herunter kömmt die Bedeutung, da σοφὸς die Geschicklichkeit heißt, zu dem, was man wünscht, immer durch den geradsten und leichtesten Weg zu gelangen, mit einem Worte, das, was die Lehrbücher Weisheit nennen. — Ein Beyspiel von einer andern Art aus der lateinischen Sprache. Hostis hieß, nach der Bemerkung des Cicero, nichts weiter als ein Ausländer. Man drückte dadurch den allgemeinen Begriff eines Menschen aus, der nicht zu uns gehört, nicht einerley Sprache, Interesse und Erziehung mit uns hat. Bald gab man ihm den gehäßigen Begriff von einem Menschen, der nicht nur nichts mit uns gemein hat, sondern auch wider uns ist. Man setzte an die Stelle des alten Wortes, das Wort peregrinus. Aber doch nicht mit derselben Bedeu-

deutung. Der Begriff selbst war verschwunden. Man hatte keinen so engen, so ausschließenden Patriotismus mehr. Die Begriffe fremd und feindlich, gränzten nicht mehr so nahe mit einander. Kurz, man hatte kein Wort mehr, mit welchem man die ganze alte Idee von hostis erschöpft hatte, weil diese Idee selbst erloschen war. — Nun endlich zu unsrer Sprache. Wahn bedeutet im Schwäbischdeutschen fast den ganzen Umfang der Operationen der Seele, es hieß sowohl das Urtheil, als die Begierde die darauf gegründet ist. Bald darauf hieß es blos, die Meynung. Bey uns bedeutet es die falsche ungegründete Meynung; — und nun haben wir kein Wort, welches den Umfang des alten, Wahn und wähnen erschöpfte. *Pflihr* hieß im Altdeutschen, eine jede Art von Verbindung mit Personen oder Sachen; ein jedes Interesse, was unsre Neigungen daran knüpft. Bey uns heißt es blos die besondre Art von Verbindung, vermöge welche wir eine moralische Nothwendigkeit zu gewissen Handlungen bekommen.

Die Sache also scheint richtig. Der Mensch steigt in seinen Worten wie in seinen Kenntnissen, vom Ganzen auf die Theile, von dem Großen aufs Kleine, von dem Geschlechte auf die Arten. Oft geht der Begriff des ersten gar darüber verloren. In diesem Fall verliert die Sprache. — Wenn demnach ein Volk, in einem Zeitpunkte, wo diese genaue Untersuchungen noch nicht angestellt sind, wo man sich mit den ersten großen Aussichten

Digitized by Google

nach begnügt, wo man noch nichts detaillirt, sondern alles umfaßt; wenn sie in dieser Epoque Schriftsteller hat, so werden sie, der Natur der Sache nach, den folgenden Geschlechtern groß und erhaben scheinen. Ihre Sprache wird ihnen zu dieser Erhabenheit behülflich gewesen zu seyn scheinen, ob sie gleich in der That bey dieser Art von Ideen nicht anders hat seyn können. Auf diese Epoque folgen die feinen Köpfe, wo man untersucht, aber noch nicht zerstückt und auseinander legt, — endlich die Spitzfindigen.

Eine zweite Ursache von Abwechselungen in unsrer, und ohne Zweifel auch in andern Sprachen, ist die willkührliche Anständigkeit der Worte. — Edel und Unedel sind die schwankendsten Begriffe von der Welt. Bey keinen herrschen mehr Vorurtheile, aber auch bey keinen unterwirft man sich diesen Vorurtheilen so allgemein und ohne Weigerung. Dem Verfall ehemals edler Worte nachzuspüren, würde vielleicht die schwerste aller historischen Untersuchungen seyn. Die erste unschickliche Nebenidee ausfindig zu machen, die einem Worte bey einer gewissen Gelegenheit angehängt worden; und die Art und Weise zu entdecken, wie diese Nebenidee sich so geschwind ausgebreitet, und bey allen, die das Wort nachher gebraucht, den Ekel erneuert habe, den jener ihnen unbekannte Umstand hervorbrachte: das wäre noch schwerer, als die Cabinetsgeheimnisse zu ergründen. — Aber die Wirkung davon ist ausgemacht. Man hat Wörter

aus

aus der Schriftsteller Sprache verbannt, die noch im Munde des Volks sind, und für die man doch in der edlen Sprache keine gleichgeltende hat: brauchen wir dergleichen anzuführen? andre sind provinziel worden, die sonst rein Deutsch waren. Und das ist der dritte Umstand, der für unsre Sprache schädlich war: daß nämlich die Wissenschaften bey uns immer aus einer Provinz in die andre gewandert sind; daß niemals ein Hauptsitz unsrer Litteratur gewesen ist, nach welchem sich, wie bey andern Völkern, die übrigen Theile gebildet hätten; daß man in jeder Epoque einen neuen und von dem vorigen verschiednen Dialect, zum Grunde und zum Muster des wahren Deutschen gelegt hat. — Zur Zeit der schwäbischen Kaiser waren es diese Provinzen, die den Ton angaben. Noch das heutige Schwäbische enthält viele von den Worten und Wendungen der Minnesinger. Nach ein paar Jahrhunderten kamen die Wissenschaften zuerst wieder in Westphalen zum Vorschein. Von da zogen sie an den Rhein. Trithem sagt, daß Reuchlin auch in lingua vernacula *politiori* sehr bewandert gewesen wäre, und daß er den Streit des Menelaus und Paris des Homer in Verse von dieser übersetzt habe. — Endlich und zuletzt kamen die Wissenschaften nach Sachsen. Der sächsische Dialect, nach einigen Verbesserungen, ist nun die Bücherspräche. Denn die wenigen Provinzialredensarten, welche Schriftsteller anderer Orten mit einfliessen lassen, kommen in keine Betrachtung und werden oft selbst für Fehler gehalten. Ist es also wohl

Wun-

Digitized by Google

Wunder, wenn wir in ihr die kräftigen und männlich rauchen Worte entbehren, die niemals in dem Dialect dieser Provinz waren, weil ihre Ideen mit dem Genie ihrer Einwohner nicht so sehr übereinstimmten? Endlich und zuletzt sind es die Uebersetzungen, wodurch unsre Sprache eine Menge von neuen Ausdrücken bekommen hat, oft bey solchen Ideen, für die schon sehr gute alte vorhanden waren, die der Uebersetzer nicht kannte, oder sich die Mühe nicht gab, sie zu suchen. — In der That däuchte uns, daß Uebersetzungen eigentlich die Canäle sind, wodurch Sprachen, besonders todte, über eine andere einen Einfluß bekommen. Eben deswegen hat die hebräische einen so großen gehabt, weil die Bibel das erste deutsche Buch ist, welches von der ganzen Nation gelesen wurde. Und darum haben die griechische und lateinische so wenig gehabt, weil wir von ihnen keine Uebersetzungen hatten, die in den Händen der Nation geblieben wären, und zu der Zeit, als welche erschienen, war die Sprache schon zu unbiegsam, ihre Wendungen anzunehmen. — Unter den neuern ist es ohne Zweifel die französische, die ihr den meisten Schaden gethan. Zuerst, weil sie durch den Schein der Leichtigkeit so viele elende Uebersetzer reizt. Zum andern, weil sie eine gewisse Weitschweifigkeit, eine Art von Ceremonie im Ausdruck, die ihr wirklich eigen ist, unserer Sprache mittheilt, die davon eben so, wie unser Charakter frey ist. Die englische Sprache kömmt unsrer alten Sprache näher; und was Wunder, da sie mit ihr eine Mutter gehabt? In ihr finden wir

viele

viele Constructionen wieder, die uns gehörten, und die wir mit schlechtern vertauscht haben; und endlich, wenn nun durchaus nachgeahmt werden sollte, so wäre es immer für uns noch besser, wir ahmten die Engländer nach. Die guten Uebersetzungen aus dieser Sprache haben also wirklich die unsrige bereichert.

Aber was ziehen wir nun für eine Folge aus allem diesen? — Unsre Sprache ist lange nicht so sehr verändert, hat lange so viel nicht von ihrem Originalen verloren, daß sie nicht noch dem einheimischen Schriftsteller, der ihr Herr ist, gnug Nationalschönheit, einen hinlänglich unterschiednen eignen Charakter; Begriffe und Wendungen genug von ächtem deutschem Geiste darbieten sollte. Die Oberfläche der Sprache zeigt gemeiniglich die ausländischen und modischen Ausdrücke am ersten. Aber auf ihrem Grunde liegen die ursprünglichen deutschen Kernworte und Redensarten verborgen. Nichts ist daher veränderlicher und wankender, als das Urtheil über eine Sprache, wenn wir sie unter den Händen verschiedner Verfasser sehen. So wie in der Natur, bey der größten Vermischung mannichfaltiger Arten von Körpern, sich doch die gleichartigen Theile nach und nach aneinander fügen, und endlich ihr abgesondertes Ganze ausmachen: eben so finden sich zu Ideen, welche auf deutschem Grund und Boden entsprossen sind, die ächten ungefälschten Ausdrücke zusammen, die diesen Ideen angemessen sind.

Aber

Aber wenn unsre Sprache noch immer, unter allen ihren Revolutionen, ein Original ist, ist es unsre Litteratur auch? Diese Frage ist von der ersten ganz unterschieden. Die Antwort wird es ohne Zweifel auch seyn. — Alles was der Schriftsteller bearbeitet, ist entweder Bild oder Gedanke. Da der letzte sich aus dem ersten wie aus seinem Keime entwickelt; da wir hier, wenn wir von der Litteratur reden, die Philosophie eigentlich nicht mit einschließen, so wollen wir itzt nur von dem ersten reden. — Alle Bilder aber können entstanden seyn, entweder durch den unmittelbaren Eindruck der Gegenstände, die uns umgeben; oder durch den nachgeahmten Eindruck, den die Erzählung von den Empfindungen andrer in uns hervorbringet. Der erste ist weit stärker, weit lebendiger, weit wirksamer. Aber in einer Seele, die schon eine getheilte Aufmerksamkeit zu ihren Beobachtungen hinzubringt, die mit vielen andern Ideen erfüllt, und durch eine Menge schon gesammleter Bilder von den sinnlichen Gegenständen abgezogen ist: in einer solchen werden diese Eindrücke entweder nicht richtig, nicht genau, oder nicht bleibend genung, um sie unverändert andern mittheilen zu können. Aber wenn alle Kräfte der Seele durch keine Gelehrsamkeit zerstreuet; durch keine entlehnte Bilder schon beschäfftigt, sich ganz in diesem Geschäfte des Empfindens vereinigen; wenn seine Sinnen, eine genaue und scharfe Observation, eine starke Einbildung, die die empfangne Eindrücke in ihrem ersten jugendlichen Feuer erhält, zusammenkommen: alsdann

dann entstehet, das was man Originalgenies nennt; Shakespeare, deren Schriften nichts als der Widerschein des innersten ihrer Seele sind, und die nur die treuen Ausleger aller der Eindrücke sind, die die Sachen, welche sie sahen, die Personen unter denen sie lebten; kurz die Gegenstände, die vor ihren Augen und Ohren waren, in ihrer eignen Seele zurückgelassen haben. — Aber nun die zweyte Art von Bildern. Die meisten Menschen, ehe sie selbst noch sich ihrer eignen Eindrücke bewußt geworden, haben schon eine Menge fremder Empfindungen, die man ihnen vorgesagt hat, in ihrer Imagination. Ehe sie noch an denen Personen, die sie umgeben, das geringste Unterscheidende bemerken, hören sie schon von Charakteren und Handlungen solcher Personen, die sie niemals handeln gesehen haben; ehe sie noch die geringste Veränderung in ihrer eignen Seele mit Bewußtseyn inne geworden sind, haben sie schon von Leidenschaften, ihren Ursachen und ihrem Ausdrucke gehört. Ehe sie sich die Natur, die sie umgiebt, angesehen haben, ist ihre Seele schon voll von Bildern einer fremden Natur, die niemals vor ihre Augen gekommen ist, oder sich ihrer Sinne bemächtiget hat. Der Schade, der aus dieser Art von Bildung entstehe, ist augenscheinlich. Die Seele geht nicht mehr den ordentlichen Gang, den die Natur vorgeschrieben hat, von Empfindungen zu Ideen fort. Sondern die Ideen gehen voran, und die eignen Empfindungen, wenn sie endlich zum Bewußtseyn kommen, ersticken unter dem Haufen schon vorhandner

handner Ideen, werden schwach, unkenntlich, verzogen, und kriegen durch die Vermischung wunderbare, fremde und unkennbare Gestalten. Das geschieht bey dem Menschen überhaupt. Was muß wohl bey uns Deutschen geschehen?

Die Griechen, die noch keine großen Muster unter andern Nationen vor sich hatten; die ihr Land, ihre Nation, ihre Sitten mit so viel Stolze und Verachtung, gegen alles, was davon abgieng, liebten: diese Griechen schilderten nichts, als sich selbst und was sie umgab. Die leblose und lebendige Natur ist blos von ihrem Lande und ihrem Volke. Begebenheiten, Charaktere, Sitten, Oerter, alles was nur der Gegenstand des Dichters und Schriftstellers seyn kann, waren alle die, welche von ihren Augen, und innerhalb ihres Gesichtskreises waren. Ihre Schriften waren eine fortgehende Geschichte ihrer Zeit, ihrer Denkungsart, und ihrer Empfindungen. Jedermann erkannte sich und seines gleichen. Die Originale zu den Bildern waren allenthalben um sie. Niemand schrieb etwas anders nieder, als die eigne Eindrücke, die er empfangen hatte. — Man sehe die Wahrheit dieser Anmerkung auch aus dem Beyspiele des Ossian, wovon wir zu seiner Zeit die Vergleichung mit dem Homer angeführet haben. — Die Römer mußten sich schon theilen. Sie hörten und sahen zwar noch, was in ihnen und um sie herum vorgieng. Aber sie lasen auch schon, was in den Griechen und bey ihnen vorgegangen war. Ihre Ideen

wur-

Digitized by Google

wurden schon die zweyten Abdrücke von den Ideen andrer.

Man kann leicht diese Betrachtungen verfolgen. Man steige nun in Gedanken bis zu dem Zeitpunkte unsrer Cultur herab. — Ueberhaupt ist es immer für ein Volk unglücklich, wenn es spät an die Reihe in der Ausbildung seiner Sprache und seines Geistes kömmt. Je mehr schon cultivirte Nationen vor ihm da gewesen sind; ie mehr fremde Empfindungen ihm in schon völlig ausgebildeten Sprachen überliefert werden; je mehr es durch die Kunst von Gemälden gereizt wird, deren Original es nicht gesehen hat: um desto mehr wird die Kraft des Anschauens der wirklichen Gegenstände geschwächt; um desto mehr die Seele von dem, was durch die Sinne in sie mit unauslöschlichen Charakteren eingegraben werden sollte, abgekehrt; das ganze Empfindungsvermögen desto mehr von aller eignen Anstrengung losgespannt; und endlich die ganze Seele desto unfähiger, ihre Ideen ganz unmittelbar aus ihrer eignen Natur und aus der Reihe von Gegenständen, die ihr nach und nach vorgestellt worden sind, zu schöpfen. Nun sehe man unsre Dichter, unsre Schriftsteller, unsre Redner. Wo finden wir das Unterscheidende der deutschen Natur, deutscher Gegenden, deutscher Charaktere. Wir schildern nicht: wir sprechen nach. Und wir halten den für den geschicktesten, der uns am deutlichsten machen kann, was andre ehedem in andern Zeiten an andern Gegenständen für Empfindungen hatten. — Und da unter allen Schriftstellern, die

man uns in die Hände giebt, die lateinischen die ersten sind; die, mit welchen man am längsten unsre ganze Gemüthskräfte beschäfftiget; so sind sie auch ohne Zweifel diejenigen, die uns am meisten von dem eignen Geschäffte der Seele, ihre Vorstellungen sich selbst aus ihren Sensationen zu schaffen, abhalten. In so fern ist unsre Erziehung lateinisch. In der That wird sie oft noch viel schädlicher, weil sie nicht nur in der Seele die Entstehung eigner Ideen hindert, sondern auch oft nicht einmal andre an deren Stelle giebt, wenigstens nur mißverstandne und verstümmelte. Wie viele von denen, deren erste Jahre dieser Sprache zum Opfer gebracht werden, haben von ihr wirklich die Kenntniß ihres Geistes und ihrer Litteratur zur Belohnung erhalten? Wie viele kommen nicht oft in ihren Frühlingsjahren von diesem Studio ganz leer von Begriffen zurück, ohne etwas anders als das Gepräge, d. i. eine Menge Zeichen auswendig zu wissen, deren innern Gehalt sie nicht kennen. Die meisten verlassen deswegen in einem höhern Alter, wo sie aus Bequemlichkeit oder durch beständige Hindernisse abgeschreckt, nicht von forne an zu lernen Lust haben, oder des eignen Nachdenkens ungewohnt, eine Laufbahn, von der sie nichts mehr erwarten. Und alsdann sind es immer noch die guten Franzosen, oder die nach denselben gemodelten Deutschen, zu denen man seine Zuflucht nimmt, und von denen man das Bißchen, was man von der Welt und ihren Sitten wissen will, erlernt. Diejenigen, welche wirklich in den römischen Geist eindringen, und mit dem Innern

dieser

dieser Litteratur bekannt werden, kommen selten von dieser Reise auf deutschen Boden wieder zurück. Sie naturalisiren sich, und geben sich nicht erst die Mühe, Begriffe, die sie selbst nur in dieser Sprache erlernt haben, in einer andern als in ihr, nachzusagen. Also auch auf diese Art, leiden unsre deutschen Schriftsteller von dem lateinischen weniger, als von den modernen Sprachen. — Aber unser deutscher Kopf leidet. Man wird schwerlich diesem Uebel ganz abhelfen, welches in die Natur der Dinge eingeflochten ist, und welches nur durch eine vorhergehende neue Barbarey ausgerottet werden könnte: aber einschränken kann man es doch. An Vorschlägen und Recepten fehlt es uns hiezu nicht. Aber an Schulmännern, die zugleich Gelehrte und Philosophen wären, welche die Sprache die sie uns lehren wollten, durchaus kennten, und doch ihren Werth nicht nach der Größe der Mühe, die sie ihnen gekostet hätte, sondern nach ihrem Einflusse bestimmten; die uns in jeder Sprache die Sammlung von Begriffen eines ganzen Volkes sehen liessen, und sie mit dem unsrigen zu vergleichen, und das Verschiedne in beyden zu erklären wüßten. Itzo können unsre Mütter fast mehr thun, als unsre Lehrer, und wenn wir von ihnen nicht die Kunst zu empfinden lernen, noch ehe wir die Schwelle eines Schullehrers betreten, so mögen wir nur immer darauf Verzicht thun, jemals etwas anders, als Kopien von irgend einem denkenden Kopfe, zu werden, der sich unsrer Einbildung und unsers Verstandes zu bemächtigen weis. Noch möchten wir

Digitized by Google

zwey Worte von dem lateinischen Geiste sagen, der in unsre Wissenschaften, und vornehmlich in unsre Philosophie eingedrungen seyn soll. Schon in einem vorigen Fragmente hat der Verfasser geäußert, daß Baumgarten in keiner andern als in der lateinischen Sprache sein Compendium hätte schreiben können, und wir würden sagen, er hätte es in der wirklichen lateinischen Sprache niemals schreiben können. Sein Latein ist so wenig die Sprache der Römer, als das Latein der Scholastiker. Wir geben es zu, daß Baumgartens Scharfsinnigkeit und dieser ihre Subtilität an ihre Sprache gebunden war, aber beyde wären in der Römischen unmöglich gewesen. Wie unsre itzige philosophische lateinische Sprache ist gebildet, wodurch die Subtilitäten der Schüler in dieselben verwebt worden, das bedürfte einer weit längern Untersuchung, als wir, so viel wir auch Lust dazu hätten, nach einer so langen Ausschweifung uns bey unsern Lesern zu verantworten getrauen.

Wir gehen also zu dem 2tem Stück fort. Von dem Gebrauche der Mythologie. — Wir wollen uns wieder bemühen, die ganze Reihe seiner Betrachtungen zusammen zu ziehen, ohne uns an seine Worte zu binden. Die Mythologie ist für uns nichts, als eine Sammlung von schon ausgearbeiteten, fertigen, bestimmten und jedermann bekannten Bildern, durch welche allgemeine Begriffe individuisirt, leblose Dinge zu Personen gemacht, und bloße Ideen in Bilder verwandelt werden können.

Die

Digitized by Google

Die Charaktere ihrer Helden sind einmal bestimmt und allgemein bekannt, so wie die Charaktere der Thiere. In so fern hat die Mythologie alle Vortheile der äsopischen Fabel: durch die poetischen Fictionen sind eine Menge von großen und schönen Ideen an sie geknüpft worden, das ist ein Vorzug vor der Fabel. Endlich, in sie hat die Philosophie der Alten ihre ganze Weisheit eingehüllt, und durch sie kann man der Phantasie anschauend machen, was man sonst nur dem Verstande sagen konnte. Die Mythologie ist also bey uns 1) nicht zum Wesen der Poesie nothwendig, als ob in den Begriff der horazischen oder pindarischen Oden der Gebrauch derselben durchaus mit hinein gehörte. 2) Sie ist an ihrer unrechten Stelle, wenn der Dichter zur Absicht hat, Empfindungen zu erregen, weil alles, was alsdann eine von dem Gegenstande der Empfindung abgehende Reflexion im Dichter anzeigt (und die Bilder der Mythologie sind uns nicht geläufig genug, um sich uns mitten in der Hitze des Affects darzubieten), die Empfindung im Lesen schwächt. 3) Sie ist weit vortheilhafter bey Gedichten, (deren Innhalt Wahrheit ist,) aber doch kann sie auch hier weiter nichts, als erläutern oder schmücken; 4) aber von der größten Wirkung würde sie in der Art der Dichtkunst seyn, die ganz für die Einbildungskraft arbeitet, wenn man sie als Fiction in eben der Absicht wie die Fabel brauchte, um allgemeine Sätze auf einzele Fälle zu reduciren. Man sieht hier die Absicht der Mythologie, und also zugleich die Regeln ihres Gebrauchs. 1) Der Dich-

Digitized by Google

ter will durch sie ein geschwindes Bild in der Imagination rege machen, die er sonst nur durch lange Beschreibungen oder durch abstracte Reflectionen sagen könnte. Also muß er durch sie weder Gelehrsamkeit noch Künsteley zeigen wollen. 2) Der Vortheil der Bilder besteht in ihrer allgemeinen Kenntlichkeit. Also muß man nicht gerade die Bilder wählen, die unbekannt, und von dem wenigsten Lesern der Mythologie bemerkt werden. 3) Man will durch die Mythologie verschönern, also brauche man sie nicht bey Schilderungen der leblosen Natur, wo griechische Namen kein anmuthigeres Bild erwecken als deutsche. 4) Man will durch sie veredeln. Man entferne also alle schmuzige und niedrige Bilder. 5) Man will sie mehr wie Fabel, als wie Metapher brauchen, — also entlehne man nicht so wohl aus ihr einzelne Bilder, als Fictionen im Ganzen, die das im Individuellen enthalten, was sonsten nur allgemein hätte gesagt werden müssen. — Noch hatte die Mythologie bey den Alten, besonders dem Pindar, eine doppelte Absicht. Erstlich, sie war zugleich eine vaterländische Geschichte, sie wurde allemal von dem Vorfalle, der besungen wurde, herbeygebracht; bezog sich ganz auf den Helden, der der Innhalt des Lobes war, und machte also das ganze Gedicht individuel. — Zweytens; es war die eingekleidete Weisheit der Alten. Der Dichter unsrer Helden wird also diesen Alten alsdann am richtigsten nachahmen, wenn er seinen Stoff eben so aus dem Individuellen des Helden, seiner Familie, seines Landes, seiner Geschichte und

des

Digitized by Google

des Vorfalls hernimmt. 2) Wenn es möglich wäre, so möchte ein Genie mit uns aufstehen, das unsre tzige Philosophie in eine eben solche Reihe von Bil- dern einhüllte, und uns unsre eigne Mythologie chaffte. Bis dieses Genie erscheint, werden wir die Mythologie brauchen können; entweder, um ine Begebenheit, eine Erfindung, eine Wahrneh- nung aus ihr poetisch zu erklären, oder in die lten Fabeln einen neuen geistigen Sinn zu legen, der eine neue Begebenheit auf eine alte zurück- uführen, und in das Bild derselben einzukleiden, wie unser Ramler. — Wir kennen keine Abhandlung von er Mythologie, wo im kurzen so viel Bündiges, richtig, so vollständig und so schön gesagt würde, die hier. Eben deswegen haben wir es weitläuf- ger ausgezogen, zuerst, weil die Betrachtungen eu und fruchtbar sind, und dann, weil es zu nsrem eignen Gebrauch nöthig schien, die Grund- itze zusammen zu ziehn, um sie mit einmal zu über- hen. Die folgenden sind ohne Zweifel eben so un- rhaltend, aber es sind nur Anmerkungen, nicht eine Systeme: man würde alles verderben, enn man sie verkürzen wollte. Wir werden also viel thun, als nöthig ist, unsre Leser zu reizen oder e ihres Vergnügens zu erinnern. Der horazischen de ist wohl niemand näher gekommen, als Ram- r. Entweder eine neue Begebenheit, unter der Ge- alt einer alten Fabel, mit dem ganzen Gefolge von elden und Göttern aufzuführen, und sie doch voll- ommen charakterisirend zu machen; oder in einen orazischen Plan, einen neuen Stoff auf das aller-

Digitized by Google

genauste ohne Zwang hineinzupassen, — das ist die ihm eigne Kunst. Die Erklärung der Ramlerischen Ode, auf den Granatapfel, hat uns an einen Gedanken wieder erinnert, den wir schon oft gehabt haben. — Sollte man nicht endlich anfangen, die Lesung und die Erklärung unsrer deutschen Dichter zu einem Theile unsrer Erziehung zu machen; und wenn es möglich wäre, zu dem ersten Theile? — Und zu dieser Lesung, wäre nicht eine Sammlung der besten Stücke unsrer Dichter, die von einer allgemeinen erkannten Vortrefflichkeit sind, mit einer Erklärung, die dieser Ramlerischen ähnlich wäre, nothwendig? Sollte es eine unwürdige, oder eine unrühmliche Beschäfftigung für einen deutschen Kunstrichter und Weltweisen seyn, unsre jugendlichen Köpfe mit den ersten Begriffen des Schönen und Guten, die aus unsern eignen Dichtern abgezogen wären, bekannt zu machen? — Sollte sich nicht in einer solchen Arbeit das Genie auch noch unterscheiden können, oder sollte der Schein der Leichtigkeit uns von einer nützlichen Arbeit abschrecken, weil nur überwundene sichtbare Schwierigkeiten Ehre bringen? —

Auf welcher Höhe mußte der Mann stehen, der eine so weite und so große Aussicht, als die von dem psychologischen Lehrgedichte, fassen konnte? In dem Enthusiasmus, den er einflößt, würde es unmöglich seyn, Schwierigkeiten zu machen; wenn auch unsre abgekühlte Vernunft noch soviel dawider erdenken könnte. Sind aber nicht in der That alle wah-

Digitized by Google

wahren Dichter Fragmente von einer solchen Psychologie? — Empfindungen, wenn sie rühren sollen, erfordern ein Subject, aus dem sie entstehn; Begierden einen Gegenstand; und alle Veränderungen der Seele gewisse Begebenheiten, aus denen sie begreiflich sind. — Würde alsdann nicht immer Drama oder Erzählung entstehn? Aber diese eben so zu vervielfältigen, als es die möglichen Thätigkeiten des menschlichen Geistes sind, und diesen allen doch eine Einheit zu geben, das würde —— aber wir wollten ja keine Schwierigkeiten machen.

Elegien sind die Ausdrücke von gemischten Empfindungen, von einem Schmerze, der gelindert genug ist, um die Einbildungskraft geschäfftig genug zu lassen, die mit dem Gegenstande unsrer Klagen verwandte Bilder aufzusuchen. — Die Ursache dieses Schmerzes kann entweder das menschliche Elend überhaupt seyn, (diese Elegien sind selten, weil das menschliche Elend uns gemeiniglich nur durch unsern Antheil daran rührt; und dieser schon sehr groß — zu groß für die Elegie seyn muß, wenn eine sympathetische Empfindung für das Elend des menschlichen Geschlechts entstehen soll,) oder das Unglück einer ganzen Gesellschaft, zu der wir gehören, oder endlich unser eignes. Der Tod unsrer Freunde und der Zorn unsrer Geliebten, sind die gewöhnlichsten Uebel, die Elegien hervorgebracht haben. Aber auch selbst ein stilles Ueberdenken der ganzen Zufälle unsers Lebens, wenn Zeit, Ort und Umstände die Seele zu einer gewissen an-

Digitized by Google

genehmen Schwermuth vorbereiten, können sehr wohl elegisch seyn. — Der Begriff bestimmt unmittelbar die Regeln. Die Elegie ist eine Art von Träumerey, wo alle Bilder in einer gewissen Ferne und in einer Art von Nebel erscheinen; so wie der Traum durch eine gewisse Empfindung zuerst erregt, und so wie er durch eine Reihe daran stoßender und mit ihr verbundner Einbildungen und Erinnerungen fortgesetzt wird.

Die Fragen über den Unterschied der horazischen und juvenalischen Satyren enthalten schon ihre Beantwortung. In der That ist in der Litteratur nichts schädlicher als solche einseitige Urtheile; ein gewisser eigensinniger Geschmack, der sein Vergnügen nach seiner Theorie abmißt, und sich seinen Empfindungen nicht anders als mit einer Art von Behutsamkeit überläßt, um seinen Principien nicht zu nahe zu treten. Verschiedne falsche Urtheile hatten die Verfasser der Litteratur Briefe auf ihrem Gewissen; und die Freyheit, mit welcher wir sie nun wieder verwerfen, diese haben wir unserm Verfasser zu danken. Ich stelle mir zwo Kunstrichter vor, der eine geräth zuerst über die horazische Satyre; wird von seiner Unschuld, seiner angenommenen Einfalt, seiner wenigen Verstellung ganz eingenommen, ist so glücklich sie zu verstehen und sich erklären zu können, — und nun ist auch schon sein Herz vor jedem andern Eindruck verschlossen, der diesem nicht ähnlich ist, und den er sich nicht so gut erklären kann. Ein andrer, dessen Einbildungskraft

Digitized by Google

kraft mehr zu dunkeln und starken Gemälden, als zu feinen, leichten und schnellen Bildern aufgelegt ist, wenn er zuerst den Juvenal liest, und das Feuer dieses Dichters, seinen Haß gegen das Laster, die vereinigte und zusammengedrängte Gewalt seiner Ideen zum erstenmal fühlt: macht daraus sogleich die Gränzen der Dichtungsart, das Muster und die Regel der Satyre. — Beyde hätten Recht, wenn sie nur gesagt hätten, was sie empfanden, nicht was jeder nach ihnen auch empfinden müßte.

Von den beyden letzten Stücken können wir nur den Innhalt anzeigen. Die Beredsamkeit der Kanzel ist mit der alten gerichtlichen völlig heterogen, so wie augenblickliche Leidenschaften von daurenden Gesinnungen. Alle Vergleichung zwischen ihnen ist also, nicht nur unnütz, sondern auch unmöglich. Aber eben deswegen sind die Schlüsse, die man daraus zur Verkleinerung der geistlichen Beredsamkeit zieht, falsch. — Wie sehr werden ihm nicht die Leser und auch ohne Zweifel die Verfasser der Litteratur Briefe danken, daß er gewisse kleine Flecken von ihnen abgewischt hat, die die Ungerechtigkeit gegen einige unsrer besten Köpfe hineingebracht hatte. Cramer ist kein Socinianer, wenn er den Anfang seiner Erziehung blos mit der natürlichen Theologie macht; und Klopstock kein Schwärmer, wenn er als Dichter seine Empfindungen uns nüchternen Denkern nicht alle deutlich erklären kann.

III.

Digitized by Google

III.

Alciphrons Briefe, (drey Bücher) aus dem Griechischen übersetzt von J. F. Herel. Altenburg, in der Richterischen Buchhandlung, 1767. 8.

Die griechischen Epistolographen behaupten in mancherley Absicht einen unterscheidenden Platz in der alten Litteratur, und in mehr als einer Aussicht sind die Sammlungen derselben ein Vorrath, der zur Ausbreitung und Verschönerung unserer itzigen schönen Wissenschaften nicht ungenutzt liegen darf; wenn wir gleich nicht gerne so verstanden werden wollen, als wenn jede Ankündigung eines Stückes aus dem Alterthume und der griechischen Sprache eine unmittelbare Empfehlung zum Muster und zur Nachahmung seyn sollte. — Wir kommen weit in die alten Zeiten hinauf, wenn wir nach den ersten Briefschreibern zurückgehen; ist aber die Frage von einer besondern Art der Erfindung, und einem eigenen Ausdrucke und Ton, der den Briefen gehört, so finden wir sie erst in den spätern Zeiten der ausgebildeten prosaischen Wohlredenheit. Daß Isokrates, Plato, Aristoteles, Demosthenes, Aeschines (von denen wir noch Briefe haben, die man ihnen ohne Widerspruch zuschreiben kann) auch in ihren Briefen, die gesunde und starke Art, sich zu erklären, die ihnen sonst eigen war, zeigen, wird man leicht erwarten; aber ausser dieser allgemeinen

Eigen-

Digitized by Google

Eigenschaft, wird man keinen besondern Charakter, der ihre Briefe merklich unterscheidet, finden. Es war auch keine eigene Kunst in den Briefen, ausser der allgemeinen dialektischen und rhetorischen Wissenschaft, (die Aristoteles Lehrbücher in ein System brachten) so ferne sie der vorkommende Gegenstand des Briefes bedurfte. Demetrius Phalereus und Dionys von Halikarnas (oder wenn man will, umgekehrt) bestimmten zuerst die besondere Art der Wohlredenheit in Briefen: Anmuth, Kürze, eine besondere Leichtigkeit des Inhalts und Vortrags, und Simplicität in dem Ausdrucke, das Populäre ohne hervorstechende Kunst, und die Vorstellung einer gewissen Situation, und eines Charakters (το ηθικον) sind nach ihnen die besondern Eigenschaften der Schreibart in Briefen (*). Von dieser Bestimmung, sind die Briefe Isokrates, Plato, Aristoteles, Demosthenes, Aeschines und anderer ausgenommen, welche Berathschlagungen über Staatsangelegenheiten oder philosophische Abhandlungen enthalten. Die übrigen Briefe dieser berühmten Leute zeigen keine weitere Kunst, als die, welche in der wichtigen und starken Denkungsart ihrer Verfasser, und in der Bedürfnisse der Sache ihren Grund hat.

In den Jahrhunderten der Sophisten wurde das Briefschreiben, zu einer Uebung der Kunst und des Genies, (eine επιδειξις). Man bemühte sich

*) Demetrius περι ερμηνειας, bey dem Vossius de stylo epistolico.

thums eingeführt, als wir in unserm Jahrhunderte, vielleicht unter dem Beystande eines glücklichern Genies in ihrer Nachspur treiben. — Vielen unter diesen Briefstellern kann man die gekünstelte und gezwungene Form aus der Schule, und die Befolgung des Systems (ultra quod non) ansehen. Zum guten Glücke haben wir auch einen solchen griechischen Schulaufsatz (τυποι επιστολικοι) (*) von Classen und Formularen der Briefe, die uns zur Beurtheilung jener Briefsteller den Schlüssel geben.

Man schrieb Briefe, in denen man Begebenheiten und Personen der alten Geschichte aufführte. Von dem Sophisten Mithridates haben wir Antworten auf die Briefe Bruts, deren lakonische Kürze er sich vorgenommen hat, nachzuahmen. Die Briefe Chions (von denen wir eine gute kritische Ausgabe von dem Herrn Conrector Cober 1765 erhalten haben) sind vermuthlich in dieser Art. Die Person des Chion scheint eine Figur zu machen, die mehr lächerlich als historisch ist. Ein junger Mensch der auf die Akademie zu einem Plato kommt, (denn die athenienſischen Akademien, und den wahrhaften Plato können wir gar nicht sehen,) schreibt an seinen Vater, bezeugt ihm seinen Eifer für die Wissenschaft, erzählt seine Abentheuer und philosophische Lebensart, und unterhält ihn mit der Hoffnung, was er dereinst nach absolvirten Quinquennio für einen würdigen Bürger vorstellen

*) In der Sammlung des Cujacius und Aldus vom Jahre 1499.

Digitized by Google

ken werde. Von welcher republicanischen Weisheit er sich so begeistert fühlt, daß er mit den wichtigsten Unternehmungen wider die Person des Tyrannen seiner Stadt schwanger geht, und eine allgemeine Erwartung großer Dinge auf sich gerichtet sieht. — Plato hat doch keine fanatische Königsmörder aus seinen Schülern gebildet? — Gleich so bald er in Athen ist, führt er eine ganz neue gezierte Sprache, die fast satyrische Züge von dem Verfasser dieses Romans, durch die er gewisse affectirte junge Philosophen lächerlich machen will, zu bedeuten scheint.

Theophylactus Simokatta, (der Geschichtschreiber des Lebens des Kaisers Mauritius im 7ten Jahrhunderte) hat sich auch in dergleichen Briefen historischer Charaktere zeigen wollen. Er läßt den Sokrates, Plato, Chrysipp, Diogenes, Perikles schreiben, (die er nur den Namen nach kennt) er läßt sie gemeine Sachen auf eine sehr alltägliche Art sagen, oder macht ein wunderliches Gewäsche von alten Geschichten, z. E. über des Ulyßes Seefahrt durch die Seestraße der Sirenen.

Von solchen Briefstellern, die ihre Subjekte selbst erdichteten, nennt Suidas nicht wenige, von denen uns nichts aufbehalten ist, die Liebesbriefe, ländliche Briefe, Fischer- Küchen- Gastmahl- Schmarutzer- und Buhlerbriefe geschrieben haben. Der Geschmack dieser Zeiten scheint auf eine Schreibart gefallen zu seyn, die sich der leichtern Dichtkunst näherte, und von den Schwierigkeiten

Digitized by Google

derſelben, gegen welche man ſeine Schwäche fühlte, befreyet war. Der genannte Theophylaktus, hat von allen dieſen Arten, Briefe geſchrieben. Aber welch ein ungeſunder ägyptiſcher Witz. Z. E. an ſeine Geliebte, deren Bildniß er verlangt: „Die „Palmbäume ſehnen ſich nach Liebe. Wenn nun „der Mann keine Gattinn hat, die er erreichen kann, „ſo nimmt man die Blüthe von dem weiblichen „Baume (die Sache iſt aus der Naturgeſchichte bekannt; nur in der Erzählung iſt einige Unrichtigkeit) „und wickelt ſie um ihn, und ſpeiſet ihn „alſo mit einer Einbildung ab; — Kannſt du nicht „bald zu mir kommen, ſo ſchicke mir dein Gemälde, u. ſ. w.„ Der erträglichſte Brief unter allen wäre folgender, man ſchließe von dieſem auf die übrigen: an die Teleſilla: „Wenn nicht die „Natur die Ergötzlichkeiten der Liebe mit einer Sättigung, die zur Unluſt wird, verbunden hätte, ſo „würde das weibliche Geſchlecht das männliche unter „die Knechtſchaft bringen. Nur ſey nicht zu ſtolz, „kleine Hure! Der Brand der Liebe in mir iſt itzt „todt. Die Pfeile der Liebe machen keine ewigen „Wunden. —„

Man ſieht, wie ernſthaft dieſe gezierte Schreibart geweſen iſt, auch an einigen Briefen der Kirchenväter. Z. E. des Baſilius; er ſendet einer vornehmen Frau einen chriſtlichen Domeſtiken, den er rühmt, er habe ihn ausgeſucht als eine LockTaube, deren Flügel er mit der himmliſchen Salbe beſtrichen hätte, damit ſie und ihr Haus gewon-

Digitized by Google

gewonnen werden möchte. Es sind von dem Basilius noch viel Briefe an den Libanius.

Aelian der Sophiste (im dritten Jahrhunderte) hat ländliche Briefe geschrieben; sie sind zwar nicht so seltsam, als des Simokatta, aber doch sehr mäßig, ohne einige Charaktere. Ihr Eigenthümliches ist die Armuth in der Erfindung des Ausdrucks. Ihre ganze Verschiedenheit ist allein aus dem bloßen Gegenstande und Inhalte. Es sind von ihm auch einige Buhlerbriefe.

Wir müssen noch einige nennen, deren Briefe wahrhafte Gegenstände betreffen; denen man aber doch das Geschmückte der Kunst aus der Schule der Sophisten, ansieht. Aeneas Gazäus, aus dem fünften Jahrhunderte, der des Pythagoras Verse erklärt hat, ein Christ, und Synesius aus demselben Jahrhunderte, Bischof zu Ptolemais, schreiben für ihre Zeiten, ziemlich gut und angenehm.

Prokopius Gazäus aus dem sechsten Jahrhunderte, schreibt ebenfalls ganz artig. In seinen Briefen ist die Sprache einer verbindlichen Freundschaft und Zärtlichkeit: zuweilen eine zu gedehnte und zu weit getriebene Allegorie; z. B. an seinen Bruder:

„Wie mächtig sind doch die Amors, und wie „können sie die Dinge umkehren? durch die That „beweisen sie, daß nichts ihre Macht übertrifft. „Mir aber scheinen sie itzt besonders zu sagen: über „alles hassen wir Stolz und Hochmuth! — Einer „verschmäht die Sprache dessen, der ihn liebt, sie

Digitized by Google

„kehren die Sache um, und der vorhin spröde „Stolze muß itzt selbst lieben und um Gegenliebe „bitten. — Aber was will ich hiemit sagen? — „Du weißt es schon, und lachst. — Laß mich es „aber nur den Amorn zur Ehre sagen. Daß Ver„langen nach Dir u. s. w. . . . . Du schwiegst immer, und itzt schien „es, ich müßte alles aufgeben. Wie ist es aber „endlich geworden? Ich sagte ein paar Worte an „die Amors, ich weinte und überredete sie, ihre „Waffen zu brauchen. Sie erhörten mich, und „schossen. Du mußtest fühlen und verändert wer„den. Du, der Du vorhin so stolz warst, batest mich „um Liebe und Mittleiden, daß Du nichts von mir „das erfahren möchtest, was ich von Dir gelitten „hatte. O ihr guten Amors! ich habe mich schon „erbitten lassen, und bin versöhnt ohne daß ihr mich „rächet. Sollte er aber wieder umschlagen — „doch ich denke er wird es nicht thun!„

Des Dionysius Briefe, sind an seine Freunde. Sie haben fast das Ansehen, als ob sie aus bloßen Variationen bestünden, in Beschwerungen über die Saumseligkeit der Freunde in ihren Antworten.

Von diesen Fehlern ist noch die Schreibart des Libanius am reinesten. Sie haben auch in dieser Betrachtung ein besonderes Verdienst, das ihnen noch wegen der Zierlichkeit der Sprache zukommt. Sie sind einer so glücklichen Erhaltung in so zahlreicher Menge (denn die ansehnliche Wolfische Ausgabe in Fol. enthält über zwey tausend Briefe) auf alle Weise werth.

Wir

Digitized by Google

Wir haben die zween beſten und bekannteſten romantiſchen (wenn wir dieſen Ausdruck brauchen dürfen) Briefſteller zuletzt gelaſſen. Alciphron und Ariſtänet werden mit Recht aus der Menge der übrigen ausgehoben. — Doch bitten wir um Erlaubniß, noch einmal unſre Leſer an die Vorzüge der Briefe des Phalaris zu erinnern, und, wenigſtens in Abſicht ihrer Moralität, ſelbſt über jene zwey zu ſetzen. — Den Alciphron mögen die deutſchen Leſer, die ihn bisher nicht kennen, itzt ſelbſt ſchätzen. Daß man den Ariſtänet unter die Briefſteller rechnet, könnte eine Einwendung Statt finden laſſen; es hat zwar jeder Brief ſeine Aufſchrift, aber in keinem von ihnen iſt eine eigentliche Verbindung, oder ein beſonderes Intereſſe, keine Charaktere der Perſonen, welche an einander ſchreiben, worin doch das Eigenthümliche des Briefes beſteht. Sie haben vielmehr das Anſehen von kleinen witzigen Leichtfertigkeiten, denen man allerhand Titel ohne genaue Beſtimmung geben könnte. Doch wir wollen uns nicht weiter hierauf einlaſſen, um nicht darinn vorzugreifen, was wir von den gefliſſentlichen Beobachtungen, und der geſchickten Ausführung des Hrn. Herel, in der Abhandlung von den griechiſchen Briefſtellern, die er in ſeiner Vorrede verſpricht, noch erwarten. Unterdeſſen werden unſere Leſer vielleicht nicht mißvergnügt ſeyn, daß wir uns dieſe flüchtige Ausſicht über dieſen Theil der griechiſchen ſchönen Litteratur des letzten Zeitalters vor der Anzeige dieſer Ueberſetzung des Alciphron, erlaubt haben. Vielleicht haben wir dadurch bey einigen eine Neu-

Digitized by Google

gierde erregt, die nicht daran gedacht hätten, daß schon so viel Jahrhunderte vor dem blühenden Perioden des schönen und galanten Witzes in Frankreich, das Briefschreiben so sehr Mode gewesen ist. Diese Leser also, denen bey Erwähnung eines witzigen und galanten Briefstellers etwan Beursault, Voiture und Crebillon, Babet, Cateshy und Buttlerd, und unsere guten Deutschen, die zwar nicht Muster der Schreibart, als scherzhafte Unterhaltungen gegeben haben — einfallen, soll die gegenwärtige Uebersetzung in den Stand setzen, sich mit dem Alciphron einen artigen Zeitvertreib zu verschaffen, oder ihn mit unsern neuern Briefstellern zu vergleichen. Hat die Arbeit des Herrn Herel dazu die erforderlichen guten Eigenschaften? — Wir dürfen sicher mit Ja antworten. Eine Sammlung von solchen erdichteten Briefchen, die keine ernsthaften oder sorgfältig überlegten Materien, auch nicht einmal fein ausgezeichnete Charaktere, sondern kleine flüchtig hingeworfene Situationen, und leichtfertige, zum Theil schlechte Einfälle, enthalten, noch dazu die Arbeit aus einem Perioden der Wissenschaften, von dem man voraussetzt, daß keine strenge Kritik bey ihm Statt findet, ist einmal eine Lectüre, die geübtere Leser nur halb beschäfftigt, und bey welcher andern, die nur zu ihrem Vergnügen lesen, die Sprache des Originals nicht sehr einfällt. Dieß aber soll keine Entschuldigung für die Uebersetzung des Hrn. H. seyn, durch welche seine Sprachgelehrsamkeit, oder die Art und der Fleiß, mit dem er sie gebraucht hat, seinen Lesern verdächtig gemacht wer-

den

Digitized by Google

den soll. Deutsche Leser werden den Alciphron in der Uebersetzung so gut nutzen, als wenn sie ihn griechisch läsen, und sie mögen sich es vorstellen, daß es Schwierigkeiten hat, einen Griechen in der deutschen Sprache so zu liefern, daß er noch sich selbst ähnlich sieht, und dennoch dem Deutschen so leicht verständlich ist, daß er in eins fort lesen kann, ohne nöthig zu haben, auf jeder Seite sich den Text durch Noten erklären zu lassen. Wir müssen es gestehen, daß Herr H. im Ganzen diesen Ton der Uebersetzung wohl getroffen hat; doch wir nehmen uns das Recht, sie von der philologischen Seite anzusehen, und zugleich in einigen Proben dem deutschen Leser einen kleinen Wink zu geben, mit seinem Alciphron nicht zu strenge zu verfahren, wenn er in einzelnen Stellen das Gesunde, Lebhafte und Ungezwungene des Gedankens und des Ausdrucks vermißt; auch nicht allezeit über dergleichen Stellen mit einer Geringschätzung des Griechen hinzugehen, sondern zuweilen auf den Uebersetzer einen kleinen Argwohn zu haben. Herr H. erlaubt doch selbst seinen Lesern dieß in seiner Vorrede mit der rühmlichsten Bescheidenheit: sollte er uns nicht einige kleine Anmerkungen erlauben?

Im ersten Theile S. 5. „Zu Nachts durch„fischen wir das Meer bey Fackelscheine„ υπο λαμπασι τον βυθον αποξυσι heißt; wir stören bey Fackeln auf den Grunde herum eine eigene Art (besonders mit Störstangen die Wiederhaken haben) die Fische aus dem Grunde herauszuziehen.

Digitized by Google

S. 8. „warum wollen wir nicht so verständig „seyn die nahen Gränzen des Todes zu fliehen„ wäre es nicht besser την προς τον θανατον γειτνιασιν: die Nachbarschaft des Todes zu übersehen? diese ist die Wohnung an der Seeküste.

S. 11. θεαματα sind nicht Schauspiele, sondern alles was die Augen reizt. „Vergiß die „verführerischen Schauspiele in Athen auf ewig„ λησθη μακρα του εσω των θεαματων sollte es wohl heissen; Schlage dir die athenienſischen Gaukeleyen aus dem Sinne? Es ist von keinen Schauspielen, sondern festlichen Aufzügen (Oschophorien) in dem Briefe des über seine Frau unwilligen Mannes die Rede gewesen.

S. 15. „in Meynung deine Nebenbuhler zu „vertreiben„ nach dem Zusammenhange, da von überbietenden Geschenken gesagt wird, und nach dem Griechischen παραγκωνισασθαι βουλομενος - - richtiger „deine Mitbuhler zu verdrängen (dich vor ihnen hervorzudrängen).„

S. 16. πεπαυσο της αγερωχιας και της λαγνος ειναι, και θηλυμανης αποσχου dünkt uns zu schwach übersetzt „entschließe dich diese beleidigende Aufführung „abzulegen, und deiner Weichlichkeit und ausschweifenden Liebe zu den Mädchen Einhalt zu thun„ man sieht doch, daß auf die Unzucht eines alten Schwärmers mit Bitterkeit geschimpft wird; überhaupt glauben wir in diesem ganzen Briefe den Ausdruck des Unwillens und Gezänkes, den er im Griechischen hat, zu vermissen.

S. 18.

Digitized by Google

S. 18. „Höre einmal die Umstände in denen „du urtheilen sollst;„ im Griechischen steht viel kürzer ὡς ἔχει, und γνωμην ἐκφερειν heißt einen Rath geben: so erfordert es auch der Innhalt des Briefes.

S. 19. „das versprochene Geld und das „Kleid„ von der Beute der Seeräuber die man sich verspricht, το χρυσον και την ἐσθητα, man sieht doch daß es collectiue steht für Geld und Gewand, es ist gar nichts bestimmtes, *vestis* heißt auch nichts weiter, nicht eben ein genähtes Kleid.

Ebend. „Die Entscheidung steht in deinen „Händen, wie ich wählen müsse: wohin du, meine „Frau, dich einmal wenden wirst, dorthin werde ich „folgen„ weil die Figur (von der Wage, überlegen, erwägen ꝛc.) im Anfange nicht bemerkt ist, so giebt das letzte auch einen undeutlichen Sinn. Τουτων συ την αιρεσιν ταλαντευε. οπῃ γαρ αν ῥεψῃς ἐκεισε ακωλυθησω heißt: „Meine Wahl steht noch dei„netwegen zwischen beyden; welcher Seite Du den „Ausschlag geben wirst, dahin folge ich.„

S. 20. βαλλ' ἐς μακαριαν „Ich Unglückli„cher!„ warum nicht — „Verwünscht! —„

Ebend. „eben wie man sagt; wie es dem „Mandrobulus gieng„ τα τῳ Μανδροβουλῳ, d. h. daß es abnimmt; mit dem M. gieng es nicht so, sondern mit seinem Gelübde: es sollte heissen „meine Sachen gehen den Gang des Mandrobulus.„

Digitized by Google

Ebend. „welch schlechtes Vergnügen, u. s. w.„ λιμηραν φερει την παραμυθιαν heißt doch „welch „ein elender Trost„ und vielleicht hätte es auch eine lebhaftere Wendung gegeben, dieß zuletzt zu lassen, wie es im Griechischen steht.

S. 21. λαικοπλυτοι, dieses komische Wort hätte wohl etwas lebhafter als „reicher Bürger„ gegeben werden sollen. Dergleichen kleine Beobachtungen geben überhaupt den Briefen ihren wahren Ton.

S. 22. heißt την θαλατταν φεικη κατεχει „das Meer hat bereits angefangen in Bewegung „zu gerathen„ —?

S. 23. „Leute die sich mit Vorsatz für der „Gefahr schützen, überstehen sie u. s. w.„ sollte dieß sehr verständlich seyn? πολλακις αν σωζονται υπ' ασφαλειας οι προθυμουμενοι φυλαξασθαι τον κινδυνον, wir würden übersetzen: Denen glückt es gemeiniglich sicher durchzukommen, welche mit Unerschrockenheit (προθυμουμενοι) der Gefahr geschickt vorzubeugen wissen (φυλαξασθαι τον κινδυνον) — Das folgende scheint uns auch nicht gut; „die ihr „Steuerruder dem Schicksale überlassen„ — τη τυχη επιτρεψαντες φερεσθαι τας οιακας heißt; die ihr Steuerruder von den blinden Stößen der Wellen hin und her schleudern lassen.

S. 25. ein Druckfehler „höchstangenehme (für unangenehme) Zeitung.„

S. 26.

Digitized by Google

S. 26. ανδραλογεσι ist nicht werben; (das wäre nach unserer Gewohnheit) sondern; Leute pressen (zur Bemannung der Schiffe). Die Sache hat man auch noch in Seestädten zur Kriegeszeit.

Ebend. „wir, denen nicht einmal die bürgerlichen Streitigkeiten bekannt sind„ giebt einen ganz andern Sinn als: μηδε την αγοραν ειδοτες. Das heißt: wir, die nimmer uns einige Staatssachen haben angehen lassen; oder: die niemals etwas mit den Staatsdiensten zu thun gehabt haben, ohngefähr wie das lateinische ad rempublicam accedere gebraucht wird.

S. 27. „wie sehr die athenienſischen jungen „Leute an der Wollust und dem weichlichsten Vergnügen Geschmack finden„ das Griechische ist nicht so gedehnt τρυφερα και αβροβια — τα μειραχια, das wäre; wie leckerhaft und weichlich die jungen Athenienser sind. — Es ist doch ein Fischer der dieß schreibt. — Nach eben dieser Beobachtung ist S. 29. „Freunde„ nicht das rechte Wort für εταιρει, das heißt; Brüderschaft, und ebend. „eine Menge vorzüglich schöner Mädchen„ γυναικων περιτ]ων την ωραν πληθος, warum nicht „eine ganze Menge, recht schöner Gesichter von Mädchen„ —?

Noch ebend. „beschäfftigte sich mit der Harfe„ „und ließ die Cymbel tönen„ ist gesucht, es steht μετεχειριζετο und επεκρο]ει.

Eben so gezwungen scheint S. 31. „die Liebe „erlaubt mir nicht von der Vernunft geleitet

„zu

„zu werden„ ει εα wäre; läßt mich gar nicht u. ſ. w.

S. 53. ανεργος γαρ ἡ ἡμερα, και το πεπρωμενον αφυκτον iſt wohl nicht gut (und für die Sprache eines Fiſchers zu logikaliſch) überſetzt; „Die Wirkung dieſes Tages (des Todes) bleibt „feſt geſetzt, und das Schickſal iſt unvermeidlich„ nach dem Griechiſchen ſollte es ſeyn: Dieſer wichtige Tag und unſer Verhängniß ſind unvermeidlich, oder: der Tag trifft uns gewiß, und das Verhängniß iſt unvermeidlich.

Ebend. „Ueberzeugt von dieſer Wahrheit, will ich mich zur Schifffahrt wenden„ das iſt rednerisch, das Griechiſche hat den guten Briefausdruck: ὡστε εἰδως ταυτα ὀτως εχειν. Da ich weiß daß dieſes einmal ſo iſt, — und das folgende; „und mit Winden und Wellen in Geſellſchaft le„ben„ τοις ανεμοις ὁμιλησω και κυμασι, unter den mannichfaltigen Tropen des Worts ὁμιλειν, ſchickt ſich der hieher, meinen Aufenthalt und Wohnung ſuchen, es ſteht für διαιτᾶν.

S. 58. Den acht und zwanzigſten Brief übergehen wir, denn er iſt faſt gar nicht zu überſetzen. Seine ganze Kunſt beſteht in der ſo lebhaft eingeführten Buhlerinnenſprache, und den Spöttereyen die dem Theater abgeborgt ſind.

S. 60. „Das würde mir von Deiner Seite „eine kleine Eiferſucht zuwege bringen, denn ich „kenne unſere wechſelsweiſe genaue Vertraulich„keit

Digitized by Google

„keit„ wie hängt das zusammen? οἰδα γαρ την ὑμων εταιρειαν (so muß wohl gelesen werden, für ἑταιρίαν) προς αλληλους, verstehen wir: — Ich weiß wohl, wie es unter uns mit unserer Buhlerey sich verhält.

Den 30sten Brief zweifeln wir, daß man aus der Uebersetzung verstehen wird, weil durch einen Druckfehler, Freundinnen für Feindinnen steht; und der Periode, auf den fast alles ankömmt, zu wenig Genauigkeit hat. Wie, wenn es statt — „Würden wir unsere Geliebten fruchtlos um Ge„schenke bitten, würden wir als Freundinnen der „Götter angeklagt werden, so bald wir unsere „Gunstbezeugungen freygebigen Liebhabern zuwen„den, o! dann hätten wir den besten Grund unsrer „Lebensart aufzugeben, und uns weder selbst, noch „andere durch unsern Umgang Verdrießlichkeiten „auszusetzen„ so hieße: Denn, soll das seyn, daß wir von unsern Liebhabern Geschenke fordern, und nichts erhalten sollen; oder daß wir, weil wir uns an die halten (συντυγχανουσας) die etwas geben, als Irreligiöse verurtheilt werden sollen, so ist es das Beste unsere ganze Lebensart aufzugeben, und sowohl uns selbst, als denen, die mit uns umgehen, so viel Verdrießlichkeiten zu ersparen. — Hier wäre eine Anmerkung von der Anordnung des Solons und der Stiftung des Tempels der Venus πανδημος (s. Athenäus, l. 4. und Meursius de Ceramico) nöthig gewesen. —

S. 72.

Digitized by Google

S. 72. „Ich wünsche blos meinen Verehrern, „nicht aber einer Megare oder Eyrippe zu gefallen. „Die Affengesichter! Deinen fernern Tadel zu „vermeiden, das war allein die Ursache meines „Geständnisses.„

Der erste zerrissene Periode, der durch die Ausrufung mit dem letzten zusammen zu hängen scheint, macht Unverständlichkeit; es heißt: Meinen Liebhabern will ich gefallen, nicht Megaren und Eyrippen, solchen Affengesichtern. — Ich habe Dir dies erzählen wollen, (was ist denn für ein Geständniß da gewesen?) um nicht bey Dir Unrecht zu haben (er ist wie sonst sehr häufig pleonastisch).

Wir wollen mit unsern Anmerkungen nicht weiter gehen; nur in einem ganzen Briefe wollen wir zeigen, wie sehr durch dergleichen Kleinigkeiten der wahre Ton und die Laune des Briefes verschwindet oder sichtbar wird. Der dreyzehnte heißt in der Uebersetzung des Herrn Herel:

Auchemius an den Harmeius.

„Bist du im Stande mir Hülfe zu leisten, „wohlan so eröffne es mir, ohne meine Umstände „andern Leuten zu entdecken, wo nicht, so mußt Du „verschwiegener als ein Areopagite seyn. Ich will „Dir einigermaßen meinen Zustand erzählen. Die „Liebe, die mich auf einmal ergriffen, erlaube mir „nicht von der Vernunft geleitet zu werden. Diese „Leidenschaft verdrängt bey mir alle gesetzte Ent-

„schlis-

Digitized by Google

„schließungen beständig. Auf eine unbegreifliche „Weise hat sie sich in mich, einen armen Fischer, der „kaum seinen dürftigen Unterhalt erwirbt, gewalt„sam gesenket; sie hat sich ohne Nachlaß feste ge„setzt, und ich brenne eben so stark, als die reichen „und liebenswürdigen Jünglinge. Ich, der ich „sonst die weichlichen Sklaven der Liebe belachte, ich „bin nun ganz von ihr eingenommen; ich wünsche „verehlicht zu seyn, und stelle mir den Hymenäus, „Trepsichorens Sohn, im Geiste vor. Mein gelieb„tes Mädchen ist unter den Fremdlingen, die aus „Hermione zu meinem Unglücke, ich weiß nicht wie, „in den Piräus ankamen. Es ist mir zwar un„möglich, ihr ein Heyrathsgut zu geben, ich „schmeichle mir aber, wenn ich mich als einen recht„schaffenen Fischer zeigen werde, einen schicklichen „Bräutigam für sie abzugeben, wenn anders ihr „Vater nicht im äußersten Grade wunderlich ist.„

Wir wollen es darauf ankommen lassen, ob unsere Leser den Alciphron lieber nach dieser Uebersetzung, die wir hierunter setzen, beurtheilen wollen. Sie mögen nach ihrem deutschen Gehör richten, oder das Griechische damit vergleichen.

„Kannst Du mir helfen, o! so sage es mir; „bringe mir über das Ding nicht unter die Leute. „Bist Du aber nicht im Stande mir zu dienen, „so sey ja damit so verschwiegen als ein Areo„pagite. Daß ich Dir meine Sache erzähle; ich „bin mit der Liebe befallen, und sie will die

„Ver-

Digitized by Google

„Vernunft mich gar nicht steuren lassen (κυβερνᾶσθαι, die Sprache des Fischers); sondern, mein „Bißchen gesunde Ueberlegung ist von dieser Lei„denschaft ganz in den Abgrund gesenkt. „Immer wozu soll doch das, daß einem armen „Fischer, dem es so sauer wird, sich seinen kümmerlichen „Unterhalt zu verschaffen, die Liebe alle ein „Blitz trifft, in ihn hinein brennt, und ihn gar „nicht wieder zu sich selbst kommen läßt? — „Wahrhaftig ich brenne so gut, wie einer von den „reichen und artigen jungen Herren; und ich, „der sonst diejenigen, welche als Verliebte, „Sklaven der Liebe sind, so verlachte, bin jetzt „ganz unter ihrer Herrschaft. Mein Verlangen „ist heyrathen, und mein steter Gedanke ist Hy„menäus, Trepschdrens Sohn. Das Mädchen, „in welches ich verliebt bin, ist die Tochter eines „der Fremden, die — ich weiß nicht, was für ein „verkehrter Wind, in unsern Piräus geführt hat. „Sonst habe ich zwar keinen Brautschatz zu ge„ben; wenn ich aber mich selbst, einen Fischer wie „ich bin, zeige, so denke ich immer (der Vater „müßte sonst närrisch seyn) einen anständigen „Bräutigam vorzustellen.„

IV.

IV.

Hrn. Paul von Stetten des jüngern Erläuterungen der in Kupfer gestochenen Vorstellungen der Geschichte von Augspurg, in historischen Briefen an ein Frauenzimmer. 1765. 4.

Wir haben den Anfang dieses Buchs bereits im ersten Bande unsrer Bibliothek S. 362. mit Beyfall angezeigt: da es nunmehro vollständig ist und viel Nachrichten von den Künstlern in Augspurg enthält, so wollen wir den Liebhabern, da wir es nunmehr ganz vor Augen haben, das merkwürdigste daraus mittheilen. Hätten wir von den großen Städten Deutschlandes, wo gute Künstler geblühet haben, mehr dergleichen: so würde sich alsdann mit leichterer Mühe eine allgemeine Historie der Kunst in unserm Vaterlande sammlen lassen. Man weiß, wie viel Mühe und Briefe es oft kostet, nur von eines Künstlers Leben zuverläßige Nachrichten aufzutreiben. Sechs und dreyßig kleine zum Theil artig gestochene Blätter, welche eben so viel Gegenstände aus der Geschichte dieser Stadt von den ältesten bis auf gegenwärtige Zeit enthalten, haben dem Verfasser Gelegenheit gegeben diese Briefe zu entwerfen. Die Kupfer sind von Gottfried Eichler gezeichnet, und von dem jüngern Eichler, von Joh. Gottfr. Thelot, von Friedrich, Hübner und andern dasigen Kupferstechern gesto-

Digitized by Google

chen. Der Verfasser hat gesucht, das Trockne der historischen Schreibart zu vermeiden, und deswegen den Briefstyl gewählt, welcher ihm Gelegenheit giebt allerley Gedanken und Anmerkungen einzumischen, wodurch die Aufmerksamkeit des Lesers unterhalten wird. Einige vorangeschickte Briefe zwischen ihm und seiner Dame erklären die Absicht des Werkes. Vier Stücke, welche auf 2 Blätter abgedruckt sind machen nebst der Erläuterung jedesmal eine besondre Abtheilung aus. Einige der merkwürdigsten Veränderungen in der Geschichte dieser Stadt haben dem Verfasser Gelegenheit gegeben, solche nicht blos historisch zu beschreiben, sondern die Sitten und Gebräuche der verschiednen Zeitalter, den Zustand der Handlung und der Wissenschaften, den Wachsthum der Künste zu schildern, und davon ein so viel möglich getreues Gemälde zu liefern. Da die letztern insonderheit das Augenmerk unsrer Bibliothek sind, so wollen wir uns etwas dabey aufhalten, und den Lesern einen kurzen Abriß von dem Zustande der Künste, welche in Augspurg von jeher genähret und getrieben worden, mittheilen.

Im 4ten Briefe redet der Verfasser von der Kindheit der Künste. Im 14 und 15ten Jahrhunderte fiengen sie an sich etwas zu heben, doch verdienen sie noch kaum den Namen. Den Gebäuden klebten die gothischen Zierrathen an: je mehr man schön bauen wollte, deste mehr fiel man in das Gezwungene und Abgeschmackte. Die am wenigsten,

wenn

Digitized by Google

wenn man anders so sagen darf, zierlich gebauten Häuser sind noch die besten, weil ihnen eine gewisse Einfalt, und das Alterthum selbst ein gewisses ehrwürdiges Ansehen giebt. Ein Werk von der Art ist die Kirche zu St. Ulrich und Afra. Man goß damals Glocken von ungeheurem Gewichte, wie denn eine von 40 Centnern angeführt wird, aber von dem Güssen der Statuen und Basreliefs in Bronzen wußte man wenig oder gar nichts. Die Bildhauer waren Steinmetzen, die kaum schlechte architektonische Zierrathen, geschweige Bildsäulen oder Vasen zu Stande bringen konnten. Die Malerey gewann erst ein besseres Ansehn, nachdem von Eyck die Kunst erfunden, mit Oelfarben umzugehen. Denn die bisherigen Maler mit Wasser- und Oelfarben verdienten kaum den Namen. Ein gewisser Hans von Götz lebte um das Jahr 1406. dem eine Altartafel mit 300 Gulden bezahlt wurde, welches für die damaligen Zeiten eine große Summe war. Um das Jahr 1450 machte sich ein gewisser Prengkh bekannt.

Gegen das Ende des 15ten Jahrhunderts lebte hier Hans Holbein, ein guter Maler, der aber durch seinen Sohn, der sich so lange in England aufgehalten, noch berühmter ist. Das Katharinenkloster zeigt zwey schöne Stücke von seiner Hand, einen englischen Gruß, und eine Geschichte des Apostels Paulus mit Figuren von halber Lebensgröße. Er ist der erste augspurgische Maler, von dem sich noch etwas Gutes bis auf den heutigen Tag erhalten

hat. Um diese Zeit war das Glasmalen der Kirchenfenster sehr gebräuchlich, die Vornehmen ließen ihre Kapellen auf diese Art theils mit ihren Wappen, theils mit biblischen und heiligen Geschichten ausgieren. In allen diesen Zeichnungen entdecken sich aber eine gezwungene Zeichnung, steife Stellungen, ängstliche gefaltete Gewänder, und an den wenigsten findet man einen guten Ausdruck, oder etwas Edles darinn. Eben dieser Geschmack zeigt sich in den damaligen Malereyen auf Pergament, oder in den Büchern, desgleichen in den Tapeten und Stickereyen.

Im 7ten Briefe kommt der Verfasser auf den zweyten Zeitpunkt der Künste von Anfange des bis auf die Hälfte des 17ten Jahrhunderts. In diesen Zeiten stund Augspurg im größten Flor; die starke Handlung hatte große Schätze dahin gezogen, und die reichen Einwohner, besonders die Familie der Fugger, trugen vieles zur Aufnahme der Künste bey. Elias Hollen ist ein Baumeister, auf den Augspurg stolz seyn kann. Nachdem er durch Vorschub des Kaufmanns Garb seinen Geschmack in Venedig gebildet hatte, gab er nach der Zurückkunft Proben davon. Das Rathhaus, das Hospital, der Stephansthurm sind Denkmale seiner Kunst, der vielen Privatgebäude nicht zu gedenken. Die mit den Künsten in Verwandschaft stehende Mechanik hatte damals gleichfalls gute Künstler, unter denen wir nur den Fürtenbach anführen wollen, der eine künstliche Sphäre von dem Weltgebäude

nach

nach des Ptolomäus System für den Raymund Fugger verfertigte, die izt noch in der Kaiserl. Bibliothek zu Wien aufbewahrt wird.

Unter den Malern wird zuerst Hans Burgmeier auch Birkenmeyer angeführt. Er war aus Augspurg gebürtig, ein Nachahmer von Albert Dürer, und einer der besten Maler so wohl in Oel als auf nassen Kalk. Im Katharinenkloster sieht man ein merkwürdiges Bild, das die Pilgrimme, welche die 7 Kirchen in Rom besuchen, vorstellt. An dem evangelischen Armenhause sind die Malereyen bis auf den heutigen Tag und also über 250 Jahre vortrefflich erhalten, und ein Beweis seines geschickten Pinsels. Man hat auch Triumphbogen auf Kaiser Maximilian in Holzschnitten von ihm.

Christoph Amberger, war eigentlich ein Nürnberger, lebte aber um das Jahr 1530 zu Augspurg, und hat viel für die Fuggerische Familie gearbeitet. Er malte Karl V. ab, und erhielt dafür eine goldne Gnadenkette; dem Kaiser gefiel das Bildniß so wohl daß er ihn mit dem Tizian verglich. Dies Portrait befindet sich izt im Praunischen Kabinet zu Nürnberg, und ein ähnliches auf der Baustube zu Augspurg. Zu der Zeit hielten sich verschiedne große Künstler in dieser Stadt auf. Darunter gehört vor allen andern Tizian; ausser den Geschenken für des Kaisers Bildniß erhielte er von den Fuggern 3000 Kronen für seine Arbeiten. Der berühmte und hier 1498 gebohrne Holbein hat sich zwar meistens in Basel und England aufgehalten, aber um

Digitized by Google

das Jahr 1517 viele Portraits hier gemalt. Im J. 1561 erhielt der bekannte italiänische Maler, Julius Licinius Pordenone (nicht wie er gedruckt ist Portenon) das augspurgische Bürgerrecht, und zeigte an ein paar Häusern, die noch zu sehen sind, seine Geschicklichkeit.

Hans Bocksberger, Peter Witt auch Candidus genannt, Johann von Achen, Johann Rootenhammer sind alle fremde Künstler, die hier sich eine Zeitlang aufgehalten, ja der letzte soll die Stadt, wie einige behaupten, gar zu seinem Wohnplatze gemacht haben, und auch daselbst gestorben seyn. Joseph Heinz, ein guter Künstler und Baumeister, ließ sich gleichfalls hier nieder, und wurde unter andern das Siegelhaus. Kaiser Rudolph II. hielt viel auf ihn, und zog ihn nach Prag.

Heinrich Vogtherr ist ein nicht sehr bekannter Meister, er hat mit Birkenmeyern viele Wapenbücher gemalt. Johann Wolfgang Bernhard malte in der Ulrichskirche um das Jahr 1603 ein 31 Schuh hohes und 11 Schuh breites Gemälde, worauf man Adam und Eva sieht, ingleichen 48 Bildnisse von dasigen Aebten.

Der Verfasser bringt noch einige Künstler bey, die ausser allem Streite geborne Augspurger sind. Thomas Maurer verfertigte nebst Friedrich Sustris aus Bayern die Bildnisse augspurgischer Künstler, welche von einem der Sadeler in Kupfer gestochen sind. Georg Karg war ein in gutem Ruf stehender Portaitmaler, nach welchem Lukas Kilian

kam viele, zumal evangelische Predigerbildnisse gestochen. Johann König liefert sehr schöne Stücke auf dem Rathhause, und malte auch klein mit Wasserfarben. Johann Freyberger malte den Barfüßerchurm, davon man aber nicht viel mehr sieht. Sein Pinsel ist hart. Matthias Kager war einer der besten Historienmaler. Man sieht noch vieles auf nassem Kalk von ihm. Collignon hat das Gemälde von der Königinn von Saba beym Salomon, welches auf dem Rathhause hängt, gestochen. Gute Oelmalerey ist der auf nassem Kalk weit vorzuziehen. Dahin gehört vorzüglich das jüngste Gericht in der Rathsstube, und dasselbe noch einmal in der Predigerkirche. Kager zeichnete auch viel für Kupferstecher, als das Sanctuarium Christianorum, welches Lukas Kilian, und Rabers heiliges Bayerland, welches Sadeler gestochen. Er war eigentlich zu München gebürtig, wurde aber Bürger zu Augspurg: und seiner guten Eigenschaften wegen zuletzt gar Bürgermeister.

Ein nicht geringerer Künstler war Matthäus Gundelach, von dem man 3 schöne Gemälde von der Belehnung Churfürst Moritz von Sachsen auf dem Rathhause siehet. Er war aus Cassel gebürtig, heyrathete des abgelebten Malers Heinz Wittwe in Prag, und wandte sich darauf nach Augspurg, wo er zur Zeit des Schwedey- und nach dem zojährigen Kriege in den Stadtgerichten gesessen. Johannes Fischer und Heinrich von Falkenburg sind ein paar minder beträchtliche Künstler.

Zu Anfange des 16ten Jahrhunderts wurde die Kupferstecherkunst bekannter, und es zeigten sich in Augspurg geschickte Meister. Jobst Denneckers gab im Jahre 1544 den bekannten Todtentanz heraus. Alexander Mayer ist zwar nicht sehr bekannt, gehört aber unter die guten und angenehmen Kupferstecher. Man hat Portraite von ihm: desgleichen hat er die Kupfer zur venetianischen Ausgabe von Marcus Welsers Werken geliefert. Dominicus, und sein Sohn Raphael Custos, eigentliche Niederländer, waren fleißige Arbeiter in Augspurg, hatten aber auch ausserdem einen Kupferhandel.

Lukas und Wolfgang Kilian machen der Kunst Ehre, insonderheit Lukas, welcher unter die besten Kupferstecher wegen des besondern Nachdrucks im Grabstichel, gezählt zu werden verdient. Er bildete sich in Venedig, und hat viele Blätter nach großen Meistern herausgegeben. Hans Jakob Galler gab 1632 eine Vorstellung der Schlacht bey Lützen heraus. Christoph Greiter und Paul Göttich haben sich nicht sehr bekannt gemacht. Es fehlte um diese Zeit auch nicht an geschickten Stempelschneidern, Goldschmieden und andern Künstlern, die wir übergehen.

Die letzte Hälfte des 17ten Jahrhunderts war an Künstlern am fruchtbarsten. Um nicht zu weitläuftig zu werden, wollen wir uns hier auf Maler und Kupferstecher einschränken, welche in gegenwärtigen Briefe angezeigt werden. Um diese Zeit blühete

Joa-

Digitized by Google

Joachim von Sandrart, der geschickte Historienmaler, und Herausgeber der deutschen Bau-Bild-Haus- und Malerakademie verschiedne Jahre hier auf. Mozer noch in Holland war, hatte er bereits den augspurger Johann Siegmund Müller zum Schüler gehabt, welcher in der Folge ein geschickter Architekturmaler wurde. Müller suchte die Kunst so viel möglich zu befördern, und hielt in seinem Hause eine Kunstakademie.

Johann Ferdinand Heinzel, lernte bey einem schlechten Maler Straus, bildete sich nachgehends in Italien. Seine Art zu malen nannte man damals Sammt- und Castorgemälde, (wir wünschten der Verfasser hätte erklärt, was hierunter verstanden ward, weil es die wenigsten Leser vielleicht wissen). Kilian hat nach einem Bartholomäus Hopfer um diese Zeit Bildnisse geliefert, man hat aber nichts von ihm finden können.

Johann Ulrich Mayr, lernte in den Niederlanden bey Rembrand und Jakob Jordans, that auch eine Reise nach England und Italien. Er wurde einer der größten Portraitmaler, und machte unvergleichliche Köpfe. Im Geschichtmalen war er nicht so glücklich.

Desto größer war Heinrich Schönfeld in diesem Stücke. Er erblickte die Welt zu Biberach, ließ sich aber, nachdem er fleißig in Rom nach den Antiken und Malereyen studirt hatte, zu Augspurg nieder. Er hat vortreffliche Altarblätter für viele Städte in Deutschland, und auch für Lyon geliefert.

In München hat er Deckenstücke verfertigt, und in der Wiener und Dresdner Gallerie sieht man Stücke von seiner Hand. Sein Freund und Gehülfe war Georg Melchior Schmittner; der aber auch allein schöne Altarblätter zu Stande gebracht hat. Er wurde 1625 geboren, hielte sich 15 Jahre in Italien auf, und starb 1705. Johann von Spielberg, ein ungarischer Edelmann und guter Maler, lebte eine Zeitlang zu Augspurg, und malte daselbst ein schönes Pfingstfest.

Joseph Werner, ein berühmter Meister in Miniatur und Oelfarben. War eigentlich ein Schweizer, hielt sich aber 13 Jahre in Augspurg auf, und verfertigte die richtigsten Werke, bis er zum Director der Königl. Akademie nach Berlin berufen wurde.

Johann Heis, in Memmingen 1648 geboren, hat sehr viel in Augspurg gemalt, ihm schadete die Eilfertigkeit; sonst wäre er ein weltgeistlicher Geschichtmaler geworden. Er starb 1704.

Johann Georg Knappich, des vorigen Schüler, 1637 geboren. Ein Geburt Christi in der Domkirche zeigt, daß er viel Talente zur Geschichtmalerey besessen. Starb 1704.

Jonas Umbachs Gemälde sind selten: er verdient aber wegen seiner vortrefflich gezeichneten Landschaften und schönen geätzten Blätter einen Platz in der Künstlergeschichte. Seine radirten Stücke sind geistreich und mit einer festen Hand gemacht. Sie stellen Landschaften, Ruinen, Bacchanalien, ländliche

liche Scenen vor, und sind wegen der glücklichen Nachahmung der Natur zu loben. Wolfgang und Zech haben auch Ruinen nach ihm gestochen. Er war 1624 gebohren.

Johann Ulrich Frank, ein Historienmaler, der meistens kleine Bilder verfertigte, und auch Schiedur in Kupfer ätzte.

Franz Friedrich Frank, des vorigen Sohn, gebohren 1627, und 1687 gestorben, war lange in Italien, malte gute Historien, hauptsächlich aber Schlachten, die ungemein natürlich sind.

Isaac Fischer, der Vater, geboren 1638, starb 1706. Man hat schöne Historiengemälde von ihm, worinn besonders die Köpfe gerühmt werden, wie Er denn auch ein Portraitmaler war. Sein 1677 geborner Sohn Isaac würde noch stärker geworden seyn, wenn der Tod ihn nicht im 28sten Jahr hingerafft hätte.

Philipp Ernst Thoman von Hagelstein, ein guter Geschichtmaler, der sich lange in Italien aufgehalten, und nachgehends in Augsburg niedergelassen. Im Alter legte er sich mehr auf die schwarze Kunst, und gab Thiere und Jagden heraus. Er war 1657 gebohren, und ein Enkel des Jakob Ernst Thoman, aus Lindau, des bekannten Schülers von Elzheimer, und starb 1726. Jonas Drentwett malte gut auf nassen Kalk, und brachte seine meiste Lebenszeit in Wien zu.

Wir kennen auch die Kupferstecher aus dieser Zeit, darunter sich Philipp und Bartholomäus

ein

ein paar Söhne von oben erwähnten, Wolfgang Kilian besonders zeigen. Philipp der ältere war 1628 geboren, und starb 1693. Seine Bildnisse sind schätzbar und mit großer Feinigkeit ausgeführt. Bartholomäus, geboren 1630, und 1696 gestorben, that es seinem Bruder in der Kunst zuvor, und verfertigte schöne Portraits. Er hielt sich lange in Paris auf, und bildete sich nach den damaligen großen Meistern im Kupferstechen. Die Söhne Wolfgang und Jeremias kommen dem Vater lange nicht bey, ob sie gleich genug gearbeitet haben.

Die beyden Brüder Küsel haben sich in der Kunst nicht wenig hervorgethan. Matthäus Küsel hat meistentheils gestochen. Man hat viele Bildnisse von ihm. Er wurde Kaiserl. Hofkupferstecher, und gab nach dem Wiener Theatermaler Burnacini radirte theatralische Verzierungen heraus. Er starb 1682. Melchior Küsel hat hingegen blos radirt. Man hat von ihm die artigen Blätter von Wilhelm Bauers italiänischen Prospekten. Er starb 1683.

Von den beyden Heckenauern ist Leonhard der beste. Er hat meistens Bildnisse und historische Thesen gestochen. Er hielte in seinem Hause eine Zeichenakademie, und starb 1704. Der andre Bruder Jakob Wilhelm war nicht so geschickt, gieng in braunschweigische Dienste, und gab verschiedne Blätter von der Gallerie in Salzdalen heraus.

Wir

Wir finden noch zween Brüder, die sich vielen Ruhm erworben haben, nämlich die beyden Haintzelmann, Elias und Johannes. Sie hatten sich in der vortrefflichen Schule des Poilly zu Paris gebildet, und einige Blätter nach Bourdon mit vielem Beyfalle herausgegeben. Johannes heyrathete zu Paris, und gieng nach seiner Frauen Tode als Hofkupferstecher nach Berlin, wo er auch gestorben. Er übertraf den Elias an Geschicklichkeit. Dieser blieb in seiner Vaterstadt, und verfertigte daselbst viele Thesen und Portraits mit länglichten Punkten. Man beschuldigt ihn einer sehr mittelmäßigen Zeichnung. Er starb 1693.

Georg Andreas Wolfgang, zu Gemmig 1631 geboren, arbeitete anfangs als Büchsenschäfter in Augspurg, und lernte darauf bey Matthäus Küsel das Kupferstechen. Man hat Thesen und historische Blätter von ihm. Er war der erste, der in Augspurg in schwarzer Kunst zu arbeiten anfieng. Der Tod nahm ihn im Jahre 1716 weg.

Gabriel Ehinger hat sich durch die schönen nach Heinrich Schönefeld radirten Blätter bekannt gemacht. Er war 1655 gebohren, und starb 1730.

Johann Ulrich Kraus hat das Bibel- und Engelwerk herausgegeben, und durch viel andre Blätter sich großen Ruhm erworben. Er widmete dem Bischoff von Passau einen vortrefflichen Riß der Peterskirche in Rom, und als die Belohnung nicht erfolgte, so schnitte er die Platte in Stücken,

um

um solche anders zu nutzen. Kurz darauf langte eine Bestellung von 300 Abdrücken, jeden zu 3 Dukaten für den Bischoff aus Rom an. Er war geboren 1655, und starb 1719. Seine Frau Anna Sybilla war nicht ungeschickt, und kopirte viele Blätter nach Callot, die man kaum von den Originalen unterscheiden konnte.

Im 9ten Briefe kommt der Verfasser endlich auf den letzten Zeitpunkt der Künstlergeschichte, und zeigt die in gegenwärtigem Jahrhunderte verstorbnen Künstler an. Salomon Kleiner, ein Ingenieur und Baumeister, hat sich durch die schönen Abrisse vieler deutschen Lustschlösser, als der Favorite zu Mainz, Pommersfeld und der Wiener Palläste, und einer Menge selbst erfundner Gebäude bekannt gemacht, die im Pfeffelschen und Wolfischen Verlag herausgekommen. Er war 1698 geboren, und starb 1759. Wir übergehen die vielen Geographen und Herausgeber von Landcharten, als Seuter, Bodenehr und andre.

Bisher hatten die augspurgischen Maler jedweder für sich nach dem Leben gezeichnet, und seine Schüler unterrichtet; im Jahr 1710 aber wurde diese Anstalt öffentlich und gemeinnützig gemacht, und in eine Art von Akademie verwandelt. Der erste Direktor war der bekannte Georg Philipp Rugendas. Dieser Rugendas war im Jahre 1666 geboren, ein Schüler von Isaac Fisches. Seine Neigung trieb ihn zu Schlachten und allerhand kriegerischen Vorstellungen, darin er den

Bour-

Bourguignon, Lembke und Tempesta nachahmte. Er hielte sich eine geraume Zeit in Venedig, Rom und Wien auf. Mat hat auch radirte Blätter, und einige in schwarzer Kunst von ihm. Er starb 1742, und hinterließ einen Sohn Christian, der viel Blätter nach dem Vater auf einem braunen mit weiß gehöhetem Grunde herausgegeben hat.

Johann Riegen war nebst Rugendas der erste Direktor der Malerakademie. Seine Hauptsache waren Marinen und Stürme. Im Dom findet man einige Altarblätter von ihm. Seine Zusammensetzung war sehr zu loben, hingegen tadelt man mit Recht seine mangelhafte Zeichnung und das harte Kolorit. Riegen verließ die Welt im Jahre 1730.

Gottfried Eichler, geboren 1677. lernte von Johann Heis, gieng nach Italien, und studirte unter Karl Maratti. Er legte sich insonderheit auf Portraits, doch hat man auch historische Stücke von ihm. Er starb 1759. Siehe das 1ste Stück unsrer neuen Bibliothek, 153 S. Eben daselbst findet man auch von Johann Georg Bermüller, und im 2ten Bande von Johann Holzern und Ridingern weitläuftigere Nachrichten, worauf wir die Liebhaber verweisen.

Johann Wolfgang Baumgärtner, 1712 im Tyrolischen geboren; das Genie machte ihn ohne sonderliche Anleitung zum Maler; er verfertigte anfangs Landschaften auf Glas, und legte sich nach-

nachgehends erst mit sehr glücklichem Erfolge auf die Oel- und Frescomalerey; man findet um Augsburg gute Kirchenstücke von ihm. Er starb 1761.

Tobias Laub, Fisches Schüler, legte sich aufs Portraitmalen, und zuletzt auf die schwarze Kunst, geboren 1685, starb 1761. Johannes Falch ahmte dem Hamilton in Disteln und Gebüschen nach, starb 1727. Andreas Edscher, aus dem Sächsischen gebürtig, malte Portraits, und starb 1762. Conrad Manlich, wurde ein guter Meister in der Geschichte, gieng in pfälzische Dienste, und starb in Manheim. Thomas Schäffler, verließ den Jesuitenorden, und wurde ein trefflicher Maler auf nassem Kalk, zeichnete auch viel für Kupferstecher, starb um das Jahr 1750. Johannes Seuter, ein guter Portrait- und Historienmaler, starb 1719 im 32sten Jahre. Gabriel Spitzel, lernte bey Beich in München, machte insonderheit Bildnisse, und auch verschiednes in schwarzer Kunst, starb 1760 im 63sten Jahre. Tobias Heinrich Thoman von Hagelstein, des David Ernsts Sohn, malte und zeichnete in jüngern Jahren Thierstücke, und arbeitete in der Folge in schwarzer Kunst, starb 1765 im 65sten Jahre. Christoph Weyhermann, Beichs Schüler, machte dem Lehrer Ehre; doch sind seine letzten Stücke weit unter den ersten; starb 1757 im 59sten Jahre. Andreas Wolfgang, Johann Georgs Sohn, ein Portraitmaler, starb als gothaischer Hofmaler. Er war 1703 geboren.

Der

Digitized by Google

Der berühmte Landschaftmaler Agricola, welcher zu Regenspurg 1667 geboren war, hielt sich eine geraume Zeit in Augspurg auf. Karl Wilhelm Hamilton, des berühmten Thiermalers Hamilton aus Brüssel dritter Sohn, der 1668 geboren war, trat in die Dienste des Bischoffs von Augspurg, und zeigte sich in eben so vortrefflichen Viehstücken als der Vater. Er malte auch Insekten, Kräuter, Disteln, u. dergl. in Oelfarben, und zwar mit einem Fleisse, daß man sie für Miniatur hielt. Er wurde alt, hat aber nicht viel gearbeitet. Er starb 1764.

Wir wollen noch etwas weniges von den Augspurger Kupferstechern, die in diesem Jahrhunderte verstorben, hinzufügen. Georg Andreas Wolfgangs beyden Söhne, Namens, Andreas Matthäus und Johann Georg, machen den Anfang. Als sie nach erlernter Kunst eine Reise nach England thun wollten, wurden sie von einem türkischen Kaper genommen, und nach Algier gebracht, wo sie in die Dienste des Dey kamen. Nach einer ziemlich langen Gefangenschaft erkaufte der Vater, nachdem er Nachricht davon bekommen, ihre Freyheit. Andreas Matthäus blieb in Augspurg, stach Portraits, auch gab unter andern den Algierischen Hofstaat, und sich als Sklaven abgebildet, heraus. Er starb 1736 im 76ten Jahre. Der Bruder Johann Georg war geschickter, gieng 1704 als Hofkupferstecher nach Berlin, und gab unter andern die grosse Statue von Friedrich Wilhelm zu Pferde auf 2 Blättern, und eine schöne

Kopie des berühmten Kruzifixes mit den Engeln von le Brun durch Edelink gestochen, heraus. Er war 1662 geboren, und starb 1748.

Johann Andreas Pfeffel, in dem Badenburlachischen 1686 geboren, wurde Kaiserl. Hofkupferstecher, und setzte sich nach dessen Tode in Augspurg. Er stach Portraits, und gab in seinem Verlage des Malers Bibiena Theaterscenen heraus; desgleichen das große aus mehrern Bänden in Fol. bestehende physikalische Bibelwerk des Scheuchzers. Er starb 1750, und hinterließ einen Sohn, der den Verlag itzt hat, und kein ungeschickter Stecher ist.

Christian Engelbrecht, 1672 geboren, lernte bey Bodenehr, nachgehends bey Jakob Sandrart in Nürnberg, wo er die Oordschen Verwandlungen zur deutschen Akademie gestochen. In Wien war er mit Pfeffeln in Gesellschaft; nach der Zurückkunft vereinigte er sich mit seinem Bruder Martin, und verfertigte nebst ihm gute Sachen. Er starb 1735, und Martin 1756.

Wir übergehen einige minder beträchtliche Meister, als Johann Balthasar Probst, Philipp Gottfried Harder, Johann August Corvinus. Rombart, Thelott, Schiftin, Steudlin haben viel Kupfer in Bücher, als zu dem Scheuchzerischen Werke, zu Deckers architektonischen Schriften u. s. m. gestochen.

Daniel Herz machte sich durch große historische Stücke, durch Thesen und dergleichen bekannt. Er war 1693 geboren, und starb 1754.

Von

Von Friedrich Sedelmayr, Philipp Andreas Kilian, Stärklin, kommen hier auch brauchbare Nachrichten vor, die wir der Kürze halben weglassen.

Die zu Anfange dieses Jahrhunderts bey katholischen Disputationen eingeführte Gewohnheit, die Thesen mit großen Stücken in schwarzer Kunst zu zieren, war Ursache, daß sich viele Künstler in Augspurg blos darauf gelegt. Mit der Veränderung dieser Mode hörten auch die vielen Arbeiten in dieser Art auf. Ausser den bereits gedachten Künstlern, die auch Kupferstecher waren, that sich darin allein hervor: Elias Christoph Heiß, der sich großes Vermögen dadurch erwarb, und 1731 starb. Bernhard Vogel hielt sich nur einige Jahre in Augspurg auf, und wandte sich wieder nach Nürnberg, wo er das Werk von Kupetzky herausgegeben, und auf einer Reise nach Augspurg 1737 gestorben. Johannes Kenkel, ein Augspurger, heyrathete Weigels Tochter in Nürnberg, und starb daselbst 1722. Johann Paul Drummer und Georg Bodenehr sind nicht so sehr bekannt. Letzterer war Moritzens Sohn, welcher nach Sachsen, seiner Mittelmäßigkeit ungeachtet, als Hofkupferstecher kam, und 1749 starb. Johann Georg fiel sich im Jahre 1730 zu Tode.

Zum Beschlusse giebt Herr v. St. gute Nachrichten von noch dermalen in Augspurg lebenden Künstlern. Wir übergehen sie mit Stillschweigen, da die berühmtesten unter uns bekannt sind.

Digitized by Google

Der Verfasser begegnet hierbey dem Vorwurfe, daß er etwas zu freygebig mit dem Namen Künstler gewesen, und einige darunter gerechnet, die ihn nicht verdienen. „Ich will es zugestehen, sagt er, „daß ich dergleichen, eben nicht gelobt, aber doch „genennt habe. Indessen wer sich an meine Stelle „setzt, der wird finden, daß ich dieses unmöglich „habe vermeiden können. Es ist mancher ein „rechtschaffner und fleißiger Mann, wenn er schon „kein Künstler von der ersten Größe ist, und der„gleichen wollte ich durch Uebergehung nicht beleidigen.„ Uebrigens schaltet er gelegentlich eine Anmerkung wider den allzuhäufigen Kunstverlag ein, der wir sehr unsern Beyfall geben. „Ausser „denen Künstlern selbst, sagt er, welche ihre eigene „und andere Arbeiten in Verlag haben, giebt es „noch andere, welche sich nicht der Kunst, sondern „der Handelschaft gewidmet haben. Wofern sie „dabey Geschmack und nicht allzuviel Gewinnsucht haben, so kann ihr Verlag dennoch gut und „für die Künste nützlich seyn — Aber es giebt „welche, die fast zum Verderben der Kunst da zu „seyn scheinen. Ich will von allen lieber gar keine „mit Namen nennen. Sie sind den Landkrämern „besser bekannt, als ihnen meine Arbeit jemals werden wird, und viel bessere Bekanntschaft suchen „doch die wenigsten.„ Zu wünschen ists, und wir wünschen es mit ihm, daß durch die Bemühung solcher Leute, die von dieser Stadt durch Kunst verlangte Ehre nicht gänzlich zu Grunde gehen möge!

V.

Digitized by Google

V.

Lehrbuch der schönen Wissenschaften, insonderheit der Prose und Poesie, von Johann Gotthelf Lindner, ordentl. Prof. der Poesie zu Königsberg. Königsberg und Leipzig, bey Johann Jakob Kanter, 1767. in 8. (260 S.)

Dieß ist der erste Theil eines Werks, welches für eine Encyclopedie der schönen Wissenschaften gelten, und aus verschiedenen Bänden bestehen soll. Wir wollen den Plan, die Ausführung und die Schreibart, jeden Punkt einzeln betrachten, und daraus unser Urtheil über dieses Lehrbuch abfassen.

Herr L. theilet sein Werk in die Theorie und Praktik, und jene in die allgemeine und in die besondere. In der allgemeinen Theorie handelt er von den schönen Wissenschaften überhaupt, von ihrem höchsten Grundsatze und von der Aesthetik, oder den Eigenschaften schöner Gedanken. Die besondere Theorie erstreckt sich über die Poesie und Redekunst. Beyde sollen zuerst wiederum überhaupt, und dann nach den einzelnen Bestandtheilen ihrer Produkte betrachtet werden. Herr L. wird also zuerst vom Aeussertlichen der prosaischen Beredsamkeit, und dann vom Innerlichen derselben reden, von der Schreibart und ihren Klassen im Lateinischen und Deutschen, wobey noch eine

Abhandlung über den Briefstyl insbesondere eingeschoben wird. Eben so verfährt er auch bey der Poesie. Hierauf folgen speciellere Betrachtungen über die verschiedenen Arten der Reden und ihre Disposition, über die verschiedenen Klassen der Gedichte, und besonders noch über die Deklamation und Aktion. In der Praktik lehrt er uns die Uebungen der Schreibart, die nach den vorkommenden Angaben in der Theorie damit verknüpft und aufgegeben werden. Diese Uebungen sind entweder kleinere oder größere. Unter die kleinern rechnet er erstlich die grammatikalischen, z. E. Veränderungen des Satzes durch die Biegefälle, einzelne oder vielfache Zahl, Nennwort oder Beywort, u. s. w. Zweytens die logischen, z. E. Veränderung des Satzes nach Subject und Prädikat; Zerfällung einer Definition, Verwandlung eines Begriffs in Beschreibungen, Beweise durch Enthymemata, durch Induktionen und Schlüsse. Drittens die rhetorischen, nach den Fragen Wer? Was? Wo? Warum u. s. w. oder durch gleichgeltende und Beywörter, durch Paraphrasen, durch die Distribution, durch Zergliederungen, Erweiterungen, Zusammenziehungen, durch Tropen, Gleichnisse, Exempel, Lehrsprüche, Figuren, durch die Abänderung der Perioden u. s. w. Die größeren Uebungen bestehen in Erzählungen, Gemälden, Charakteren, in der Pathetik und Fiktion, in Gesprächen, Briefen, Chrien, Reden und Abhandlungen, in verschiednen Arten des Styls, in der Ironie und in der Deklamation. Hiezu kommen

noch

Digitized by Google

auch die Nachahmungen, Uebersetzungen, Vorlesungen und Zergliederungen meisterhafter Stellen und Stücke mit Anzeige der Kunstgriffe und anderer feinen Züge des Geschmacks. —

Wir finden diesen Plan nicht so durchgedacht, so rund und so brauchbar, als wir ihn wünschten. Vielleicht wäre es besser gewesen, wenn der Verfasser auf alle schöne Künste, nicht blos auf Poesie und Prose allein hätte Rücksicht nehmen wollen. Er würde dadurch einen sehr gewöhnlichen Fehler unserer Aesthetiker vermieden haben, die uns immer, statt einer allgemeinen Theorie, nur das mit andern Worten noch einmal sagen, was wir längst aus unserm Aristoteles und Quintilian schon gelernt haben. Ferner, warum will der Verf. eher vom Aeusserlichen der prosaischen Beredsamkeit reden, als von ihrem Innerlichen? und dieses Innerliche soll es blos in der Schreibart und ihren verschiedenen Klassen bestehen? Wir meynten, die Schreibart sollte meistentheils, mit größerm Rechte, zum Aeusserlichen gerechnet werden; es sey denn, daß der Verf. unter der Schreibart mehr die Denkart verstehe. In der Praktik würden wir viele Uebungen herzlich gern vermissen, die uns Heineccius, Ahse, Hübner, Weise und andere so sehr anpreisen. Was kann der Lehrling vor Nutzen davon haben, wenn er z. E. den Satz: Herr Lindner hat ein Lehrbuch geschrieben in fünf oder sechs Veränderungen ausdrücket? „Aus der Feder des Herrn „Lindners haben wir ein Lehrbuch erhalten — denn „Herrn Lindner haben wir ein Lehrbuch zu danken

„— Den Herrn Lindner hat das königliche Re„script bewogen, ein Lehrbuch zu schreiben — O „Herr Lindner! Sie haben ein Lehrbuch geschrie„ben — Von dem Herrn Lindner haben wir ein „Lehrbuch bekommen.„ — Der güldene Vers:

Quis? quid? vbi? quibus auxiliis? cur? quomodo? quando?

ist auch nur für trockne Köpfe, die keiner Begeisterung fähig sind, oder für einen Magister, der eine Disputation schreiben will, und nichts weis; nicht für ein Genie, das sich seiner Stärke bewußt ist, und dergleichen elende Kunstgriffe nicht nöthig hat. Für den Anfänger also vielleicht? Mit nichten! Ist der Anfänger ein Genie, so legt man ihm durch den Zwang dieser Schulmethode Fesseln an; ist er ein öder Kopf, so wird er durch alle solche Uebungen nicht klüger, und soll sie lieber gar unterlassen. Eben das ist auch unser Urtheil von der Baukunst der Figuren, die ein wichtiges Ingredienz des Lindnerischen Plans ist, und von den Chrien, die der Verf. seinen Schülern aufgeben will, und die nur dazu dienen können, ihren Geschmack, wenn sie einigen haben, gleich Anfangs zu verderben. Vielleicht hat uns aber Herr Lindner durch dergleichen Sächelchen für wichtigere Kapitel schadlos halten wollen, die wir in seinem Plane umsonst suchen, z. B. von der Präfung der Köpfe, von der frühzeitigen Bildung des Geschmacks, von der Kunst zu lesen und dergleichen. Materien nehe, durch deren ausführliche Bearbeitung er uns sehr verbin-

verbinden würde, über die er aber ist nur mit leichten Füßen hingewandelt ist. Herr Lindner hat in diesem ersten Theile blos den allgemeinen Theil der Theorie, in drey Hauptstücken entgeführet — und so entgeführet, daß unser Exemplar, da wir nun völlig mit Lesen, Gott sey Dank! fertig sind, durchgehends mit rothen Strichen gezeichnet ist.

Im ersten Hauptstücke handelt er von den schönen Wissenschaften überhaupt, auf sechs Seiten, kurz und nicht gut. Wir erwarteten hier eine vollständige Eintheilung der schönen Künste, Anzeige ihrer Gränzen, Bestimmung ihrer Aehnlichkeiten und ihres Unterschiedes; und fanden von allem nur wenig, von einigen gar nichts. Schöne Künste, sagt der Verf. sind diejenigen, welche vornämlich die untern Seelenkräfte, doch ohne Nachtheil des Verstandes beschäfftigen; und diese heissen schöne Wissenschaften, wiefern sie Theorien, oder Regeln ihrer Kunstwerke haben. — Im Namen aller zünftigen und unzünftigen Handwerker, sie heissen wie sie wollen, Meister, Gesellen und Lehrlinge, statten wir dem Herrn Lindner den verbindlichsten Dank ab, daß er ihnen die Ehre erzeigt hat, sie durch seinen Begriff sämmtlich in schöne Künstler zu verwandeln und umzuschaffen, auf welchen Ehrennahmen sie bisher noch nie einigen Anspruch gemacht haben. — Auch haben wir bis itzt noch nicht gehöret, daß die Malerey eine schöne Wissenschaft wäre, wenn sie gleich genug Theorie und Regeln ihrer Kunstwerke hat. Herr Moses hat

hat weit feiner den Unterschied unter den schönen Künsten und Wissenschaften entwickelt, und wir wundern uns, daß der Verf. der sonst so gern andern folgt, ihm hier nicht gefolgt ist. — Die sogenannte nähere Eintheilung der Künste (S. 16 ff.) ist durchgehends unvollständig. Der Verf. sieht blos auf ihren Endzweck, und theilt sie deswegen in mechanische und freye; oder in Künste der Nothdurft, des Vergnügens, und der Nothdurft und des Vergnügens zugleich. Er vergißt also diejenigen Klassifikationen der Künste, welche aus den verschiedenen Eigenschaften der Kunstwerke im Ganzen und im Detail, der schönen Gedanken, des Ausdrucks, des Objekts, des Ideals, u. s. f. entstehen; Betrachtungen, die in einer Encyclopedie für die Kunst allerdings eine Stelle verdienen.

Das zweyte Hauptstück ist blos eine Rhapsodie von Bemerkungen aus dem Moses, Lessing, Home, Batteux und andern Schriftstellern, deren verschiedene Meynungen über den höchsten Grundsatz der schönen Künste und Wissenschaften der Verf. zu vereinigen, oder wie er zu reden beliebet, zu reimen suchet. Von der Natur und ihrer Nachahmung hat Herr L. nichts Neues, aber viel Gutes gesagt, nur nicht in der besten Ordnung. Auch loben wir es, daß er gelegentlich, wo er kann, seinen Schülern gute Bücher bekannt macht. Allein auch da hätte er oft eine bessere Wahl treffen sollen. So wird (S. 60.) Schatzens Auszug aus dem Montfaucon angepriesen; vorher schon mußte einmal

mal Gesners Idyllen zum Nachlesen empfohlen; einiger magischen, im Grunde aber, so Gott will, kernhaltigen Schriften nicht zu gedenken.

Das dritte Hauptstück von der Aesthetik ist das weitläuftigste, und ganz aus dem Baumgarten und Meier, einige Beyspiele und zufällige Erläuterungen abgerechnet. Gleich S. 102. stoßen wir auf die artige Grabschrift eines Schiffers auf seinen Koch:

Hier leit Hans Klar,
Kocht selten gar,
Dazu unflätig:
Gott sey ihm gnädig.

Und zum Ueberfluß wird noch der liebe Jakob Peter Rille aus Meiers Aesthetik angeführt; als wenn irgend ein Lehrling in der Kunst wohl noch der Versuchung ausgesetzt wäre, solche Sächelchen für schön zu halten. Wir glauben, wenn man Beyspiele von Fehlern geben will, so sind diejenigen immer die besten, wo der Fehler nicht so sichtbar, sondern einigermaßen versteckt ist. Allein hiezu ist feine Kritik nöthig, und man muß übrigens zu lange suchen, welches wider die bequeme Natur unserer Schriftsteller ist. — Die Worte beschreibt den Verf. so: „Sie sind Zeichen der Gedanken, und Pfeile, welche, ehe sie geschossen werden, erst angelegt werden müssen.„ Herr Lindner, oder sein sokratischer Philosoph, mögen hier einen Gedanken finden; wir finden keinen. Die

Lehre

Lehre von der Wahrheit und Wahrscheinlichkeit ist wieder ganz aus unsern gewöhnlichen Aesthetikern. Dann folgt, wie man leicht errathen kann, der ästhetische Reichthum, die Größe, Lebhaftigkeit, Bestimmtheit und das sinnliche Leben der Gedanken. — Was Herr L. (S. 133.) von einem gewissen Kinderlings wohlgeschriebenen kritischen Briefen sagt, verstehen wir nicht; es ist ein Glück für die Kinderlinge und andere ihres gleichen, daß sich doch noch ausser Deutschland Leute finden, die sie loben, da bey uns sie niemand lesen will. — Verschiedene Beyspiele, die Herr Lindner anführt (z. E. S. 149. 151. u. s. w.) dürften eher jungen Studenten gefallen, als einem ernsthaften Leser. Was sollen in einem Lehrbuche der schönen Wissenschaften das ans Land gespülte Kind Gottes und dergleichen Späßgen mehr? — Die Abhandlung von den Figuren ist sehr vollständig, mit allen den gelehrten griechischen Namen und bekannten Exempeln gespickt. Niemand erwarte von uns einen Auszug dieser Theorien, die man ja längst schon gelernt hat, meistentheils um sie wieder zu vergessen. Noch weniger werden wir uns in eine Anzeige der kleinern Versehen einlassen, die fast auf allen Seiten vorkommen, wenn z. E. S. 23. Home Elays of Critick (statt Elements of Criticism) angeführt werden, u. s. w. Dergleichen Dinge unterhalten den Leser schlecht, und jeder kann sie ohnehin selbst finden.

Die Schreibart des Verf. ist ziemlich nach dem Muster des großen Hamanns geformt, bunt

und

Digitized by Google

und neologisch. Wie wäre es, wenn ein neuerer Männling uns aus alten Büchern im magischen Geschmacke die Blümchen sammelte, und wir auf diese Art einen Hamannum, Lindnerum etc. sententiosum bekämen? Man darf hier nicht lange wählen; auf allen Seiten trifft man dergleichen Zierrathen in Menge an. S. 3. E. S. 152. „Wo ein Joli sein Pfötchen hinstrecken kann, darf „der Esel mit seiner Tatze es nicht thun.„ Oder in der Vorrede: „Meier, der das Gerippe seines „Lehrers mit einem Domino bekleidet, geräth mit „der Zeit unter vergeßne Glossatoren.„ — S. 10. „Ist alles nicht Milch, so muß der Lehrer nebst die„ser, wie ein Melchisedech, Wein und Brodt vor„zutragen wissen.„ — Wir wollen nichts mehr abschreiben; der Leser wird es schon selbst finden.

Aus allen diesen Prämissen ziehen wir den Schluß, daß das Lehrbuch des Herrn Lindner wohl nicht so viel zur Aufnahme des Geschmacks beytragen möchte, als Herr L. wünschet und das königliche Rescript verlanget, auf welches er sich mehrmalen beziehet. Wenn er aber in den folgenden Theilen sich mehr über Kleinigkeiten hinaussetzt, weniger sclavisch seinen Vorgängern folge, mehr selbst denkt, auch in gelegentlich eingeschalteten Erläuterungen mehr Richtigkeit sucht, und seiner Schreibart mehr deutschen Ton, mehr didaktische Einfalt, mehrern Anstand und eine größere Feinheit giebt, so wollen wir die Fortsetzung seiner Arbeit wünschen.

A.

VI.

Digitized by Google

VI.

Allgemeines Künstlerlexicon, oder kurze Nachricht von dem Leben und Werken der Maler, Bildhauer, Baumeister, Kupferstecher. Erstes Supplement. Zürch, 1767. in Quart. (320 Seiten.)

Das nutzbare Künstlerlexicon des Herrn Fueßli, dieses um die Geschichte der Kunst auf mehr als eine Art verdienten Mannes, ist seit 1763 in jedermanns Händen. Ein Buch von der Art, das aus einer Menge von Scheiften und Nachrichten gesammlet werden muß, kann unmöglich auf einmal in einer vollkommenen Gestalt erscheinen. Die Liebhaber sahen um desto begieriger den Zusätzen und Verbesserungen, dazu sich der Herr Verf. in der Vorrede anheischig gemacht hatte, entgegen: und wenn sie gleich 4 Jahre darauf warten müssen, so wird ihnen dadurch ein Werk in die Hände geliefert, daß durch den längern Fleiß richtiger und vollständiger geworden.

Herr Fueßli hat keinen Fleiß gespart, die seit der ersten Ausgabe herausgekommenen Kunstwerke genau durchzugehen, die hin und wieder zerstreuten Nachrichten, und die in unsrer Bibliothek mitgetheilten Zusätze sorgfältig zu sammlen: dadurch hat er sich in den Stand gesetzt gesehen, nicht nur etliche hundert ganz neue Artikel zu liefern,

Digitized by Google

sondern auch die andern an unzähligen Orten zu verändern und zu berichtigen. Vermittelst dieses Supplements können wir uns nunmehro rühmen, ein in dieser Art ziemlich vollständiges Werk, und zugleich einen wahren Vorzug vor allen Nationen, bey denen die Künste in Achtung stehen, zu besitzen. Denn es wird es wohl nicht leicht ein unparteyischer Italiener, der unsre Sprache versteht, wagen, des *Orlandi* elendes Abecedario pittorico diesem Lexicon an die Seite zu setzen. Noch vielweniger dürfen die Franzosen ihre Dictionaires de peinture et des beaux Arts, welche mit unzähligen Fehlern angefüllt sind, mit einem Werke, worauf der Verfasser 30 Jahre verwendt hat, vergleichen. Die Engländer und Niederländer können gar nichts in dieser Art aufweisen, und wir haben Ursache, unserm Vaterlande daher Glück zu wünschen.

Wir freuen uns, daß der Herr Fueßli uns eine unter seiner Aufsicht zu veranstaltende französische Ausgabe seines Lexicons ankündiget, wodurch dies unentbehrliche Buch um desto gemeinnützer wird. Möchten doch die französischen Schriftsteller künftiger Zeiten, solches nie aus der Hand legen! Denn durch ihre verdorbne Orthographie sind unzählige Irrthümer in der Geschichte der Kunst eingeschlichen, die nicht da seyn würden, wenn sie besser buchstabiren lernten, oder sich die Mühe zu geben beliebten, unsre deutschen Namen so richtig zu schreiben, als wir die ihrigen.

Der

Digitized by Google

Der Verfasser wünsche in dem Vorberichte, daß die Liebhaber und Künstler, seiner Anforderung zufolge, mehrere Beyträge geliefert hätten; und bittet sich solche für das zweyte Supplement aus. Wir werden ihm vielleicht bey mehrerer Muße mit einigen Zusätzen, die uns im Durchblättern dieses Supplements zu fehlen geschienen, an die Hand gehen, und gegenwärtig nur noch etwas aus dem Vorberichte anzeigen.

Zu Anfange lehnt Herr F. die Beschuldigungen, daß er die Artikel des größten Künstler nicht weitläuftiger abgehandelt, mit guten Gründen ab, und zeigt darauf, was er besonders in diesem Supplemente geleistet. Die in der Zugabe des Lexicons befindlichen Artikel sind itzt hier an ihrem Orte eingerückt. Der Verfasser hat die Nachrichten von den italienischen Meistern aus den Quellen selbst genommen, da sie zuvor aus dem unrichtigen Werke des Orlandi gesammlet waren; und dadurch sind diese an unendlichen Orten verbessert. Da die Italiener und Franzosen gleichsam das Privilegium haben, unsre Namen auf das erbärmlichste zu mißhandeln, so hat der Herr F. sich die Mühe gegeben, zum Dienst derer, die die auswärtigen Schriften lesen wollen, diese verstümmelten Namen an ihrem Orte einzuschalten, und die wahren Rechtschreibungen dabey zu setzen. So nennen die Italiäner zum Exempel unsern guten Johann von Achen, oft Fanachen, oder Fanchen, die Franzosen zuweilen D'ac, u. s. w. Wir getrauten uns

diese

Digitized by Google

diese Artikel sehr zu vermehren, wenn wir auch nur die besten Franzosen durchgehen wollten. Denn wenn Dargensville, der immer noch einer der richtigsten ist, einen *Verschuring* zum *Verscure*, und Jakob von Haasen zu Dazé macht, was darf man sich von geringern Schriftstellern für Hoffnungen machen? Inzwischen da wir die Schriften nehmen müssen wie sie sind, so hat diese Bemühung des Herrn Verf. ihren großen Nutzen, und verhütet in der Folge viele neue Verwirrungen.

Die neuern Nachrichten von Kupferstechern sind nunmehr im Lexicon selbst eingeschaltet, anstatt daß sie zuvor hinten angehängt waren. Der Verf. billigt unsre ehemalige Erinnerung, daß es bequemer gewesen, sie gleich mit einzudrucken, gesteht aber, daß er erst den Entschluß gefaßt, auch ein Verzeichniß von Kupferstechern zu liefern, nachdem das Lexicon bereits halb abgedruckt gewesen: und führt zugleich nur mehr als zu gerechte Klagen, daß die Geschichte der Kupferstecherkunst noch ein sehr unbearbeitetes Feld sey, und daß man nur sehr magere Nachrichten von Künstlern dieser Art habe. Der Anhang von den alten griechischen und römischen Künstlern hat aus Winkelmanns und andrer Schriften beträchtliche Zusätze, so wie das Verzeichniß von Künstlerbildnissen erhalten.

Am Schlusse des Vorberichts macht der Verfasser bekannt, daß er auf Verlangen des Verlegers an einem Auszuge arbeite, der in Form

Digitized by Google

eines Handbuchs zum Gebrauche reisender Liebhaber und Künstler erscheinen soll. Wir wünschen dieses nützliche Unternehmen bald glücklich ausgeführt zu sehen.

VII.

Versuche in allerley Gattungen deutscher Gedichte, von J. J. Eberlein. Erster Band. Wien, 1767. 8. (226 Seiten stark.)

Eine Sammlung von Gedichten aus Prag, ist eine Sache, die, wenn sie auch sonsten nicht ihrer Vortrefflichkeit, blos ihrer Seltenheit wegen, verdiente angeführet zu werden. Ein Dichter, der es zuerst wagt, in einem Lande, das noch nie von dem Gott des guten Geschmacks ist besuchet worden, aufzustehen, und seine Landsleute mit demselben bekannt zu machen, ein solcher Mann muß nicht nur nicht abgeschrecket werden, sondern verdienet Ermunterung. In solchen Fällen ist es selbst billig, daß die Kritik etwas von ihrer Schärfe nachlasse, und sie muß, wie die Themis zur Zeit des Titus bey dem Verfasser, zufrieden seyn, wenn nur ihre Geißel in Ehrfurcht bleibt, gesetzt auch, daß sie sich derselben nicht allezeit bedienet (*). Herr Eberlein ist ein Mann von guter Belesenheit (nur Schade, daß er sie so oft zur Unzeit zeiget) und von so ziemlichem Geschmacke:

*) S. die Fabel: Momus und Astraa.

Digitized by Google

Geschmacke: Wir finden auch bisweilen Verse die sich über das Mittelmäßige erheben.

Nach einer etwas witzelnden Vorrede, und einer Ode, der man es freylich nicht ansieht, daß ihr Verfasser einstmals den Horaz übersetzt hat, liefert uns dieser Band: Fabeln, Erzählungen, eine Satyre, Madrigale, Sinngedichte und poetisch-prosaische Briefe. Daß es viel gewagt heißt, nach einem Gellert, Hagedorn und Lichtwer noch Fabeln zu schreiben, sieht der Verfasser selbst ein; dennoch befindet er nicht für gut, uns die seinigen zu entziehen. Freylich ist die Moral der Fabel nicht allezeit anpassend; freylich handeln die aufgeführten Thiere nicht allezeit ihrem Charakter gemäß, und bisweilen werden einige aufgeführet, die gar nichts mit der Sache zu thun haben, und wo man nicht absehen kann, warum eben dieses Geschöpf das sagt, was ihm der Verfasser in Mund giebt, da es jedes andere eben so gut sagen könnte: indessen kommen doch immer noch einige vor, die ganz gut sind; unter welchen uns besonders, die S. 36, 39, 50, 53. gefallen haben, und die oben angezogene eine Probe seyn mag:

Momus und Astrâa.

Dort als des Titus Königsstab
Das Glück der goldnen Zeit den Römern wiedergab,
Sprach Momus höhnisch zu Astrâen:
„Du trägst dein Schwerdt wohl nur zur Pracht?
„Der Kaiser läßt es müßig stehen:
„Er herrscht mit Gnade, nicht mit Macht.

Thor! rief die Göttinn aus, der du nicht weiter siehst: —
Mein Schwerdt mag müßig seyn, wenn es nur schrecklich ist.

Die Versification und der Ton überhaupt sind der Fabel ziemlich angemessen, nur empfehlen wir den Verfasser hier, wie bey allen seinen übrigen Gedichten eine etwas genauere Skansion, die wir so oft vernachläßiget gefunden. Die aus dem la Fontaine übersetzten Fabeln lassen sich lesen, nur muß man sich die Neugierde nicht so weit treiben lassen, sie gegen das Original selbst zu halten. Von den Erzählungen wollen wir nichts sagen. Das Fräulein, dem die erste Erzählung zugeeignet wird, hat eben nicht sonderlich Ursache, sich für das Kompliment bey dem Herrn Verfasser zu bedanken. Die Satyre — was sollen wir hier urtheilen? — Wir hatten von einem so belesenen Manne, wie Hr. Eberlein ist, vermuthet, daß er die 14te Satyre des Juvenals vom gleichen Innhalte würde gelesen haben. Wir finden wenigstens den Juvenal in seiner Büchersammlung, die er uns in fließenden Reimen erzählet (*), aber Spuren des Juvenals in seiner Satyre finden wir etwas weniger. Der Verfasser wollte vermuthlich Original seyn; eine Ehrbegierde, die zwar ganz lobenswerth, die aber leider nur nicht allezeit der Erwartung gemäß ausschlägt. Nach einigen allgemeinen Moralen werden uns einige Narren und Bösewichter geschildert, und hintennach erfahren wie erst, daß sie durch ihre Aeltern

*) Seite 204.

Digitized by Google

tern, die eben dergleichen Narren und Bösewichter waren, zu solchen sind gemacht worden. Das müssen wir nun dem Herrn Eberlein so auf sein Wort glauben. Beym Juvenal ist es eine ganz andre Sache, da sehen wir den grausamen Vater, wie er im Beysein seines Sohnes ein Vergnügen empfindet, seine Knechte zu peitschen; wir sehen die wollüstige Mutter, die ihrer Tochter selbst Liebesbriefe diktirt; wir sehen den Geizhals, der den sich sträubenden Jüngling mit Mühe die Liebe zum Golde einpredigt, und einen Geizhals, wie er selbst ist, aus demselben erzwingt. Bey diesen Moralen, die er mit solcher edlen Hitze den Vätern einprägt, bey der Vergleichung der verderbten Sitten seiner Zeit mit den unschuldigeinfältigen der Alten, hat er gar nicht zu befürchten, daß der Leser gähnen werde, wie dieser Verfasser nicht ohne Grund von den seinigen vermuthet. „Mein Leser, wie du „gähnst bey ungeschmückten Lehren?„ Es wäre also gut gewesen. wenn Herr Eberlein diese Satyre erst gelesen, und dann erst versucht hätte: quid valeant humeri. So wie sie itzt ist, ist sie nicht so beschaffen, daß wir mehrere wünschen könnten. Die Schilderung des Verläumders und des Abergläubischen sind noch am lesenswürdigsten; die letztere schien uns besonders merkwürdig.

Bey den Madrigalen und Sinngedichten scheint der Verfasser recht in seinem Fache zu seyn. Sie sind wirklich sehr artig, und wir tragen kein Bedenken sie zu empfehlen. Den Gefallen erzeigt

Digitized by Google

uns Herr Eberlein schon inskünftige, uns mit dergleichen, wie der Trunkenbold, der Bartscheret und wenige andere sind, zu verschonen. Sie mögen aus dem Martial nachgeahmt, oder eigene Erfindungen seyn, daß thut nichts zur Sache, genug sie sind nicht fein genug. Mit den Briefen wollen wir es wie mit den Erzählungen halten; zu tadeln finden wir weiter nichts sonderliches; aber anpreisen können wir sie mit gutem Gewissen auch nicht.

Eins dürfen wir nicht vergessen. Herr Eberlein spricht in einem seiner Briefe von einer Uebersetzung des Horaz, die er fertig hat, und giebt uns eine Probe davon. Der Probe nach wollen wir ihn recht sehr bitten, die Uebersetzung noch einige Jahre ungedruckt zu lassen, und sie alsdann mit kritischer Kälte wieder durchzulesen. Wir haben bereits Uebersetzungen genug vom Horaz, und es ist nur ein einziger Mann in Deutschland, von dem wir noch eine wünschen können. — Unter den Büchern, die uns Herr E. im Briefe die Musterung paßiren läßt, vermissen wir eine deutsche Grammatik, und die möchte ihm doch manchmal gar gute Dienste leisten können.

Wenn Herr E. inskünftige noch mehr ausstreichen wird, wenn er einige Provincialismen, pöbelhafte und undeutsche Redensarten, als z. B. Dümmling, Zierling, Musenzucht, Metzgerei, geh an Galgen, Lumpenwette ꝛc. vermeiden will, wenn er seine Leser nicht für so gar unwissend halten, und ihnen seine überflüßige Gelehrsamkeit schen-

Digitized by Google

ſchenken wird, wenn er das nonum prematur in annum des Horaz bemerket; wenn er dies alles thun wird, nun ſo mag er immer ſeinen zweyten Theil herausgeben; aber unter keiner andern Bedingung!

VIII.

M. Chriſtian Heinrich Schmids Zuſätze zur Theorie der Poeſie ꝛc. Erſte Samml.

„Das Publikum erlaube mir immer für daſſelbe „zu leſen, ich will mich beſtreben, auch einſt „für daſſelbe zu denken.„ Wir wollen den Herrn Verfaſſer erinnern, das Denken nicht hinten an zu ſetzen, ſondern es bey ſeinen Zuſätzen fleißig zu gebrauchen; denn ungeachtet dieſe Zuſätze nur aus 3 Bogen beſtehen, ſo enthalten ſie doch ſo viel unrichtiges und ſchielendes, das wir ihm nicht verzeihen können. Seine philoſophiſchen Bemerkungen hat er wohl nicht ganz durchgedacht. — Hätte er Giſekens Werke ſelbſt geleſen, ſo verdiente wohl das Geſchenk an Daphnen einen Platz unter denen Gedichten, die ſich ausnehmen. — Warum gehöret zur Ritterromanze ſo gar wenig Genie? u. ſ. w. Seine litterariſchen Nachrichten ſind zu ſehr aufs Hörenſagen hingeſchrieben. Es fehlet ja in Leipzig nicht an Gelegenheit ſich zu unterrichten, und man wird gerne lieber einige Zeit länger auf dieſe Supplemente warten: zumal, da ſie auf die Art, wie

Digitized by Google

sie der Herr Verfasser zu liefern angefangen, sich zu leicht verwerfen. Woher hat er die Nachrichten, daß der Verfasser der Fragmente, Hertel, und der Verfasser des Landpriesters von Wakefield Sterne, der Autor des Tristram Shandy; der Uebersetzer des Thomsons Vögelin sey? der Verfasser der Ritterromanze Siegfried, Raspe? Gleichwohl ist dies der brauchbarste Theil von diesem Buche, und am Ende werden die Supplemente nichts als Verbesserungen der vorhergehenden Supplemente seyn müssen.

IX.

Romanzen aus dem Spanischen des Gongora, übersetzt von Herr J. J. Jakobi, Professor der Philosophie und Beredsamkeit auf der Universität Halle. Halle, 1767. 8. (110 Seiten.)

Es hat nun ziemlich das Ansehen, als wenn wir nach und nach mit denen so lange übel verschrienen Spaniern auch in mehrere Bekanntschaft kommen sollten. Unser seliger Cronegk zeigte und erregte am ersten unsere Neugierde, auch die schönen Gegenden jenseits der Pyränäen zu besehen; und seitdem haben sich von Zeit zu Zeit immer welche gefunden, die diese Neugierde noch mehr gereizt haben. Wenn es nur nicht überhaupt so eine mißliche Sache um die Bekanntschaft mit den Dich-

Digitized by Google

Dichtern neuerer Nationen wäre. Deutschland hat bereits den Schaden davon mehr als zu sehr empfunden. Italien hätte beynahe unsere aufsprossende Dichtkunst in der Geburt erstickt, und um ein paar der besten Köpfe, einen Lohenstein und Hofmannswaldau hat es uns wirklich gebracht. Frankreich setzte den ganzen deutschen Parnaß unter Wasser, so wie die britannische Hitze zwar diese Sündfluth aufleckte, aber dafür auch alles versengte, und auf viele Köpfe unserer eingebildeten hohen Geister stärker als die Sonne im Julius wirkte, und wie viele nicht! verrückte. Sollten die Spanier noch Mode werden, so stehet leider zu befürchten, daß sie auf den Parnaß nicht weniger Unheil anrichten würden, als sie ehemals in den Niederlanden und Amerika haben thun können. Doch dem sey wie ihm wolle; der Mißbrauch einer Sache hebt den guten Gebrauch niemals auf; und also wollen wir gar nicht mit denenjenigen zürnen, die uns mit der spanischen Litteratur bekannt machen, sondern wir werden ihnen vielmehr für ihre Mühe sehr verbunden zu seyn Ursache haben.

Herr Professor Jakobi giebt uns in einer wohlgeschriebenen Vorrede eine kurze Nachricht von den Lebensumständen seines Dichters. D. Ludwig de Gongora war aus einer angesehenen Familie; er sollte zu Salamanka die Rechte studiren, aber er studirte sie, wie die meisten Dichter zu thun pflegen; mit denen er auch das allgemeine Loos, das von ihrem Vater Homer auf sie geerbt ist — die Armuth, gemein hatte. Er begab sich end-

Digitized by Google

lich, in geistlichen Stand, erhielt eine Präbende und starb 1627. Er lebte als ein rechtschaffner Mann, und so sehr ihn bey seinem Leben der Neid verfolgte, so schwieg er doch nach seinem Tode, und die Spanier zählen ihn unter ihre größten und berühmtesten Dichter. Er ist aber wegen seiner außerordentlichen dunkeln Schreibart einer der schwersten zugleich. Gegenwärtige Romanzen sind nur ein Theil von der Sammlung seiner Gedichte, die aus Oden, Sonnetten und andern Gedichten dieser Art bestehet.

Der Herr Jakobi giebt uns zu Ende seiner Vorrede Rechenschaft von denen Regeln, nach denen er bey seiner Uebersetzung gearbeitet: sie verdienen, daß wir sie unsern Lesern bekannt machen. Dies sind seine eigenen Worte: „Ich habe so wörtlich, „als möglich, übersetzt, und oft den Wohlklang so „gar aufgeopfert. Bey einigen Stellen habe ich „mich der Freyheit eines Uebersetzers bedienet. Oft „fand ich in einer Reihe von angenehmen Bildern, „oder sanften Empfindungen, einen Ausdruck, der „die Harmonie des Ganzen gestöret, oder wenigstens ihr Vergnügen vermindert haben würde. „Oft bemerkte ich, daß ein Gedanke wirklich schön „war, wenn ihm nur ein gewisser Grad der Spitzfindigkeit benommen wurde. Ich habe alsdann „eine Metapher mit einer andern vertauscht, den „Gedanken seine Unförmlichkeit benommen, den „Ausdruck simpler gemacht, u. s. w. Doch habe ich „ihnen, wenn ich es für nöthig hielt, eine wörtliche

„Ueber-

Digitized by Google

„Uebersetzung in den Anmerkungen hinzugefügt. „Verschiedene Wortspiele sind von selbst weggefal„len, ohne daß ich sie vermieden hätte.„

Nun folgen die Romanzen; sie sind in zärtliche, lyrische und burleske eingetheilt, und ob sich gleich von der Eintheilung nicht so leicht ein Grund angeben läßt, so müssen wir sie uns doch gefallen lassen, weil sie den Gongora selbst zum Urheber hat. Daß die Spanier nicht sich blos auf den Begriff, den viele unter uns von den Romanzen haben, einschränken, da man sie für Gedichtchen hält, die einen tragischen Innhalt auf eine komische, drollige oder naife Art erzählen, haben wir schon vormals in der Abhandlung von der Spanischen Poesie erinnert. Von jeder Gattung giebt uns Herr J. besondere Nachricht, und liefert uns diejenigen, die er dem Geschmacke der Deutschen am angemessensten glaubte. Die Romanzen selbst wird man mit Vergnügen lesen. Ob sie gleich den alten englischen Ballads nicht an naifer Simplicität gleich kommen, so sind sie doch viel simpler und naifer, als man sie von einem Spanier hätte erwarten sollen.

Herr Jakobi hat bey dieser Uebersetzung so wohl einen feinen und richtigen Geschmack, als auch Känntniß seiner Sprache gezeigt, und fast getrauen wir uns zu sagen, ungeachtet wir die Uebersetzung nicht verglichen, auch der Sprache, aus der er übersetzte. Er betritt die Spuren eines nie zu vergessenden Meinhards mit Ehre, und wir wün-

Digitized by Google

wünschen, seine Versprechen, die er uns macht, erfüllt, und seine Bemühungen fortgesetzt zu sehen. Manchem seiner Leser würde der Herr Professor eine sehr große Gefälligkeit erzeigen, wann er seinen Uebersetzungen den spanischen Text beydrucken ließe, da die spanischen Bücher in Deutschland ohnehin so selten sind, und denen, die etwan Lust hätten diese Sprache zu lernen, dadurch eine kleine Gelegenheit verschafft würde.

X.

Vermischte Nachrichten.

Augspurg. Die Stelle des berühmten Herrn Johann Elias Ridingers, als Direktor der dasigen Maler- und Bildhauerakademie, welcher am eilften April dieses Jahres verstorben, begleitet nunmehr Herr Johann Esaias Nilson, dessen Verdienste um die Kunst den Kennern bereits bekannt sind. Wir haben vor kurzem von ihm ein sauberes Bildniß des itzt regierenden Königs von Pohlen erhalten.

Berlin. Von dem sehr geschickten Schmelzmaler Hrn. Chodowiezki, von dem schon einige Blätter, die er selbst radiret hat, bekannt sind, ist vor kurzem das Bildniß der Prinzeßinn Wilhelmine von Preußen, die an den Prinzen von Oranien vermählet worden, zum Vorschein gekommen.

Dreß-

Digitized by Google

Dreßden. Hr. Boetius giebt zwey Blätter nach Kramern, einem Zeitgenossen des Rembrants, aus; eines stellt Nymphen vor, wie sie baden, das andre wie sie ausruhen. In beyden Zeichnungen sind die Figuren mit der Feder umrissen und mit Bister ausgetuscht. Alles dieses ist, wie wir auch von Ponden und Schweikarten (s. unsre Neue Bibl. 1sten Band, S. 362.) muthmaßen, und daher die von Hrn. Charpentier in Paris angemaßte neue Erfindung nicht wohl einsehen, durch die bloße Kunst des Kupferstechers, und ohne daß hineingetuscht wäre, aufs genaueste vorgestellet: ingleichen in eben dieser Manier, ein paar Landschaften, nach dem geschickten pfälzischen Landschaftsmaler Brinkmann. Von den ersten beyden Zeichnungen sind die Originale im Churfürstl. Kupfer- und Zeichnungskabinette: die beyden Landschaften aber in der Sammlung des Herrn Geh. Legationsraths von Hagedorn, für welchen sie Brinkmann verfertigt hatte. Die Feder ist sehr wohl ausgedrückt, und das Ganze thut eine feine Wirkung.

Leipzig. Hr. Bause, Kupferstecher bey hiesiger Malerakademie, hat nach der Zeichnung des Direktor und Prof. Hrn. Oesers, einen sehr schönen Kopf eines alten armen Mannes, dem die Güte dieser beyden Künstler dadurch einigen Vortheil zu verschaffen gesucht und wirklich verschafft hat, auf eine der Zeichnung sich nähernde Art, aber durch eine besondre Behandlung mit der Feile, gestochen. Ingleichen hat Herr Mechau, einer der besten

Digitized by Google

besten Schüler der hiesigen Akademie ein ziemlich großes Blat, welches ihm Ehre macht, die Auferweckung des Lazarus, ebenfalls nach einer Zeichnung des Herrn Oesers radiret.

Ebend. Bey Siegfried Lebrecht Crusius ist die vierte Lage vom Bogen Z bis Dd, und von der 11 bis 14ten Kupferplatte der Schreberischen Botanisch-Oekonomischen Beschreibung und Abbildung der Gräser zum Vorschein gekommen. Die nach der Natur wohl gezeichneten und gestochenen Kupfer sind von Herrn Geyser und C. Crusius: man kann sie auch ausgemalt haben.

Koppenhagen. Wir würden der Gerechtigkeitsliebe zuwider handeln, wenn wir folgende uns eingeschickte Anmerkung, die eine Stelle unserer Recension über die Briefe über die neusten Merkwürdigkeiten der Litteratur (s. N. Bibl. 3 Band 305 S.) mit Stillschweigen übergiengen. „Aeschynomene ist ein Strauch, der bey einer ganz „leisen Berührung seine Blätter auf einige Zeit „niedersenkt, oder auch (denn es giebt mehr als ei„ne Gattung) zusammenzieht. Diese Bedeu„tung findet sich im Linnäus, und in keinem „einzigen Wörterbuche findet sich eine andere. „Jeder Gärtner kennt dieß Gewächs unter „eben dem Namen. Uebergreiflich sey es also, „wie jemand hier eine Zweydeutigkeit auftrei„ben könne!„

Aus

Digitized by Google

Aus Italien.

Lucca. In Th. Dempsteri libros de Etruria regali Paralipomena, quibus tabulae eidem operi additae, illustrantur. Accedunt dissertatio de re numaria Etruscorum, de nominibus Etruscorum et notae in tabulas engubinas. Auctore I. B. Basseri. Lucca. Venturini, 1767. Diese Art eines Commentars hat bey den Alterthumsforschern in Italien viel Beyfall gefunden.

Venedig. Le Ode di Anacreonte tradotte in Versi Italiani da Pitogene Eleuterio. 1766. Da modesto Fenzo. 8. (56 pag.) Ungeachtet man schon eine Menge italienische Uebersetzungen vom Anakreon hat, so hat es doch der P. Giuseppe Pagnini von Pistoja, ein Carmelitery der sich schon durch andere witzige Schriften bekannt gemacht, nicht für überflüßig gehalten, eine neue zu verfertigen, die sehr gelobt wird. Er verspricht auch eine Uebersetzung anderer griechischen bukolischen Gedichte mit Anmerkungen.

Rom. Gasparis Aloysii Oderici I. I. Academici Etrusci ad Cagetanum Marinium de argenteo orgitireo numo coniectura. Romae, apud Monaldini. Diese Schrift enthält eine Beschreibung verschiedener neuerlich gefundner Münzen: ausser derselben sind die Kupferstiche nebst den Erklärungen der Aufschriften davon hinzugefügt.

Florenz.

Digitized by Google

Florenz. Bey Giov. Baptista Stecchi und Antonio Giuseppe Pagani ist im Druck erschienen: Il Trionfo delle belle Arti renduto glorioſiſſimo ſotto gli Auſpicii delle LL. AA. RR. Pietro Leopoldo, Arciduca d'Auſtria, Principe Reale d'Ungheria &c. e Maria Luiſa di Borbone, Arciducheſſa d'Auſtria &c. in occaſione, che gli Academici de Diſegno in dimoſtrazione di profondo riſpetto verſo i Loro Sovrani fanno la ſolenne Moſtra delle Opere antichi di piu excellenti Artefici nella propria Cappella, e nel Chioſtro ſecondo de PP. della SS. Nonziata in Firenza l'anno 1767. 8vo. (114 pag.) Da der itzige Großherzog, Peter Leopold, die Zeichnungsakademie zu Florenz wieder erneuert, ſo hat dieſe ihre Dankbarkeit durch Ausſtellung der beſten Werke ihrer Maler, Bildhauer und Architekten zu erkennen gegeben. Die Vorrede enthält eine Geſchichte dieſer Akademie, die ſich durch viel geſchickte Männer in vorgedachten Künſten hervorgethan. Sie wurde ſchon im Jahre 1389 errichtet, und vom Großherzoge Ferdinand von Medici erneuert, ſie iſt zu verſchiedenen malen in Verfall gerathen, aber ſie hat ſich immer wieder erhohlet. Ihre Schickſale und ihre Ausſtellungen werden hier erzählet: darauf folget eine Rede von den Vortheilen der ſchönen Künſte, die den Kanonicus Bonſo Pio Bonſi zum Verfaſſer hat.

Aus

Aus England.

Nachrichten die Künste betreffend.

London. Proposals for publishing by subscription the Etruscan Antiquities at *Corneto* (the *Tarquinii* of the Ancients) by *James Byers*, Architect at Rome, sind allhier vertheilet worden. Von diesen, erst kürzlich entdeckten, oder vielmehr weiter nachgesuchten Alterthümern, der nahe bey Civita Vecchia gelegenen uralten Stadt Corneto, ist bishero noch nichts bekannt worden, als was der Abt Winkelmann in den Anmerkungen zu seiner Geschichte der Kunst S. 25. erwähnet, wo er denn auch das Vorhaben dieses, seit vielen Jahren in Rom sich aufhaltenden Schottischen Baumeisters und Künstlers, Byers, anführet. Sie bestehen aus lauter Hügeln von Gräbern aus den Zeiten der Hetrurier, welche in einem weichem Steine, Tufo genannt, gehauen worden, und wovon einige mit Malereyen, Basso Relievo, auch Inschriften gezieret, und vielleicht die ältesten Denkmaale der Kunst in Europa sind. Von diesen sollen nicht nur die verschiedenen Gegenden und Landschaften sammt der Lage der Stadt und Denkmaale, sondern auch die Plans, Durchschnitte und Perspektive der Grotten, benebst den Gemälden, Inschriften und Zierrathen, nach richtigen Abzeichnungen in Kupfer vorgestellet werden. Man will denselben die besten zu Rom befindlichen Nachahmungen des hetrurischen Styls von griechischen und römischen Bildhauern hinzufügen, um daraus den Ursprung und Fortgang der Kunst in Italien zu beurtheilen, mithin dem Werke eine

Digitized by Google

Nachricht von dem alten Zustande dieser Gegend vorsetzen, auch über die Gegenstände der Gemälde und Basso Relievo seine Muthmaßungen darlegen. Es wird dasselbe wenigstens aus sechzig Kupferplatten in Folio bestehen, die von Norton in Rom gestochen werden, und wovon schon ein guter Theil fertig, und bey Dodsley, Payne und andern benahmten englischen Buchführern zu sehen ist. Der Preis beträgt für die Subscribenten drey Guinees; wovon nur die Hälfte voraus, die andre Hälfte aber, bey versprochener baldiger Lieferung des ganzen Werkes, gezahlet wird.

Eben dieser Liebe zu den Alterthümern und dem Geiste der Nation, der nie beym mittelmäßigen bestehen bleibet, haben wir auch ein neues Werk zu verdanken, das alle andere von dieser Art weit hinter sich zurücke setzet. Es bestehet solches in Vorstellungen der merkwürdigsten Alterthümer Italiens, welche, auf Kosten einiger Engländer, an Ort und Stelle von C. Clerisseau abgezeichnet, mit Figuren von A. Zucchi gezieret, und von D. Cunego zu Rom in großem Formate überaus sauber gestochen worden. Verschiedenes davon sind noch niemals bekannt gemachet, und die übrigen aus ganz neuen Gesichtspunkten gezeichnet, welche dann überall, bey der genauesten historischen Richtigkeit, die angenehmsten Vorstellungen darbieten. Es sind deren anizo 12 Stücke heraus, welche bey Jefferys in London, jedwedes zu 6 Schillinge verkaufet werden. Wir wollen von den englischen und französischen Unterschriften die letztern hersetzen:

1. Arç

1. Arc de Trajan. Ce monument est situé à Benevent dans le Royaume de Naples.
2. Interieur du Temple de la Concorde. On voit auprès du Portique de ce Temple l'Arc de Septime Severe, une partie de l'Eglise de Ste. Martine, et les Restes du Temple de Jupiter tonnant.
3. Temple de Serapis, situé à Pouzzoles dans le Royaume de Naples.
4. Ancien Tombeau, situé à trois Milles de Pouzzoles dans le Royaume de Naples.
5. Temple d'Antonin et de Faustine, vue laterale de ce Temple. A sa gauche se voient les trois colonnes de Jupiter Stator avec une partie de l'Eglise de Ste. Marie Liberatrice.
6. Arc de Pola en Istrie, erigé à l'honneur de Sergius-Lepidus par les soins de son Epouse.
7. Temple de Pola en Istrie, dit vulgairement Temple de Diane, dedié par la République de Pola à Rome et à Auguste, selon l'Inscription du Frontispice.
8. Porte de Cumes, ancienne Ville près de Pouzzoles dans le Royaume de Naples, dite vulgairement, l'Arco Felice.
9. Arc de Septime Severe et de Caracalla, dit vulgairement l'Arc des Orfevres. On voit à droite une partie de l'Eglise de St. Georges et à gauche l'Arc de Janus.

Digitized by Google

10. Temple de Jupiter Stator, Vile de trois Colonnes du Portique de ce Temple, ayant à sa gauche l'Eglise de Ste. Marie Liberatrice et une partie du Palais des Empereurs, nommé à present le Jardin Farnese.

11. Temple de Venus, dans le Royaume de Naples sur la côte de Baja, dont on voit à gauche la Forteresse.

12. Tombeau de Virgile, placé sur l'entrée de la Grotte de Posilippe du coté de la Ville de Naples.

Das achte Heft von dem großen Boydelschen Werke ist uns nunmehro gleichfalls zu Händen gekommen, und wir ertheilen davon die Anzeige mit desto größerem Vergnügen, als es den Werth dieser fürtrefflichen Sammlung auf eine vorzügliche Weise unterhält, und uns verschiedene neue Meister bekannt machet, welche den blühenden Fortgang der Kupferstecherkunst in diesem Reiche zu Tage legen. Es begreift selbiges folgende Stücke:

N. 35. Das Portrait Pabsts Clemens IX. in einem herrlich beschlagenem Sessel sitzend, beyde Hände auf die Lehnen ruhend, in der linken ein Buch haltend, und zur rechten ein Tisch, worauf ein Brief, mit der Inschrift: Alla Santita Papa Clemente par Carlo Maratti, und eine Klocke mit der Jahrzahl 1669 befindlich ist. Das Originalgemälde des benannten Meisters findet sich in der

Samm-

Digitized by Google

Sammlung des Herzogs von Devonshire, vornach es Johann Hall mit voller Stärke und einem Fleiße gestochen, der dem Griffel eines Wille nahe kommt.

N. 36. Das Opfer des Noah, nach Andreas Sacchi, durch Matthew Liart, gleichfalls aus der Devonshirischen Gallerie. Noah steht vor dem brennenden Altar mit gen Himmel erhobenen Händen, ein Theil seiner Familie aber lieget im Vordergrunde auf den Knien, und hinten zeigen sich noch andere mit Vieh und Opfergeräthen. Die Empfindung eines jedweden und insonderheit des Noah sind meisterlich ausgedrucket.

N. 37. Diana und Calisto, nebst den übrigen Nymphen der Göttinn im Bade, nach F. le Moine von William Walker, aus der Sammlung des Herrn Nathanael Webb. Ein überaus sauberer weicher Stich, darinnen das nackende wunderschön, und der Ausdruck nicht minder herrlich, wie denn auch die Composition des Malers meisterhaft ist. Calisto wird so eben von zwoen Nymphen entblößet, und verbirget mit der Hand ihr Gesicht, theils ihre Scham anzuzeigen, theils auch dem Maler den Ausdruck ihrer Empfindungen zu ersparen, die er wohl schwerlich erreichen konnte. Die Göttinn selber und ihre andern Nymphen aber äußern ihre verschiedenen Affekte in voller Stärke.

N. 38. Die Flucht nach Aegypten, nach Domenichino, von William Byrne, aus der

Sammlung des Grafen von Coventry. Es stellet eine angenehme Landschaft vor, mit vielen kleinen Figuren, von einem Strome durchflossen, worauf ein Nachen zum Uebersetzen, und hinter selbigem ein Tempel, ingleichen eine Pyramide erscheinet, da diesseits im Vordergrunde die heilige Familie, nämlich Joseph und Maria bey dem Esel zu Fuße geht, das Kind Jesu aber darauf sitzt und von der Mutter gehalten wird. Der Stich sowohl von den Figuren, als insonderheit den Bäumen ist ausnehmend schön.

N. 39. Der Herr des Weinberges, der seine Arbeiter lohnet, nach Rembrand, aus der Sammlung des Herrn Heinrich Isaacs, durch Ravenet gestochen. Dasselbe Stück, welches bereits Pether in schwarzer Kunst herausgegeben, und im 1sten Stücke des 4ten Bandes der Bibliothek beschrieben worden, wie es denn auch nach der Abzeichnung des besagten Pethers verfertiget ist. So schön jene schwarze Kunst gerathen und so vorzüglich diese Manier sich zu den Rembrantischen Sachen schicket, so viel mehr verdienet dieses Stück Bewunderung, da auch der Griffel das Helldunkle nicht minder vollkommen erreichet und alle Schönheiten des erstern in solcher Maße angebracht hat, daß man es für eines der besten Stücke dieser Sammlung erkennen muß.

Vom zwoten Bande dieser Sammlung, dessen erstere Einrichtung und hernachmalige Abänderung

von

von uns bereits angezeiget worden, haben wir zugleich ein zweytes Heft erhalten. Ueberhaupt kommen zwar die Kupferstiche dem ersten Bande nicht gleich, wie denn auch ihr Preis ohngefähr zur Hälfte stehet. Doch sind die Stücke wohl gewählet, und die Ausarbeitungen keinesweges zu verwerfen.

N. 15. Eine heilige Familie, nach Barocci in der Devonshirischen Sammlung von J. S. Miller, wohl gerathen.

N. 16. Das Portrait von Rembrand, von ihm selber, aus der Sammlung des Herzogs von Montagu, durch R. Earlom in schwarzer Kunst. Ein fürtreffliches Stück, mit der gewöhnlichen Mütze und in Pelzwerk gekleidet.

N. 17. Der junge Tobias, wie er seines Vaters Augen salbet, nach Augustin Caracci, in der Sammlung des Hrn. Gerard van der Gucht, von Ravenet gestochen. Enthält die fünf ganzen Figuren des Vaters, der Mutter, des Sohnes, der Schwiegertochter und des Engels, wovon der Alte auf einem hölzernen Sessel sitzet. Charakter, Stellung und Zeichnung sind meisterlich, und der Griffel des Ravenets hat sich nicht verläugnet, so daß es auch im ersten Bande seinen Platz behaupten könnte.

N. 18. Die tanzenden Kinder, ein Bäurenstück von acht Figuren, nach le Nain, aus der Sammlung des Baronets James Lowther, von Alex. Bannermann, im tenierischem Geschmack, angenehm und sehr natürlich.

Digitized by Google

N. 19. Aeneas, der seinen Vater Anchyses aus dem Brande von Troja träget, die Götter in der einen Hand, und seinen Sohn Julius mit einer Fackel zur Seiten habend, nach Tintoretto aus der Devonshirischen Sammlung. Es ist von mittelmäßiger Größe und in schwarzer Kunst, der aber vom Griffel, in einer ganz neuen Manier, nachgeholfen zu seyn scheinet. Ein starkes, schönes Stück.

N. 20. Der junge Tobias, nebst dem Engel, wie er den Fisch aus dem Wasser ziehet, gleicher Größe, nach Salvator Rosa, in der Sammlung des Grafen von Chesterfield, von Gabriel Smith gestochen.

N. 21. Das Haupt Johannis des Täufers der Herodias in einer Schüssel überliefert, nach Lorenzo Pasinelli in der Sammlung der Lady Midleton, von G. Vitalba. Eine gute Composition, aber von flüchtigem Stiche.

N. 22. Der Blinde leitet den Blinden, nach Tintoretto, aus der Sammlung des Grafen von Chesterfield, von Gabr. Smith, in einer Landschaft mit vieler Wahrheit und Wahl gestochen.

N. 23. Eine heilige Familie, nach Guercino in der Devonshirischen Sammlung, von R. Earlom.

N. 24. Die Liebe in Fesseln, nach Guido Reni, von eben demselben, dem Herrn Cypriani zuständig.

Digitized by Google

ständig. Beyde Stücke von halber Größe, in schwarzer Kunst, und meisterlich ausgearbeitet. Das erstere ist insonderheit von einer vorzüglichen Anmuth, und das Fleisch, auch eine umgewundene Haube der Maria, von einer blendenden Weisse.

Auch ist anitzo die, von uns vorhin angezeigete Sammlung der königlichen Zeichnungen mit einem zweytem Hefte vermehret worden, welches nachfolgende, sämmtlich von Bartolozzi sehr wohl gestochene Stücke enthält.

1. Jakobs Abzug aus Labans Hause, dieses Nachreise, und wie er seine entwandte Götzen suchet, nach Pietro da Cortona.

2. Des jungen Tobias Abreise mit dem Engel, von Carl Maratti.

3. Die Zeit, hält ein bekanntes Portrait in Händen, und tritt eine menschliche Figur, den Neid vorstellend, mit Füßen, nebst der Unterschrift: Che l'uom tras dal sepolcro e a morte fura, nach Carl Maratti.

4. Noch ein Portrait (vermuthlich ein Maler) unter welchem die Zeit ruhet, nebst zween Genien, wovon der eine die Füße der Zeit umfasset, der andere aber mit den Werkzeugen der Malerey weinend zur Erde lieget, von demselben.

5. 6. Zwo Bachanälien, nach Marc Antonio Franceschini.

Digitized by Google

Zu gleicher Zeit hat Boydel seinen Catalogus von alten und neuen Kupferstichen, auf drey Bogen in Quart, sehr vermehrt herausgegeben worunter schöne Sachen sind, deren Auszug aber, in sofern die Stücke nicht bereits von uns angeführet, wir uns zur andern Zeit vorbehalten müssen. Er hat selbigem einen zweyten und dritten Theil in Octav hinzugefüget, wovon jener das ganze Werk des berühmten Johann Smiths in schwarzer Kunst, und dieser lauter Aussichten und Landschaften enthält. Die Preise sind einzeln angemerket; wer aber das Smithische Werk, so aus mehr als 500 Stücken bestehet, ganz kaufen will, dem bietet er es, in dreyen Bänden gebunden, zu zwanzig Guineen an, wobey er versichert, daß es recht gute Abdrücke seyn sollen, die allerdings nach so langer Zeit, und zumal in schwarzer Kunst, schätzbar seyn würden.

Noch müssen wir einige, uns zugekommene, neue einzelne große Kupferstiche anzeigen:

Abrahams Opfer seines Sohnes Isaac, nach Rembrand, in der Sammlung des Grafen von Oxford, durch J. G. Haid, in schwarzer Kunst. Abraham will eben das Opfer an den gebunden liegenden Sohne vollziehen, da ihm der Engel i. die rechte Hand fällt und er das Messer fallen lässet. Die Kunst des Helldunkeln zeiget sich in ihrer vollem Stärke, und, wie der Maler sich vielleicht niemalen richtiger in der Zeichnung und dem Ausdrucke bewiesen, so hat auch

der

Digitized by Google

der Kupferstecher sich selber übertroffen. Der Preis ist 7 S. 6 d.

Virginia, das unglückliche römische Mädchen, ein neues Gemälde von einem Engländer, Namens N. Dance, durch eben denselben Haid in schwarzer Kunst gestochen. Es stellet die Handlung vor, da der Decemvir, Appius Claudius, auf dem Richtstuhl sitzend, um die Virginia zu seinem Willen zu bringen, sie für eine Sklavinn erkennet, und darauf ihr Vater, Virginius, mit einem von der nebenstehenden Fleischerbank ergriffenem Messer, in Gegenwart des Volkes, ihrer Verwandte und ihres Verlobten, derselben, zu Rettung der Schande, das Leben raubet. Sie lieget bereits zur Erde sterbend, und der Vater hält wütend das vom Blute rauchende Messer dem Decemvir entgegen. Ungeachtet des nothwendigen Gewühles auf dem Richtplatze und der vielen Figuren, ist doch die Composition ohne alle Verwirrung, und der Affekt überall, zumal in der Hauptperson des Vaters, wohl ausgedrücket. Der Meister verspricht allerdings viel, und unser Landesmann Haid hat noch nichts schöners geliefert. Man sieht, was Grund und Boden, oder vielmehr Aufmunterung, zur Vollkommenheit beytragen können. Kostet 1 Guinee.

Die lustigen Bauren, nach du Sart, in der Sammlung des Herrn Josua Reynolds, von Browne geätzet und Woollet nachgestochen.

Ein

Ein überaus angenehmes Stück von einer trinkenden Baurengesellschaft vor einem Wirthshause, darinnen alle Theile, mit einem bewundernswürdigem Fleiße, sowohl vom Maler als den Kupferstechern behandelt worden. Kostet $\frac{1}{2}$ Guinee.

Der heilige Hieronymus, und

Der heil. Franciscus de Paula, nach Pietro da Cortona, beyde von James Mac Ardell in schwarzer Kunst gestochen, sind zwar nicht neu, aber viel zu schön, daß sie in dieser Bibliothek nicht noch nachgeholet werden sollten. Man kann sie für die Meisterstücke dieses zu früh gestorbenen Künstlers annehmen, wovon die guten Abdrücke sich immer seltener machen werden, wie denn auch der Preis, der sonsten für jedes $\frac{1}{2}$ Guinee war, bereits erhöhet ist.

Neue Bücher.

The *Idylliums* of *Theocritus*. Translated from the Greek, with Notes Critical and Explanatory by *Francis Fawkes*, M. A. 8vo. *Robinson* and *Roberts*. Eine Uebersetzung des Theokrits ist unstreitig ein schweres Unternehmen: Der sorgfältigste Uebersetzer wird sich nur zu leicht verführen lassen, jene schöne Simplicität, jene noch unverdorbene Grazie der simpeln Natur, dem poetischen Geschmacke unsrer Zeit aufzuopfern. Auch hat sich gegenwärtiger Uebersetzer nicht ganz davor gehütet, indem er bisweilen, hauptsächlich in Beschreibungen den sicilianischen Dichter verschönert. Inzwischen ist er auch oft sehr glücklich gewesen.

Ueber-

Digitized by Google

Ueberhaupt ist seine Sprache gleichlich und ungezwungen: seine Versification aber ungemein leicht und harmonisch. Wir wollen gleich den Anfang des 1sten Idyllions hersetzen, um dieß Urtheil zu rechtfertigen:

Thyrsis. Sweet are the whispers of yon vocal pine,
Whose boughs, projecting o'er the springs, recline;
Sweet is thy warbled reed's melodious lay;
Thou, next to Pan, shalt bear the Prize away;
If to God a-horn'd he goat belong,
The gentler female shall reward thy song;
If he the female claim, a kid's thy share,
And, till you milk them, kids are dainty fare.

Goatherd. Sweeter thy Song, O Shepherd, than the rill
That rolls its Music down the rocky hill:
If one white ewe content the tuneful Nine,
A stall-fed lamb, meet recompence, is thine;
And if the Muses claim the lamb their due,
My gentle Thyrsis shall obtain the ewe.

The Works of *Horace*, translated into Verse, with a Prose Interpretation, and occasional Notes. By *Christopher Smart*, A. M. In 4 Vols. 8vo. *Flexney*. So glücklich der Ueber-

Uebersetzer oft Stellenweise ist, so ist er doch noch weit öfter blos eine verstellte Kopie seines Originals. Sie trägt noch immer die Hauptzüge der Schönheit, aber der Reiz der ersten Jugend ist vorüber. Und ist es Wunder? Den Horaz zu übersetzen, ihn so zu übersetzen, daß er eben die Lebhaftigkeit, den Glanz, die Kraft des Gedanken, die Eleganz und Harmonie des Ausdrucks und der Verse des Originals beybehält, muß man beynahe selbst ein Horaz seyn. Wir würden es uns übrigens gefallen lassen, wenn wir noch eine solche deutsche Uebersetzung hätten: Hier ist eine kleine Probe einer Stelle aus der 1sten Ode des zweyten Buchs: Iam nunc minaci etc.

E'en now you make my tingling ear
The din of martial trumpets hear;
Now clarions bray, and Men in armour bright
The routed horse and horsemen with their
lightening fright.

Now mighty captains I perceive,
In clouds of glorious dust atchieve
Eternal fame, and all their World their own,
Save the ferocious fire of Cato's soul alone.

Uebrigens versteht der Uebersetzer seinen Dichter und athmet bisweilen ein wahres poetisches Feuer. Als etwas besonders müssen wir anzeigen, daß er die Episteln, Satyren, und das Lehrgedicht de arte Poetica, in das gewöhnliche englische familiäre Sylbenmaas übersetzet, weil er glaubt, daß dieses

wahre

wahre Gesellschaftsgemälde sind. Er fängt also die letztere folgendermaßen an:

If any Painter should design
A human visage and subjoin
A horse's neck with plumage swoln,
And limbs from various creatures stol'n,
Until the figure, in th'event,
Which for a beauteous dame was meant,
At length most scandalously ends
In a black fish's tail — my friends!
Admitted to so strange a sight,
Wou'd not your laughter be outright.

Anecdotes of Painting in England; with some Account of the Principal Artists; and incidental Notes on other Arts; collected by the late Mr. *George Vertue;* and now digested and published from his Original MSS. By Mr. *Horace Walpole.* 2d Ed. In 4 Vols. 4to. *Bathoe.* Diese neue Ausgabe eines Buchs, von dem wir zu seiner Zeit weitläuftig geredet haben, enthält nichts, was ihr vor der ersten einen Vorzug geben könnte. Von dem hinzugekommenen neuen und 4ten Theile aber hoffen wir künftig einen vollständigern Auszug zu liefern.

The Works of Metastasio: Translated from the *Italian*, by *John Hoole.* In 2 Vols. 8vo. *Davies.* Die in diesen zween Bänden vorkommenden dramatischen Stücke des angezeigten berühmten italienischen Dichters sind Artaxerxes,

Olym-

Olympiade, Hypsipile, Tiens, Demetrius und Demophoon. Die Uebersetzung ist so gut gerathen, daß man sie für ein Original halten sollte.

The Amaranth, or Religious Poems: consisting of Fables, Visions, Emblems etc. adorned with Copper-plates from the best Masters. 8vo. *Robinson.* Der Verfasser dieser Gedichte besitzt ohne Zweifel sehr viel poetische Talente, doch fällt er sehr oft in seraphische Entzückungen, wozu ihn vermuthlich seine große Bekanntschaft mit den ascetischen Schriftstellern Anlaß gegeben. Ueberall findet man rührende dichterische Stellen, aber überall allzugesuchte Ausdrücke und Anspielungen, die indessen eine sehr harmonische Versifikation mildert.

Edge-Hill, or the Rural Prospect delineated and moralized. A Poem. In Four Books. By *Richard Jago*, A. M. 4to. *Dodsley.* Die malerische Poesie hat durch dieses Gedichte einen vortrefflichen Beytrag erhalten. Es enthält eine Beschreibung der schönen Gegenden eines Berges, der wegen seiner weit verbreiteten und entzückenden Aussicht in England bekannt ist, und es noch mehr durch die erste Schlacht in den bürgerlichen Kriegen Karls des 1ten geworden ist. Man findet hier die reizendsten Beschreibungen, und der Verfasser hat durch eine Menge artiger Anecdoten aus der Geschichte und mit vieler Delikatesse eingestreuter Lobsprüche auf angesehene Personen, kleiner süße Episoden, seinem Gedichte die Einförmig-

Digitized by Google

nigkeit, in die man bey dieser Art Gedichte leicht verfällt, zu benehmen gewußt. Sein Ausdruck ist correkt und edel, seine Bilder meistens ausnehmend schön, und die Versifikation durchgängig fließend und melodisch. Wir wollen zur Probe eine Episode der Lydia, eines jungen Frauenzimmers und ihres blinden Liebhabers hersetzen. Endlich kam der gewünschte Tag herbey, an dem Lydia die seidenen Bande von seinen geschlossenen Augen abnehmen sollte; doch ehe sie es that, sprach sie also zu ihm: „Liebster Jüngling! meine zitternden „Hände versagen mir dieß zärtliche Geschäffte, und „mit ungewöhnlicher Furcht kündiget mein klopfens „des Herz mir eine nahe Gefahr an.

„Entreiße dich deiner Furcht, schrie er, und „glaube nicht, daß ich deinen Unterricht so schlecht „genutzt, um erst belehrt zu werden, daß ich mit „Vorsicht den neuerscheinenden Tag bewillkommen „müsse. Löse also die neidischen Bände auf, und „sey du selbst, der erste, beste Gegenstand meiner „sehnsüchtigen Augen!

„Ach! erwiederte sie traurig, hier liegt meine „Angst. Ich fürchte nicht für dich, sondern für „mich selbst. Es ist wahr, unsere Herzen schla„gen von gegenseitiger Innbrunst; aber dann — ach! „du hast niemals deine Lydia durch diesen feinen „Sinn erkannt, durch den die Liebe sich hauptsäch„lich einen Weg in das Herz bahnet: Diesen Sinn! „der dir bald manches weit schönre Mädchen, als

„deine Lydia zeigen wird, ohgleich niemals ein ge„treueres. Und wird sie alsdann nicht aufhören „geliebt zu werden? Wird sie nicht bald, ach! bald „von einer neuen Schönheit vertrieben werden? „Kann ich diesen Gedanken ertragen? Darum seufze „ich; darum bildet sich meine ruhlose Furcht neue „Schrecken. Und kann es dir denn, schrie er, an „irgend etwas fehlen, das dich meiner Seele theuer „macht? Bist du nicht die Vortrefflichkeit selbst? „Bist du nicht alles, was der Mensch wünschen „kann? Güte, und sanfteste Liebe? Kann ich deine „langen unermüdeten Sorgen vergessen? Deine „Wartung des Morgens, für mich das sicherste „Zeichen von der Wiederkunft des Tages, und von „der Nacht dein letztes Lebewohl? Fehlt mir noch „etwas, mein Glück vollkommen zu machen, wenn „du bey mir bist? wenn ich deine Hand drücke? „wenn ich Balsam bey deiner Annäherung einath„me und in deiner Stimme die süßeste Musik „höre? Soll dasjenige, was jedem andern Sinne „reizend, so wunderbar reizend ist, es nicht auch „für das Gesicht seyn? Oder kann das Gesicht „demjenigen, was der Vernunft gut und liebens„würdig ist, einen weniger guten und liebenswür„digen Anblick geben? Möge dieser Sinn, der die „Lydia so machen würde, untergehen, mit allen sei„nen Freuden untergehen, so groß sie auch sonst „immer scheinen mögen, wenn ich sie mit dem Ver„luste von dir erkaufen soll. O meine theuerste „Lydia! wenn hier in der That die Gefahr ist, die „du sagst, o so beschwöre ich dich bey unsrer Liebe,

„bey

„bey unsrer gegenseitigen Liebe, niemals diese hülf-
„losen Kreiße, aufzubinden, oder sie aus ihrem
„Sitze zu reissen, ehe sie mich etwas fühlen lassen,
„das ärger als der Tod selbst ist.

„Nein, das wolle der Himmel nicht, schrie sie!
„denn der Himmel hat deiner frommen Aeltern Ge-
„bet erhöret, und viele deiner Freunde, die sich itzt
„eben versammelt haben, erwarten, um ihre Freude
„zu sprechen und Blicke der herzlichsten Liebe mit
„den Deinigen zu vermischen. Und sollte ich sie
„um dieses unschätzbare Glück bringen? sollte ich
„dich des entzückenden Anblicks berauben? Nein,
„sey du glücklich: glücklich sollen deine Freunde
„seyn; es möge das Schicksal von der Liebe deiner
„Lydia seyn, was es wolle; deiner unglücklichen
„Lydia! — Unglücklich sage ich? Und warum?
„warum beleidige ich so dein Herz? warum ver-
„zweifle ich so an deiner wohlerkannten Treue, an
„deiner beständigen Seele? Nein sie ist die glück-
„lichste unter allen glücklichen, ihrer gegenseitigen Ge-
„lübden und gegebenen Treue gewiß.

„Indem sie dieß sagte, lösete sie das seidne
„Band auf. Der Jüngling aber sprach: Und ist
„dieses denn die Welt, in der ich lebe? wache oder
„träume ich? oder hat eine unbekannte Macht mich
„weit von meinen Freunden, weit von meiner an-
„gebohrnen Heymath zu jenen glänzenden Woh-
„nungen gebracht? O du Bewahrerinn dieser ent-
„zückenden Welt! deren himmlische Schönheit weit
„jener ihre Gestalt übersteigt, durch die dieses

„Wunder zuerst vollendet worden! O würdige „mich, mir zu sagen, wo ich bin? und wie ich dich „bey deinem wahren Namen nennen soll? Einen „Engel oder eine Sterbliche! Vormals hatte ich „eine Freundinn, die bis itzt, mich niemals mei„nem Kummer überließ. Ihr Fußtritt war Har„monie, bey seinem Klange hüpfte mein Herz vor „Entzücken; und ihre liebreiche Hand gab mir, „was nur mein Wunsch begehren konnte: O ein „solch Geschenk, ein solch Entzücken habe ich nie„mals zuvor niemals gewünscht, niemals als es mir „fehlte, und doch so lange versagt war. Ach! „habe ich sie in jener finstern Welt zurücke gelas„sen? oder wohnet sie nicht vielmehr in diesen „prächtigen Wohnungen, eine geschickte Gefährtinn „für solche schöne Gestalten, als die deinige ist? „O lehre mich, wenn du kannst, wie ich diese lieb„reiche Rathgeberinn finden soll; und wenn ich sie „gefunden, wie ich sie durch diesen neuen Sinn ken„nen soll, welches ich hauptsächlich wünsche; um „noch besser ihren Werth zu schätzen. Die liebens„würdige Gestalt versetzte: Siehe in mir diese lieb„reiche Freundinn, wenn du mich noch für eine sol„che hältst. — O ja, sie ists, schrie er: es ist Ly„dia! es ist ihre bezaubernde Stimme! O! sprich „noch einmal; o! laß mich deine Hand drücken: „auf diese kann ich mich verlassen. Dieser neue „Sinn kann mich hintergehen. Doch schätze ich „deine Gestalt so hoch, daß ich gern glauben möchte, „er sagte mir wahr ꝛc.

Bagi-

Bagatelles. 12mo. Dodsley. Ausser einer Menge kleiner Gedichte, Oden, Lieder und Nachahmungen aus dem Horaz u. s. w. findet man hier, ein Gedichte, Allen und Ella, welches schon vor einigen Jahren unter dem Titel Colin und Lucie hin und wieder gedruckt gewesen. Es herrscht eine ungemeine Leichtigkeit, Delikatesse und viel natürliche Simplicität darinnen. Am Ende steht die Beschreibung des Klosters, nahe bey der Stadt Troyes in Champagne, wo Heloisse und Abelard begraben liegen. Der Verf. hat gefunden, daß Pope in seiner Heloisse mehr dem Ideal, als der Wahrheit in seiner Beschreibung dieses Aufenthalts gefolget ist.

The Prospect of Liberty, addressed to the Gentlemen of the County of Huntingdon. 4to. *Bladon.* Da dieß Gedichte die bevorstehende Wahl eines Parlamentsgliedes zur Absicht hat, so sucht der Dichter zwo dabey vorkommende Partheyen in ein gegenseitiges Licht zu setzen, wovon die eine der Gegenstand der bittersten Satyre, so wie die andere der feurigsten Lobsprüche ist. Den Geist der Partheylichkeit abgerechnet, verdient es wegen der vortrefflichen Stellen und kühnen Schilderungen angezeiget zu werden, welche ein vorzüglich dichterisches Genie verrathen.

An Enquiry into the causes of the extraordinary Excellency of ancient *Greece* in the Arts. 8vo. *Dixwell.* Unter der Menge von Ursachen, die der Verf. von dem außerordentlich

Digitized by Google

blühenden Zustande der Künste in Griechenland angeführet, die er mit seinen Anmerkungen untermischt, hat er diejenigen vergessen, die Winkelmann in seinem Buche, von der Nachahmung der Griechen in Werken der Kunst so sehr urgiret, nämlich die Gelegenheit, die die Künstler dieses Volks hatten, unter dem Einflusse des schönsten Himmels die schönsten Gestalten beyderley Geschlechts öfters nackend zu sehen, und hier die vollkommensten Muster der Schönheit, Grazie und Uebereinstimmung zu kopiren.

The Aeneid of *Virgil*. Translated into Blank Verse, by *Alexander Strahan*. Esq. 2 Vols. 12mo. *Cadell*. Die Engländer haben schon zwo Uebersetzungen von der Aeneis des Virgil in fünffüßigen ungereimten Versen, vom Dr. Brady und Dr. Trapp. Man muß aber dem gegenwärtigen Uebersetzer die Gerechtigkeit wiederfahren lassen, daß er jene weit hinter sich läßt, und den Geist und Sinn des unsterblichen Originals besser als alle Uebersetzer in neuen Sprachen erreicht hat.

The Countess of *Salisbury*: a Tragedy. As it is performed at the Theatre Royal in the *Hay-Market*. By *Hall Hartson*, Esq. 8vo. *Griffin*. Dieß ist seit etlichen Jahren vielleicht der erste englische dramatische Dichter, der einige Aufmunterung verdienet. Es sind gute Situationen in diesem Trauerspiele, die der Verfasser mit viel Genauigkeit aus Leland's longsworth Gra-

fen

Digitized by Google

sen von Salisbury, einem historischen Roman genommen. Die Charaktere sind rührend und wohl ausgeführet, und wenn der Dialog durch allzu poetische Beschreibungen und sehr oft übelangebrachte Gleichnisse, so schön sie an andern Orten seyn möchten, meistens fehlerhaft ist: so ist dieß immer noch für einen jungen Menschen ein verzeihlicher Fehler, der bey reifern Jahren mehr verspricht, als wenn er schon itzt eine kalte Richtigkeit besäße.

Poems. by Dr. *Dodd.* 8vo. Wenn man auch in diesen Gedichten keine große und neuen Gedanken suchen darf, so sind doch einige darunter, die das Verdienst der Empfindung haben. Die vornehmsten darunter sind folgende: Ein Hymn auf ein gutes Herz. Ein Sendschreiben, von dem afrikanischen Prinzen, der 1749 in England war, an Zara am Hofe des Annamaboe, und dessen Antwort. — Ein Brief an den Verf. des Tristram Shandy, wo dieser einen derben Verweis wegen der einem Geistlichen so wenig anständigen Charaktere erhält. — Das 18te B. aus dem Telemach in heroische Verse übersetzt. — Vier Oden von Pindar. — Die Erwartung, eine Ode, bey der Erwartung eines Frauenzimmers. Den übrigen Theil füllen 6 moralische Landgedichte aus: 1) Der Sohn. 2) Die gute ehrliche Frau. 3) Der Diener. 4) Die Mutter. 5) Der Ehemann und seine Frau. 6) Der gutherzige Mann: nebst noch ein paar andern.

Digitized by Google

Aus Frankreich.

La vie des hommes & des femmes illustres d'Italie, depuis le rétablissement des sciences & des beaux arts; par une société de Gens de lettres, 2 Vol. in 12. A Paris chez *Vincent*. 1767. Diese zween Bände enthalten die sehr interessanten Lebensbeschreibungen des Petrarca, der Laura, des Gravina, Muratori, Cäsar Borgia, Giannotti Manetti, Philipp Strozzi, des Aretino, Elias von Cortona, Galilão, Tassoni, Gautier, Happazoli, Cornaro, Torquato Tasso, Bernini, Castruccio, Castracani, Bianco Capello, Americ Vespucci. Wo wir nicht irren, hat Herr San-Severino viel Antheil an diesen Lebensbeschreibungen. Das Leben des Petrarchs ist fast ganz aus seinen Schriften zusammen gesetzet: es herrschet daher ein sehr poetischer Styl darinnen. Von der Laura hat man wenig, als Lobeserhebungen, die ihr erotische Dichter gegeben, indessen ist hier vom Verfasser alles zusammengetragen, was in Ansehung ihrer einiges Licht geben kann. Das Leben des Gravina, eines großen Dichters, Rechtsgelehrten und Kunstrichters besteht aus bloßen Litteraturnachrichten. Wenig Gelehrte haben so viel Schriften als Muratori hinterlassen: 46 Bände in Fol. 34, in 4to, 13 in 8vo. und eine Menge kleiner machen das Verzeichniß seiner Werke aus. Seine Perfetta poesia Italiana verursachte eine Art von Revolution in der Litteratur. Das Leben des Aretins ist voller interessanter Anekdoten. Was man die Figuren

guren des Aretins nennet, sind 16 sehr unzüchtige Zeichnungen von Giulio Romano, die Marc-Anton von Boulogne in Kupfer stach, und Aretin mit 6 Sonnetten begleitete, die noch weit unzüchtiger waren. Die Kupfer, sagt der Verfasser dieses Lebens, sind nicht mehr vorhanden, ausgenommen dasjenige, was das Titelkupfer ausmacht. Ein reicher Buchhändler in Paris, Jollain, kaufte die Platten um 100 franz. Thaler, und vernichtete sie. Mr. de la Monnoie soll diese Sonnetten in lateinische Verse übersetzet haben. Tassoni war nicht nur ein Dichter, sondern auch ein Gelehrter und Geschichtschreiber: von dessen Secchia rapita ist vor kurzem eine prächtige Ausgabe bey Conti in Paris erschienen. In dem Leben des Tasso findet man den Anfang einer französischen Uebersetzung des befreyten Jerusalems von Palissot. Im Leben des Bernini wird eine vollständige kritische Nachricht aller seiner Werke gegeben, und eine Vergleichung mit dem Michel Angelo angestellet.

Dictionnaire des Graveurs anciens & modernes, depuis l'origine de la gravure; avec une notice des principales estampes qu'ils ont gravées: suivi des catalogues des oeuvres de *Jacques Jordans* & de *Corneille Visscher*; par F. *Basan*, Graveur. A Paris chez *Delormel* &c. 1767. 3 Vol. in 12. In diesem Buche sollen die Namen und Kupferstiche aller Künstler enthalten seyn, die, seit Erfindung des Kupferstichs die Nadel und den Grabstichel bey al-

Digitized by Google

len Völkern in Europa geführet haben. Wir können noch nichts von seiner Vollständigkeit sagen, da zur Prüfung einige Zeit gehöret; es bleibt in aller Betrachtung ein wichtiges Werk, das den Liebhabern der Kunst willkommen seyn muß. Es ist in zwo Bände abgetheilet: der dritte Band enthält ganz allein das Verzeichniß von Rubens Werken, nämlich eine weit vollständigere und richtigere Ausgabe, als diejenige, die Hecquet 1751 bekannt gemacht hat.

Eugenie, Drame en 5 actes en prose, enrichi de figures en taille-douce; avec un essai sur le drame serieux, par M. de *Beaumarchais*. A Paris, chez *Merlin*. 1767. in 8vo. Dieses Stück hat bey der Aufführung einen ungemeinen Beyfall erhalten. Itzt erscheint es mit allem möglichen Glanze gedruckt. Jeder Akt ist mit einem Kupferstiche gezieret, der den Hauptinnhalt desselbigen vorstellet. Die Zeichnungen von Gravelot sind von Nee, Masquelier, Duclos, Levasseur und Levaux gestochen. In dem vorgesetzten Versuche über die Art des ernsthaftern Drama findet man feine Beobachtungen, die denenjenigen, die diesen Weg betreten wollen, sehr vortheilhaft seyn können.

Cosroes, ein neues Trauerspiel von einem sehr jungen Schriftsteller Mr. Lefevre hat 10 Vorstellungen gehabt. Er nahm es nach der 1sten zurück, und hat nach den ihm gemachten Kritiken leichte und glückliche Verbesserungen gemacht.

Nach

Digitized by Google

Nach diesen ist es auch bereits gedruckt zu haben. Er verdient auf alle Weise ermuntert zu werden.

Neue Kupferstiche und Nachrichten aus Paris die Kunst betreffend.

September. Mr. de Marcenay hat das Bildniß des Vicomte de Tiſrenne nach einem Gemälde von Champagne geliefert. Darunter stehen die Worte des Montecuculli, die er bey der Nachricht von dessen Tode sagte: il faiſoit honneur à l'homme. Man kennt schon die Geschicklichkeit dieses Künstlers, der auch hier die Züge dieses großen Feldherrn sehr glücklich ausgedrückt. Es ist das 30ste Stück von des Mr. de Marcenay Sammlung, und das 5te von seiner Folge berühmter Männer, nämlich Heinrich IV. Sülli, der Kanzler de l'Hopital, und der Marschall von Sachsen. Mit nächsten wird er das Bildniß Karl des V. Königs von Frankreich liefern.

Hierbey können wir nicht mit Stillschweigen übergehen, daß wir mit nächsten von diesem geschickten Manne ein Buch über die Farbengebung zu hoffen haben. Wir wollen, um unsern Lesern davon einen kleinen Vorschmack zu geben, einen Auszug aus einem seiner Briefe an uns übersetzt mittheilen:

Paris, am 22. Nov.

„Da mir die finstere Witterung itzt nicht erlaubt, viel mit dem Pinsel oder Grabstichel zu arbeiten, werde ich meinen Traktat von der Farben-

„gebung

„gebung wieder vornehmen, von dem ich zu anderer „Zeit mit Ihnen geredet habe. Er ist schon über „die Hälfte fertig, und wenn ich nicht durch andre „Geschäffte gehindert werde, hoffe ich in ein bis „zween Monaten aufs längste damit zu Stande zu „kommen.

„Ich habe mir bey diesem Werke nicht nur vor„gesetzt, die wahre Art der Farbengebung zu behan„deln, sondern auch einen jungen Menschen, der „fertig zeichnen kann, in Stand zu setzen, von sich „selbst ohne andre Beyhülfe malen zu können. Die „Regeln, die ich fest setze, sind keine andern, als „die Entwickelung der niederländischen Schule, die „ohne Zweifel in diesem Theile der Kunst, nach „dem Geständnisse aller Kenner, die gelehrteste ist.

„Diese Abhandlung wird nach dem Entwurfe, „den ich mir gemacht, mich blos auf das Nothwen„dige und Wesentliche einzuschränken, und die „Wahrheiten in einer kettenmäßigen Verbindung, „ohne Dunkelheit aus einander zu folgern, nicht „sehr weitläuftig seyn. Es ist die Frucht 17jäh„riger Arbeiten, und eines eben so langen Nachden„kens darüber. Um die Trockenheit des didaktis„schen Styls zu vermeiden, habe ich mich der Ein„kleidung in Briefe bedienet. Ich schreibe an eine „Dame, die schon einen ziemlichen Fortgang in der „Malerey gemacht, und sich der Principien, die ich „fest gesetzt, mit Vortheile bedienet. Da ich schon „seit dem vergangenen Jahre die letzte Hand an „dieses Werk geleget, habe ich mir die Mühe ge„nom-

„kommen, ein ganz bewunderungswürdiges Gemälde „des Van Dyck zu kopiren, welches das Märter„thum des heil. Sebastian vorstellet. Es ist nicht „möglich ein schöners Gemälde in diesem Theile der „Kunst zu finden. Während der Arbeit dieser „Kopie, bin ich alle Grundsätze des Colorits durch„gegangen, und Sie können aus der Mühe, die „ich mir gegeben, schließen, daß ich nichts verab„säumet habe, gewiß zu gehen. Alle Betrachtun„gen bey Seite gesetzt, kann ich Ihnen sagen, daß „Sie erstaunen werden, wenn Sie sehen werden, „wie wenig es kostet, gut zu malen, indessen daß „die Maler sich so viel Mühe geben, sich wider ihre „Absicht von der wahren Natur zu entfernen. Die „flammändischen Maler, durch ein glückliches Na„turell geleitet, haben bey guter Zeit eingesehen, „daß die Simplicität der Natur, nicht besser als „durch eben so simple Behandlungen, als sie selbst, „könnte ausgedruckt werden. Hierinnen besteht „hauptsächlich die Zauberey ihrer Kunst, die der „Gegenstand meines Traktats ist, in welchem ich einen „jungen Menschen, der diese Laufbahn betreten will, „nach und nach unterrichte. Ich fange damit an, „daß ich ihm vor allen Dingen seine Palette kennen „lerne, ich will so viel sagen, die Farben die sie „ihm darbeut, indem ich ihm die Folgerungen dar„aus zeige, und die Verhältnisse, die eine gegen „die andere hat; ein sehr wesentlicher Umstand! „Denn hiervon hängt das Frische der Farbengebung „und die Freyheit in dem Gebrauche ab, die man „niemals erreichen wird, wenn man mit lange„wiß„

„von einer seidnen Weiße, oder Lohfarbe, röthlich,
„braun, blaulich, schwarz oder gelblich seyn. In
„der einem oder der andern der verschiedenen
„Gattungen wird ihn die Einsicht, die ich ihm in
„die Natur der Farben zu verschaffen suche,
„leicht diejenige finden lassen, deren er sich be-
„dienen muß, um den Ton zu erhalten, den das
„Subjekt erfodert, welches er dem Modelle zu-
„folge behandelt, das er mit Verstande gewählet
„hat ꝛc.„

Man verkauft eine dritte Ausgabe von der Geschichte der neuern Philosophen vom Herrn Saverien, die sich von der vorigen durch nichts als eine Nachricht der Buchhändler unterscheidet: Herr Franzois, der Kupferstecher der daselbst befindlichen Bildnisse, kündiget aber zugleich an, daß ob er gleich immer fortfahren werde, die folgende auf Zeichnungsart zu stechen, er doch alle daselbst befindliche Portraits nach und nach auf die gewöhnliche Art stechen und jedes besonders für 12 Sous verkaufen wird.

Die Herrn Cochin und Lebas kündigen bey Ablieferung der 4 Kupferstiche von den Häfen von Bordeaux und Bayonne eine 4te Subscription an. Inzwischen werden sie dieselbe nur dießmal auf 2 Blätter annehmen, da nur 2 von Mr. Vernet, ausser den gestochenen, fertig sind. Auf beyde werden 6 Liv. vorher und eben so viel bey der Ablieferung bezahlt, welche im Laufe des

bevor-

Digitized by Google

bevorstehenden Jahres erfolgen soll: Das erste ist: Die Vorstellung vom Hafen zu Rochefort. Das zweyte der Hafen von Rochelle.

October. Hr. Danzel verkauft einen Kupferstich nach Mr. Dumont dem Römer. Der Innhalt ist Lyncus, der, indem er den Triptolem umbringen will, von der Ceres daran verhindert und in einen Luchs verwandelt wird. Es ist 18 Zoll hoch und 15 breit. Die Zusammensetzung ist schön, und der Stich machts dem Künstler Ehre. Eben derselbe verkauft ein niedliches Blatt, welches ein artiges Mädchen mit der Reißfeder vorstellt, nach einem Gemälde des Mr. Grimou, von Madem. Therese de Vaux gestochen.

November. Die Arbeiter im Weinberge, ein Kupfer von M. Fessard nach einem Originalgemälde von Rembrand, 12 Zoll hoch und 16 breit, befindet sich im Cabinette des M. Crozat, Baron de Thiers, dem auch dieses Blat zugeeignet ist. M. F. hatte dasselbe vor seiner Krankheit und noch ehe er die Fabeln des Lafontaine unternahm, angefangen, wovon der 2te Band unter der Presse ist. Vielleicht wäre es ihm nicht möglich gewesen, dasselbe ohne Beyhülfe eines seiner Schüler zu endigen, indessen hat er sich alle Mühe gegeben, damit die Manier und die großen Wirkungen des Originals darinnen erhalten würden.

Wegen Mangel des Raums müssen wir die Nachricht von der Gemäldeausstellung auf dem Louvre bis aufs nächste Stück verspahren.

Register.

A.

Abbt, s. Nicolai.
Aelian, der Sophiste, hat ländliche Briefe geschrieben, 299
Aeneas, der seinen Vater Anchyses aus dem Brande von Troja trägt, ein Kupfer nach Tintoretto, 368
Aeneas Gazäus, ein griechischer Epistolograph des fünften Jahrhunderts 299
Aeschylus. Anmerkungen über dessen Trauerspiele, 88. hat zuerst den Jason in dem Trauerspiele Kabiri betrunken eingeführt 239
Aeschynome, dessen Beschreibung 358
ἀγαθος, wie sich dessen Bedeutung nach und nach geändert 271
Aktrize, s. Deklamation.
Alcäus. Anmerkungen über seine Gedichte 84
Alciphrons Briefe, übersetzt von J. F. Herel, 292. Beurtheilung dieser Uebersetzung, 302. einige Anmerkungen und Verbesserungen, 303 ff. Uebersetzung des dreyzehnten Briefs nach Hr. Herel, 310. mit einer andern verglichen 311 f.
Alkmann, s. Alcäus.
Allegorien, die ersten Versuche eines poetischen Originalgenies, und wie vielerley 48
Alterthümer, Vorstellung der merkwürdigsten Italiens, von C. Clerisseau gezeichnet, mit Figuren von A. Zucchi, und von D. Cunego gestochen 362 ff.
— von Corneto, s. *Byers*.
the Amaranth, or Religious Poems 376
Amberger, Christoph, ein augspurger Maler 317
les Amours de Cherale, Poeme en six chants, suivi du bon Genie 177
Anakreon, sittlicher Charakter seiner Lieder 86
— le Ode di Anacreonte tradotte in Versi Italiani da Pistogene Eleuterio 359
Ἀνδραλόγους 307
Archilochus, Anmerkungen über dessen Gedichte 84

Digitized by Google

Ardell, James Mac, der heilige Hieronymus, und der heil. Franciscus de Paula, nach Pietro da Cortona 372
Aretin, eine Anekdote von seinen sogenannten Figuren 384 f.
d'Argensville, Anton Joseph Dezallier, Leben der berühmtesten Maler, nebst einigen Anmerkungen über ihren Charakter ꝛc. Aus dem Französischen mit Anmerkungen erläutert, I. Theil 140
Aristänet, ein griechischer romantischer Briefsteller 301
Aristophanes, spottet über den Sophokles 238
d'Arnaud, Lucie et Melanie, ou les deux Soeurs generenses, und Clary, ou le Retour à la Vertu recompensé 168
Athenäus, wird gelobt 211 f.
Augspurg, Anfang und Fortgang der Malerey und Kupferstecherkunst daselbst, und Verzeichniß der Kühstler 314 ff.
— Geschichte, Vorstellung derselben in Kupfern, 313. f. von Stetten.
Ausdruck, in welchen Fällen es nöthig, oder schädlich, daß die Idee an solchem klebe, 249 ff. wie solchen ein jeder Schriftsteller zu wählen habe 252 ff.
Ausstellung, von Gemälden und Zeichnungen, auf dem Platze Dauphine, in Paris 166
— bey der Zeichnungsakademie zu Florenz 360

B.

Bacher, T., a Poem on Winter 187
Bagatelles, 381
Bannermann, Alex., die tanzenden Kinder, nach le Nain 367
Barbaza, A. J., vier Köpfe von ihm nach Zeichnungsart 168
Bartolozzi, sechs Kupfer von ihm, aus der Sammlung der königlichen Zeichnungen, nach verschiedenen Meistern 369
Basan, s. *Quide. Dictionnaire des Graveurs.*
Basilius, eine Probe von dessen Briefstyl 298
Basseri, *J. B.*, in Th. Dempsteri libros de Etruria regali Paralipomena 359

Digitized by Google

Baukunst, Vortheile, die sie aus der alten Mahlerey ziehen kann 284
Baumgärtner, Joh. Wolfgang, ein augspurger Maler 327
Bause, ein Kopf eines alten Mannes nach Gesner 357
de Beaumarchais, Eugenie, Drame en cinq Actes, en prose, enrichi de figures en taille-douce, et un discours sur le Drame sérieux 386
Begeisterung, s. Enthusiasmus.
Belustigungen, theatralische, nach französischen Mustern, 2 Samml. 55
Bernhard, Joh. Wolfgang, ein augspurger Maler 318
Beschreibung, malerische, ein Merkmaal eines Originalgenies in der Poesie 46
Beurtheilungskraft, warum sie, 30. ob sie das hauptsächlichste Ingredienz eines philosophischen Originalgenies 43
Bilder, zweyerley Arten derselben, 278. Einfluß derselben auf die Litteratur eines Volks, 278 f. bey den Griechen und Römern, 282. bey den Deutschen 285
Birkenmeyer, s. Burgmeier.
Bodmer, s. *Collyer*.
Boetius, zwey Blätter mit Nymphen, nach Bramern, und zwo Landschaften nach Brinkmann 357
Bonfi, *Bonfio Pio*, Rede von den Vortheilen der schönen Künste 360
Boydell, Sammlung von Kupferstichen, achter Heft, 364. zweytes Heft der zweyten Sammlung, 366. Catalogus von alten und neuen Kupfern 370
Bramer, s. Boetius.
Briefe, der alten griechischen Schriftsteller, ihre Beschaffenheit 292. 293. 295 f.
Briefschreiben, wenn es bey den Griechen zu einer Uebung der Kunst geworden 295
Browne, die lustigen Bauern, nach ihm gest. und von Woollet nachgestochen 371
Buchstaben. Beyspiele der Künsteleyen alter Griechen mit den Buchstaben ff.
— tanzende, in Schauspielen 38
the Buck, a Poem. 191

Digitized by Google

Burgmeier, Hans, auch Birkenmeyer genannt, ein guter Maler in Augspurg 317
Byers, James, Proposals for publishing by subscription the Etruscan Antiquities at *Corneto* (the *Tarquinii* of the Ancients) 361
Byrne, William, die Flucht nach Aegypten, nach Domenicchino 365 f.

C.

Cabinet, s. *Davila*.
Campaign, the theatrical, for 1766. und 1767. 197
Canning, George, Poems 198
Casanova, Johann, Nachricht von dessen Vorlesungen in der Theorie der Malerey, und besonders in der Lehre von den Proportionen 162 f.
Charpentier, verschiedene Blätter auf Tuschart gestochen, die bey ihm zu haben, 174. einige andre Kupfer 175
Chion, von dessen Briefen 298
Chodowiezki, Bildniß der Prinzeßinn Wilhelmine von Preußen 356
Chronodistichen, s. Sendschreiben.
Clary, s. d'Arnaud.
Clerisseau, C., s. Alterthümer.
Clio, or a Discourse on Taste 198
Clodius, s. Versuche. Urtheil von dessen Poesie, und einige Proben derselben 94
Cochin, s. Hafen.
Collyer, Joseph, Noah, attempted from the German of Mr. *Bodmer* 192
Colman, George, the English Merchant, a Comedy 188
the Concubine, a Poem in two Cantos 197
Corneto, daselbst entdeckte Alterthümer, und ihre Bekanntmachung, s. *Byers*.
Cunego, D., s. Alterthümer.
Custos, Dominicus, und sein Sohn, Raphael, Kupferstecher in Augspurg 320
Cymon, a Dramatick Romance 184

D.

Dance, N., ein englischer Maler 375
Danzel, Lyncus, in einen Luchs verwandelt, nach Dumont dem Römer 398

Davila. Catalogue systématique et raisonné des curiosités de la Nature & de l'Art qui composent le Cabinet de Mr. Davila, &c. 172
Daulle, Wittwe, ein Kupferstich nach Vernet, so bey ihr zu haben 175
La Declamation théatrale, Poeme didactique en trois Chants, précedé d'un Discours, 66. dessen Verfasser ist Herr Dorat 69
Defehrt, allegorischer Kupferstich auf den Tod des Dauphins und der Dauphine [illegible]
Deklamation, ein Lehrgedicht davon, 66. Regeln bey der Tragödie, 67. vorhergehende Selbstprüfung einer Actrize, 67 f. wie sie sich bey der Erscheinung auf dem Theater zu verhalten, 69 f. bey Erzählungen, 71. in Ansehung des Geschmacks, der Costume, 72. der Nachahmung, 73. wenn sie etwas wagen kann, 73 f. Regeln bey der Comödie, 75 ff. von der Oper 78
Delafosse, nouvelle Iconologie historique, eine Nachricht davon [illegible]
Dempsterus, Th. s. Basseri.
Denneker, Jobst, Kupferstecher in Augspurg [illegible]
Desveaux, Madem., Suite von Miniaturbildnissen [illegible]
Dichter, s. Schmid. wie er sich in Ansehung der Wahl des Ausdrucks seiner Ideen zu verhalten 25 f.
— griechische, Versuch über die Sitten in ihren Werken, nebst einigen Anmerkungen über ihren Geschmack und ihre Empfindung 80 ff.
Dictionnaire des Graveurs anciens & modernes — avec une notice des principales estampes qu'ils ont gravées; suivi des Catalogues des oeuvres de Jacques Jordans & de Corneille Vischer par F. Basan, 3 Voll. 385
Dionysius, Briefe an seine Freunde [illegible]
Dodd, Dr., Poeme [illegible]
Dore, Madem., einige Köpfe von ihr [illegible]
Drentwett, Jonas, ein augspurger Maler [illegible]
Düflos, Claude, Zeichnungen zu Fassungen von [illegible] gesteinen
Dumont, Verzeichniß seiner vornehmsten architectonischen Werke
Durand, Madem., Pastellbildnisse von ihr [illegible]

E.

E.

Earlom, R., das Portrait von Rembrand, von ihm selber, in schwarzer Kunst, 367. eine heilige Familie, nach Guercino, und die Liebe in Fesseln nach Guido Reni 368
Eberlein, J. J., Versuch in allerley Gattungen deutscher Gedichte. Erster Band 345
Edge-Hill, s. *Jago*.
Ehinger, Gabriel, Kupferstecher in Augspurg 325
Eichler, Gottfried, ein augspurger Maler 327
Einbildungskraft, was sie sey, 29. als ein Kennzeichen eines Genies betrachtet, 33 ff. ihr gegenseitiger Einfluß auf den Geschmack, und umgekehrt, in so fern sie als Ingredienzen eines Genies betrachtet werden 38
Elegie, was für Empfindungen vor selbige gehören 125. 289
Engelbrecht, Christian, und dessen Bruder,
— Martin, Kupferstecher in Augspurg 330
an Enquiry into the Causes of the extraordinary Excellency of ancient *Greece* in the Arts 381
Enthusiasmus, ein wesentliches Ingredienz eines poetischen Originalgenies 47 f.
Epikur. Wortspiele mit seinem Namen 216 f.
Epistles, poetical, to the Author of the New Bath-Guide, &c. 189
—, *Tunbridge*, from Lady Margaret to the Countess of B** 189
Epistolographen, griechische, ihr Werth, 292. kritisches Verzeichniß derselben 294 ff.
Erfindung, ihre Nothwendigkeit in der Poesie, und wie vielerley sie ist 45 f.
Erscheinungen, oder Gesichter, erste Versuche eines poetischen Originalgenies 48
Euripides, Charakter seiner Trauerspiele 90

F.

Falch, Johann, ein augspurger Maler 328
von Falkenburg, ein augspurger Maler 319
Färbengebung, Plan eines Buchs davon, s. de Marcenay.

Digitized by Google

Fawkes, Francis, the *Idylliums of Theocritus*, trans[illegible] from the Greek, with Notes critical and explanatory [illegible]
Fessard, Nachricht an die Subscribenten der Fabeln des Lafontaine, 169 f. die Arbeiter im Weinberge, [illegible] Rembrand [illegible]
Fischer, Johann, ein augspurger Maler 319
Fisches, Isaac, Vater und Sohn, augspurger [illegible]
Fragmente, als Beylagen zu den Briefen die [illegible] Litteratur betreffend, dritte Sammlung [illegible]
Franke, Johann Ulrich, und dessen Sohn,
— Franz Friedrich, augspurger Historienmaler [illegible]
Franzois, einige Bildnisse von ihm auf Zeichnungsart, 176. s. auch 392.
Franzosen, mißhandeln die Namen der deutschen Künstler 344
Freyberger, Johann, ein augspurger Maler 319
Friendschip. an Essay on Friendschip 191
Fürtenbach, ein künstlicher Mechanikus in Augspurg 316
Fueßli, s. Künstlerlexicon.

G.

Galler, Hanns Jakob, Kupferstecher in Augspurg, [illegible]
de Garsault, s. *Traité des Plantes*.
Garten, s. *Taste*.
Gedichte, welche nicht für ein Originalgenie gehören, 49
Geist, menschlicher, dreyfache Gattung desselben [illegible]
Gemälde, s. *le Pour &c.*
Genie. die Hauptingredienzen desselben sind Einbildungskraft, Beurtheilungskraft und Geschmack, 29. f. auch Einbildungskraft. Wirkungen derselben, 30 f. gewöhnliche Kennzeichen desselben, 32. Verbindung, welche Genie, Witz und Laune unter einander haben, [illegible] f. Beyspiele davon, 37. verschiedene Grade des Genies, und verschiedene Weise seiner Aeußerung, [illegible] f. von dem Originalgenie, 41 ff. s. Originalgenie.
Genius. An Essay on Original Genius and its [illegible] Modes and Exertion in Philosophy and the fine Arts, particularly in Poetry, 27. s. Genie.
Geschichte, des Geschmacks und der Kunst, s. Klotz.

Geschmack,

Geschmack, dessen Beschreibung, 30. s. Einbildungskraft. Geschichte desselben, s. Klotz. *Taste.*
Girard, ein Blumengemälde von ihm 166
Giseke, Nikolas Dietrich, poetische Werke, herausgegeben von Karl Christian Gärtner, 137. Probe eines seiner Lieder, 140. Auszüge aus dem Geschenke für meine Daphne 142 ff.
Götzich, Paul, Kupferstecher in Augspurg 320
Götze, Hanns von, ein Maler in Augspurg 315
Gongora, s. Romanzen. einige Nachrichten von ihm 353
Greiter, Christoph, Kupferstecher in Augspurg 320
Griechen, ihre vorzügliche Hochachtung gegen die Dicht- und Tonkunst, 134 f. Ursachen des blühenden Zustandes der Künste bey ihnen, s. *an Enquiry.*
Größe, unregelmäßige, ein wesentliches Ingredienz eines Originalgenies 47
Gundlach, Matthäus, ein augspurger Maler 319
Gryphen, eine Art Räthsel bey den alten Griechen 215

H.

Hafen, französische, von Cochin und Lebas nach Vernet, vierte Subscription 392
Hagedorn, s. Hiatus.
von Hagelstein, Philipp Ernst Thoman, Geschichtmaler in Augspurg 323
— Tobias Heinrich Thoman, dergleichen 328
Haid, J. G., Abrahams Opfer seines Sohns Isaacs, nach Rembrand, 370. Virginia, nach N. Dance 371
Hainzelmann, Elias und Johannes, Kupferstecher in Augspurg 325
Hall, Johann, Bildniß Clemens IX. nach Carl Maratti 364
Hamilton, Karl Wilhelm, Maler in Augspurg 329
Hartson, Hall, the Countess of Salisbury, a Tragedy 382
Heckenauer, Leonhard, und Jakob Wilhelm, Kupferstecher in Augspurg 324
Hegemon, dessen Wortspiel mit dem Worte Φακὴ, 226. 229. ein großer und sehr beliebter Akteur bey den

Athenienſern, 228. beſonders witziger Einfall derſelben 229
Heinz, Joſeph, ein guter Künſtler und Baumeiſter in Augſpurg 318
Heinzel, Joh. Ferdinand, ein augſpurger Maler 321
Heis, Johann, ein augſpurger Maler 322
Herel, J. F., ſ. Alciphron.
Heroide, ob ſie Genie erfodere 123
Herz, Daniel, Kupferſtecher in Augſpurg 330
Hiatus, wie Hier. Vida dieſelben nachgeahmt und gebraucht, 1 ff. Beyſpiele einiger beſonders wohl angebrachten, 5. 6. ein vom Virgil zur Unzeit angebrachter ſtockender Hiatus, 5. wie Klopſtock dieſelben genutzt, 7. wiederſchallende, 7. 8. ſtockende, 8. 9. emphatiſche, 9 f. eilende 10 ff. was Pope davon für Gebrauch gemacht, 13 ff. Beyſpiele von wiederſchallenden 14 f. von ſtockenden, 16 f. den er manchmal übertrieben, 17. von emphatiſchen, 17 ff. von eilenden, 20. Beyſpiele, wie Hagedorn die Hiatus glücklich gebraucht, 24 ff. allgemeine Anmerkung von deren Gebrauche 26
Hipponax, Erfinder der Parodien 221
Holbein, Hanns, ein guter Maler in Augſpurg 315
— der jüngere, hat ſich auch in Augſpurg gezeigt 317
Hollen, Elias, ein guter Baumeiſter in Augſpurg 316
Homer, ſittlicher Charakter ſeiner Gedichte 82
Hoole, John, the Works of *Metaſtaſio*, tranſlated from the Italian 375
Hopfer, Bartholomäus, ein augſpurger Maler 321
Horaz, ſ. *Imitations. Smart.*
Hoſtis, wie ſich deſſen Bedeutung nach und nach geändert 272
Hüet, Zeichnungen von ihm 166
Hypochondriſt, zwote Auflage 161

J.

Jago, Richard, Edge-Hill, or the Rural Proſpect delineated and moralized, a Poem in four Books, 376. eine Epiſode daraus überſetzt 377.
Jakobi, J. J., ſ. Romanzen.
Iconologie, nouvelle hiſtorique, ſ. Delaſoſſe.
Ideen, ihr Unterſcheid, 250. ſ. Ausdruck.

Digitized by Google

Imitation of the eighteenth of the first Book, and of the eighth Ode of the fourth Book of *Horace* 200
Indianerinn, die junge, ein Nachspiel, ins Deutsche übersetzt 58
Jordan, Jakob, s. *Dictionnaire des Graveurs.*
Jouette, Mad., eine große Zeichnung von ihr 166

K.

Kager, Matthias, ein guter Historienmaler in Augspurg 319
Kallias, von dessen grammatikalischem Trauerspiele 212
Karg, George, ein guter Portraitmaler in Augspurg 318
Kerl, artiger, ein Recept zu einem 194
Kilian, Lukas und Wolfgang, Kupferstecher in Augspurg 320
— Philipp und Bartholom., Wolfgangs Söhne, dergleichen 323 f.
Kleiner, Salomon, Baumeister in Augspurg 326
Klopstock, s. Klotz.
Klotz, Beytrag zur Geschichte des Geschmacks und der Kunst aus Münzen 96
Knappich, Joh. George, ein augspurger Maler 322
König, Johann, ein augspurger Maler 319
der König und der Pachter, nach dem deutschen Theater eingerichtet 57
Komödienschreiber, wie sie die tragischen Dichter auf der Bühne verspottet 234
Kraus, Joh. Ulrich, Kupferstecher in Augspurg, 325. Anekdote von ihm, ebend. Geschicklichkeit seiner Frau, Anna Sybilla 326
Kunst, s. Klotz.
Künste, Anfang und Wachsthum derselben in Augspurg, 314 ff. ihr Flor in Griechenland, s. *an Enquiry.*
Künstlerlexicon, allgemeines, erstes Supplement, 342. eine französische Ausgabe wird versprochen, 343. ingleichen ein Auszug, in Form eines Handbuchs 345.
Küsel, Matthias und Melchior, Kupferstecher in Augspurg 324
Kupferstecher, augspurger, 320 f. 323 f. 329 f. die sich sonderlich in Thesen hervorgethan 331

Kupferstecherkunst, wenn sie in Augspurg zu blühen angefangen 320
Kupferstiche, neue englische 178
— französische 165

L.

Lafontaine, s. Jessard.
de Lanfedles. Leçons de Desseins et de Lavis, consistant en plusieurs suites de Desseins relatifs aux elevations geométrales ou perspectives &c. 175 f.
Lagus, 217
Lasus, hat zwo Oden ohne x geschrieben 213
il Latte, a Elegy. 187
Laub, Tobias, ein augspurger Maler 328
Laune. ihre Beschaffenheit, Arten und Verbindung mit Witz und Genie, 36. wenn sie auf die Benennung eines Genies Anspruch machen kann 37
Lebas. le Calme und le Tempete, nach Vernet, 173. s. auch Hafen.
Leben der berühmtesten Maler, s. d'Argensville.
Lefevre. Cosroes, ein neues Trauerspiel 386
Lehrgedicht, psychologisches 288
Lemire, s. *Ovide.*
Letters. A series of genuine Letters between Henry and Frances, 183. ein Hymn an die Gesundheit daraus 186 f.
Lettre. Lettres. s. *Mercier. Sainmore.*
Lexiphanes, a Dialogue &c. 192
Liart, Matthew, das Opfer des Noah, nach Andreas Sacchi 365
Libanius, von dessen Briefen 300
Liberty. the Prospect of Liberty addressed to the Gentlemen of the County of Huntingdon 381
Lindner, Johann Gotthelf, Lehrbuch der schönen Wissenschaften, insonderheit der Prose und Poesie 383
Linot, Madem., Pastellbildnisse von ihr 166
Litteratur, neue, s. Fragmente. ist aus einer Vermischung des alten griechischen und römischen Geistes und der gothischen und longobardischen Barbarey entstanden 245

Digitized by Google

Litteratur, die deutsche. ob sie noch original, 278. f. Bilder, von welchen Schriftstellern sie am meisten leidet 283
Littret. das Bildniß der Dauphine in einer Allegorie 169
Löscher, Andreas, Maler in Augspurg 328
Lucie & Melanie, s. d'Arnaud.

M.

Maler, s. d'Argensville.
— augspurger, 315 f. 321 f. 326
Malerakademie, augspurger, ihr Anfang, 326
Malerey, ihr Anfang und Wachsthum in Augspurg 315
Manlich, Conrad, Maler in Augspurg 328
de Marcenay. Bildniß des Vicomte von Turenne, nach Champagne, 387. Nachricht von einem von ihm zu hoffenden Buche über die Farbengebung 387 ff.
Martinet. Sammlung von ausländischen Vögeln 173
Martini. M., s. Odeen.
Matron. Parodie einiger Verse des Homers von ihm, 222. gegen den Casaubon vertheidigt, 223. noch eine dergleichen, 225
die Matrone von Ephesus, von dela Motte, auf das deutsche Theater eingerichtet, und Urtheil davon 59 f.
Maurer, Thomas, hat mit Friedrich Sustris die Bildnisse augspurgischer Künstler verfertigt 318
Mayer, Alexander, ein guter Kupferstecher in Augspurg 320
Mayr, Joh. Ulrich, ein vortrefflicher Portraitmaler in Augspurg 321
Mechau, eine Auferweckung Lazari, nach einer Zeichnung von Oesern radirt 357 f.
Medard, Madem., Pastellbildnisse von ihr 166
Mendelssohn. Moses, Phädon, oder über die Unsterblichkeit der Seele in drey Gesprächen 159
Menschenverstand, der gemeine 251
Mercier, Lettre de Dulis à son ami 177
Metastasio, s. *Hoole*.

Digitized by Google

Miller, J. S., eine heilige Familie, nach Baroccio 367
Mithridates, des Sophisten, Briefe 296
Momus und Asträa, eine Fabel 347
Montjoye, Pastellgemälde von ihm 166
Müller, Johann Siegmund, Architekturmaler in Augspurg 321
Münzen, s. Klotz. der gute Geschmack in diesen zeiget sich in Vorstellungen und Sinnbildern, 98. in Inschriften, 100. in dem Machanischen Verstehen, 101. Verfall und Wiederherstellung des Geschmacks, 103. s. Baukunst.
— eine schwedische auf K. Gustav Adolphen, 204. eine polnische, 205. eine hungarische 206
— die alten römischen und griechischen sind oft sehr dunkel 207
Musäus, Urtheil über dessen Gedichte 82
Mythologie. von deren Gebrauche 484 ff.

N.

Nachrichten, vermischte 149 356
Namen, durch die Beschreibung der Buchstaben ausgedruckt, 218 f. durch die einzele Bestimmung derselben 220
Neville, Thomas, the Georgics of Virgil, translated, 193
Nicolai, Friedrich, Ehrengedächtniß Herrn Thomas Abbt 160
Nilson, Johann Elias, Direktor der Maler- und Bildhauerakademie zu Augspurg 356

O.

Ode, eine Anmerkung davon 987
Oden, Abhandlung von den Oden der Alten, 131. Beschreibung derselben, 134. Geschichte und Gebrauch der Griechen insonderheit, 132 f. von andern Oden Griechenlands, 134. in Rom 136
Oderici, Gasparis Aloysii, de argento et orichalco numo coniectura 359

Digitized by Google

Original, was es heiße 41
Originalgenie, s. *Genius*. Grad des Genies, das man eigentlich ein Originalgenie nennet, 41. vom philosophischen, 42 ff. s. auch Beurtheilungskraft. Beyspiele desselben, 44. Originalgenie in der Poesie, 45 ff. worinnen seine ersten Versuche bestehen, 48. entwickelt sich in seiner höchsten Stärke in den frühen und noch uncultivirten Perioden der Gesellschaft, 52. und warum 53. in andern schönen Künsten, 49 ff. in der Malerey, 49. in der Beredsamkeit, 50. der Musik, 50 f. der Baukunst 51
Orpheus, sittlicher Charakter seiner Gedichte 81
Ovide. Metamorphoses d'Ovide gravées sur les desseins des meilleurs Peintres François, par les soins des Srs. *Lemiré* & *Basan* 172
— ein noch ungedrucktes Gedicht desselben mitgetheilt 237 ff.

P.

Pagnini, Giuseppe, Uebersetzung des Anakreon, s. bey Anakreon.
Pariseau, Zeichnungen von ihm 166
Parodien. Beyspiele derselben aus den alten Griechen, 220 f. Beyspiel einer lächerlichen Parodie in einer Gruppe, den Aeneas vorstellend, 226. s. auch Komödienschreiber.
Pasquier, J. J., la devotion au sacré coeur de Jesus, ein Kupferstich von ihm 165
Perlin. architektonische Zeichnungen von ihm 166
Personen, niedrige, ob sie in Trauerspielen mit eingeführt werden können 230 f.
Pfeffel, Johann Andreas, Kupferstecher in Augspurg 330
Pflicht, Pflicht, veränderte Bedeutung dieses Worts, 273
Phädon, s. Mendelssohn.
Phalaris, von dessen Briefen, 294. Vorzüglichkeit derselben 294. 301
Philosoph. wie er die Worte zu betrachten, und sich in Ansehung des Ausdrucks seiner Ideen zu verhalten 254

Digitized by Google

Philosophie, Vortheile, welche für sie aus einzelen Anmerkungen und Beobachtungen entstehen, 241 ff. besonders über die Sprachen, 243. wie ihr die lateinische Sprache geschadet 249
— der Sprachen 244
Philostratus, Briefe und Abhandlung davon. 294
Pindar, sittlicher Charakter seiner Gedichte, 87. eine Ode ohne e von ihm 262
Plautus, s. *Thornton.*
Plutarch, der brittische, 5 Bände 161
Poems on various subjects. Viz the Nunnery, the Magdalens, the Nun &c. 189. Uebersetzung seines Gedichts, das Krähenholz ebend. f.
— *and Translations*, by the Author of the Progress of Physic, 194. ein Auszug daraus ebend. f.
— *Religious*, s. *Amaranth.*
Poesie, Theorie derselben, s. Schmid.
Pond, Arthur, Nachricht von demselben 150 ff.
Pope, s. Hiatus.
Pordenone, Julius Licinius, erhält das augspurger Bürgerrecht 318
Portraitmalerey zeigt nicht von einem Originalgenie 49
le Pour & Contre, Being a poetical Display of the Merit and Demerit of the Capital Paintings exhibited at Spring Gardens 199
Prenghk, ein Maler in Augspurg 315
Prokopius Gazäus, eine Probe von dessen Briefstyl 299 f.
Proportion, s. Casanova.

R.

Ramler, Karl Wilhelm, Oden, 105. eine Erinnerung bey dessen reimfreyen Oden, 107. Hoheit und Kühnheit seiner Metaphern ꝛc. 109. Beyspiele seiner Verbesserungen, 181. ist der horazischen Ode am nächsten gekommen 287
Rapenter, der Herr des Weinbergs, der seine Arbeiter lohnet, nach Rembrand, 366. der junge Tobias, wie er seines Vaters Augen salbet, nach Augustin Caracci 367

Digitized by Google

Rhindon, hat das erste lächerliche Trauerspiel aufgeführt 234
Rieger, Johann, Maler und Direktor der Akademie in Augspurg 327
Robinson, John. the Poet's Manual 187
Romanzen aus dem Spanischen des Gongora, übersetzt von J. J. Jakobi 352
Rootenhammer, Johann, soll sich in Augspurg niedergelassen haben 318
Rousselet, P. Pacifique, Histoire et description de l'Eglise Royale de Brou à Bourg en Bresse 176
Rugendas, George Philipp, Maler in Augspurg und erster Direktor der Akademie 326
— Christian, dessen Sohn 327
Russel, Thomas, Elegies 195

S.

de Sainmore, Blin, Lettres de Jean de Calas à sa femme & à ses enfans 177
Sammlung der königlichen Zeichnungen in London, zweytes Heft 369
von Sandrart, Joachim, dessen Aufenthalt in Augspurg 325
Sappho, Charakter ihrer Gedichte, 84. eine doppelte Uebersetzung eines ihrer Lieder 85 f.
Satyre. Unterscheid der horazischen und juvenalischen 290
Sawerien, Geschichte der neuern Philosophen, neue Auflage 393
Schäfer, Thomas, Maler in Augspurg 328
Schauspiel. einige Freyheiten bey demselben durch Beyspiele der alten Griechen vertheidigt 227 ff.
— ernsthaftes, s. *de Beaumarchais.*
Schauspieler, was sie in Ansehung der Deklamation zu beobachten haben, 67 ff. s. Deklamation.
Schmid, M. Christ. Heinr. Theorie der Poesie nach den neusten Grundsätzen, und Nachricht von den besten Dichtern nach den angenommenen Urtheilen, 117. einige Anmerkungen darüber, 123. Verbesserung einiger Fehler, 126 f. und Auslassungen, 128. Erinnerung wegen des Styls, 130. Zusätze. Erste Sammlung 351

Digitized by Google

Schmidt, G. F., Christus gaet met Jairo om syn Dochterken te geneesen, ein schöner Kupferstich von ihm, nach Rembrand 162
Schmittner, George Melchior, ein augspurger Maler 322
Schönfeld, Heinrich, Geschichtsmaler in Augspurg, 321
The School for Gardians, a Comedy 185
Schreber, Joh. Christ. Dan., botanisch-ökonomische Beschreibung der Gräser, IV. Ausgabe 353
Schriftsteller, setzen eine Sprache fest, und welche, 467. s. Bilder.
Schwabe, la Curiosité punie, nach Schönau 189
Sendschreiben an einen gewissen Vertheidiger der Chronodistichen — worinnen vieles zu Vertheidigung dieser Art von Witz aus den Beyspielen der Griechen angeführet wird 201 ff.
Seuter, Johann, Maler in Augspurg 328
Simonides. Charakter seiner Gedichte, 88. parodirt einen Vers aus den Homer [illegible] f.
Sitten, s. griechische Dichter.
Smart, Christopher, the Works of *Horace*, translated into Verse, with a Prose Interpretation and occasional notes 373
Smith, Johann, sämtliche Werke in einer vollständigen Sammlung zum Verkauf angeboten 370
Smith, Gabr., der junge Tobias, wie er den Fisch aus dem Wasser ziehet, nach Salvator Rosa, ingl. der Blinde leitet den Blinden, nach Tintoretto [illegible]
von Spielberg, Johann, hat auch in Augspurg gemalt 322
Spitzel, Gabr., Maler in Augspurg 328
Sophokles, Charakter seiner Trauerspiele, 89. hat tanzende Buchstaben auf der Bühne erscheinen lassen, 232. im Tereus auf derselben Verwandlungen vorgestellet ebend. f.
Sohl, veränderte Bedeutung dieses Worts 272
Sprachen. ein Gegenstand der Philosophie, 243. s. Philosophie. ihre Abwechselung und Veränderung, s. Veränderung. welches die vollkommenste seyn würde, 269
— deutsche, ihre merkwürdigsten Abwechselungen und Veränderungen, 246 f. 257 ff. warum sie so spät in öffent-

öffentlichen Urkunden gebraucht worden, 260. ist selbst ein Ingredienz des scholastischen und Mönchslateines, 261. 262. ob die Zeit der Wiederherstellung der Wissenschaften ihr schädlich gewesen, 262. ob nach Opitzens Zeiten das Latein sich mit ihr vermischt, 264. woher sie ihre Veränderungen erlitten, 265 ff. s. Veränderung. ist noch ein Original 277

Sprache, latein., deren Erlernung und Cultur, wenn und wie sie uns schadet, 248 f. Schaden, den sie in der Philosophie verursachet, 249. ob sie wirklich diesen Schaden verursachet, 256 ff. wenn sie sich mit der deutschen vermischt haben sollen, 257 ff. ob die lateinische Sprache der mittlern Zeiten wirklich lateinisch gewesen 261

Spring-Gardens, s. *le Pour*.

Sprote, Madem., Pastell- und Miniaturgemälde von ihr 166

Statius, s. *Thebaid*.

Stesichorus. ein Urtheil von seinen Gedichten 84

von Stetten, Paul, der jüngere. Erläuterungen der in Kupfer gestochenen Vorstellungen der Geschichte von Augspurg in historischen Briefen 313

Straban, Alexander, the Aeneid of Virgil, translated into Blank Verse 382

Strange, Robert, Cupido dormiens, nach Guido Reni, 178. Amoris primitiae, nach demselben, 178. s. Abram Ancillam Agar dimittit, nach Guercino, 179. Esther coram Assuero supplex, nach demselben, 180. neues Verzeichniß seiner Werke, 181. Liste seiner in Italien genommenen Abzeichnungen, welche noch nicht gestochen 181 ff.

Sustris, Friedrich, s. Maurer.

Synesius, griechischer Epistolograph des sechsten Jahrhunderts 29[illegible]

T.

Tarquinii, s. *Byers*.

Taste, s. *Clio*. the Rise and Progress of the present Taste in Planting-Parks, Pleasure Grounds, Gardens &c. 198

Θεάματα. 304

the

the Thebaid of Statius, translated into English Verse, &c. 199
Theokrit, hat gewisse Bilder durch Verse vorgestellt, 235. s. *Fawkes.*
Theophylaktus. eine Probe von dessen Briefstyl 298
Theophrastus Simokatta, dessen historische Briefe 297
Thespis, or a critical Examination into the Merits of all the principal Performers belonging to Drury-Lane Theatre, nebst andern darüber gewechselten Streitschriften 185 f.
Thoman, s. von Hagelstein.
Thomson's, James, Seasons, neue Auflage 167
Thornton, Bonnell, the Comedies of Plautus, translated into familiar Blank Verse 186
Timokles. ein Wortspiel aus demselben 217
Tizian, sein Aufenthalt in Augspurg 317
Tragédie. Dissertations sur la Tragédie ancienne et moderne 177
Traité des Plantes & Animaux d'usage en Medecine, mit 730 Kupfern nach den Zeichnungen des Mr. de Garsault 174
Trauerspiel. ob es so nöthig, daß der Zuhörer nicht merke, daß sie in Versen sind, 65. s. Deklamation.
Trunkene
— lächerliches, vertheidigt 233 f.
il Trionfo delle belle Arti renduto glorioſiſſimo — in occasione, che gli Academici de Disegno — fanno la solenne Mostra delle Opere antichi di piu excellenti Artefici &c. 360
Trunkene, ob sie im Trauerspiele aufgeführt werden können 229 f.
Tryphiodor, dessen Heldengedicht von Ulysses 212
Tyrtäus. eine Beurtheilung seiner Gedichte 84

U.

de Vaux, Madem., Thereſe, ein artiges Mägdchen mit der Reißfeder, nach Grimon 393
Uebersetzungen. was sie für einen Einfluß in die Veränderung der deutschen Sprache gehabt 276

Digitized by Google

Veränderung, und Abwechselung in den Sprachen: ihre Ursache, 265 ff. allgemeine, von der Natur der Sprachen selbst, 265. der Mangel der Schriftsteller, 267. gewöhnlicher Gang der Veränderung, 268 f. die willkührliche Anständigkeit der Worte, 274. besonders in Ansehung der Deutschen, daß sie immer aus einer Provinz in die andere gewandert, 275. und die Uebersetzungen 276

Vernet, s. Daulle.

Versarten, in dem Trauerspiele zu gebrauchende. Einige Betrachtungen und Anmerkungen darüber, 62 ff.

— durch welche gewisse Bilder sinnlich vorgestellt werden, haben die alten Griechen gemacht 235.

Versuche aus der Litteratur und Moral. (vom Hrn. Prof. Clodius) I. Stück, 78. eine Erinnerung darüber 92.

Vertue, George, s. Walpole.

Verwandlungen, ob sie auf der Bühne können vorgestellt werden 232 f.

Vestis 305

Vida, Hieronymus, ein berühmter Dichter und Kunstrichter, 1. s. Hiatus.

la Vie des hommes & femmes illustres d'Italie, depuis le retablissement des sciences & des beaux arts; par une societé de Gens de Lettres, 2 Voll. 384.

Violet, einige Portraits von ihm 166

Virgil, s. Hiatus. *Neville. Strahan.* ein noch ungedrucktes Gedicht desselben mitgetheilt 236, 237

Vischer, Cornelius, s. *Dictionnaire des Graveurs.*

Vitalba, G., das Haupt Johannis des Täufers, der Herodias in einer Schüssel überliefert, nach Lorenzo Pasinelli 368

Umbach, Jonas, ein augspurger Maler 328

Unschuld, die verliebte, ein Nachspiel, nach dem deutschen Theater eingerichtet 59.

Vocalen, offene, oder gähnende. Fortsetzung von deren Einflusse in die Stärke und Lebhaftigkeit des poetischen Ausdrucks, 1 ff. s. Hiatus.

Vogthert, Heinrich, ein augspurger Maler 318.

Digitized by Google

W.

Wahn, veränderte Bedeutung dieſes Worts 273
Walker, William, Diane und Calliſto, nach F. le Moine 365
Walpole, Horace. Anecdotes of Painting in England, with ſome Account of the principal Artiſts — collected by the late Mr. *George Vertue*, and now digeſted and publiſhed &c. 2d. Edit. 375
Wateler. Bildniß des Mr. Clairaut, nach Cochin 173
Weibsperſonen, wie man ſie in heroiſchen deutſchen Stücken anreden und benennen könne 61
Weſen, idealiſche, deren Schöpfung gehört mit zu den erſten Verſuchen eines poetiſchen Originalgenies 48
Weyhermann, Chriſtoph, Maler in Augſpurg 328
Wildheit, ein weſentliches Ingredienz eines poetiſchen Originalgenies 47
Wiſſenſchaften, ſchöne, Lehrbuch davon, ſ. Lindner.
Witz, ſeine Beſchaffenheit und Verbindung mit Genie und Laune, 36 f. wenn er auf die Benennung eines Genies Anſpruch machen kann 37
Wolfgang, Georg Andreas, Kupferſtecher in Augſpurg 325
— Andreas Matthäus und Johann Georg, des vorigen Söhne, dergleichen 329
— Andreas, Johann Georgs Sohn, Portraitmaler in Augſpurg 328
Woollet, ſ. Browne.
Worte. ſ. Ausdruck. wie ihre Bedeutungen verändert werden, 268. Beyſpiele davon 271 f.
Wortſpiele, durch die Beyſpiele alter griechiſchen Schriftſteller vertheidigt 215
Wunderbares, ſ. Verwandlungen.

X.

Xukle, ſ. Indianerinn.

Z.

Zeichnungsakademie, zu Florenz 362
Zelmire, auf das deutſche Theater eingerichtet 62. 65 f.
Zucchi, A., ſ. Alterthümer.

Digitized by Google

Verbesserungen.

S. 69. Z. 12. Vorat, l. Dorat.

S. 151. Z. 3. desselbigen, l. derselbigen.

S. 177. Z. 20. das Sonderbarste ist daß sie in einer Art von rothem ꝛc. lies daß sie roth in roth gestochen ꝛc.

S. 357. Z. 2. nach Kramern l. Bramern.

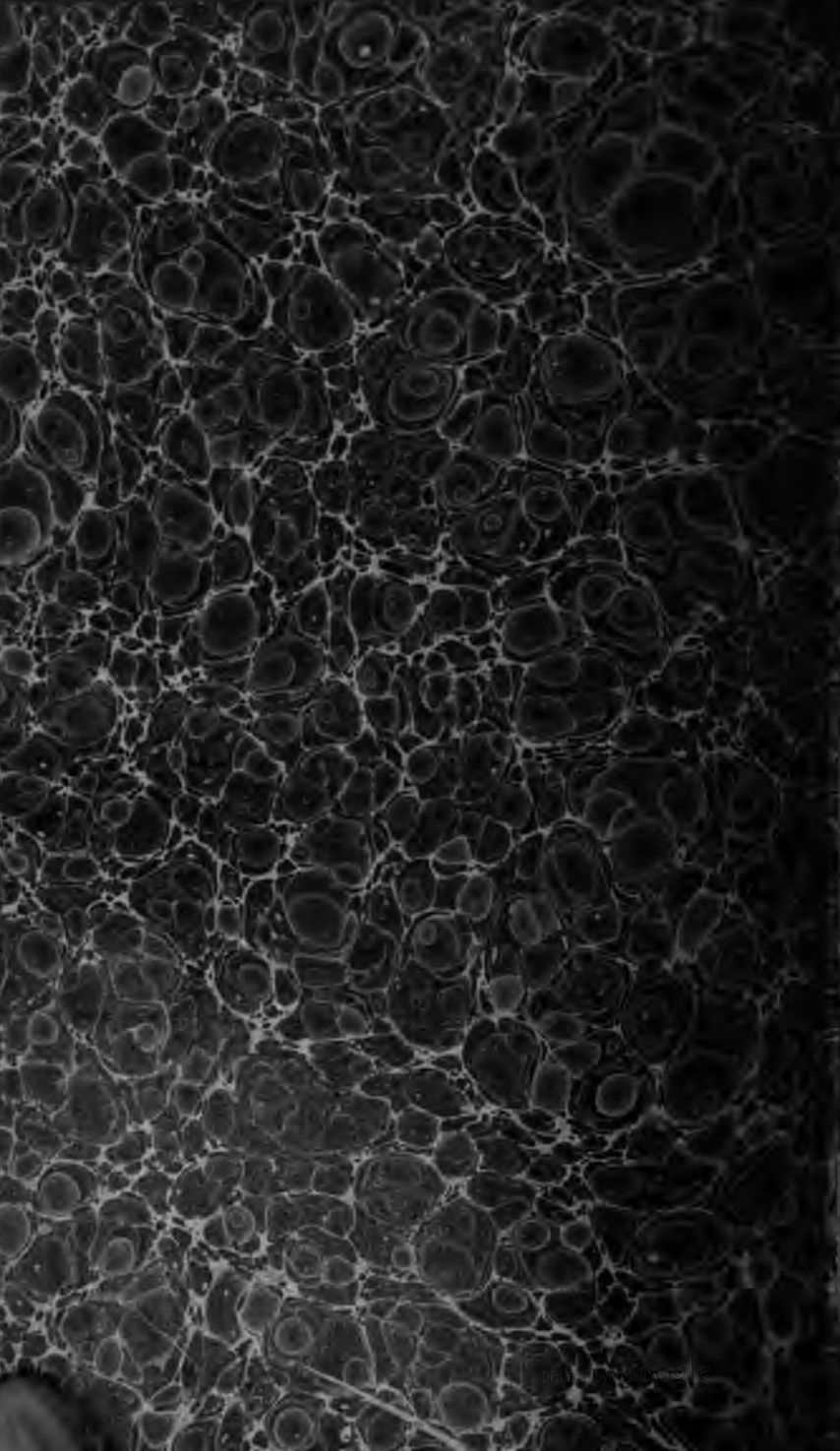
S. 372. Z. 8. Der heil. Franciscus de Paula, nach Pietro da Cortona, l. Murillo, und so auch im Register unter Ardell.

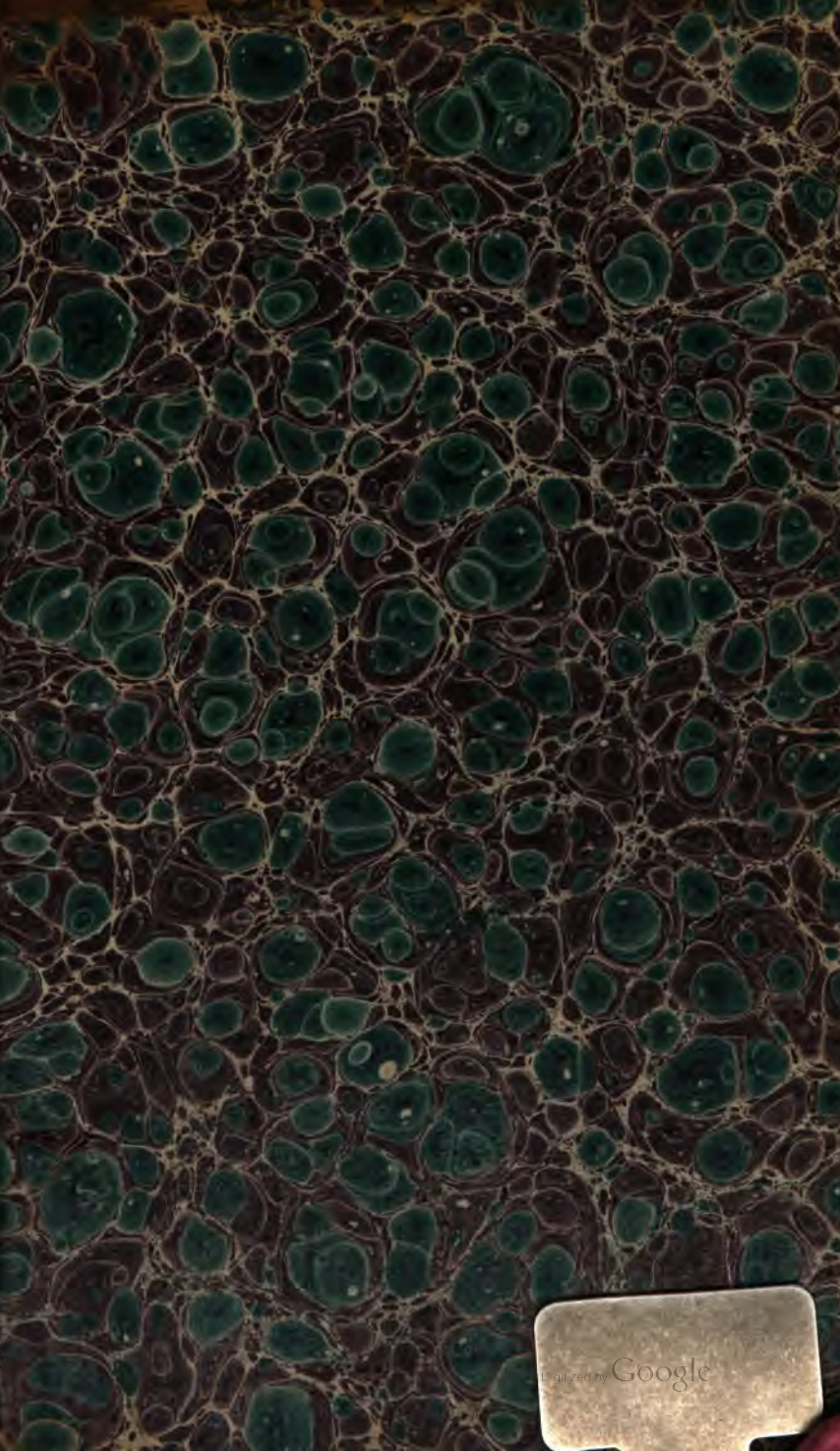
im Register nach *Dodd*,

Dorat, Verfertiger von dem Lehrgedichte *la Declamation théatrale* 66. 69

Digitized by Google

Digitized by Google




Digitized by Google

Digitized by Google